

2000 Т Е М

французского языка

для школьников и абитуриентов



Rou...

En m...

Notre...

Loisirs

Un voyag...

Les monuments de...

200 ТЕМ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА



БАО-ПРЕСС
РИПОЛ КЛАССИК
Москва
2006

ББК81.2ФРН
Т18

200 тем французского языка/Сост. А.А Сологуб
Т18 Москва: ЗАО «БАО-ПРЕСС», ООО «ИД «РИПО
классик», 2006. - 320 с.
ISBN 5-89886-015-0

В этом сборнике представлены тематические тексты французском языке и их русский перевод. Тексты различны по объему, по степени сложности, содержат актуальную информацию. Сборник может быть использован при изучении французского языка, при подготовке к выпускным вступительным экзаменам.

Пособие предназначено для учащихся старших классов абитуриентов, студентов неязыковых вузов и широкого круга лиц, изучающих французский язык самостоятельно.

ББК81.2ФРР

*Все права на книгу находятся под охраной издателей.
Ни одна часть данного издания, включая название
и художественное оформление, не может перерабатываться,
переиздаваться, ксерокопироваться, репродуцироваться или
множиться каким-либо иным способом*

ISBN 5-89886-015-0

© ЗАО «БАО - ПРЕСС», 200:
Составление, оформление

SUJETS GENERAUX ОБЩИЕ РАЗГОВОРНЫЕ ТЕМЫ

Ma biographie

Je m'appelle Marina. Je suis née le 10 novembre 1985 au Moscou. Il y a deux ans que notre famille a déménagé à Donetsk où nous habitons maintenant. Notre famille n'est pas très nombreuse. C'est moi, mon père, ma mère, ma sœur cadette et mes grands-parents. Mon père est médecin, ma mère est employée. Ma sœur s'appelle Natacha. Elle a 11 mois. C'est un charmant bébé qui ressemble beaucoup à sa mère. Mes grands-parents ne travaillent plus parce qu'ils sont âgés. Ils sont des retraités. Au mois de mai j'ai terminé une école secondaire à Donetsk. J'ai bien fait mes études. On nous a enseigné beaucoup de matières: le français, l'histoire, les mathématiques, la physique, la chimie, la biologie etc. Je préférais toujours les langues étrangères. Après les classes j'ai été souvent retenue à l'école par toutes sortes d'affaires. J'ai participé aux activités du cercle d'artistes amateurs de ma classe. J'aime chanter. Outre cela je fais du sport et deux fois par semaine je m'entraînais dans la salle sportive. Vous voyez, ma biographie n'est pas très longue. Je peux ajouter que ma profession me préoccupe beaucoup. Je crois que je choisirai la philologie. Je me sens une vocation pour les langues et un jour je voudrais devenir interprète.

Моя биография

Меня зовут Марина. Я родилась 10 ноября 1985 в Москве. Наша семья не очень большая. Это — я, мой отец,

лать, младшая сестра, дедушки и бабушки. Мой отец - врач, моя мать служащая. Мою сестру зовут Наташа. Ей 1 месяцев. Это прелестный ребенок, очень похожий на свою мать. Мои дедушки и бабушки больше не работают, по тому что они пожилые. Они — пенсионеры. В мае я закончила среднюю школу. Я хорошо училась. Нам преподавали много предметов: французский язык, историю, математику, физику, химию, биологию и т.д. Я всегда предпочитаю иностранные языки. После уроков я часто задерживалась в школе на внеклассные занятия. Я участвовала в театральном кружке. Я люблю петь. Кроме этого, я занимаюсь спортом, и два раза в неделю я занималась в спортивном зале. Вы видите, моя биография не очень длинна. Я могу добавить, что моя будущая профессия меня очень волнует. Я полагаю, что выберу филологию. Я чувствую в себе способности и склонность к языкам, когда-нибудь я хотела бы стать переводчиком.

Ma famille

La famille est une chose essentielle pour les gens; elle est la base du bien-être de ses membres, de leur santé et de leur bon humeur.

Maintenant je voudrais parler un peu de ma famille et avant tout de mes parents.

Ma mère est professeur de biologie. Elle travaille à l'école et aime beaucoup son métier. Elle est assez grande et svelte, c'est une brune. Elle a quarante-quatre ans, mais elle est belle et on l'impressionne qu'elle est beaucoup plus jeune.

Mon père travaille sur les ordinateurs et a beaucoup d'expérience dans ce domaine. Il est aussi grand, aux larges épaules, il est plutôt blond avec les yeux gris. Il est de deux ans plus âgé que ma mère. Il aime chanter et quand on a du temps libre à la maison je joue de la guitare en l'accompagnant. Mon père sait beaucoup de choses sur les nouveaux modèles de radios et il sait très bien réparer les anciennes.

Mes parents sont mariés depuis vingt-six ans. Ils ont beaucoup

de points communs, mais ils aiment les films et les livres différents, ils ont les goûts différents pour la musique et pour le sport. Mais malgré cela ils ont tous les deux une opinion commune sur notre enseignement et éducation.

Mes parents sont travailleurs. Ma mère s'occupe de la maison aussi bien que de mon père, de mon frère et de moi. Elle sait bien faire la cuisine et est très pratique. On tâche de l'aider à faire le ménage: on lave la vaisselle, on fait les courses et on range l'appartement.

Mon frère a onze ans. Il est écolier. Il voudrait bien devenir médecin, mais il n'en est pas sûr pour l'instant. Il y a trois mois qu'il rêvait d'être cosmonaute.

J'ai aussi deux grands-mères et un grand-père. Je les aime beaucoup et je vais souvent les voir. Mes grands-mères ne travaillent plus, car elles sont à la retraite. Mon grand-père travaille encore. Il aime passer ses loisirs dans son jardin.

Nous sommes tous très unis. On aime passer les loisirs ensemble. Parfois on reste à la maison pour causer ou pour voir un film; pour le week-end on va à la campagne. On est très heureux tous ensemble.

Моя семья

Семья — важная вещь для людей; она — основа благосостояния своих членов, их здоровья и хорошего настроения.

Теперь я хотел бы рассказать немного о моей семье и прежде всего о моих родителях.

Моя мать — учитель биологии. Она работает в школе и очень любит свою профессию. Она довольно высокая и стройная брюнетка. Ей сорок четыре года, но она красивая, и у вас создается впечатление, что она намного моложе.

Мой отец — программист, и у него большой опыт в этой области. Он тоже высок, широк в плечах, он темно-русый, и у него серые глаза. Он на два года старше моей мамы. Он любит петь, и когда у нас есть свободное время, я аккомпанирую ему на гитаре. Мой отец много знает о новых моделях радио и умеет очень хорошо исправлять старые.

Мои родители состоят в браке уже двадцать шесть лет. У них много общего, но они любят разные фильмы и книги, у них разные вкусы в музыке и спорте. Но, несмотря на это, очи сходятся во мнении о нашем образовании и воспитании.

Мои родители трудолюбивы. Моя мать занимается домом, а также моими отцом, братом и мной. Она умеет хорошо готовить, и она очень практичная. Мы стараемся ей помогать вести домашнее хозяйство: моем посуду, ходим за покупками и наводим порядок в квартире.

Моему брату одиннадцать лет. Он — школьник. Он хотел бы стать врачом, но в этом еще не уверен. Три месяца назад он мечтал быть космонавтом.

Еще у меня есть две бабушки и дедушка. Я их очень люблю и часто навещаю. Мои бабушки больше не работают, так как они на пенсии. Мой дедушка продолжает работать. Он любит проводить свободное время в своем саду.

Мы все очень дружные. Мы любим проводить свободное время вместе. Иногда мы остаемся дома, чтобы поговорить или посмотреть фильм; на выходных мы ездим за город. Мы очень счастливы все вместе.

Notre appartement

Nous avons un appartement dans un immeuble moderne. C'est un immeuble de huit étages, avenue Gorki. Notre appartement est au quatrième. Il est très confortable et a une parfaite disposition de pièces. Nous avons tout le confort moderne: l'électricité, le gaz, la conduite d'eau chaude et froide, le chauffage central, le téléphone. Dans notre immeuble il y a aussi un ascenseur.

Notre appartement a trois pièces: un salon et deux chambres. On a aussi une cuisine, une salle de bain, une entrée et un balcon.

Le salon c'est la pièce la plus grande, et nous l'utilisons aussi comme salle à manger. Au milieu de la salle on a une grande table avec six chaises tout autour. En face de la fenêtre une bibliothèque est installée. Elle est pleine de livres dedans, la télévision et la vidéo sont aussi placées sur ses rayons. Dans le coin droit deux fauteuils confortables et une petite table sont disposés. Une

ottomane et une cheminée électrique se trouvent aussi dans le salon. Le plancher est couvert d'un tapis épais. Les rideaux sur les fenêtres se marient par leur couleur avec le papier peint. La pièce est confortable. Nous la préférons aux autres, car le soir nous nous rassemblons ici pour boire du thé, regarder la télé, pour parler et nous reposer.

Les chambres à coucher sont aussi confortables. Celle des parents est plus grande que la mienne. Il y a deux lits là-bas, une petite table entre eux, sur laquelle on voit une lampe et un réveille-matin, il y a aussi quelques chaises et une garde-robe. Sur le plancher entre les lits est posé un joli tapis.

Ma chambre est la plus petite de l'appartement, mais elle est quand-même très confortable et claire. Dans la chambre il y a un lit, une garde-robe, une table, un fauteuil et quelques rayons avec des livres. Un tapis épais est mis sur le plancher. Quelques grandes affiches sont mises sur les murs. J'aime beaucoup ma chambre, mais j'y fais des changements de temps en temps. Assez souvent je change l'emplacement du lit et les affiches.

Notre cuisine est grande et claire. Elle est très bien équipée. Nous avons un réfrigérateur, un congélateur, un four à micro-ondes, une cafetière et un toaster. Nous n'avons pas encore de machine à laver la vaisselle, parce qu'elle coûte très cher. Mais je suis sûr qu'on va en acheter une dans peu de temps. On mange d'habitude dans la cuisine. Mais quand on a des invités, on sert dans le salon.

La salle de bain est près de la cuisine. On a de l'eau chaude et froide du robinet. L'entrée est assez petite chez nous. Il y a seulement une place pour un portemanteau, à côté duquel un miroir est suspendu. Sous le miroir sur un petit rayon il y a un appareil téléphonique. Nous adorons notre appartement et tâchons de le rendre confortable et propre.

Наша квартира

У нас квартира в современном здании. Это девятиэтажный дом на улице Горького. Наша квартира на пятом этаже.

Она очень удобная, с прекрасным расположением комнат. У нас есть все современные удобства: электричество, газ, горячая и холодная вода, центральное отопление, телефон. В нашем здании имеется также лифт.

В нашей квартире три комнаты: зал и две спальни. Есть также кухня, ванная, прихожая и балкон.

Зал — это самая большая комната, и мы используем его как столовую. Посреди зала стоит большой стол с шестью стульями вокруг. Напротив окна стоит стенка. Она полна книг, также на ее полках находятся телевизор и видео. Е. правом углу — два удобных кресла и маленький столик. Оттоманка и электрический камин тоже находятся в зале. На полу лежит толстый ковер. Шторы на окнах сочетаются по цвету с обоями. Комната удобная, и мы предпочитаем ее другим, так как вечером мы собираемся здесь, чтобы выпить чаю, посмотреть телевизор, поговорить и просто отдохнуть.

Спальни такие же удобные. Спальня родителей больше, чем моя. Там есть две кровати и маленький столик между ними, на котором стоят лампа и будильник, имеются также несколько стульев и гардероб. На полу между кроватями постелен красивый ковер.

Моя комната самая маленькая в квартире, но она тоже очень удобная и светлая. В комнате есть кровать, гардероб, стол, кресло и несколько полок с книгами. На полу лежит толстый ковер. На стенах висят несколько больших плакатов. Я очень люблю свою комнату, но время от времени я делаю там перестановку. Довольно часто я меняю кровать и плакаты местами.

Наша кухня большая и светлая. Она очень хорошо оснащена. У нас есть холодильник, морозильник, микроволновая печь, кофемолка и тостер. У нас еще нет посудомоечной машины, потому что она очень дорого стоит. Но я уверен, что мы очень скоро ее купим. Обычно мы едим на кухне. Но когда у нас гости, то мы накрываем стол в зале.

Ванная находится около кухни. Там есть краны для горячей и холодной воды. Наша прихожая довольно маленькая. Там есть место только для вешалки, рядом с которой висит

зеркало. Под зеркалом на маленькой полке стоит телефон. Мы обожаем нашу квартиру и пытаемся поддерживать в ней уют и порядок.

Mes études à l'école secondaire

Je viens de finir mes études à l'école et je voudrais vous parler un peu de ma vie scolaire. Mon école n'est pas très grande. C'est un édifice moderne à deux étages. Plus de 400 élèves y font leurs études. Notre école est connue pour le haut niveau de l'enseignement et une discipline sévère.

Au rez-de-chaussée il y a un vestiaire; la salle de sport, la cantine, la bibliothèque et les ateliers sont y disposés aussi. On a deux ateliers: un pour les filles et un autre pour les garçons. Notre salle de sport est grande et très bien équipée.

Au premier se trouve une grande salle de réunion. On y organise des fêtes, des assemblées et des soirées. A cet étage même se trouvent le cabinet du directeur, une classe des ordinateurs, une classe pour les auditions et les classes pour les petits.

Au deuxième sont aménagées les classes pour les grands. Les laboratoires chimique, physique et biologique y sont aussi. Chaque classe est équipée de 2 ou 3 rangées de pupitres. La table de professeur est toujours disposée devant celles des élèves. Il y a aussi un tableau et une bibliothèque avec des tableaux et des cartes. Les classes réservées aux cours des langues étrangères sont munis de magnétophones, de la télévision et du magnétoscope.

A l'école je travaillais cinq jours par semaine. Les cours commençaient à huit heures et demi; chaque cours durait 45 minutes. Après trois leçons on réservait une pause d'une demi-heure: à ce temps-là on déjeunait à la cantine. D'habitude nous avions six leçons par jour et nous étions déjà libres à trois heures de l'après-midi.

Après les cours je ne rentrais pas directement à la maison, car on suivait parfois des cours supplémentaires. Les uns des élèves jouaient dans l'orchestre, d'autres chantaient dans un

choeur, il y avait ceux qui faisaient de la peinture. Moi, je faisais du théâtre.

Notre programme scolaire comprenait les matières comme russe, la littérature, les mathématiques, la biologie, la géographie, la physique, la chimie, le français, l'histoire et la programmation des ordinateurs. Le dessin, la musique et le sport étaient aussi inscrits dans nos horaires.

Je préférais le français parmi les autres cours. C'était très intéressant et curieux d'apprendre les mots nouveaux, de lire les textes par rôles, de construire des dialogues. On discutait en français les problèmes de jeunesse, on apprenait à faire des exposés sur les sujets divers, on essayait même de jouer de petite spectacles.

A l'école j'avais beaucoup d'amis qui étudiaient dans ma classe. Notre classe était comme une deuxième maison pour moi. Mes copains étaient très gentils. On passait beaucoup de temps ensemble même en dehors de l'école.

Моя учеба в средней школе

Я только что закончил школу и хотел бы вам рассказать немного о моей школьной жизни. Моя школа не очень большая. Это современное трехэтажное здание. Там учатся более 400 учеников. Наша школа известна высоким уровнем образования и строгой дисциплиной.

На первом этаже имеется гардероб; спортивный зал, столовая, библиотека и мастерские расположены тоже там. В нашей школе две мастерские: одна для девочек, другая — для мальчиков. Наш спортивный зал большой и очень хорошо оборудован.

На втором этаже находится большой актовый зал. Там проводятся праздники, собрания и вечера. На этом же этаже расположены кабинет директора, компьютерный класс, класс для аудирования и классы для малышей.

На третьем этаже расположены кабинеты для средних и старших классов. Химические, физические и биологические лаборатории находятся там же. В каждом классе — 2 или 3

ряда парт. Стол учителя всегда стоит перед партами учеников. Имеются также доска и книжный шкаф с картинами и картами. Классы иностранных языков снабжены магнитофонами, телевидением и видеомагнитофоном.

В школе я учился пять дней в неделю. Уроки начинались в 8:30; каждый урок длился 45 минут. После трех уроков у нас был перерыв полчаса: в это время мы завтракали в столовой. Обычно у нас было шесть уроков в день, и мы были свободны уже в три часа дня.

После уроков я не возвращался прямо домой, так как иногда у нас были дополнительные занятия. Одни ученики играли в оркестре, другие пели в хоре, а некоторые занимались живописью. Я занимался в театральном кружке.

Наша учебная программа включала в себя русский язык, литературу, математику, биологию, географию, физику, химию, французский язык, историю и компьютерное программирование. Мы занимались также рисованием, музыкой и физкультурой.

Моим любимым предметом был французский язык. Я любил учить новые слова, читать тексты по ролям, составлять диалоги. Мы обсуждали на французском языке проблемы молодежи, учились делать доклады на разные темы, пытались даже разыгрывать маленькие спектакли.

В школе у меня было много друзей-одноклассников. Наш класс был для меня вторым домом. Мои друзья были очень дружелюбны. Мы проводили вместе много времени даже вне школы.

L'étude des langues étrangères

Le problème de l'apprentissage des langues étrangères est très important de nos jours. Les langues étrangères sont nécessaires dans la société et surtout aujourd'hui quand le progrès scientifique et technique a causé l'avancement des connaissances humaines et la surabondance de l'information. Les langues étrangères sont obligatoires comme un moyen efficace pour l'échange de l'information entre les gens de notre planète.

Aujourd'hui le nombre des gens qui parlent français dépasse **130 millions**. C'est une langue de la science, de la technologie et des liens culturels. On parle le français en Belgique, en Suisse, au Canada, en Guayane Française, à la République d'Haïti; cette langue est utilisée par les peuples d'états africains. La langue française est une des six langues officielles et une langue de travail à l'Organisation des Nations Unies; parmi 115 délégations à l'ONU 36 emploient normalement le français.

Quant à moi, j' aime cette langue. Ce qui me plaît surtout dans le français, c'est la précision et la simplicité de l'expression; c'est aussi sa clarté, sa grâce, sa majesté et sa finesse. J'aime le français pour sa poésie, sa prose et son théâtre. Grâce à ma connaissance de la langue française je peux lire les œuvres de Balzac, de Victor Hugo, de Stendhal et de beaucoup d'autres auteurs dans l'original. Je pense qu'en apprenant une langue étrangère vous apprenez la culture et l'histoire des gens qui la parlent.

Изучение иностранных языков

Проблема изучения иностранных языков в наши дни очень важна. Иностранные языки необходимы для общества особенно теперь, когда научный и технический прогресс привел к прорыву в знаниях и повлек за собой избыток информации. Иностранные языки необходимы как самое эффективное средство обмена информацией между людьми нашей планеты.

Сегодня число людей, которые говорят по-французски, превосходит 130 миллионов. Это — язык науки, техники и культурных связей. Говорят на французском языке в Бельгии, Швейцарии, Канаде, во Французской Гвиане, в Республике Гаити; этим языком пользуются народы африканских государств. Французский язык является одним из шести официальных и рабочих языков в Организации Объединенных Наций; среди 115 делегаций в ООН 36 используют французский язык.

Что касается меня, я люблю этот язык. Что мне особенно нравится во французском языке, так это точность и про-

стота выражения, а также ясность, изящество, величественность и тонкость. Я люблю французскую культуру за ее поэзию, прозу и театр. Благодаря моему знанию французского языка я могу читать произведения Бальзака, Виктора Гюго, Стендаля и многих других авторов в оригинале. Я думаю, что, изучая иностранный язык, вы изучаете культуру и историю людей, которые говорят на нем.

Mon professeur de français

Mon professeur de français s'appelle Irina Vladimirovna. Elle est jeune et énergique. Elle viens de terminer la faculté des langues étrangères. C'est la première année qu'elle travaille dans notre école. Elle connaît bien le français. Nous fréquentons ses leçons avec plaisir, car Irina Vladimirovna les anime parfaitement. Pendant la leçon nous faisons des exercices, lisons des textes, écoutons des enregistrements et traitons des sujets divers. Très souvent Irina Vladimirovna nous parle de la civilisation française, de la vie quotidienne des Français, des curiosités de la France. Ces récits sont toujours très intéressants car Irina Vladimirovna a visité la France et a tout vu par ses propres yeux. Bref, nos leçons de français sont toujours très intéressantes. Outre cela Irina Vladimirovna dirige l'atelier facultatif de langue française où travaillent les élèves qui veulent approfondir leurs connaissances en français. L'atelier a lieu le mardi après les classes. Moi, j'y vais régulièrement parce que j'aime la langue française et je voudrais la mieux connaître. Je rêve d'apprendre le français pour aller un jour en France. Je suis très reconnaissant à Irina Vladimirovna parce qu'elle m'aide à réaliser mon rêve.

Мой учитель французского языка

Мою учительницу французского языка зовут Ирина Владимировна. Она молода и энергична. Она только что закончила факультет иностранных языков. В нашей школе

она работает первый год. Она хорошо знает французский язык. Мы посещаем ее уроки с удовольствием, так как Ирина Владимировна прекрасно их ведет. Во время уроки мы делаем упражнения, читаем тексты, слушаем записи и обсуждаем различные темы. Очень часто Ирина Владимировна нам рассказывает о французской культуре, о повседневной жизни французов, о достопримечательностях Франции. Эти рассказы всегда очень интересны, так как Ирина Владимировна была во Франции и все видела своими собственными глазами. Короче говоря, наши уроки французского языка всегда очень интересны. Помимо этого Ирина Владимировна руководит кружком французского языка, где занимаются ученики, которые хотят углубить свои знания французского языка. Занятия кружка проходят во вторник, после уроков. Я посещаю его регулярно, потому что люблю французский язык и хотел бы знать его лучше. Я мечтаю выучить французский язык, чтобы однажды поехать во Францию. Я очень признателен Ирине Владимировне за то, что она мне помогает осуществить мою мечту.

Notre école

Je fais mes études à l'école * 302. C'est une école secondaire. Le bâtiment de l'école a deux étages. Au rez-de-chaussée se trouvent le vestiaire et la cantine scolaire, des ateliers. Sur les murs du hall sont affichés l'emploi et le règlement intérieur.

Un large escalier mène au premier étage. Ici se trouvent le bureau du directeur d'école, la bibliothèque, les petites classes, deux vastes laboratoires de physique et de chimie, la salle de fêtes.

Les grandes classes, la salle de gymnastique, le centre de radiodiffusion et la salle des professeurs se trouvent au deuxième étage. Les classes sont claires et propres, leurs fenêtres sont larges et donnent sur la cour. Il y a des pupitres, un tableau noir dans chaque classe. Nous pouvons voir des fleurs aux fenêtres et des portraits sur les murs. Pendant les grandes récréations les élèves se détendent dans la cour d'école. Les petits jouent

à cache-cache et d'autres jeux. Les grands aiment mieux le basket-ball, le valley-ball, le handball. Nos élèves aiment beaucoup notre école.

Наша школа

Я учусь в школе № 302. Это средняя школа. Это трехэтажное здание. На первом этаже находятся гардероб, школьная столовая и мастерские. На стенах холла висят расписание и правила внутреннего распорядка.

Широкая лестница ведет на второй этаж. Здесь находятся кабинет директора школы, библиотека, кабинеты младших классов, просторные физическая и химическая лаборатории, актовый зал.

Кабинеты старших классов, гимнастический зал, радиорубка и учительская расположены на третьем этаже. Кабинеты светлые и чистые, с большими окнами, выходящими во двор. В каждом классе есть парты, классная доска. Можно увидеть цветы на окнах и портреты на стенах. Во время больших перемен ученики отдыхают в школьном дворе. Малыши играют в прятки и другие игры. Старшеклассники предпочитают баскетбол, волейбол, гандбол. Наши ученики очень любят свою школу.

Mon ami

Je voudrais vous parler de mon ami. Il s'appelle Pavel. Il est mon camarade de classe. En général, j'ai beaucoup d'amis mais Pavel est le meilleur. Nous nous sommes connus il y a trois ans, quand il a apparu pour la première fois dans notre classe. C'est que sa famille a déménagé dans notre quartier et Pavel a dû changer d'école. Pavel est un bon élève. Il est surtout fort en mathématiques et, quand j'ai des problèmes à faire mon devoir de mathématiques, il m'aide volontiers. Pavel joue très bien de la guitare et connaît la musique moderne. Outre cela, il est un bon sportif. Il pratique l'escrime et prend part souvent aux compétitions

Nous passons beaucoup de temps ensemble. D'habitude^ je téléphone à Pavel et nous décidons comment nous allons passer la soirée. Nous nous promenons ou bien je vais chez Pavel (soit lui, il vient chez moi) pour écouter de la musique ou tout simplement bavarder. Pavel est un bon ami et j'espère que notre amitié durera longtemps.

Мой друг

Я хотел бы вам рассказать о своем друге. Его зовут Павел, Он — мой одноклассник. Вообще-то у меня много друзей но Павел самый лучший. Мы познакомились три года назад, когда он появился в первый раз в нашем классе. Дело в том, что его семья переехала в наш квартал и Павлу пришлось менять школу. Павел — хороший ученик. Он особенно силен в математике, и, когда у меня проблемы с домашним заданием по математике, он мне охотно помогает. Павел очень хорошо играет на гитаре и знает современную музыку. Кроме этого, он хороший спортсмен. Он занимается фехтованием и часто участвует в соревнованиях. Мы проводим^ много времени вместе. Обычно я звоню Павлу, и мы решаем, как мы проведем вечер. Мы гуляем, или я иду к Павлу В гости (или он приходит ко мне) , чтобы послушать музыку или просто поболтать. Павел — хороший друг, и я надеюсь, что наша дружба будет длиться долго.

Ma discipline préférée

Il y a trois matières que j'aime le plus: les mathématiques l'E.P.S. (Education Physique et Sportive) et le français.

Les mathématiques m'intéressent parce que cela apprend à structurer la pensée, de comprendre les lois logiques et tout simplement est une gymnastique intellectuelle.

L'E.P.S. sert d'un moment de récréation entre les cours plus abstraits qui exigent la concentration et l'assiduité parfaites. C'est une gymnastique physique.

Et enfin, la matière que j'aime le plus c'est le français. J'aime cette discipline parce qu'elle m'approche à une civilisation qui me paraît très intéressante - la civilisation française. J'aime la France bien que je n'y aie jamais été. Je connais beaucoup de choses sur ce pays, son histoire, sa culture et ses gens. Je ne sais pas ce que je deviendrai, quelle profession je choisirai, mais je voudrais bien visiter un jour la France, faire une promenade à travers Paris et voir toutes les curiosités de cette ville par mes propres yeux. C'est pourquoi je veux apprendre la langue française car il est impossible de découvrir un pays sans savoir sa langue, j'en suis sûr. Peut-être je ne pourrai parler français tout à fait librement, mais j'essaie au moins d'apprendre les mots et les phrases qui m'aideraient à lier la communication avec un Français, à mieux comprendre la vie quotidienne, à lire les journaux et les livres. D'ailleurs la littérature française est une des plus riches et intéressantes littératures mondiales.

Voilà pourquoi je suis avec intérêt les leçons de français.

Мой любимый предмет

Больше всего я люблю три предмета: математику, физику и французский язык

Математика мне нравится, потому что она учит правильно мыслить, понимать логические законы и просто является зарядкой для ума.

На физкультуре мы отдыхаем от предметов, которые требуют полной концентрации внимания и усидчивости.

И, наконец, предмет, который я люблю больше всего, это французский язык. Я люблю эту дисциплину, потому что она приближает меня к культуре, которая мне кажется очень интересной, — французской. Я люблю Францию, хотя никогда там не был. Я знаю много об этой стране, ее истории, культуре и людях. Я не знаю, кем я стану, какую профессию я выберу, но я хотел бы однажды побывать во Франции, прогуляться по Парижу и увидеть все достопримечательности этого города своими собственными глазами. Поэтому я хочу изучать французский язык, так как невоз-

можно понять страну, не зная ее языка, я в этом уверен. Возможно, я не смогу говорить по-французски абсолютно свободно, но я пытаюсь, по крайней мере, учить слова и предложения, которые бы мне помогли в общении с французами лучше понять их повседневную жизнь, читать газеты и книги. Впрочем, французская литература является одной из наиболее богатых и интересных в мире.

Вот почему я с интересом посещаю уроки французского языка.

Ma journée de travail

D'habitude je me lève vers 7 heures. Je fais de la gymnastique et après, je prends une petite douche. Je m'habille, fais mon lit et je prends le petit déjeuner qui se compose d'un thé et d'une tartine de fromage ou bien de deux tartines grillés. Parfois je prépare une omelette. A 8 heures moins le quart je sors de la maison et je vais à l'école qui se trouve à 5 minutes de marche de chez moi. Normalement, les cours à l'école commencent à 8 heures et finissent à 2 heures de l'après-midi. Si je ne suis pas retenu à l'école par une affaire, je reviens à la maison. Je déjeune et après je me repose un peu: je lis, j'écoute la musique ou je regarde la télé. A 4 heures environ je me mets à faire mes devoirs. Cela me prend 2 heures à peu près. Ensuite je dîne. Après le dîner, je téléphone à mes amis et nous décidons comment passer la soirée. Nous écoutons ensemble la musique, nous dansons, nous nous promenons. Ma journée finit à 11 heures du soir. C'est à cette heure-là que je me couche d'habitude.

Мой рабочий день

Обычно я встаю в 7 часов. Делаю гимнастику и после принимаю душ. Я одеваюсь, заправляю свою постель и завтракаю. Мой завтрак состоит из чая и бутерброда с сыром или двух тостов. Иногда я готовлю омлет. Без четверти восемь я выхожу из дома и иду в школу, которая нахо-

дится в 5 минутах ходьбы. Обычно уроки в школе начинаются в 8 часов и заканчиваются в 2 часа дня. Если я не задерживаюсь в школе, я возвращаюсь домой. Я обедаю и немного отдыхаю: читаю, слушаю музыку или смотрю телевизор. Приблизительно в 4 часа я принимаюсь за уроки. На это уходит почти 2 часа. Затем я ужинаю. После ужина я звоню своим друзьям, и мы решаем, как провести вечер. Мы слушаем вместе музыку, танцуем, гуляем. Мой день заканчивается в 11 часов вечера. Обычно в это время я ложусь спать.

La protection de la nature

Le droit de bénéficier du progrès scientifique et technique dans l'intérêt de l'homme est l'un des droits les plus généraux de la personne. Il convient de mettre en évidence deux ensembles essentiels de normes juridiques appelées à réglementer l'application des résultats de ce progrès dans l'intérêt de la personne.

La protection de la nature et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles alors que l'industrie, les transports, l'agriculture, la révolution scientifique et technique connaissent une croissance rapide et que les besoins des gens se multiplient, figurent parmi les tâches les plus importantes de l'Etat tout entier. Résoudre ce problème influera sur le bien-être des générations actuelles et futures.

Le règlement de ce problème est indissolublement lié à la protection de la santé de la population, à la garantie des conditions indispensables à un travail fécond et au repos. C'est pourquoi l'une des tâches essentielles de l'Etat est de veiller à la protection de la nature et à la meilleure exploitation des ressources naturelles, à l'observation rigoureuse de la législation sur la protection du sol et du sous-sol, des forêts et des eaux, de la faune et de la flore, de l'atmosphère.

Охрана природы

Право пользоваться результатами научного и технического прогресса — одно из наиболее общих прав человека. Необходимо выделить два комплекса юридических норм призванных регламентировать применение результатов этого прогресса в интересах человека.

Охрана природы и рациональное использование природных ресурсов в период быстрого развития промышленности, транспорта, сельского хозяйства, научно-технической революции, в то время как потребность в человеческих ресурсах увеличивается, является одной из самых важных задач государства в целом. Решение этой проблемы повлияет на благосостояние настоящих и будущих поколений.

Решение этой проблемы неразрывно связано с охраной здоровья населения, с гарантией условий, необходимых для плодотворной работы и для отдыха. Поэтому одна из существенных задач государства состоит в том, чтобы заботиться об охране природы и о наиболее рациональном использовании природных ресурсов, о строгом соблюдении законов о защите почвы и недр, лесов и вод, фауны и флоры, атмосферы.

La nature doit être protégée

Il est impossible de résoudre les problèmes écologiques sans étudier le problème des valeurs de la société contemporaine. C'est justement par l'attitude envers la nature que se manifeste le lien entre les origines sociales, esthétiques et morales. Il est donc logique que les spécialistes des sciences humaines participent de plus en plus activement aux débats portant sur les problèmes écologiques. C'est la Terre qui est la source de vie d'un peuple et de sa culture. C'est pourquoi la nature doit être protégée.

L'homme ne vit pas seulement dans la nature mais aussi dans un milieu créé par la culture de ses ancêtres et par lui-même. Préserver le milieu culturel est aussi important que de préserver l'environnement. Si la nature est indispensable à l'homme pour sa

vie biologique, le milieu culturel est indispensable à sa vie spirituelle, morale, à son attachement à son pays natal.

Chaque peuple communique à sa manière avec la nature.

Les savants sont profondément persuadés que l'atmosphère pure, l'eau pure ne peuvent être reconstituées que dans un climat socialement pur et par des gens purs, qui doivent témoigner de leur fidélité aux idéaux sociaux.

Nous vivons déjà dans un monde où les sols ne sont plus si fertiles qu'autrefois. Il y a un effet rétroactif : la nature polluée accélère la pollution de la conscience humaine. Si nous le comprenons, nous pouvons arrêter la dégradation de l'environnement.

Notre belle Terre est gravement malade. Sa maladie est un signe et aussi une conséquence de notre ignorance. Nous ne pourrions la faire reculer qu'en nous transformant.

Un des principes importants de la sécurité écologique peut être formulé de la façon suivante : il est interdit à l'humanité de franchir, sous aucun prétexte, la "Zone fatale".

L'étude des problèmes de la sécurité écologique comprend, en tant qu'un élément très important, l'étude des propriétés générales de la biosphère en tant qu'un système unique. La question essentielle qui se pose aux chercheurs est celle du caractère de l'action de la biosphère face à tel ou tel scénario de l'activité humaine.

Cette position globale de la question crée deux domaines : la mise au point des scénarios éventuels et la création d'outil permettant d'évaluer les réactions de la biosphère. L'étude de la sécurité écologique nécessite l'examen de problèmes régionaux tels que les pluies acides, les conséquences des catastrophes éventuelles dans les centrales nucléaires ou dans les entreprises chimiques, etc.

L'évaluation de l'avenir écologique nécessite non seulement un haut niveau culturel et moral, non seulement le soutien juridique, mais aussi une expertise spéciale. Elle doit être basée sur un service international d'évaluation de la sécurité écologique et de l'avenir écologique. Un tel service ne peut être créé que dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies.

Невозможно решать экологические проблемы, не изучив главной проблемы современного общества. Именно отношение к природе определяет связь между общественными, эстетическими и моральными истоками. Логично, что специалисты гуманитарных наук примут все более активное участие в дебатах, касающихся экологических проблем. Именно земля — источник жизни народа и его культуры. Поэтому природа должна быть защищена.

Человека окружает не только природа, но и среда, созданная культурой предков и им самим. Охранять культурную среду столь же важно, как и окружающую. Если природа необходима человеку для биологической жизни, культурная среда необходима для его духовной жизни, для его привязанности к родной стране.

Каждый народ по-своему общается с природой.

Ученые глубоко убеждены, что чистый воздух и вода могут быть восстановлены только в социально чистом климате и чистыми людьми, которые верны социальным идеалам.

Мы уже живем в мире, где почва не столь богата, как прежде. Существует и обратное действие: загрязненная природа ускоряет загрязнение человеческого сознания. Если мы это поймем, мы сможем остановить уничтожение окружающей среды.

Наша красивая Земля тяжело больна. Ее болезнь является следствием нашего невежества. Мы сможем излечить ее только тогда, когда изменим самих себя.

Один из важных принципов экологической безопасности может быть сформулирован следующим образом: человеку ни под каким предлогом не разрешается преодолевать «фатальную зону».

Изучение проблем экологической безопасности в качестве очень важного элемента включает в себя изучение общих свойств биосферы как единой системы. Главный вопрос, который стоит перед исследователями, — о характере воздействия на биосферу того или иного вида человеческой деятельности.

Такая общая постановка вопроса имеет два решения: разработка возможных последствий и создание средств, позволяющих контролировать поведение биосферы. Изучение экологической безопасности требует рассмотрения местных проблем, таких как кислотные дожди, последствия вероятных катастроф на ядерных станциях или на химических предприятиях и т.д.

Оценка экологического будущего требует не только высокого культурного и духовного уровня, не только законодательной поддержки, но также специальной экспертизы. Она должна быть проведена с учетом мнения международной службы экологической безопасности и экологического будущего. Такая служба может быть создана только в рамках Организации Объединенных Наций.

'Le Livre Rouge'

Ce livre est connu dans le monde entier. "Le livre rouge" est le résultat d'un travail de longues années entrepris par des savants de différents pays. Il y a plus de trente ans, les savants ont fondé "l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressources", dans le cadre de laquelle "Le livre rouge" a été créé.

Ce livre comprend plus de 1000 espèces animales de diverses régions du monde. Ce sont des espèces rares ou en voie de disparition. Les savants affirment qu'elles périront si l'on ne prend pas des mesures urgentes pour les sauver.

Sur l'exemple du "Livre rouge" international, on a créé également des "Livres" nationaux. Dans notre pays nous avons le nôtre. Il a été créé dans le cadre d'un vaste programme de protection des animaux et végétaux rares, dont la sauvegarde est considérée chez nous comme une tâche d'importance d'Etat. Car nous sommes responsables devant le monde entier de la protection de chaque espèce inscrite dans ce livre.

Selon les savants, notre planète a perdu en un laps de temps assez court, beaucoup d'espèces de mammifères et d'oiseaux. Ces variétés disparues ont rempli "le livre noir" tristement célèbre,

écrit par les spécialistes de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressources. Si "Le livre noir" est un reproche cuisant et un avertissement, "Le livre rouge" est un signal d'alarme et de détresse. Les chercheurs travaillent actuellement à sauvegarder l'intégrité du fonds génétique de la planète. Des recherches très approfondies ont prouvé que la biosphère est un système uni, fonctionnant harmonieusement. La perte d'un élément, si petit soit-il, peut conduire à de grandes conséquences.

Nous ne pouvons tolérer la disparition ne serait-ce que d'une seule espèce animale ou végétale. Chacune d'entre elles est une œuvre de la nature unique dans son genre, et qui a été formée au cours de millions d'années. Si elles disparaissent, la Terre s'appauvrira et l'homme aussi.

Le respect de la législation de notre Etat concernant la protection du milieu naturel est contrôlé et la violation de cette législation entraîne des poursuites judiciaires : en fonction du degré du danger qu'elles représentent pour la société et de la nature des dégâts, ces violations sont qualifiées de crimes ou de délits.

Ainsi, sont reconnus comme crimes et sont passibles de poursuites les agissements suivants : destruction ou dommages importants causés à des massifs forestiers en cas d'incendie provoqué soit intentionnellement, soit à la suite d'une négligence ou d'une imprudence ; violations grossières des règlements de chasse et de la pêche ; chasse illégale des otaries et des castors ; violation des règles d'exploitation du sous-sol, et d'autres.

Les lois de notre Etat prévoient des mesures constantes de protection de la nature. Il ne reste que les respecter.

"Красная книга"

Эта книга известна всему миру. "Красная книга" — результат долгих лет работы, проделанной учеными разных стран. Более 30 лет тому назад ученые основали "Международный союз защиты природы и ресурсов", в рамках которого была создана "Красная книга".

Эта книга включает в себя более 1000 видов животных различных регионов мира. Это — редкие или исчезающие виды. Ученые утверждают, что они погибнут, если не будут приняты срочные меры для их спасения.

По примеру "Международной Красной книги" созданы национальные "Красные книги". В нашей стране тоже есть наша "Красная книга". Она была создана в рамках широкой программы по защите редких животных и растений, сохранение которых считается у нас задачей государственного значения. Таким образом, мы несем ответственность перед всем миром за сохранность каждого вида, занесенного в эту книгу.

По словам ученых, наша планета за довольно короткий промежуток времени потеряла большое количество видов млекопитающих и птиц. Эти исчезнувшие виды вошли в печально знаменитую "Черную книгу", составленную специалистами международного Союза защиты природы и ее ресурсов. Если "Черная книга" является серьезным упреком и предупреждением, "Красная книга" — сигнал тревоги и бедствия. В настоящее время исследователи работают над сохранением целостности генетического фонда планеты. Углубленные исследования доказали, что биосфера — это единая система, функционирующая гармонично. Потеря одного элемента, каким бы маленьким он ни был, может привести к серьезным последствиям.

Мы не можем спокойно наблюдать за исчезновением какого бы то ни было вида животных или растений. Каждый из них — единственный в своем роде и формировался в течение миллионов лет. Если они исчезнут, Земля и человек обеднеют.

Соблюдение законодательства нашего государства, касающегося защиты окружающей среды, строго контролируется, и за его нарушение предусмотрено привлечение к уголовной ответственности; в зависимости от степени опасности для общества и согласно ущербу эти нарушения называются преступлениями или правонарушениями.

Так, признаются преступлениями и преследуются следующие нарушения: уничтожение или большой ущерб, при-

чиненный лесным массивам в случае пожара, возникшей либо преднамеренно, либо вследствие небрежности или неосторожности; грубые нарушения правил охоты и рыбного промысла; незаконная охота на морских львов и бобров; нарушение правил эксплуатации недр и другие.

Законы нашего государства предусматривают постоянные меры охраны природы. Остается только их соблюдать.

Le choix de profession

A la fin des études les jeunes gens entrent dans la vie d'adultes, dans la vie indépendante. Ils ont la possibilité de travailler d'organiser leur propre entreprise ou de poursuivre leurs études pour recevoir les diplômes des études supérieures. Presque dans toutes les villes de notre pays une ou quelques universités fonctionnent. Si vous voulez avoir un métier vous pouvez aller dans une école professionnelle. Il est assez difficile de choisir et de se décider pour telle ou telle profession, surtout qu'il y en a plus de 2000 différentes. Parmi les jeunes les uns font leur propre choix, tandis que les autres suivent les conseils de leurs parents.

Mais quels sont les critères essentiels pour le choix de votre future profession? Avant tout elle doit vous intéresser. Une occupation que vous aimez bien est une des composantes de la vie heureuse. Il ne faut pas oublier qu'il est nécessaire de gagner la vie. Le travail formidable ne serait pas satisfaisant pour vous si vous avez faim. De plus vous devez vous rendre compte des problèmes actuels du chômage et votre choix doit vous permettre d'être plus ou moins facilement embauché.

Aujourd'hui la décision est prise et je sais bien ce que je veux faire. Je voudrais devenir professeur. Je sais que cela est assez difficile. Il faut connaître parfaitement la matière, être cultivé et informé. L'éducation des enfants est une grande responsabilité. Je crois que c'est justement pour cela que les professeurs sont tellement respectés.

Pour la plupart des gens il est évident que toute personne cultivée doit savoir parler au moins une langue étrangère. Voici

pourquoi je veux devenir professeur de français. J'ai adoré le français dès le début de mes études et c'est un de mes cours préférés jusqu'aujourd'hui. J'ai lu en russe beaucoup d'oeuvres des écrivains français. Maintenant je voudrais les lire en français. C'est pour cela que je vais entrer à l'Université à la faculté des langues étrangères.

Les études universitaires en Ukraine durent cinq ans. Après les examens de la fin d'études vous recevez un diplôme qui vous permet de travailler comme professeur ou comme interprète. La plupart des promus de l'Université deviennent professeurs et rentrent à l'école. Je sais très bien que le travail de professeur est assez compliqué. Aucun professeur ne peut dire qu'il sait tout dans son domaine. Il fait des recherches liées à sa matière tout le long de son travail pour pouvoir répondre à toute question posée par ses élèves. Il doit être exemple de la compétence.

Выбор профессии

Заканчивая учебу в школе, молодые люди входят в жизнь взрослых, в независимую жизнь. Они могут начать работать, организовать свое собственное предприятие или продолжить учебу, чтобы получить высшее образование. Почти во всех городах нашей страны есть один или несколько университетов. Если вы хотите получить профессию, то можете поступить в профессиональное училище. Довольно трудно принять решение о выборе той или иной профессии, особенно когда их более 2000. Некоторые молодые люди делают свой собственный выбор, в то время как другие следуют советам своих родителей.

Но каковы основные критерии при выборе будущей профессии? Прежде всего, она должна вас интересовать. Занятие, которое вы очень любите, является одним из составляющих счастливой жизни. Не надо забывать, что необходимо зарабатывать на жизнь. Прекрасная работа не принесет вам удовлетворения, если она малооплачиваемая. К тому же вы должны помнить об актуальной проблеме безработицы, по-

этому следует выбрать такую профессию, чтобы вы потом смогли найти работу.

Теперь решение принято, и я хорошо знаю, чего хочу. Я хотел бы стать учителем. Я знаю, что это достаточно сложно. Надо хорошо знать свой предмет, быть образованным и информированным. Воспитание детей — большая ответственность. Я полагаю, что именно за это так уважают учителей.

Все больше людей понимает, что каждый образованный человек должен уметь говорить по крайней мере на одном иностранном языке. Вот почему я хочу стать учителем французского языка. Я обожаю французский язык, когда мы только начали его учить, и это до сих пор один из моих любимых предметов. Я прочитал на русском языке много произведений французских писателей. Теперь я хотел бы их прочитать на французском. Для этого я собираюсь поступить в университет на факультет иностранных языков.

В украинских университетах учатся пять лет. После вступительных экзаменов вы получаете диплом, который вам позволяет работать учителем или переводчиком. Большинство выпускников университета становится учителями и возвращается в школу. Я очень хорошо знаю, что работа учителя достаточно сложна. Учитель никогда не может сказать, что он знает все в своей области. Он продолжает изучать свой предмет в течение всей своей деятельности, чтобы суметь ответить на любой вопрос, заданный учениками. Он должен быть образцом компетентности.

Les courses

Quand on a besoin acheter quelque chose on va faire les courses. Dans chaque ville il y a beaucoup de magasins. Nous allons à la boulangerie pour acheter du pain, et à la boucherie nous allons pour acheter de la viande. Du sucre, du thé, du café, du sel, etc. nous en trouvons à l'épicerie. Pour acheter des légumes on va "aux fruits et légumes" ou chez le marchand de légumes.

la confiserie on vend des gâteaux et des sucreries. Mais aujourd'hui dans les super-marchés on trouve presque tous les produits d'alimentation en même temps: de la viande, des légumes, des fruits, des saucissons et des boissons. Vous entrez dans un super-marché, prenez un chariot ou un panier, et au bout d'une demi-heure partez avec tout le nécessaire pour une semaine ou, au moins, pour quelques jours. Vous ne payez qu'une fois, à la sortie. Les caissiers comptent vite le prix total des achats à l'aide des caisses électriques et il n'y a pas de files.

Quand ma mère va faire les courses, mon père et moi nous l'accompagnons, car il faut porter beaucoup en rentrant. On entre, ma mère regarde les rayons et choisit ce qu'il nous faut. La diversité des produits est impressionnante. A la boulangerie on peut choisir du pain de seigle ou de froment, des brioches, des pâtisseries. Au rayon laitier on trouve du lait, de la crème, du fromage, du beurre, des différents yaourts et des boissons laitières, de la crème fraîche. Tous les produits sont joliment emballés et sont très attirants. Nous prenons naturellement du pain et un peu de viande ou de poisson. Nous achetons des légumes frais pour que ma mère puisse préparer les déjeuners ou dîners et des produits conservés pour les collations ou les pique-niques.

Les gens achètent de la nourriture presque tous les jours, souvent ils ont besoin de quelque chose en plus: quelques vêtements, ustensiles de ménage, fournitures de bureau etc. Les magasins spéciaux existent pour tout cela, par exemple, vous achetez des chaussures au magasin de chaussures, les vêtements aux magasins spéciaux, les livres à la librairie. Plus souvent vous allez au grand magasin où on peut acheter toutes ces choses.

Les grands magasins ont plusieurs rayons: celui du prêt-à-porter pour les femmes, pour les hommes ou pour les enfants, des tissus, des chaussures, de l'équipement sportif, de la porcelaine, des appareils électriques, des appareils ménagers. Tout rayon a son propre vendeur qui vous montre le produit qui vous intéresse. Quand vous avez choisi ce que vous voulez vous allez à la caisse pour payer et recevoir un ticket de caisse que vous devez déposer au rayon où le vendeur vous livre votre achat.

Dans notre ville il y a quelques grands magasins ou il y a toujours beaucoup de monde.

Покупки

Когда мы хотим что-нибудь купить, мы идем в магазин. В каждом городе есть много магазинов. Мы идем в булочную чтобы купить хлеб, и в мясную лавку, чтобы купить мясо. Сахар, чай, кофе, соль и т. п. продаются в бакалее. За овощами идут в овощной магазин или к зеленщику. В кондитерской продают пирожные и сладости. Но сегодня в большинстве продуктовых магазинов есть почти все виды продуктов: мясо, овощи, фрукты, колбасы и напитки. Вы входите в супермаркет, берете тележку или корзину и через полчаса уходите со всем необходимым на неделю или, в крайней мере, на несколько дней. Вы оплачиваете свои покупки только один раз, при выходе. Кассиры быстро считают общую стоимость покупок на электрических кассовых аппаратах, так что очередей нет.

Когда моя мать ходит за покупками, мой отец или сопровождаем ее, так как потом приходится нести объемные пакеты. Мы заходим, моя мать осматривает полки и выбирает то, что нам нужно. Разнообразие продуктов впечатляет. В булочной можно выбрать ржаной или пшеничный хлеб, сдобу, печенье. В молочном отделе найдется молоко, сливки, сыр, масло, различные йогурты, молочные напитки, сметана. Все продукты красиво упакованы и выглядят привлекательно. Мы, конечно, берем хлеба и немного мяса или рыбы. Мы покупаем свежие овощи чтобы моя мать могла готовить обеды или ужины, и немного консервированных продуктов для закусок или пикников.

Люди покупают пищу почти каждый день, но часто им нужно что-нибудь еще: какая-нибудь одежда, предметы домашнего обихода, канцелярские товары и т. д. Для всего этого существуют специализированные магазины, например, вы покупаете обувь в обувном магазине, одежду — в магазине одежды, а книги — в книжном магазине. Но чаще вы идете в большой универмаг, где можно купить все эти вещи.

В каждом универмаге много отделов: женской, мужской

и детской одежды, тканей, обуви, спортивных товаров, фарфора, электрических приборов, хозяйственных товаров. В каждой секции есть продавец, который показывает вам интересующий вас товар. Когда вы выбрали то, что вам нужно, вы платите в кассу и получаете кассовый чек, который вы должны принести обратно в отдел, где продавец выдаст вам покупку.

В нашем городе есть несколько универмагов, в которых всегда полно народу.

Loisirs

La plupart des gens dans notre pays travaillent cinq jours par semaine, tandis que les écoliers et les étudiants le font six jours sur sept. Dimanche est ma seule-journée libre. Je l'aime bien car je ne suis pas pressé ce jour-là et après la routine de la semaine je peux faire tout ce que je veux. Ce jour-là je me lève plus tard que d'habitude. J'appelle mes amis et on discute nos plans pour le dimanche. Parfois nous allons au cinéma ou au théâtre. Nous avons déjà visité tous les musées et galeries de notre ville mais il nous reste beaucoup à voir.

Quand il fait beau il est très agréable de partir à la campagne. On joue, on nage, on se bronze. En hiver nous faisons du ski dans les collines non loin de la ville. Quand il fait mauvais je reste à la maison et mes amis viennent me voir.

En Roussia les élèves ont des vacances quatre fois par an. Les vacances d'automne et de printemps sont très courts. Pour les vacances d'hiver nous avons deux semaines. Les vacances d'été sont les plus longs: trois mois. En été j'ai assez de temps libre. Parfois avec les parents je pars en long voyage. Mais la plupart du temps nous passons nos vacances à la campagne. Il y a un lac et une petite rivière là-bas. Souvent je me baigne avec les amis et on canote.

Quand les gens sont libres et ne sont pas pris par leur travail ils s'occupent de leurs hobbies. Ce sont les choses qu'on fait pour le plaisir. Les hobbies aussi bien que les goûts sont très variés. On peut être passionné par le jardinage, par le voyage, par les échecs

Досуг

Большая часть людей в нашей стране работает пять дней в неделю, в то время как школьники и студенты учатся шесть дней. Воскресенье — мой единственный свободный день. Я очень люблю этот день, так как могу не торопиться и после всех будничных дел делать все, что хочу. В этот день я встаю позже, чем обычно. Я звоню друзьям, и мы обсуждаем наши планы на воскресенье. Иногда мы идем в кино или театр. Мы уже посетили все музеи и галереи нашего города, но нам еще многое нужно увидеть.

Когда погода хорошая, приятно отправиться за город. Мы играем, плаваем, загораем. Зимой мы катаемся на лыжах на холмах недалеко от города. Когда погода плохая, остаюсь дома и мои друзья иногда приходят ко мне.

В России у учеников каникулы бывают четыре раза в год. Весенние и осенние каникулы очень короткие. Зимние каникулы длятся две недели. Летние каникулы самые длинные — они длятся три месяца. Летом у меня достаточно свободного времени. Иногда я уезжаю с родителями в долгое путешествие. Но в основном мы проводим наши каникулы в городе. Там есть озеро и маленькая река. Я купаюсь с друзьями и катаюсь на лодке.

Когда люди свободны и не заняты обычной работой, они занимаются своим хобби. Это то, что делается исключительно для удовольствия. Хобби, так же как и вкусы, очень разнообразны. Это может быть увлечение садоводством, путешествиями, шахматами и т. д. или коллекционированием.

Il est impossible d'imaginer la vie actuelle sans voyage. De temps en temps on est obligé de partir pour d'autres villes ou dans d'autre pays pour les affaires. Après une année de travail les gens reçoivent un congé et il n'aiment pas le passer chez eux.

Des millions de gens passent leur congé en voyageant. Ils vont pour voir d'autres villes et d'autres continents, des villes modernes et les ruines des anciennes cités, pour admirer les beaux paysages et tout simplement pour changer d'ambiance.

Ceux qui habitent à la campagne aiment aller dans une grande ville et y passer leur temps en visitant les musées et les galeries d'art, en regardants les vitrines des magasins et en mangeant dans les restaurants exotiques. Les habitants de la ville par contre préfèrent d'habitude un congé calme au bord de la mer ou dans les montagnes quand on ne fait rien d'autre qu'à se promener, se baigner et se bronzer sur la plage.

Ceux qui partent en voyage peuvent choisir le moyen de transport. L'avion est plus rapide. Le voyage dans le train prend plus de temps qu'en avion, mais il a ses avantages. Dans le train vous admirez les paysages, ainsi votre congé a déjà commencé.

Ceux qui partent en congé et veulent faire un voyage agréable prennent la mer. A bord d'un grand paquebot les gens traversent les océans et visitent ainsi d'autres villes. Un seul défaut c'est le mal de mer, donc avant le voyage il faut savoir au juste si vous en souffrez ou non.

Beaucoup de gens préfèrent voyager en voiture. Le plus grand avantage de ce type de voyage est l'indépendance de tous le

horaires et ce que vous avez la possibilité de vous arrêter quand vous voulez. Vous partez directement de la porte de votre maison et prenez la route que vous préférez.

Les voyages en car sont pas chers et sont très populaires. On les choisit pour le congé, car on peut voir beaucoup de monuments historiques et se reposer bien en même temps.

Le type de voyage le plus populaire et le moins cher c'est la randonnée. Pour les amateurs de la nature c'est toujours la possibilité des relations directes avec elle.

Tous les moyens de transport ont leurs avantages et leurs défauts. Les gens choisissent ceux qui correspondent à leurs projets et leurs possibilités. En voyageant on voit et découvre beaucoup de choses qu'on ne verrait et ne découvrirait jamais à la maison.

Путешествия

Невозможно представить современную жизнь без путешествий. Время от времени люди должны уезжать в другой город или страны по работе. После рабочего года люди ищут отдых и не любят проводить его дома.

Миллионы людей проводят свой отпуск, путешествуя. Они поступают так, чтобы увидеть другие города и континенты, современные города и развалины древних городов, чтобы любоваться красивыми пейзажами и просто поменять обстановку.

Те, кто живет за городом, любят приезжать в большие города и проводить время, посещая музеи и картинные галереи, рассматривая витрины магазинов и обедая в экзотических ресторанах. Жители города, напротив, обычно предпочитают спокойный отпуск на берегу моря или в горах, когда не нужно ничего делать, только гулять, купаться и загорать на пляже.

Те, кто отправляются в путешествие, могут выбрать вид транспорта. Самый быстрый — это самолет. Путешествие в поезде занимает больше времени, чем на самолете, но у него есть преимущества. В поезде вы любуетесь пейзажами, т

то вы не просто добираетесь до места отпуска, ваш отпуск уже начался.

По морю обычно путешествуют те, кто едет на отдых и хочет совершить приятный круиз. На борту большого теплохода люди пересекают океаны и посещают другие страны. Единственная неприятность — это морская болезнь, так что перед путешествием надо знать в точности, страдаете ли вы от нее или нет.

Многие люди предпочитают путешествовать на машине. Самое большое преимущество в том, что вы имеете возможность останавливаться, когда вы хотите, и не зависите ни от какого расписания. Вы отправляетесь от двери своего дома и выбираете дорогу, которая вам больше нравится.

Поездки на автобусе недороги и очень популярны, так как есть возможность увидеть много памятников истории и в то же время хорошо отдохнуть.

Наиболее популярный и самый дешевый вид путешествия — это пеший туризм. Это всегда прекрасная возможность непосредственного общения с природой.

У всех видов передвижения есть свои преимущества и недостатки. Люди выбирают то, что соответствует их планам и возможностям. Путешествуя, мы видим и узнаем много такого, чего никогда бы не увидели и не узнали дома.

Le théâtre et le cinéma

Aujourd'hui le théâtre est moins populaire que le cinéma. Avec le développement de la télévision et l'apparition de la vidéo le théâtre, surtout les théâtres célèbres coûtent très cher. Ainsi on peut dire que regarder un spectacle au théâtre connu est devenue une sorte de luxe.

Le théâtre fait quand même une partie intégrante de la vie culturelle de tout pays. Dans chaque pays le théâtre a sa propre histoire, ses traditions et ses particularités.

En Roussie il y a beaucoup de théâtres pour tous les goûts: les théâtres d'opéra et de ballet, les théâtres dramatiques, les théâtres

des marionnettes etc. Un grand nombre d'eux est connu par les magnifiques troupes, décors, réalisateurs remarquables.

Je ne suis pas un grand amateur du théâtre, mais j'aime aller de temps en temps au théâtre pour voir un spectacle? intéressants. D'habitude j'achète les billets au guichet du théâtre. J'y arrive vingt minutes d'avance pour sentir l'atmosphère du théâtre. Le spectacle commence. La salle est pleine. Les décors sont magnifiques et les costumes sont admirables.

J'aime aussi le cinéma quoiqu'il n'ait pas cette atmosphère solennelle. Quand j'ai du temps libre je vais voir un film nouveau. Non loin de chez moi il y a un cinéma. Mais la plupart des gens préfèrent regarder les films à la maison sur un magnétoscope. C'est plus confortable et on choisit un film à son goût. J'ai une collection de mes films préférés.

Si je veux aller au cinéma j'ouvre un journal avec le répertoire. Ensuite j'appelle mon ami et on discute le film qu'on va voir. Nous aimons les films pleins d'action, parfois nous regardons une bonne comédie.

Театр и кино

Сегодня театр менее популярен, чем кино. С развитием телевидения и появлением видео поход в театр, особенно знаменитый, обходится достаточно дорого. Так, можно сказать, что посещение спектакля в известном театре стало чем-то вроде роскоши.

Театр является неотъемлемой частью культурной жизни любой страны. В каждой стране у театра собственные истории, традиции и особенности.

В России есть много различных театров: театры оперы и балета, драматические театры, театры кукол и марионеток и т.д. Большинство из них известно своими великолепными труппами, декорациями, выдающимися режиссерами.

Я не большой театрал, но люблю ходить время от времени в театр, чтобы посмотреть интересный спектакль. Обычно я покупаю билеты в театральной кассе. Я прихожу туда

за двадцать минут раньше, чтобы почувствовать атмосферу театра. Спектакль начинается. Зал полон. Декорации великолепны, и костюмы восхитительны.

Я люблю и кино, хотя у него нет этой торжественной атмосферы. Когда у меня есть свободное время, я смотрю новый фильм. Недалеко от моего дома находится кинотеатр. Но большинство людей, и я также, предпочитают смотреть фильмы дома по видеомагнитофону. Это удобнее, и можно выбрать фильм по своему вкусу. У меня есть коллекция моих любимых фильмов.

Если я хочу пойти в кино, я открываю газету с репертуаром кинотеатров. Затем я звоню своему другу, и мы обсуждаем фильм, который собираемся посмотреть. Мы любим фильмы, полные действия, иногда мы смотрим хорошую комедию.

Les livres dans ma vie

J'aime lire. Je prends les livres à la bibliothèque et j'en ai beaucoup à la maison. J'aime lire les livres... (historiques, l'aventure, parlant des gens célèbres, du sport, de voyage etc).

La littérature a une grande importance dans ma vie. Je lis des livres différents des auteurs différents. J'ai appris à lire bien avant l'école. Les contes populaires ukrainiennes étaient mes premiers livres. A l'école primaire j'adorais les romans de science-fiction. Ils éveillaient mon imagination. A l'école on étudie seulement les auteurs classiques. Quelques uns semblent ennuyeux aux jeunes, d'autres sont vraiment populaires chez eux.

Mais il est impossible de lire tout le temps des livres sérieux. Un grand nombre de personnes, même très sérieuses, se reposent en lisant de science-fiction romans, des romans policiers, des histoires d'amour etc. Moi, par exemple, je préfère lire des romans policiers. Certainement tout le monde connaît Georges Simenon, l'écrivain français célèbre. Il est né en 1903 et mort en 1989.

C'est un écrivain belge d'expression française. Venu très tôt à la littérature, il a publié plus de cent cinquante ouvrages.

Créateur d'un personnage devenu célèbre, le commissaire Maigret, il a renouvelé le genre de roman policier en donnant à l'atmosphère du drame et au caractère de ses personnages une place aussi importante qu'aux événements eux-mêmes. Parmi ses oeuvres on peut citer "Testament Donadieu", "Homme de Londres", "Marie du port", "Maigret et son mort", "Mort de Belle".

De nos jours tout le monde est passionné pour les ordinateurs. Un bon nombre de gens ont des ordinateurs chez eux. Il y a ceux qui pensent qu'on ne va plus avoir besoin de livres. J'ai une autre opinion. Autrefois on écrivait des livres à la main. Au milieu du XV^e siècle un Allemand, Jogan Gouttenberg, a inventé l'imprimerie. Au XIX^e la radio, la télévision et le cinéma ont apparu. Les livres continuent à vivre. Au XXI^e siècle ils existent déjà non seulement sur le papier mais aussi sous une forme électronique. Les écrivains et les lecteurs vont toujours exister.

Книги в моей жизни

Я люблю читать. Я беру книги в библиотеке, и дома у меня их тоже много. Я люблю читать книги (исторические, приключенческие, о жизни знаменитых людей, о спорте, о путешествиях и т.д.).

Литература имеет большое значение в моей жизни. Я читаю книги разных авторов. Я научился читать задолго до школы. Украинские народные сказки были моими первыми книгами. В начальной школе я обожаю научно-фантастические романы. Они пробуждали мое воображение. В школе изучают только классиков. Некоторые из них кажутся молодым людям скучными, другие у них действительно популярны.

Но невозможно всегда читать серьезные книги. Множество людей, даже очень серьезных, отдыхает, читая научно-фантастические романы, детективы, любовные истории и т. д. Я, например, предпочитаю детективы. Разумеется, весь мир знает Жоржа Сименона, знаменитого французского писателя. Он родился в 1903 и умер в 1989 году.

Это — бельгийский писатель, следующий французским литературным традициям. Начав писать очень рано, он опубликовал более ста пятидесяти трудов. Создатель персонажа, ставшего знаменитым, комиссара Мегрэ, он возродил жанр полицейского романа, придавая такое же большое значение атмосфере драмы и характеру своих персонажей, как и самим событиям. Среди его произведений можно назвать "Завещание Донаде", "Человек из Лондона", "Мария из порта", "Мегрэ и мертвец", "Смерть красавицы".

В наши дни весь мир увлечен компьютерами. У многих компьютеры есть дома. Некоторые думают, что смогут обойтись без книг. У меня другое мнение. Прежде писали книги от руки. В середине XV века немец Иоганн Гуттенберг изобрел книгопечатание. В XX веке появились радио, телевидение и кино. Книги продолжают жить. В XXI веке они существуют уже не только на бумаге, а также и в электронном виде. Писатели и читатели будут существовать всегда.

Protection de l'environnement

Aujourd'hui le mot "écologie" est très populaire. Mais qu'est-ce que cela veut dire? L'écologie c'est la science qui étudie les rapports entre toutes formes de la vie sur notre planète et leur Environnement. Le mot lui-même provient du grec "oikos" ce qui signifie "maison". L'idée de la maison comprend toute notre planète avec sa population, sa nature, ses animaux, oiseaux, poissons, insects, enfin tous les êtres vivants, et même l'atmosphère qui environne la planète.

Mais peut-on dire que tout le monde est heureux et a une bonne santé aujourd'hui dans notre Maison? Malheureusement, on ne peut pas l'affirmer. Dès temps anciens la nature fournit à l'homme tout, dont il a besoin: de l'air pour respirer, de la nourriture pour manger, de l'eau pour boire, du bois pour construire et du combustible pour chauffer la maison. Pendant plusieurs siècles les hommes vivaient en harmonie avec la nature.

Il pourrait paraître que ses ressources sont impuisables et illimitées, c'est avec le début de la révolution industrielle que l'homme exerce une influence de plus en plus négativement la nature. De nos jours on trouve partout de grandes villes avec les usines et fabriques qui polluent l'atmosphère. Les déchets de leur production infectent l'air qu'on respire, l'eau qu'on boit, les champs de notre future récolte est en train de mûrir.

Chaque année près de 1000 tonnes de poussière industrielle et d'autres matières sont jetés dans l'atmosphère. De grandes villes vivent sous le nuage de smog. Dans les villes industrielles le gaspillage des voitures devient une des causes principales de la pollution. En Afrique et en Asie on coupe beaucoup de bois pour l'Europe et les Etats-Unis. La perte de bois rompt l'équilibre de l'oxygène dans les nouveaux espaces vides. Par conséquent quelques espèces d'animaux, d'oiseaux, de poissons et de plantes ont déjà disparu ou sont en train de disparaître. Les lacs et les rivières sèchent. Un des exemples est la mer d'Aral qui sèche à cause des activités humaines. La pollution de l'air et des océans aussi bien que la destruction de la couche d'ozone qui devient de plus en plus mince sont quelques uns des problèmes qui proviennent de l'attitude irraisonnable de l'homme.

La protection de la nature est le souci de tous. Il est nécessaire d'entreprendre des mesures efficaces pour fonder un système international de la sécurité écologique. Quelques entreprises existent déjà. 159 pays – les membres de L'Organisation des Nations Unies – ont créé les agences de protection de la nature. Ces agences organisent les conférences pour discuter les problèmes d'écologie souvent urgents.

Охрана окружающей среды

Сегодня слово "экология" очень популярно. Но что оно означает? Экология как наука изучает отношения между всеми формами жизни на нашей планете и их среду. Само слово происходит из греческого языка: "oikos" означает "дом". Под "домом" подразумевается вся наша планета со своим населением, природой, животными, птицами, рыбами, на-

секомыми, наконец, всеми живыми существами и даже атмосферой, которая окружает планету.

Но можно ли сказать, что весь мир счастлив и имеет хорошее здоровье сегодня в нашем "доме"? К несчастью, этого утверждать нельзя. С древности природа предоставляет человеку все, чем он нуждается: воздух, чтобы дышать, пищу, чтобы есть, воду, чтобы пить, дерево, чтобы строить, и топливо, чтобы обогревать дом. В течение веков люди жили в гармонии с природой. Могло показаться, что ее ресурсы неисчерпаемы и безграничны. С началом промышленной революции человек оказывает все более и более отрицательное влияние на природу. В наши дни повсюду есть большие города с заводами и фабриками, которые загрязняют атмосферу. Отходы их производства загрязняют воздух, которым мы дышим, воду, которую мы пьем, почву, где созревает наш-будущий урожай.

Каждый год около 1000 тонн промышленной пыли и других веществ выбрасывается в атмосферу. Большие города живут под облаком смога. В промышленных городах газ машин оказывается одной из главных причин загрязнения. В Африке и Азии вырубается леса для Европы и США. Потеря лесных массивов нарушает равновесие кислорода на новых свободных площадях. Следовательно, несколько видов обитающих здесь животных, птиц, рыб и растений уже исчезли или находятся на пути к исчезновению. Озера и реки пересыхают. Один из примеров — Аральское море, которое высыхает из-за деятельности человека. Загрязнение воздуха и океанов так же, как и разрушение озонового слоя, который становится все тоньше, — это проблемы, которые возникают из-за нерационального отношения человека к природе.

Охрана природы — забота всех. Необходимо предпринимать эффективные меры, чтобы основать международную систему экологической безопасности. Несколько организаций уже существует. 159 стран — члены Организации Объединенных Наций — создали агентства охраны природы. Эти агентства организуют конференции, чтобы обсуждать срочные проблемы экологии.

Le sport et la vie saine

Partout dans le monde les gens aiment le sport. Le sport pris le caractère public. Le sport améliore la santé, tient les gens en bonne forme et en plus est un passe-temps magnifique. Les compétitions internationales unissent les gens. Elles ont une grande importance pour même les relations politiques entre pays.

En Roussie on attachait toujours beaucoup d'importance au sport, surtout dans les universités, les instituts et les écoles. Dans notre pays le sport se divise traditionnellement en professionnel et celui des amateurs. Plusieurs records du monde ont été établis par les sportifs ukrainiens: les gymnastes, les nageurs, les sauteurs. Nos sportifs participent aux Jeux Olympiques et gagnent habituellement beaucoup de médailles d'or, d'argent et de bronze.

Les Français aiment aussi le sport. Les sports d'hiver en France sont: le patinage sur glace, le hockey, le curling, la luge, le bobsleigh et le ski. Les plus grands sports pratiqués en autres saisons sont: le football, le rugby. On pratique le football dans tout le pays et le rugby à quinze surtout au Sud de la Loire.

Le cyclisme reste très populaire en France. Depuis quelques années on revoit avec plaisir de nombreux jeunes utiliser le vélo. La plus grande course cycliste qui a lieu chaque été, pendant quatre semaines, c'est le Tour de France. C'est une des plus grandes compétitions du monde.

Les autres sports très populaires en France sont: l'alpinisme, l'aviation, l'automobile, la boxe, l'équitation, l'escrime, la natation, l'athlétisme, la course à pied, le saut en longueur, à la perche et d'autres.

Les Jeux Olympiques ont une histoire ancienne. Ils sont nés en Grèce Ancienne. Ils ont existé presque 12 siècles et ont été interdits en 394 de notre ère par un empereur chrétien, Théodose I.

Les Jeux Olympiques n'ont été repris qu'à la fin de XIX^e siècle grâce au baron Pierre de Coubertin.

Les premiers Jeux Olympiques modernes ont eu lieu en 1896 à Athènes pour souligner la succession des traditions. Le Comité Olympique International a été lui-aussi organisé cette année. C'est

me organisation principale déterminant la politique du mouvement olympique. Le Comité est composé de représentants de tous les pays participant aux Jeux. Il détermine le programme des Jeux, le nombre des participants et la ville qui va accueillir les prochaines compétitions. De nos jours plus de 150 pays sont présentés dans cette organisation. À part cela chaque pays possède son propre Comité Olympique International.

Les Jeux d'été et d'hiver sont organisés séparément. Les Jeux sont toujours accompagnés d'un riche programme culturel: les concerts, les expositions, les festivals etc.

Quant à moi, je ne suis pas un vrai sportif, plutôt un amateur de sport. J'aime regarder les matchs de football, de hockey à la télé, parfois je vais au stade pour soutenir mon équipe préférée. Pour être en bonne forme je fais de la gymnastique le matin, presque chaque semaine je vais à la campagne avec mes amis où je fais des randonnées passionnantes dans la forêt ou autour du lac, le long de la rivière. Chaque fois nous revenons un peu fatigués mais contents de notre promenade: nous sommes devenus plus forts.

Спорт и здоровье

Во всем мире люди любят спорт. Спорт принял общественный характер. Он улучшает здоровье, держит людей в хорошей форме и, кроме того, это приятное времяпрепровождение. Международные соревнования объединяют людей, имеют большое значение даже для политических отношений между странами.

В России всегда уделяли большое внимание спорту, особенно в университетах, институтах и школах. В нашей стране спорт традиционно разделяется на профессиональный и любительский. Несколько мировых рекордов было установлено украинскими спортсменами: гимнастами, пловцами, легкоатлетами. Наши спортсмены принимают участие в Олимпийских играх и обычно завоевывают золотые, серебряные и бронзовые медали.

Французы тоже любят спорт. Зимние виды спорта во

Франции: катание на льду, хоккей, керлинг, санный спорт, бобслей, лыжный спорт. Наиболее популярные виды спорта в другие времена года: футбол, регби. В футбол играют всей стране, а регби, с командой из 15 человек, особенно любим на юге Луары.

Велосипедный спорт остается очень популярным во Франции. Уже несколько лет мы с удовольствием следим за многочисленными молодыми велосипедистами. Самый крупный велопробег, который проходит каждое лето в течение четырех недель, это Тур де Франс. Это одно из самых крупных соревнований мира.

Другие популярные виды спорта во Франции — это альпинизм, авиационный, автомобильный спорт, бокс, конный спорт, фехтование, плавание, легкая атлетика, бег, прыжки в длину, с шестом и другие.

У Олимпийских игр древняя история. Они родились в Древней Греции. Они существовали почти 12 веков и были запрещены в 394 году нашей эры императором Теодозом I.

Олимпийские игры были возобновлены только в конце XIX века благодаря барону Пьеру де Кубертену.

Первые современные Олимпийские игры состоялись в 1896 в Афинах, чтобы подчеркнуть наследование традиции. Международный олимпийский комитет был организован в этом же году. Это — главная организация, определяющая политику олимпийского движения. Комитет составлен из представителей всех стран-участниц Игр. Он определяет программу Игр, количество участников и город, который собирается принять ближайшие соревнования. В наши дни более 150 стран состоят в этой организации. Кроме этого, каждой стране есть свой собственный Государственный олимпийский комитет.

Зимние и летние игры организуются отдельно. Игры всегда сопровождаются богатой культурной программой: концертами, выставками, фестивалями и т.д.

Что касается меня, я — не настоящий спортсмен, скорее, любитель спорта. Я люблю смотреть футбольные и хоккейные матчи по телевизору, иногда я хожу на стадион, чтобы поддержать мою любимую команду. Чтобы быть

хорошей форме, я делаю утреннюю зарядку, почти каждую неделю езжу за город с друзьями, где совершаю длительные прогулки по лесу или вокруг озера, вдоль реки. Каждый раз мы возвращаемся немного утомленными, но довольными нашей прогулкой: мы стали сильнее.

Les problèmes de la jeunesse

On dit que la jeunesse est la meilleure période de la vie, que la jeunesse signifie le romantisme, l'amour, les nouvelles découvertes etc. Mais en même temps c'est la période assez difficile, car il faut prendre d'importantes décisions qui vont influencer la vie.

Notre époque n'est pas facile même pour les adultes, mais elle est encore plus dure pour les jeunes qui doivent trouver leur place dans la société. Ils voudraient non seulement s'adapter mais aussi être certains de leur situation dans cinq, dix ou vingt ans.

Pour l'avenir il faut avoir un bon travail et pour l'obtenir il faut être instruit. A la fin de l'enseignement secondaire tout jeune homme ou jeune fille choisit un établissement supérieur ou trouve un travail s'il ne veut pas poursuivre ses études. En projetant votre avenir vous devez toujours penser à vos chances d'être embauchés après la fin d'études.

Mais pendant les études vous avez besoin d'argent de poche. Vos parents vous assurent probablement un logement, la nourriture et les vêtements dont vous avez besoin, mais à part cela vous voulez être indépendants quant à vos goûts et plaisirs qui ne sont pas payés par votre père ou mère. Il faut trouver un travail pour payer les vêtements à la mode, les cassettes, les livres. Pour les jeunes sans spécialisation cela est assez difficile. Vous avez de la chance si vous savez faire quelque chose mieux que les autres.

Les problèmes psychologiques peuvent être plus compliqués pour les jeunes que les problèmes financiers. "Personne ne me comprend" est un problème typique des jeunes. D'habitude les parents voient en vous les petits enfants tandis que vous vous croyez presque adultes.

L'adolescence est le temps du premier amour. C'est magnifique sans doute, mais il n'est pas toujours heureux et ce complique la vie des jeunes.

Les meilleurs amis ne restent pas toujours les mêmes s'éloignent tout simplement quand ils commencent à mieux comprendre leur propre personne.

Mais on n'a qu'une jeunesse et des choses magnifiques peuvent vous arriver quand vous êtes jeunes. Donc, il vaut mieux jouir de la jeunesse.

Les étapes de cette période instable sont pourtant importantes pour la formation de la future personnalité. Et les adolescents ont besoin d'aide des adultes. Cette aide même est souvent en manque car les adultes ne sont pas suffisamment corrects et attentifs avec les jeunes. Ces problèmes primaires ont comme conséquences l'augmentation de nombre de suicides, la quantité d'adolescents qui se droguent ou boivent augmente déjà.

Проблемы молодежи

Говорят, что молодость — самый лучший период жизни, что молодость означает романтизм, любовь, новые открытия и т.д. Но в то же самое время это достаточно сложный период, так как надо принимать важные решения, которые окажут влияние на всю жизнь.

Наша эпоха нелегка даже для взрослых, но она еще сложнее для молодых людей, которые должны находить свое место в обществе. Они хотели бы не только приспособиться но и быть уверенными в своем положении через пять, десять или двадцать лет.

Для будущего надо иметь хорошую работу, а чтобы ее получить, надо быть образованным. Получив среднее образование, любой молодой человек или девушка выбирает высшее учебное учреждение или находит работу, если не хочет продолжать учиться. Планируя свое будущее, вы всегда должны думать о ваших шансах быть нанятыми после получения образования.

Но во время учебы вам нужны карманные деньги. Ваши

родители, вероятно, обеспечивают вам квартиру, пищу и одежду, в которой вы нуждаетесь, но, кроме этого, вы хотите быть независимыми в своих вкусах и удовольствиях, которые не оплачены вашим отцом или матерью. Надо находить работу, чтобы быть в состоянии оплатить модную одежду, кассеты, книги. Для молодых людей без специальности это довольно трудно. Вам повезло, если вы умеете делать что-либо лучше, чем другие.

Психологические проблемы могут оказаться для молодых людей сложнее финансовых. "Никто меня не понимает" — типичная проблема молодых людей. Обычно родители видят в вас маленьких детей, в то время как вы считаете себя почти взрослым.

Юность — время первой любви. Это, без сомнения, великолепно, но она не всегда счастливая, и это усложняет молодым людям жизнь.

Даже самые лучшие друзья отдаляются друг от друга, когда начинают сами себя лучше понимать.

Но молодость бывает только один раз, и, когда вы молоды, с вами могут происходить удивительные вещи. Таким образом, молодостью нужно наслаждаться.

И все же этапы этого неустойчивого периода очень важны для становления будущей личности. И подростки нуждаются в помощи взрослых. Однако этой помощи часто недостаточно, так как взрослые не всегда корректны и внимательны к молодым людям. Следствием этих проблем является увеличение числа самоубийств и количества подростков, которые принимают наркотики или алкоголь.

Les masses médias

Les masses médias jouent un grand rôle dans la vie quotidienne. En réalité ils font une partie importante de la société contemporaine. La presse, la radio et la télévision tiennent les gens au courant des derniers événements.

Chaque jour en Roussie sortent des millions d'exemplaires de journaux. D'habitude des questions les plus importantes de la vie

sociale, économique, scientifique, culturelle, les questions morales et les problèmes politiques sont traités dans les journaux ou discutés à la télévision. Les opinions s'opposent, des fonctionnaires et partis politiques sont exposés à la critique, même les dignitaires importantes. Les masses médias font beaucoup pour augmenter l'intérêt pour tous les aspects de la vie de notre pays.

Les journaux, les revues et les émissions à la télévision pour la jeunesse reflètent les espoirs et les envies des jeunes gens, le loisir et enseignement, leurs positions et opinions.

Pas seulement les jeunes, mais aussi toutes les catégories de lecteurs envoient des lettres dans leurs éditions et émissions préférées en disant leur opinion ou en demandant un conseil. Ainsi le contact permanent entre les lecteurs et les masses médias existe et se développe.

Il n'y a pas longtemps la publicité est devenue un lien de proximité entre le public et les masses médias. Les masses médias nous informent sur les nouveaux produits et les services. Certains groupes sont pourtant fatigués par la publicité, ils détestent quand elle intervient lors d'une émission ou un film préférés. J'espère qu'un jour quelqu'un va résoudre ce problème.

Aujourd'hui en Roussie il y a beaucoup de revues quotidiennes et hebdomadaires à l'échelle de toute la nation. Dans toutes les parties on imprime également les journaux locaux, on peut trouver les revues et les journaux pour les amateurs du sport, de la musique etc.

En France certains revues sont éditées depuis plusieurs dizaines d'années et sont connues dans le monde entier comme par exemple "Le Figaro" et "Le Monde".

En concluant j'aimerais bien noter que les masses médias représentent une des composantes essentielles de la société actuelle et se développent. Le nombre de chaînes de la télévision, de stations de radio, de journaux augmente tous les jours et ce choix devient un problème assez important.

Средства массовой информации

Средства массовой информации играют большую роль в повседневной жизни. Они действительно являются важной

частью современного общества. Пресса, радио и телевидение держат людей в курсе последних событий.

Каждый день в России выходят миллионы экземпляров газет. Обычно в газетах или по телевидению обсуждаются наиболее важные вопросы общественной, экономической, научной и культурной жизни, вопросы морали и политические проблемы. Мнения сталкиваются, официальные лица и политические партии подвергаются критике, какое бы положение они ни занимали. Средства массовой информации делают многое, чтобы поднять интерес ко всем аспектам жизни нашей страны.

Газеты, журналы и телевизионные передачи для молодежи отражают надежды и желания молодых людей, рассказывают об их досуге и образовании, об их позициях и мнениях.

Не только молодые люди, но и все категории читателей и зрителей пишут письма в адрес своих любимых передач и изданий, высказывая свое мнение или спрашивая совета. Таким образом существует и развивается постоянный контакт между читателями и средствами массовой информации.

С недавних пор реклама стала еще одним звеном между публикой и средствами массовой информации. Средства массовой информации сообщают нам о новых продуктах и услугах. Но некоторые люди устали от рекламы, и им не нравится, когда она прерывает их любимые передачи или фильмы. Я надеюсь, что найдется способ решить эту проблему.

Сегодня в России издается множество ежедневных и еженедельных национальных газет. Во всех регионах выходят также местные газеты, можно найти журналы и газеты для любителей спорта, музыки и т. д.

Во Франции некоторые газеты издаются несколько десятков лет и известны во всем мире, как, например, "Фигаро" и "Ле Монд".

В заключение я хотел бы отметить, что средства массовой информации представляют собой одну из основных составляющих современного общества и они постоянно разви-

ваются. Число телевизионных каналов, радиостанций, газет увеличивается с каждым днем, и их выбор становится проблемой.

A la poste

Dans toutes les grandes villes il y a une Poste Centrale et des bureaux de poste dans chaque arrondissement. Même dans les plus petits villages il existe un bureau de poste. A la poste on peut envoyer une lettre simple ou bien recommandée, un colis postal, un télégramme, un mandat-poste ou un mandat télégraphique, des paquets, un paquet-lettre.

Je suis en correspondance régulière avec mon ami à Paris, c'est pourquoi je passe souvent à notre bureau de poste. Pour recevoir mon courrier, je m'approche du guichet "Poste restante". Là, je m'adresse à l'employé et lui montre ma pièce d'identité et mon passeport. Pour toucher un mandat, je remplis un formulaire où j'inscris mon nom de famille, mon prénom, mon adresse.

Au guichet des télégrammes, il faut prendre un formulaire et rédiger une dépêche. Au-bas du formulaire on écrit l'adresse de l'expéditeur.

Dans le même bureau de poste on peut acheter des enveloppes, des timbres, du papier à lettre et des cartes postales.

Mon ami qui habite assez loin de son bureau de poste reçoit son courrier chez lui. C'est le facteur, son sac en bandoulière, qui livre le courrier et le dispose dans des boîtes aux lettres qui sont au rez-de-chaussée.

На почте

Во всех крупных городах есть главпочтамт и почтовые отделения в каждом районе. Даже в самых маленьких деревнях есть почтовое отделение. На почте можно отправить обычное или заказное письмо, посылку, телеграмму, простую или телеграфный денежный перевод, бандероль и ценное письмо.

Вот уже долгое время я регулярно переписываюсь с моим другом, который живет в Париже, поэтому я часто захожу на нашу почту. Чтобы получить свою почту, я захожу к окошку "До востребования" и предъявляю своему служащему паспорт или другой документ, а он выдает мне мою корреспонденцию. Когда я получаю денежный перевод, я заполняю формуляр, указывая свои фамилию, имя, отчество и домашний адрес.

В окошке "Телеграммы" нужно взять бланк и написать на нем текст. Внизу под текстом указывается адрес отправителя.

Здесь же, на почте, можно купить конверты с марками, бумагу для писем и почтовые открытки.

Моему другу, который живет далеко от почтового отделения, доставляют почту домой. Ее приносит почтальон с большой сумкой на плече. Он раскладывает почту в ящики на первом этаже.

Mes projets d'avenir

Cette année je termine l'école secondaire. Comme tous mes camarades de classe, je suis préoccupé du choix d'une profession future. Il y a beaucoup de facteurs qui influencent ce choix.

Premièrement, il y a la mode aux professions. Alors, si on veut être "branché", il faut choisir une profession dans le domaine de l'économie (par exemple un spécialiste de marketing, de management) ou bien dans la sphère juridique (avocat). D'autre part, aujourd'hui une demande de ces professions augmente de plus en plus au marché du travail.

Deuxièmement, il y a une aspiration individuelle, une sympathie envers une profession. Quant à moi, c'est le deuxième facteur qui est décisif parce qu'il est impossible de bien faire son travail si on ne l'aime pas même s'il est prestigieux.

Ainsi, j'ai choisi la profession qui me plaît beaucoup - celle de professeur des langues étrangères. Je crois que cette profession est vraiment intéressante car on travaille avec les gens, c'est à dire, outre des connaissances profondes de sa matière, on doit

savoir encore la psychologie, la méthodologie, la civilisation l'histoire du pays dont la langue est enseignée, on doit être instruit et cultivé. Je sais que cette profession n'est pas facile, elle exige un vrai dévouement. Mais les difficultés ne m'effraient pas, elles m'encouragent. C'est pourquoi je ferai tout pour être un professeur.

Мои планы на будущее

В этом году я заканчиваю среднюю школу. Как и мои одноклассники, я озабочен выбором будущей профессии. Множество факторов оказывает влияние на этот выбор.

Во-первых, существует мода на профессии. Так, если хотите "быть в струе", надо выбирать профессию из области экономики (например, специалист по маркетингу или менеджменту) или в юридической сфере (адвокат). С другой стороны, сегодня спрос на эти профессии на рынке труда постоянно растет.

Во-вторых, имеются индивидуальное стремление, склонности по отношению к профессии. Для меня именно второе фактор является решающим, потому что невозможно заниматься хорошо своим делом, если ты его не любишь, даже если оно престижно.

Вот я и выбрал профессию, которая мне очень нравится, — учитель иностранных языков. Я полагаю, что эта профессия действительно интересна, так как здесь ты работаешь с людьми, то есть, помимо глубоких знаний по самому предмету, ты должен знать еще психологию, методологию истории цивилизации и страны, язык которой ты преподаешь, ты должен быть образованным и культурным человеком. Я знаю, что эта профессия не из легких, она требует настоящей самоотверженности. Но трудности меня не пугают, скорее, вдохновляют. Поэтому я сделаю все, чтобы стать настоящим учителем.

Mon occupation préférée

Le travail à l'école me prend beaucoup de temps, mais il m'intéresse assez pour mon occupation préférée. Mon occupation préférée est l'informatique. Quand tous les devoirs sont faits je me mets à l'ordinateur. Très souvent on peut entendre l'opinion de l'ordinateur c'est seulement les jeux vidéo, le passe-temps le plus facilement inutile. Mais selon moi, l'ordinateur c'est tout un univers. L'ordinateur facilite le travail et le fait plus créateur. Avec l'Internet, l'ordinateur est devenu aussi une vraie "fenêtre" sur le monde extérieur. Par exemple, l'Internet permet l'accès facile aux bibliothèques du monde entier ou aux différentes bases de données. Enfin, à l'aide de l'Internet on peut sans problèmes communiquer avec n'importe quelle personne qui se trouve à l'autre côté du globe. Bien sûr, j'aime jouer aux jeux mais surtout découvrir comment fonctionne l'ordinateur, comment sont faits les logiciels. Tout cela m'intéresse beaucoup et je voudrais un jour devenir programmeur, créer des programmes utiles et intéressants, peut-être les jeux vidéo, pourquoi pas? Je sais bien qu'il faut beaucoup travailler pour tout cela. Mais les difficultés ne m'effraient pas.

Мое любимое занятие

Учеба в школе забирает у меня много времени, но все же этого остается достаточно для моего любимого занятия. Моим любимым занятием — информатика. Когда все домашние задания сделаны, я сажусь за компьютер. Очень часто можно услышать мнение, что компьютер — это исключительно видеоигры, почти бесполезное, но приятное времяпрепровождение. А мне кажется, что компьютер — это целый мир. Компьютер облегчает работу и придает ей творческий характер. С появлением сети Internet компьютер стал настоящим "окном" в мир. Например, Internet обеспечивает легкий доступ к библиотекам всего мира или к различным базам данных. Наконец, при помощи Internet можно без проблем связаться с человеком, который находится на другом конце земного шара. Да, действительно, я люблю играть в игры,

но гораздо больше меня интересует, как функционирует компьютер, как создается программное обеспечение. Все меня очень интересует, и я хотел бы когда-нибудь стать программистом, создавать полезные и интересные программы, возможно, и видеоигры, почему бы и нет? Я хорошо знаю, что для всего этого надо много работать. Но трудности меня не пугают.

Comment j'ai passé ma journée d'hier

Je me suis levé vers 8 heures. J'ai pris une petite douche, me suis habillé et j'ai pris le petit déjeuner. Après, je me suis à travailler: j'avais encore à réviser tout ce que j'avais appris pour mon examen de français. J'ai travaillé jusqu'à midi à peu près. Puis, en attendant l'heure du déjeuner, j'ai regardé un peu la télé. Après le déjeuner j'ai téléphoné à mon ami Serguëï pour apprendre comment il avait passé son examen d'entrée à l'Université d'Etat à la faculté radioélectronique. Alors il m'a dit que c'était même plus facile qu'il s'attendait. Cette nouvelle m'a un peu consolé. Serguëï m'a proposé de faire une promenade, j'ai accepté: "Un petit moment de repos avant l'examen sera utile", ai-je pensé.

Je suis revenu chez moi à 7 heures du soir. Après le dîner, j'ai parcouru pour la dernière fois mon manuel de français et je suis couché plus tôt que d'habitude — à 10 heures pour être en pleine forme le lendemain.

Как я провел вчерашний день

Я встал в 8 часов. Принял душ. Я оделся и позавтракал. Потом я сел поработать: мне нужно было повторить все, что я выучил для моего экзамена по французскому языку. Я работал почти до полудня. Затем до обеда я немного посмотрел телевизор. После обеда я позвонил моему другу Сергею, чтобы узнать, как он сдал вступительный экзамен в университет на специальность "радиоэлектроника". Он мне с

казал, что экзамен был даже легче, чем он предполагал. Эта новость меня немного успокоила. Сергей предложил мне почитать, и я согласился. "Немного отдыха перед экзаменом не помешает," — подумал я.

Я вернулся домой в 7 часов вечера. После ужина я в последний раз просмотрел свой учебник французского языка и лег раньше обычного — в 10 часов, чтобы быть в лучшей форме на следующее утро.

Le sport dans ma vie

Le sport n'est pas un divertissement, mais un domaine important de la vie sociale. Il est indispensable, il est curatif. Notre famille est très sportive. Chaque matin nous faisons de la gymnastique. Les dix minutes de la gymnastique matinale à la radio et à la télévision ne sont qu'une invitation à se tenir droit, à respirer profondément, à redresser les épaules et à accumuler en soi cette invisible énergie de la vie. C'est pourquoi, outre cette gymnastique nous faisons du sport. Je fais du ski et de la patine. Mon frère aîné patine très bien. Il prend part à tous les concours de patinage. Mon frère cadet adore le football. Il fait partie d'une équipe, il est gardien de but. Il fait aussi de la natation. Le sport préféré de mon père est l'alpinisme. Chaque année il part pour une station de sport en montagnes. Encore moi, j'aime pratiquer l'automobilisme. Ma mère préfère jouer au volleyball et au tennis. Nous participons souvent aux compétitions sportives de notre ville. Les compétitions c'est toujours une grande fête pour notre famille.

Спорт в моей жизни

Спорт — не только развлечение, но и важная часть общественной жизни. Он необходим, так как укрепляет здоровье. Наша семья очень спортивная. Каждое утро мы делаем зарядку. Десять минут утренней гимнастики по радио и по телевидению — это всего лишь команды стать прямо, ды-

шать глубоко, развернуть плечи и накапливать в себе ненную энергию. Поэтому, кроме этой гимнастики, мы занимаемся спортом. Я хожу на лыжах и катаюсь на коньках. Мой старший брат катается на коньках очень хорошо. Он принимает участие во всех конькобежных соревнованиях. Младший брат обожает футбол. В своей команде он вратарь. Он также занимается плаванием. Любимый вид спорта моего отца — альпинизм. Каждый год он ездит на спортивную станцию в горы. Еще он занимается автомобильным спортом. Моя мать предпочитает играть в волейбол и теннис. Мы часто принимаем участие в спортивных соревнованиях нашего города. Соревнования для нашей семьи всегда большой праздник.

La correspondance

Si vous êtes en correspondance avec quelqu'un, il est bien de suivre quelques règles générales.

Il faut répondre aux lettres reçues dans le huit jours. On commence pas à écrire en haut du feuillet. La distance qui sépare l'en-tête du sommet de la page est d'autant plus grande qu'on veut témoigner plus de respect. On laisse une marge à gauche.

Avant de répondre relisez attentivement la lettre de votre correspondant. Quand on écrit à un supérieur, l'en-tête commence par Monsieur, Cher Monsieur, Monsieur et cher Ami, Monsieur et cher Maître. On s'adresse à un égal: Monsieur, Cher Monsieur et Ami, Cher Monsieur et Ami, Cher Collègue.

Il faut répondre à toutes les questions s'il y en a. Dans la lettre d'affaires la clarté est la première qualité. La lettre d'affaires doit, dans sa sobriété, rester courtoise. Dans la lettre d'amitié il convient d'éviter des banales formules de politesse que l'on n'apprend rien à votre correspondant. On parle des choses qui l'intéressent et un peu de soi. Ces lettres doivent devenir "une conversation à distance".

Dans les lettres de félicitations ou de remerciements il faut trouver des mots délicats qui montrent votre sympathie, res-

signe tout en étant sincère, proportionner à la vérité l'expression de votre reconnaissance ou de vos éloges.

La lettre de condoléances demande beaucoup de tact. La froideur et l'excès d'effusion sont également à craindre. Ces lettres sont en général brèves.

Les formules finales sont encore plus nombreuses et plus importantes que les têtes. On écrit à un supérieur: "Je vous prie, Monsieur, d'agréer l'expression de ma respectueuse reconnaissance", ou "de mon très profond respect". Entre égaux on écrit: "Recevez, le vous prie, l'assurance de ma considération distinguée - de ma cordiale sympathie - de mes sentiments les meilleurs". Aux amis on écrit plus simplement: "Bien à vous. - Cordialement vôtre. - Toutes mes amitiés. - Amicalement. -

Переписка

Если вы с кем-то переписываетесь, то вам нужно знать несколько общих правил.

Надо отвечать на полученные письма в течение недели. Нельзя начинать писать с самого верха листа. Расстояние, которое отделяет заголовок страницы, тем больше, чем больше уважения вам внушает ваш адресат. Слева оставляют поля.

Прежде чем отвечать, перечитайте внимательно письмо вашего корреспондента. Когда пишут начальнику, заголовок должен быть таким: "Господин ...!"; "Дорогой господин ...!"; "Уважаемый господин ...!" Если вы обращаетесь к равному, то нужно писать: "Господин ...!"; "Дорогой господин ...!"; "Дорогой коллега!"

В ответном письме надо отвечать на все вопросы, если Вам их задали. В деловом письме главное качество — это вежливость. Деловое письмо должно оставаться любезным, но строгим по стилю. В дружеском письме надо избегать банальных формул вежливости, которые ничего не сообщают вашему адресату. Пишут о вещах, которые его интересуют, и много о себе. Эти письма должны быть своеобразным «разговором на расстоянии».

В благодарственных или поздравительных письмах надо находить деликатные слова, которые выражали бы симпатию, не теряя собственное достоинство, будучи искренним, не переусердствовать в своем выражении признания или похвал.

Письмо с выражением соболезнования требует много такта. Нужно опасаться также холодности тона и излишних сочувствий. Эти письма должны быть короткими.

Заключительные фразы еще многочисленнее и важнее, чем заглавные. Начальнику пишут: «С глубоким уважением» или «Со всем моим почтением». Человеку, занимающему равное с вашим положение, пишут: «С (искренним) уважением». Другьям пишут проще: «Всегда ваш»; «Искренне ваш»; «С дружеским приветом».

Подпись ставят в правом углу, отступив достаточное расстояние от последней строчки текста. Она должна быть разборчивой.

Если письмо передают кем-то, то его не запечатывают — это противоречит правилам вежливости. Но выбранный курьер должен сразу же его спрятать в присутствии того, кто его написал. С его стороны это ответный знак доверия.

A l'hôtel

Quand on voyage à l'étranger, le choix d'un hôtel est toujours difficile.

Un hôtel, c'est avant tout fait pour dormir, disent les Français. Quelques hôtels (les grands hôtels en général) ont une salle

restaurant. Si vous voulez manger à l'hôtel, il vaut mieux vous renseigner avant sur les prix.

Le petit déjeuner n'est pas généralement compris dans le prix de la chambre. Si vous voulez prendre votre petit déjeuner à l'hôtel, il faut le demander à la réception ou le commander par téléphone. Il y a presque toujours, en effet, dans les hôtels un téléphone intérieur. Dans la plupart des cas vous payez un supplément pour le petit déjeuner.

Il n'y a pas de bar dans la plupart des hôtels. Seuls, les hôtels de luxe ont un bar. Mais en général, ça coûte moins cher d'aller boire un verre au café du coin.

Les hôtels sont classés par catégories. Vous pouvez toujours regarder le nombre d'étoiles. A l'extérieur, vous verrez une étoile pour un hôtel pas très moderne, deux étoiles pour un hôtel un peu mieux, trois étoiles pour un bon hôtel, quatre étoiles pour un hôtel de très grand confort, cinq étoiles pour un hôtel de très grande classe. Les hôtels les plus simples ne sont pas classés. Leur confort et leurs prix sont très variables.

В отеле

Когда путешествуют за границей, то выбор отеля всегда трудная задача.

Отель — это прежде всего место для ночлега, говорят французы. В некоторых отелях (в основном, в крупных) есть свои рестораны. Если вы хотите есть в отеле, то вам стоит заранее поинтересоваться ценами.

Обычно стоимость завтрака не включается в стоимость комнаты. Если вы хотите завтракать в отеле, надо сделать заказ у администратора или по телефону. В отелях, как правило, почти всегда имеется внутренний телефон. В большинстве случаев вы доплачиваете за завтрак отдельно.

Как правило, в отелях бара нет. Только в отелях-люксах есть свой бар. Но гораздо дешевле сходить выпить стаканчик-другой в кафе на углу.

Отели различаются по категориям. Вы всегда можете посмотреть на количество звездочек. Если снаружи, на

вывеске, вы увидите одну звезду — отель не очень со-
менный, две звезды — отель немного получше, три звез-
ды — хороший отель, четыре звезды — отель очень хороший,
пять звезд — отель высшего класса. Самые простые отели
не классифицируются. Удобства и цены в них быва-
ют очень разными.

Les maladies

Quant aux maladies, il y en a de tous les genres (de légères
de graves, de contagieuses) à commencer par les mala-
dies d'enfants et à finir par les maux qui viennent avec l'âge.

Très souvent la maladie se manifeste par l'état fébrile. Pour
déterminer un tel état on se sert d'expressions suivantes: avoir
la fièvre, se sentir fiévreux, avoir des frissons, avoir des sensations
de froid, avoir une courbature dans tous les membres, pre-
senter du froid, être enrhumé, gagner un rhume, éternuer à tout momen-
t, avoir le nez qui coule, avoir une aspiration difficile, avoir les yeux brûlants, avoir
mal à la tête ou à la gorge, avoir un bourdonnement d'oreilles,
avoir le tousser. Dès qu'un homme est en état fébrile, il risque de ton-
ner. Le malade doit garder la chambre et le lit. La prise de la
température est indispensable. Le thermomètre sert à prendre la
température. Avant de placer le thermomètre sous l'aisselle,
il faut le secouer afin de faire tomber le mercure. En consultant le
thermomètre on constate l'élévation de la température qui peut
être élevée ou forte. La température monte le soir et diminue
vers le matin. La diminution doit aller jusqu'à la température
normale qui est de 36,6°.

La température basse est la marque d'un affaiblissement
extrême de l'organisme.

Pour éviter ou, au moins, prévenir une maladie on a recours
aux mesures prophylactiques.

Quand on est malade on consulte un docteur. On va à la
polyclinique de son quartier, si on est en état de marcher, si
on n'a pas de fièvre. Dans le cas contraire on fait venir un thérapeute
(un neurologue, un psychiatre, un chirurgien, etc). En cas
d'accident on appelle des secours d'urgence. Quand on a un

mal aux dents on va chez le dentiste. Le docteur commence par
poser au malade des questions sur son état, il lui demande ce
qu'il a, s'il a mal à la tête, à la gorge, à l'estomac, à la poitrine,
si la digestion est normale, s'il a de l'appétit, etc. Ensuite il
ausculte son malade, examine les amygdales et le pharynx, tâte
le pouls, compte les pulsations pour constater l'état du coeur,
lui fait prendre sa température pour savoir s'il a de la fièvre, le
percute, lui fait montrer la langue et la gorge. Le docteur prend
son stéthoscope, l'applique sur les omoplates et la poitrine du
malade et écoute attentivement. L'examen et l'auscultation du
malade, les questions sur son état, tout cela permet au médecin
de savoir et de comprendre la nature et les causes de la maladie,
d'établir le diagnostic, sans quoi il est impossible de procéder au
traitement, de prescrire un régime et des médicaments. Si le
malade est en état de marcher, il fait une cure à la polyclinique
de son quartier. Là, on lui fait faire toutes sortes d'analyses, on
prend sa tension artérielle et l'on fait sa cardiogramme, on lui
fait la radiographie ou la radioscopie.

Les traitements que le médecin ordonne sont très variés et
dépendent de la nature de la maladie qu'il faut guérir. Ce sont
les piqûres, les potions, les gouttes, les pilules, les comprimés, les poudres, les cachets, les bains
de toutes sortes, l'électrothérapie, le massage, la gymnastique, etc.

Dans les cas particulièrement graves ou si le malade est atteint
d'une maladie contagieuse, on le met à l'hôpital où il reçoit tous
les soins médicaux nécessaires.

Что касается болезней, то они бывают самые разные
(легкие, серьезные, заразные), начиная с детских болез-
ней и заканчивая недомоганиями, которые приходят с
возрастом.

Очень часто болезнь проявляется (начинается) лихора-
дочным состоянием. Чтобы определить такое состояние,
пользуются следующими выражениями: повышенная тем-
пература, жар, озноб, дрожь, ломота во всех членах, про-
потеть, быть простуженным, подхватить насморк, чи-

хоть, сморкаться, затрудненное дыхание, красные гланды, страдать от головной боли или от боли в горле, кашель. Если у человека лихорадочное состояние, он рискует загореть. Больной должен быть дома, в постели. Нужно измерять температуру. Для этого есть термометр. Прежде чем помещать термометр под мышкой, надо его встряхнуть, чтобы сбросить прежний показатель. По термометру определяют температуру тела, которая может быть повышенной или очень высокой. Температура поднимается вечером и спадает к утру. Уменьшение должно доходить до нормальной температуры — 36,6°.

Низкая температура — показатель крайнего ослабления организма.

Чтобы избежать или, по крайней мере, предупредить болезнь, прибегают к профилактическим мерам.

Когда болеют, консультируются с врачом. Идут в поликлинику, если в состоянии ходить и если нет температуры. В противном случае вызывают терапевта (невропатолога, психиатра, хирурга и т. д.). При несчастном случае вызывают «скорую помощь». Когда страдают от зубной боли, идут к дантисту. Доктор начинает с того, что задает больному вопросы о его состоянии, спрашивает о симптомах, спрашивает ли он от головной боли или от боли в горле, в желудке, в груди, нет ли у него проблем с пищеварением, есть ли у него аппетит и т. д. Затем он слушает своего больного, осматривает миндалевидные железы и зев, пальпирует его, чтобы констатировать состояние сердца, измеряет температуру, прощупывает его, просит показать язык и горло. Доктор берет стетоскоп, прикладывает его к лопаткам и груди больного и внимательно слушает. Осмотр и аускультация больного, вопросы о самочувствии — все это позволяет врачу узнать и понять природу и причины болезни, назначить обследование, без которого невозможно приступить к лечению, прописывает режим и лекарства. Если больной в состоянии ходить, то он проходит лечение в поликлинике своего квартала. Там ему делают любые виды анализов, измеряют артериальное давление и делают кардиограмму, рентген или рентгеноскопию.

Лечение, которое назначает врач, может быть самым разнообразным и зависит от вида болезни. Это уколы, инъектуры, капли, пилюли, таблетки, порошки, примочки, всевозможные ванны, электротерапия, массаж, гимнастика и т. д.

В особенно серьезных случаях или если у больного заразная болезнь, его помещают в больницу, где он получает весь необходимый медицинский уход.

Le corps humain

Le corps humain se compose de trois parties qui sont: la tête, le tronc et les membres. La tête consiste de deux parties: le crâne qui contient le cerveau et le visage.

Le visage (la face, la figure) comprend le front, les tempes, les joues, les pommettes, le menton. Les yeux, les oreilles et le nez sont les organes de la vue, de l'ouïe et de l'odorat.

L'oreille comprend trois parties: l'oreille externe, l'oreille moyenne et l'oreille interne.

La bouche a deux lèvres: inférieure et supérieure. La langue, les dents, les cordes vocales, le palais et la luette servent à articuler les sons de la parole.

On distingue les deux narines et les ailes du nez.

On distingue les parties chevelues de la tête: les cheveux, les sourcils, les cils, la moustache et la barbe.

Le cou joint la tête aux épaules. La partie antérieure du cou s'appelle la gorge. La nuque est la partie postérieure du cou.

La région supérieure du tronc porte le nom de la poitrine. La partie inférieure s'appelle l'abdomen ou ventre. Les poumons et le coeur sont les principaux organes de la poitrine. Les organes renfermés à l'intérieur du corps sont appelés viscères. Ce sont: l'estomac, le foie, les reins, la rate, les intestins. Le sang circule à travers toutes les parties du corps par les vaisseaux sanguins.

Le squelette soutient les parties molles et protège les organes vitaux contre les blessures. La colonne vertébrale constituée de 33 vertèbres, loge la moelle [mwal] épinière. 12 paires de côtes

forment le torax. Les deux clavicules ferment la poitrine s'attachent aux épaules.

L'os triangulaire situé à la partie postérieure de l'épaule appelé omoplate.

Les parties du bras, membre supérieur, sont: le haut du bras, coude, l'avant-bras, la main. Il y a 5 doigts sur chaque main: pouce, l'index, le majeur ou le médius, l'annulaire, l'auriculaire le petit doigt. Chaque doigt porte un ongle. L'aisselle est une cavité au-dessous de la jonction du bras avec l'épaule.

Les parties des jambes (membres inférieurs) sont: la cuisse, genou, le mollet, le pied. On distingue la plante du pied, la cheville le talon. Le corps humain est couvert de la peau.

Человеческое тело

Человеческое тело состоит из трех основных частей: головы, туловища и конечностей. Голова состоит из двух частей: черепа, который содержит мозг, и лица.

Лицо состоит из лба, висков, щек, скул и подбородка. Глаза, уши и нос — это органы зрения, слуха и обоняния.

Ухо состоит из трех частей: внешнее, среднее и внутреннее.

У рта две губы: нижняя и верхняя. Язык, зубы, головные связки, небо и язычок служат для того, чтобы производить звуки речи.

Различают две ноздри и крылья носа.

На голове есть растительность; это волосы, брови, ресницы, усы и борода.

Шея соединяет голову с плечами. Передняя часть шеи называется горлом. Затылок — это задняя сторона шеи.

Верхняя часть туловища называется грудью. Нижняя часть называется брюшной полостью, или животом. Легкие и сердце — главные органы груди. Органы внутри тела называются внутренними органами. Это желудок, печень, почки, селезенка, кишечник. Кровь циркулирует по всем частям тела по кровеносным сосудам.

Скелет поддерживает мягкие ткани и защищает жи-

ненно важные органы. Позвоночник состоит из 33 позвонков, в нем находится спинной мозг. 12 пар ребер образуют грудную клетку. Две ключицы закрывают грудь и расходятся к плечам.

Трехсторонняя кость, расположенная в нижней части плеча, названа лопаткой.

Частями руки, верхней конечности, являются: плечо, локоть, предплечье, кисть. На каждой руке 5 пальцев: большой палец, указательный, средний, безымянный и мизинец. На каждом пальце есть ноготь. Подмышка — это впадина ниже соединения руки с плечом.

Части ног (нижних конечностей) — это бедро, колено, икра, стопа. В стопе различают подошву, лодыжку, пятку.

Все человеческое тело покрыто кожей.

Les saisons de l'année

Dans une année il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Chaque saison dure trois mois. Chaque saison a son charme. Au printemps la nature s'éveille. Les arbres ont des feuilles vertes, les oiseaux reviennent des pays chauds. Au printemps il fait beau, le ciel est bleu. Tout commence à fleurir. On dit que le printemps est la plus belle saison de l'année.

Après le printemps vient l'été. L'été est aussi une belle saison. En été il fait chaud, surtout au mois de juin et de juillet; les jours sont plus longs et les nuits plus courtes. On peut aller dans la mer, se baigner, se bronzer au soleil sur la plage. C'est le temps des grandes vacances et des voyages. On quitte la ville, on va dans les montagnes, au bord de la mer ou à la campagne.

Dans les champs les blés mûrissent au soleil.

Mais bientôt les jours deviennent plus longs, les feuilles jaunissent et tombent des arbres. Il fait souvent mauvais temps. Il fait du vent.

Après l'automne vient l'hiver. En hiver il fait froid, il ne pleut pas, il y a du neige, il gèle. Les jours deviennent très courts.

Времена года

В году есть четыре сезона: весна, лето, осень и зима. Каждый сезон длится три месяца. У каждого сезона свои достоинства. Весной природа пробуждается. На деревьях появляются зеленые листья, птицы возвращаются из дальних стран. Весной она наряжается, небо становится голубым. Все начинает цвести. Говорят, что весна — это самое красивое время года.

После весны приходит лето. Лето — также красивое время года. Летом тепло, особенно в июне и июле; дни длинные, а ночи короче. Можно ходить в лес, купаться, загорать на солнце на пляже. Это время каникул и поездок. Люди покидают город, едут в горы, на берег моря или в сельскую местность.

В полях на солнце зреет урожай.

Но скоро дни становятся короче, листья желтеют и падают с деревьев. Часто бывает плохая погода: идет дождь, дует ветер.

После осени приходит зима. Зимой холодно, дождя не идет, но идет снег, скользко. Дни становятся очень короткими.

Mon écrivain préféré

La littérature française est une des plus riches dans le monde. Je connais beaucoup d'écrivains français: Honoré de Balzac, Victor Hugo, George Sand, Albert Camus et beaucoup d'autres. Anatole France est mon écrivain préféré. Anatole France (son vrai nom est Anatole Thibault) est né à Paris en 1844. Son père était libraire. Dans la boutique de son père, le futur écrivain reçoit sa première éducation, puis il fait ses études au collège Stanislas. Il était un élève intelligent, mais distrait. Il aimait lire et apprendre beaucoup de choses grâce aux livres. France débute dans la littérature avec un livre de poésies en 1873. Il publie ensuite une série d'articles littéraires. En 1881 il écrit "Crime de Sylvain Bonnard". C'est un beau livre poétique et ironique à la fois.

publie "Taïs", le "Livre de mon ami", "Pierre Nozière" la "Vie à fleurs" et d'autres romans. En 1908, il écrit "L'Île des tinguouins". Dans ce livre il montre l'histoire de France d'une façon satirique. C'est un de ses meilleurs livres. Anatole France a été membre de l'Académie Française et il a reçu le prix Nobel de littérature en 1921. La langue d'Anatole France est simple, élégante et claire. Elle paraît facile, mais elle est pleine de belles images, elle est harmonieuse et douce. Anatole France est mort à Paris en 1924. Il est un grand maître de la littérature française.

Мой любимый писатель

Французская литература — одна из самых богатых в мире. Я знаю много французских писателей: Оноре де Бальзака, Виктора Гюго, Жорж Санд, Альбера Камю и многих других.

Мой любимый писатель — Анатоль Франс. Анатоль Франс (настоящее имя — Анатоль Тибо) родился в Париже в 1844 году. Его отец был книготорговцем. В небольшом магазине отца будущий писатель получил свое первое образование, затем он учился в коллеже Станислас. Он был талантливым, но рассеянным учеником. Он любил читать и много узнал именно благодаря книгам. Анатоль Франс дебютировал в литературе книгой стихотворений в 1873 году. Затем он опубликовал серию литературных статей. В 1881 он пишет "Преступление Сильвестра Боннара". Это — красивая поэтическая и ироническая книга одновременно. Затем он публикует "Таис", "Книга моего друга", "Пьер Нозьер", "Жизнь цветет" и другие романы. В 1908 он пишет "Остров пингвинов". В этой книге он сатирически изображает историю Франции. Это — одна из самых лучших его книг. Анатоль Франс был членом Французской академии и получил Нобелевскую премию по литературе в 1921 году. Стиль Анатolia Франса прост, элегантен и ясен. Он кажется простым, но он полон красивых выражений, он гармоничен и приятен. Анатоль Франс умер в Париже в 1924 году. Он признанный гений французской литературы.

Mon dramaturge préféré

J'adore le théâtre, surtout le drame français. En France beaucoup de grands dramaturges connus dans le monde e Pierre Corneille, Jean Racine, Jean-Baptiste Molière, P Beaumarchais, Jean Anouille, etc. Pierre Corneille est dramaturge préféré.

Pierre Corneille est né 1606 à Rouen dans une vieille fa de magistrats normands et a demeuré dans sa ville natale pe- cinquant-six ans, vivant paisiblement et partageant son temps ses travaux littéraires et sa charge d'avocat du roi.

La première pièce de Corneille, "Mélite", écrite à 20 ans une comédie mondaine. Ensuite, il a donné une tragico "Clitente ou l'Innocence délivrée" et quatre comédies: "La Ve "La Galerie du Palais", et "La Place royale" qui lui ont vai- pension du cardinal Richelieu.

De 1635 date la première tragédie du poète: "Médée: sujet de son chef-d'oeuvre "Cid" lui était inspiré par le dra Guillen de Castro "Les enfants du Cid" qu'il a adapté fort libre Représenté pour la première fois en 1636, le "Cid" a obten succès triomphal qui a soulevé contre Corneille presque to- auteurs dramatiques de l'époque. Une telle agitation a compr un instant les travaux du poète qui ne s'est remis à écrire 1639. Il a donné successivement "Horace", "Cinna" et "Plyeu Mazarin lui a commandé de vers de circonstance ainsi qu- pièce: "Andromède" dont la première représentation n'a e- qu'en 1650.

Entre temps, Corneille s'était marié, avait commen- publication de ses oeuvres complètes et était entré à l'Acadé française. Après la publication de la tragédie "Nicomède" contenait des allusions favorables aux princes vaincus, Corn- tombe en disgrâce.

Après 1659 Corneille donne encore quelques pièces, son temps était passé. En 1670, Racine triomphe définitive avec sa pièce "Bérénice". Corneille a survécu dix ans renommée.

Мой любимый драматург

Я обожаю театр, особенно французскую драматургию. еликие французские драматурги известны во всем мире: орнель, Жан Расин, Жан-Батист Мольер, Пьер Бомар- Жан Ануй 'и др. Пьер Корнель — мой любимый аматург.

Пьер Корнель родился в 1606 в Руане в семье норманд- ких судей и прожил в своем родном городе 56 лет, разделив вое время между литературным творчеством и службой ад- катом короля.

Первая пьеса Корнеля, "Мелита", написанная им в 20 ет, была светской комедией. Затем он пишет трагикоме- ию "Клитант, или Освобожденная невиновность" и три омедни: "Вдова", "Дворцовая галерея", и "Королевская ошадь", которые принесли ему пенсию кардинала Ри- елье.

В 1635 году вышла первая трагедия поэта — "Медея". южет шедевра "Сид" ему был подсказан драмой Гийена де астро "Дети Сида", которую он очень свободно переска- ал. Поставленный впервые в 1636 году, "Сид" имел триум- альный успех, который настроил против Корнеля почти всех драматургов той эпохи. Такая обстановка вполне объяс- няет перерыв в работе поэта, который снова стал писать только в 1639 году. Он успешно поставил "Горация", "Син- !а" и "Полиевкта". Впоследствии ему заказал стихи Маза- |Рини, а после стихов — и пьесу "Андромеда", премьеры которой состоялась только в 1650 году.

За это время Корнель женился, приступил к изданию Полного собрания своих произведений, вступил во Фран- цузскую академию. После публикации трагедии "Никомед", " Которой были заметны сочувствующие побежденным прин- Чам настроения, Корнель попадает в немилость.

В 1659 году Корнель пишет еще несколько пьес, но его "Ремя уже прошло. В 1670 году Расин окончательно торже- ^вует со своей пьесой "Береника". Корнель пережил свою ^{он}Улярность на десять лет.

Mon peintre préféré

Mon peintre préféré est Eugène Delacroix, auteur de la célèbre "Liberté guidant le peuple".

Eugène Delacroix, peintre et lithographe français, est né en 1798. Tout jeune, il fait des copies des tableaux des peintres célèbres et travaille avec un de ses camarades d'atelier dont le génie aura une influence profonde sur sa formation: Géricault.

E. Delacroix débute au Salon de 1822 par un chef-d'oeuvre "Dante et Virgile". Ce tableau marque une date non seulement dans son oeuvre mais encore dans l'histoire de la peinture romantique. On appelle Delacroix le sommet de l'école romantique française.

Il peint de nombreux tableaux devenus célèbres en France et dans le monde entier et fait ses illustrations pour "Faust".

Sa "Liberté guidant le peuple" qui représente le peuple combattant sur les barricades, pendant la Révolution de 1830, est très connue au large public.

En 1832 Eugène Delacroix part en voyage en Algérie et au Maroc, d'où il ramènera un grand nombre d'études qui seront l'origine de ses célèbres scènes de la vie "orientale" parmi lesquelles "Femmes d'Alger" qui enchantèrent ses contemporains. Son célèbre tableau "Massacres de Scio", représentant la lutte du peuple grec pour son indépendance, est une image des souffrances humaines qui a ému tous les hommes progressistes.

A son retour en France, Delacroix exécute les peintures décoratives au Palais-Bourbon.

Мой любимый художник

Мой любимый художник — Эжен Делакруа, автор знаменитой "Свободы, ведущей народ".

Эжен Делакруа, французский художник и литограф) родился в 1798 году. Совсем молодым он делает копии с картин знаменитых художников и работает с одним из своих товарищей по мастерской, чей талант окажет большое влияние на его формирование, — Жерико.

f Эжен Делакруа дебютирует в Салоне в 1822 году шедевром "Данте и Вергилий". Эта картина отмечает начало не только творчества самого мастера, но и истории романтического направления в живописи. Делакруа называют вершиной французской романтической школы.

Он пишет многочисленные картины, ставшие знаменитыми во Франции и за ее пределами, и делает свои иллюстрации для "Фауста".

"Свобода, ведущая народ", которая представляет народ, борющийся на баррикадах во время революции 1830 года, очень известна широкой публике.

В 1832 году Эжен Делакруа отправляется в путешествие в Алжир и Марокко, откуда привозит большое количество набросков и этюдов, которые станут основой его знаменитых сцен "восточной" жизни, среди которых "Женщины Алжира", которая очаровывала его современников. Его знаменитое полотно "Убийство Сцио", изображающее борьбу греческого народа за свою независимость, — это картина человеческих страданий, которая взволновала всех прогрессивных людей.

По возвращении во Францию Делакруа занимается декоративными работами в Бурбонском дворце.

Mon acteur préféré

Le cinéma occupe une place très importante dans la vie actuelle. Je voudrais parler de mon acteur préféré.

Il n'est pas beau, il n'a jamais eu le premier prix du Conservatoire. C'est pourtant l'acteur français le plus connu, le Plus aimé et le mieux payé. Pourquoi? Parce qu'il a mauvaise tête et bon coeur, parce qu'il est drôle et débrouillard et parce que beaucoup de Français se reconnaissent en lui.

Son père est sculpteur, sa soeur est danseuse. La famille Belmondo a du talent.

Quand Jean-Paul était petit, il n'était pas le meilleur élève de Sa classe. Il n'a jamais passé son bac. Il préférerait se battre qu'apprendre le latin.

Tous ceux qui le connaissaient savaient qu'il serait un grand acteur.

Pendant dix ans, Belmondo fait du théâtre, joue de petits rôles au cinéma, après le film "A bout de souffle" le public français l'a beaucoup aimé. Dans la rue, les gens le reconnaissent et lui sourient. Les producteurs et les metteurs en scène lui téléphonent,

Belmondo voyage beaucoup Il a visité le Mexique, la Chine et d'autres pays.

Dans les années 1980, Belmondo a fait sensation au théâtre avec le spectacle "Cyrano de Bergerac".

Мой любимый актер

Кино занимает очень важное место в нашей жизни. Я хотел бы рассказать о моем любимом актере.

Он не красив, он никогда не завоевывал первую премию Консерватории. Однако это — самый известный, самый популярный и самый высокооплачиваемый французский актер. Почему? Потому что он смуглый и у него доброе сердце, потому что он странный и сообразительный, и потому что многие французы узнают в нем самих себя.

Отец — скульптор, сестра — танцовщица. Семья Бельмондо талантлива.

Когда Жан-Поль был маленьким, он был не самым лучшим учеником в своем классе. Он так и не получил диплом. Он предпочитал драку латинскому языку.

Все, кто его знали, понимали, что он будет великим актером.

В течение десяти лет Бельмондо играет в театре, исполняет маленькие роли в кино. После фильма "Задыхаясь от усталости" французский народ его очень полюбил. Люди стали узнавать его на улице, улыбаться ему. Ему стали звонить продюсеры и постановщики.

Бельмондо много путешествует. Он побывал в Мексике Китае и других странах.

В 1980 году Бельмондо произвел в театре сенсацию своим спектаклем "Сирано де Бержерак".

Mon compositeur préféré

J'aime beaucoup la musique française. C'est une chose étonnante, merveilleuse. Les compositeurs que je préfère le plus sont de la France. Claude Debussy est mon compositeur préféré. Je voudrais parler un peu de son oeuvre.

C'est à six ans que la musique apparut pour la première fois dans la vie de Claude Debussy (1862 - 1918). Après la pièce musicale "L'après-midi d'un faune" il travaillera à son chef-d'oeuvre, l'opéra "Pelléas et Mélisande", l'une des plus grandes dates de la musique moderne française.

La première représentation n'eut pas un accueil unanime. Mais peu à peu on reconnaît un talent si particulier, tellement national de son auteur.

Il travaillait quand il lui plaisait, parfois lorsque tout le monde parlait autour de lui et qu'il semblait même être présent et prendre part à la conversation générale. Il était dans la musique partout et toujours.

Ayant une extrême difficulté d'éditer sa musique, il donnait des leçons qui l'aidaient à vivre.

"Prélude à l'après-midi d'un faune" appela l'attention de la critique sur lui. Mais il fallait attendre l'arrivée des Ballets russes et de Nijinski pour que ce prélude commençât à être en vogue.

Ayant lu par hasard le drame de Maeterlinck intitulé "Pelléas et Mélisande", il pensa à la drame lyrique.

Son imagination était vive, il composait et enregistrait dans sa tête en marchant et en écrivant sans ordre, suivant son inspiration.

Lire était son passe-temps favori, les livres, les belles éditions - sa passion. Il aimait la solitude, son jardin qu'il cultivait, ses fleurs, ses chiens et ses chats indépendants comme lui et comme lui silencieux.

Мой любимый композитор

Я очень люблю французскую музыку. Она удивительная и чудесная. Композиторы, которых я предпочитаю, — из

Франции. Клод Дебюсси — мой любимый композитор. Я хотел бы рассказать немного о его творчестве.

Впервые в жизни Клода Дебюсси (1862 — 1918) музыка появилась, когда ему было шесть лет. После музыкальной пьесы "Послеобеденное время фавна" он будет работать над своим шедевром, оперой "Пелеас и Мелисанда", одной из наиболее значительных вех французской современной музыки.

Премьера вызвала противоречивые мнения. Но нетрадиционный и, вместе с тем, национальный талант их автора признают.

Он работал тогда, когда ему это нравилось, иногда тогда, когда вокруг говорили, и когда он, казалось, присутствовал и даже принимал участие в общем разговоре. Он был везде и всегда в музыке.

Крайне стесненный в средствах, чтобы издавать свои произведения, он давал уроки, которые помогали ему зарабатывать на жизнь.

Прелюдия к "Послеобеденному времени фавна" привлекла внимание критики. Но понадобился приезд русского балета и Нижинского, чтобы она вошла в моду.

Прочитав случайно драму Метерлинка "Пелеас и Мелисанда", он задумал создание своей лирической драмы.

У него было живое воображение, он сочинял в уме, на ходу и записывал музыку беспорядочно, в момент вдохновения.

Его любимым времяпрепровождением было чтение, книги, красивые издания — его страстью. Он любил одиночество, сад, который он обрабатывал, цветы, своих собак и кошек, таких же, как и он, независимых и молчаливых.

UN PEU D'HISTOIRE DE LA FRANCE НЕМНОГО ОБ ИСТОРИИ ФРАНЦИИ

L'ancienne Gaule

Vers 450 av. J.-C. le territoire de la future France est envahie par les Celtes venant de l'Est de l'Europe. Ils apportent avec eux toute une culture. L'ancienne Gaule est un pays riche dont le sol est facile à labourer. Les Celtes contribuent au développement de l'agriculture et de l'industrie de la Gaule, leurs dieux deviennent ceux de Gaulois.

Au centre de la religion gauloise se trouve la divinité de la Terre féconde qui protège les vivants et les morts. Il adore tout ce qui est étrange: le rocher dont la forme évoque un animal, certains arbres de la forêt.

Les dieux gaulois ont leurs prêtres: les druides. Le druide est un vénérable vieillard vêtu d'une robe blanche coupant avec une faucille d'or le gui qui pousse sur la chêne. Ce prêtre a des fonctions magiques, mais il est aussi un guérisseur et connaît bien les plantes et leurs vertus curatives.

Le druide peut aussi jouer un rôle de juge en cas de conflit entre deux peuples. La caste des druides était dirigée par un chef suprême.

A partir de l'an 58 av. J.-C. les Gaulois durent se défendre contre les troupes de Jules César. La Gaule ne formait pas un état unique. Chaque peuple était indépendant. La division des peuples les affaiblissait beaucoup, et César imposa son joug à tout le pays. Il reprima les révoltes d'une manière très cruelle. Enfin le Gaulois s'unirent sous les ordres d'un seul chef, Vercigéntorix. Il soumit ses guerriers à une sévère discipline. Après quelques succès, l'armée gauloise fut bloquée par l'armée romaine. Ce fut la fin de la Gaule indépendante. Pendant 4 siècles dura l'époque gallo-romaine. Mais la civilisation originale ne fut pas détruite, mêlée à celle des Romains.

Древнегалльское государство

К 450 г. до н. э. территория будущей Франции была захвачена кельтами из Восточной Европы. Они принесли с собой целую культуру. Древнегалльское государство — богатая страна, земли которой было легко обрабатывать. Кельты развивают сельское хозяйство и промышленность Галлии, их боги становятся галльскими богами.

В центре галльской религии — божество земли и плодородия, которое защищает живых и мертвых. Оно обожает скалу, форма которой напоминает животное, некоторые деревья в лесах.

У галльских богов были свои священники — друиды. Друид — почетный старец, одетый в белые одежды с изображением золотого серпа, режущего омелу под дубом. У этого священника были магические функции, но он был также знахарем и хорошо знал растения и их целебные свойства.

Друиды также выступали судьями в случае конфликта между двумя народами. Кастой друидов руководил высший жрец.

Начиная с 58 г. до н. э. Галлия должна была защищаться от войск Юлия Цезаря. Галлия не была единым государством. Каждый народ был независим. Такое разделение народов их очень ослабляло, и Цезарь завоевал всю страну. Он очень жестоко подавлял мятежи. Наконец, галльские воины объединились под командованием одного начальника, Версижен-торикса. Он установил в своем войске строгую дисциплину. После нескольких побед галльская армия была окружена римской армией. Это был конец независимой Галлии. В течение четырех веков длилась галльско-римская эпоха. Но цивилизация друидов не была уничтожена, она смешалась с римской культурой.

La Gaule transalpine

Ce que les romains appelaient la Gaule transalpine était un vaste territoire bordé par le Rhin, les Alpes, la Méditerranée,

les Pyrénées et l'océan Atlantique. La population était formée en grande partie de Celtes parmi lesquels s'étaient infiltrées, dans le nord du pays, les tribus germaniques venues d'au-delà du Rhin.

La Gaule transalpine formait non pas un seul Etat, mais plus de soixante Etats, indépendants et souvent rivaux. Chacun avait ses lois, ses coutumes et même ses dieux. Dans chacun le pouvoir appartenait à un petit nombre de nobles qui possédaient la terre. Les druides, à la fois prêtres, savants et juges formaient une classe puissante. Les villes étaient rares et servaient surtout de places fortes. On n'y trouvait ni monuments, ni statues.

Les Gaulois étaient des paysans. Ils élevaient les chevaux et les porcs, cultivaient l'orge et le blé, employaient comme engrais la chaux et la marne, utilisaient la charrue à roues et la faux, qu'ils préféraient à la faucille. Les Gaulois montraient une grande habileté dans le travail du bois, comme en témoignaient leurs voitures et leurs navires. Pour renfermer les liquides, ils avaient inventé les tonneaux en bois, alors que les Grecs et les Romains ne connaissaient que les jarres en argile ou les autres en peau de bêtes. Le commerce était actif par terre et par eau. Les chemins étaient médiocres, mais nombreux et les peuples de l'Armorique (à présent la Bretagne) étaient excellents marins qui allaient chercher l'étain en Angleterre.

Трансальпийская Галлия

То, что римляне называли Трансальпийской Галлией, было обширной территорией, окаймленной Рейном, Альпами, Средиземным морем, Пиренеями и Атлантическим океаном. Население было по большей части кельтами, среди которых на севере страны встречались германские племена, пришедшие из-за Рейна.

Трансальпийская Галлия была не одним государством, а включала в себя более шестидесяти государств, независимых и часто враждующих. У каждого государства были свои законы, обычаи и даже боги. В каждом власть при-

надлежала немногочисленной знати, которая владела землей. Друиды — священники, ученые и судьи одновременно — образовывали мощный класс. Города были редки и служили в основном как крепости. Там не было ни памятников, ни статуй.

Населением Галлии были крестьяне. Они разводили лошадей и свиней, выращивали ячмень и пшеницу, применяли как удобрение известь и мергель, использовали плуг на колесах и косу, которую они предпочитали серпу. Они были очень искусными в работе по дереву — об этом свидетельствуют их машины в корабли. Для хранения жидкостей они изобрели деревянные бочонки, в то время как греки и римляне знали только глиняные кувшины или сосуды из кожи зверей. Здесь велась активная торговля на земле и по воде. Дороги были посредственными, но многочисленные народы области Арморик (в настоящее время Бретань) были превосходными моряками, которые ходили по морю за оловом в Англию.

Les jongleurs et les trouvères

Les jongleurs étaient les gens qui, comme les artistes des cirques d'aujourd'hui, savaient dresser les animaux et leur faisaient exécuter des tours amusants.

La soirée commençait par des jeux où les chiens, les ours et les singes tenaient des rôles importants. Les jongleurs jouaient de la flûte, du tambour, des castagnettes, faisaient des cabrioles, dansaient, imitaient le chant des oiseaux...

Les trouvères, qui étaient des poètes, chantaient en s'accompagnant de la viole, instrument de musique à cordes. Leurs chansons évoquaient de belles histoires de chevaliers, les exploits des guerriers les plus célèbres. Ils racontaient également les nouvelles qu'ils avaient apprises au cours de leurs voyages. C'était la seule façon de connaître ce qui se passait dans les autres pays. Tout le monde les écoutait avec beaucoup de curiosité.

Lorsque les jongleurs et les trouvères étaient repartis porter lad

joie dans un autre château, on parlait longtemps, le soir autour de la cheminée, de tout ce qu'ils avaient fait ou raconté.

Les enfants essayaient d'apprendre aux chiens du château les mêmes tours que ceux qu'exécutaient si bien les chiens savants.

Жонглеры и труверы

Жонглеры были людьми, которые, как артисты нынешних цирков, умели дрессировать животных и заставлять их выполнять забавные трюки.

Представление начиналось с игры, в которой собаки, медведи и обезьяны исполняли главные роли. Жонглеры играли на флейте, на тамбуре, кастаньетах, подпрыгивали, танцевали, имитировали пение птиц...

Труверы — это поэты, которые пели под виолу, музыкальный струнный инструмент. Их песни рассказывали красивые истории о рыцарях и подвигах самых знаменитых и воинственных из них. Они рассказывали также новости, которые они узнавали в своих путешествиях. В то время это был единственный способ узнать, что происходит в других странах. Все слушали их с большим любопытством.

Когда жонглеры и труверы отправлялись приносить радость в другой замок, вечером вокруг камина долго говорили обо всем том, что они делали или рассказывали.

Дети пытались обучить собак таким же трюкам, как те, которые выполняли хорошо дрессированные собаки жонглеров.

Les premiers rois de France

Les premiers rois de France sont fiers de leur origine que l'on croit divine et de leur vertu guerrières. Le nom de Clovis, premier roi des Francs (fin V - début du VI siècle), signifie "célèbre au combat". Le roi est un chef de guerre. Son pouvoir n'existe qu'au combat, face à l'ennemi. Ses soldats peuvent en dehors de guerres s'exprimer librement et même le contredire.

Sa conversion au christianisme est le résultat de sa promesse à sa femme Clothilde, et d'une victoire guerrière. En 496, près du Rhin, Clovis est en difficulté devant les armées des Alamans (les peuples germaniques). Il promet au Dieu que s'il gagne, il croira en lui. Après sa victoire, il accepte le baptême.

Après sa mort le royaume est partagé entre ses quatre fils. Les quatre souverains règnent à l'aide de leur mère et achèvent la conquête de la Gaule. Mais plus tard les rivalités commencent. Les descendants de Clovis se disputent la couronne. Les querelles familiales affaiblissent définitivement le royaume. Mais lors de l'invasion des arabes en Europe un guerrier les arrête à Poitiers. C'est le fils naturel d'un descendant de Clovis. Après la victoire de Poitiers, Charles, surnommé Martel, entre à Paris comme libérateur et fonde une dynastie nouvelle, Carolingienne, de Carolus, Charles en latin.

Son fils Pépin le Bref veut montrer que sa race a été choisie par Dieu et il crée le sacre, cérémonie par laquelle le Pape place solennellement le roi sur le trône. La royauté du droit Divin est désormais instaurée.

Cette royauté très chrétienne n'en reste moins guerrière. Pépin et, après lui, Charlemagne, amènent au christianisme les peuples restés barbares,

Charlemagne (768-814) est élevé à la dignité d'empereur romain, il est sacré à Rome dans la nuit de Noël de l'an 800. Charlemagne professe le goût pour des Lettres et des Arts. Il s'entoure d'érudits et crée l'Université de Paris.

A sa mort son empire est morcelé. Les envahisseurs normands assiègent Paris quatre fois. Ses petits-fils ne peuvent s'entendre et le partagent en trois Etats. Le lendemain de la mort du dernier roi de la dynastie carolingienne l'assemblée des Francs estime que le fils d'Hugues le Grand, comte de Paris, est digne plus qu'aucun d'autre seigneur de monter sur le trône de France: la monarchie capétienne est officiellement instaurée.

Первые короли Франции

Первые короли Франции сильны по своему происхожде-

нию, которое считается божественным, они наделены воинским мужеством. Имя Хлодвига, первого короля франков (конец V — начало VI века), означает "славный в бою". Король — военачальник. Его власть существует только во время сражениях врагом. В мирное время солдаты могут говорить с ним свободно и даже противоречить ему.

Его обращение в христианство — результат обещания своей жене Клотильде и военной победы. В 496 году около Рейна Хлодвиг оказался в затруднительном положении перед армиями аламандцев (германские народы). Он пообещал Богу, что если он выиграет битву, то поверит в него. После своей победы он принимает крещение.

После смерти Хлодвига королевство разделено между его четырьмя сыновьями. Четыре правителя царят при помощи своей матери и заканчивают завоевание Галлии. Но позже начинается вражда. Наследники Хлодвига ссорятся из-за короны. Семейные ссоры окончательно ослабляют королевство. Но когда началось вторжение арабов в Европу, один воин останавливает их в Пуатье. Это — внебрачный сын потомка Хлодвига. После победы при Пуатье Карл, прозванный Молотом, входит в Париж как освободитель и основывает новую династию — династию Каролингов (от латинского Carolus — Карл).

Его сын Пепин Короткий хочет показать, что он был избран Богом, и вводит церемонию коронации, когда Папа торжественно "помазывает" короля на трон. Отныне королевская власть установлена Божественным правом.

Эта христианская королевская власть остается не менее воинственной. Пепин и после него Карл Великий обращают в христианство оставшиеся варварские народы.

Карл Великий (768—814) получает титул Римского императора, он коронуется в Риме в рождественскую ночь 800 года. Карл Великий любил литературу и искусство. Он окружил себя эрудитами и основал Парижский университет.

После его смерти империя дробится. Нормандские захватчики осаждают Париж четыре раза. Внуки Карла Великого не могут договориться между собой и делят империю

на три государства. На следующий день после смерти последнего короля из династии Каролингов Народная ассамблея франков решает, что сын Гуго Великого, парижский граф, больше других сеньоров достоин того, чтобы подняться на трон Франции: официально устанавливается монархия Капетингов.

La chevalerie

Les expéditions guerrières ouvraient aux fils cadets des familles nobles mais pauvres l'espoir d'une réussite et d'un enrichissement rapides. Une foule de jeunes aventuriers combattent dans les troupes des Normands, en Espagne contre les musulmans, accompagnent les pèlerins qui visitent le tombeau du Christ en Terre Sainte. Ces voyages et ces contacts avec la civilisation très haute d'Islam adoucissent bien des traits de la rude mentalité chevaleresque. A ses qualités guerriers le chevalier doit joindre des vertus chrétiennes. Il est protecteur des faibles et des opprimés.

Le style de vie se modifie: au donjon massif succède une résidence plus spacieuse où l'on accueille jongleurs, trouvères, voyageurs. La nourriture devient plus raffinée et les vêtements moins rustiques. Le goût de la parure se répand. Les petits centres de la culture nouvelle se multiplient, donnant le ton à une société noble, beaucoup plus polie, plus lettrée que celle qui l'avait précédée.

Ce public nouveau est fort avide des distractions littéraires, de poésies et de récits que déclament les jongleurs et musiciens. Un changement notable à l'égard de la femme se produit. Au château l'épouse devient partenaire, l'égale, digne de gérer la maison dans l'absence de son mari. Alors naît l'amour courtois dans lequel le chevalier fait "hommage" à sa "dame" et lui voue la même fidélité qu'un vassal à son suzerain.

En même temps les exercices physiques n'ont pas perdu leur attrait. Les tournois, les jeux sont des entraînements nécessaires pour les guerriers.

Рыцарство

Военные операции открывали младшим сыновьям из благородных, но бедных семей надежду на быстрый успех и обогащение. Толпы молодых искателей приключений сражаются в нормандских войсках в Испании против мусульман, сопровождают паломников, которые посещают могилу Христа на Святой Земле. Эти поездки и контакты с очень высокой цивилизацией ислама намного смягчают суровое рыцарское мышление. К качествам настоящего воина рыцарь должен присоединить и христианские добродетели. Он — защитник слабых и угнетенных.

Образ жизни меняется: массивный донжон сменяет более просторное место жительства, где принимают жонглеров, труверов, путешественников. Пища становится более изысканной, а одежды — не такой деревенской. Прививается вкус к украшениям. Множатся маленькие центры новой культуры, облагораживая общество, которое уже намного воспитаннее и просвещеннее, чем раньше.

Это новое общество очень жадно до литературных развлечений, до поэзии и рассказов, которые читают жонглеры и музыканты. Изменяется отношение к женщине. В замке супруга становится полноправной хозяйкой, достойной управлять домом в отсутствие своего мужа. Тогда же зарождается куртуазная любовь, в которой рыцарь поклоняется своей "даме" и выказывает ей такую же верность, как вассал сюзерену.

В то же время физические упражнения не теряют своей привлекательности. Турниры, игры были необходимы для обучения воинов.

La vie dans les villes (XI—XIII siècle)

Quelque rapides que fussent leurs progrès, ces villes restaient encore petites. En ces temps où la sécurité était si précaire, elles étaient toujours entourées de remparts. Les rues étaient étroites

et sombres: parfois les étages se rejoignaient presque des deux côtés de la rue. Point de trottoires, point d'égouts souterrains et, la nuit, pas d'éclairage. Aussi les épidémies étaient-elles fréquentes, surtout la peste et la lèpre. Un autre danger était l'incendie, car les maisons étaient en bois. Dans la seule année 1188 six villes importantes (Reims, Beauvais, Troues, Provins, Arras et Poitiers) furent en grande partie détruites par le feu. En vingt-cinq ans de 1200 à 1225, Rouen brûla six fois.

L'aspect de ces villes était d'ailleurs pittoresque: des enseignes souvent ciniques ("le Chat qui pêche", "la Traie qui file"), servaient à distinguer les maisons, car, pendant des siècles encore, il n'y aura pas de numéros. La circulation était animée. A côté des maisons, des églises, de nombreux couvents, il subsistait à l'intérieur des remparts, de vastes espaces consacrés à la culture: champs, vignobles, jardins potagers. La ville et la campagne n'étaient pas entièrement séparées.

Жизнь в городах (XI-XIII века)

Как бы бурно ни развивался прогресс, города все еще оставались маленькими. В те тревожные времена они были всегда окружены насыпями. Улицы были узкими и темными: иногда этажи противоположных домов почти соединялись. Почти не было тротуаров и водостоков, а ночью — никакого освещения. Также часто случались эпидемии, особенно чумы и проказы. Другой опасностью были пожары, так как дома были деревянными. За один только 1188 год шесть важных городов (Реймс, Бовэ, Труа, Прованс, Аррас и Пуатье) сгорели в огне в большей своей части. За 25 лет — с 1200 по 1225 — Руан горел шесть раз.

Впрочем, внешний аспект этих городов был живописным: вывески, часто циничные ("Кошка, которая рыба-чит", "Свиноматка, которая убегает"), служили для того, чтобы различать дома, так как еще в течение нескольких веков нумерации домов не будет. Транспорт был гужевым. Рядом с домами, церквями, многочисленными

монастырями за насыпями всегда были просторные площади с растительными культурами: поля, виноградники, огороды. Город и деревня еще не были полностью отзелены друг от друга.

Jeanne d'Arc

Née sous les murs de l'église, nourrie de légendes, elle fut une légende elle-même.

La jeune fille, à son issu, créait et réalisait ses propres idées. Son village était à deux pas des grandes forêts des Vosges. Elle sut aussi ce que c'était la guerre.

La pitié fut si grande en elle qu'elle n'eut plus pitié d'elle-même. Elle prit les armes. Elle ne pouvait voir couler le sang français. Cette tendresse du coeur, elle eut pour tous les hommes. Elle pleurait après les victoires et soignait les Anglais blessés.

Le sauveur de la France devait être une femme. La France était femme elle-même. Dix mille hommes pleuraient lors du supplice de Jeanne. Dans le feu elle invoquait les Saints, elle répétait le nom du Sauveur.

Selon la religion, selon la patrie, Jeanne d'Arc fut une sainte.

Жанна д'Арк

Рожденная под стенами церкви, вскормленная легендами, она сама стала легендой.

Девушка по-своему создавала и осуществляла свои собственные идеи. Ее родная деревня была в двух шагах от больших лесов Вогез. Она знала, что такое война.

Чувство жалости в ней было таким огромным, что она больше не жалела саму себя. Она носила оружие и доспехи. Она не могла видеть, как проливается французская кровь, Эта нежность сердца была у нее для всех людей. Она плакала Ясле побед и лечила раненых англичан.

Спасителем Франции должна была стать женщина. Франция ведь и сама женщина. Десять тысяч человек плакали во

время казни Жанны, В огне она обращалась к святым, она повторяла имя Спасителя.

Церковь и родина провозгласили Жанну д'Арк святой.

Le protestantisme

Depuis le début du XIV siècle l'Europe voit une série de malheurs: famine, grande épidémie de la peste, guerre de cent ans, victoire des Turcs. L'Europe se sent coupable. Dans les villes les prédicateurs insistent sur les pêches des chrétiens, les châtements qui les menacent, la nécessité de la pénitence. La représentation des danses macabres, du Jugement dernier témoignent de la peur panique qui s'empara de l'homme à l'Occident à la veille de la Réforme. C'était la peur devant la mort et la menace de l'enfer. Se sentant coupable, on craignait de colère du Dieu vengeur, et on se demandait pour quels moyens échapper à l'enfer. A cette angoisse les réformateurs de l'église ont proposé un remède radical: la justification par la foi. Dieu n'est pas juge, mais Père. Nous sommes coupables, mais déjà sauvés. Il suffit de croire en celui qui sauve. Pour le croyant sincère il n'y aura pas d'enfer.

Les réformateurs de l'église lancent aussi l'appel de revenir à la Bible, de puiser là toute la vérité sans recourir à l'interprétation des prêtres catholiques.

Au XVI siècle beaucoup de bourgeois et de nobles Français se détournent du catholicisme. Le protestantisme fit des progrès surtout dans les milieux lettrés. Mais les souverains demeurent fermes dans la foi traditionnelle. L'attitude du roi fut déterminante en France. Les Parisiens aussi restent en masse hostiles au protestantisme. Les massacres lors de la nuit de la Saint-Barthélémy (1572) portèrent un coup dur au parti protestant, mais ses adeptes sont restés assez nombreux en France jusqu'à nos jours.

Протестантизм

С начала XIV века Европа пребывает в полосе неч

голод, большая эпидемия чумы, Столетняя война, нашествие турок. Европа чувствует себя виновной. В городах проповедники настаивают на греховности христиан, расплата за которую им грозит, на необходимости покаяния. Представления с мрачными танцами, сценами Страшного суда свидетельствуют о паническом страхе, который захватил человека на Западе накануне периода Реформации. Это был страх перед смертью и угрозой ада. Чувствуя себя виновными, люди опасались гнева карающего Бога и интересовались, как можно избежать ада. В этой тревоге реформаторы церкви предложили радикальное средство: обоснование верой. Бог не судья, но Отец. Мы виновны, но уже спасены. Он верит тому, кого спасает. Для искреннего верующего не будет ада.

Реформаторы церкви обращаются также с призывом возвращаться к Библии, черпать там всю правду, не прибегая к интерпретации католических священников.

В XVI веке много мещан и французов благородного происхождения отступает от католицизма. Протестантизм способствует прогрессу в просвещении. Но правители остаются верными традиционной вере. Отношение к религии короля во Франции было определяющим. Парижане в основной своей массе также остаются враждебными к протестантизму. Массовые убийства во время Варфоломеевской ночи (1572 г.) нанесли значительный урон протестантизму, но ее сторонники остались довольно многочисленными во Франции до наших дней.

Henri IV

Henri IV est un Français du Midi: il a la bonne humeur, son langage est énergique. Il doit résoudre des problèmes graves: l'anarchie règne en range après les guerres de religion, les Persécutions des protestants. Il est lui-même protestant, la France Catholique et Paris le refusent. Paris est occupé par ses ennemis et ne veut pas se rendre à l'hérétique. Ses compagnons d'armes, Protestants, l'abandonnent pour ne pas servir un roi de France.

Après quelques victoires remportée Henri IV se convertit au catholicisme. Alors il est sacré à Reims et immédiatement Paris lui ouvre les portes. "Paris vaut bien une messe", - dira-t-on plus tard.

En 1598 il publie l'Edit de Nantes. Cet acte rend la liberté de culte aux protestants, leur donne l'égalité devant le roi et l'accès à toutes les fonctions. La personnalité du roi, clément et tolérant, permet le maintien du difficile équilibre entre les deux cultes.

Le roi encourage les paysans et les place, pour la première fois, sous sa protection. Il vaut que chaque paysan mange le dimanche de la poule. En même temps des manufactures, des canaux et des routes sont créés.

Un jour il sort pour aller voir son ami. Il fait chaud, on prend un carrosse ouvert. Un homme suit la voiture. Profitant d'un embouteillage dans une rue, Г inconnu saute sur une pierre et poignarde le roi de deux coups de couteau. Le second est mortel. Son assassin est catholique fanatique, nommé Ravaillac, qui n'a pu pardonner au roi la tolérance en matière de la religion. Le 14 mai 1610 Henri IV meurt victime de la dix-huitième tentative d'assassinat.

Генрих IV

Генрих IV — уроженец юга Франции: у него всегда хорошее настроение, его речь энергична. Он должен решать серьезные проблемы: после религиозных войн и преследований протестантов царит анархия. Он сам протестант, и католическая Франция и Париж его не принимают. Париж занят его врагами и не хочет принимать еретика. Товарищи по оружию, протестанты, оставляют его, чтобы не служить королю Франции.

После нескольких побед Генрих IV принимает католицизм. Тогда он коронуется в Реймсе, и Париж сразу же открывает ему двери. "Париж стоит мессы", — скажу позже.

В 1598 г. он публикует Нантский эдикт. Этот акт про-

возглашает свободу культа протестантов, их равенство перед королем и доступ ко всем государственным постам. Личность короля, мягкого и терпимого, позволяет сохранить зыбкое равновесие между двумя религиозными течениями.

Король поощряет крестьян и, впервые в истории, берет их под свою защиту. Каждый крестьянин достоин того, чтобы по воскресеньям есть курицу. В то же время строятся фабрики, каналы и дороги.

Однажды Генрих решил навестить своего друга. Было тепло, и он расстегнул кирасу. Какой-то человек преследует карету. Воспользовавшись затором на улице, неизвестный встает на камень и дважды пронзает короля ножом. Второй удар оказался смертельным. Убийцей был фанатичный католик Равальяк, который не смог простить королю его религиозной терпимости. 14 мая 1610 Генрих IV умирает, став жертвой восемнадцатого покушения.

Au temps du Roi-Soleil

Louis XIV (1661-1715) concentre entre ses mains un pouvoir absolu. Louis XIV a adopté pour son emblème l'image du soleil, avec lequel il est comparé. Il élabore une sorte de doctrine de 'absolutisme: "Etat, c'est moi", - proclame-t-il. La guerre est son occupation préférée. Sous son règne la France connaît la loire militaire et sa culture se répand en Europe.

En même temps l'immense monde rural reste pauvre et menacé par les famines et par les guerres. La bourgeoisie occupe une place de plus en plus importante. Beaucoup de nobles ne réussissent à échapper à la pauvreté que grâce à de riches mariages avec les représentants de la bourgeoisie.

Le roi cherche un lieu qui puisse refléter la splendeur de son règne et de sa cour. Il fait commencer la transformation d'une campagne aux alentours de Paris: Versailles. Devenu résidence du roi en 1682, il constitue le cadre du culte monarchique.

Времена Короля-солнца

Людовик XIV (1661 — 1715) сосредоточил в своих руках абсолютную власть. Он сделал своей эмблемой изображение солнца, с которым его сравнивали. Он вырабатывает нечто вроде учения абсолютизма: "Государство — это я," — провозглашает он. Война — его любимое занятие. При его правлении Франция завоевывает военную славу, и ее культура распространяется в Европе.

В то же время многочисленное сельское население остается бедным, ему угрожает голод и война. Буржуазия играет все более важную роль. Многие дворяне избегают бедности только благодаря бракам с богатыми представителями буржуазии.

Король разыскивает место, которое могло бы отразить величие его правления и его двора. Он приказывает перестроить деревню в окрестностях Парижа — Версаль. Ставший местопребыванием короля в 1682 году, Версаль становится обрамлением монархического культа.

Les salons du XVIII siècle

Dans le milieu élégant des salons, où la femme est reine, où le temps se passe en divertissements, la conversation est l'art suprême. Conversation parlée, mais aussi conversation écrite. Les hommes de lettres, les philosophes ornent ces réunions agréables.

Les salons sont tenus par des dames devenues célèbres Madame Geoffrin, Madame du Deffand, Mademoiselle de Lespinasse. Les salons entretiennent le goût de la conversation brillante, ils font les réputations, procurent aux écrivains des admirateurs enthousiastes, parfois une aide matérielle.

L'influence des femmes, très grande à cette époque, dépassa les salons et se fait sentir dans la politique et dans l'art.

Jamais la France n'a connu une civilisation plus brillante, un de vivre plus raffiné, un rayonnement plus étendu. Elle sert de modèle à l'Europe entière par sa littérature, ses arts, ses modes, son élégance

et son esprit. Toute éducation aristocratique complète doit comporter un voyage en France et un séjour à Paris. On attend dans toutes les villes européennes les gazettes françaises, les écrivains français figurent dans les bibliothèques de tous les gens cultivés en Angleterre en Allemagne, en Russie, en Italie, etc. Le français est devenu la langue internationale, la langue d'élite.

Салоны XVIII века

В эlegantной среде салонов, где женщина — королева, где время проходит в развлечениях, разговор — высшее искусство. Разговор устный и разговор письменный. Литераторы, философы украшают эти приятные собрания.

Салоны обязаны своим появлением дамам, ставшими знаменитыми: мадам Жоффрен, мадам дю Деффан, мадемуазель де Леспинас. Салоны прививают вкус к блестящим беседам, они создают репутацию, дают писателям восторженных поклонников, иногда оказывают материальную помощь.

Влияние женщин, очень большое в то время, выходит за рамки салонов и ощущается в политике и в искусстве.

Никогда еще жизнь во Франции не была такой блестящей, утонченной. Франция служит примером для подражания для всей Европы благодаря своей литературе, искусству, моде, своей эlegantности и своему разуму. Любое полное аристократическое воспитание должно включать поездку во Францию и пребывание в Париже. Во всех европейских городах ждут французских газет, произведения французских писателей есть в библиотеках всех образованных людей в Англии, Германии, России, Италии, и т. д. Французский язык стал международным языком, языком элиты.

Le sel

De tout temps, le sel a inspiré diverses sortes de métaphores, légories.

Le sel a donc toujours inspiré l'imagination des hommes. Car cette matière cristalline, vite devenue indispensable à l'être humain, a toujours été placée au même rang que l'eau, le feu ou la terre.

L'homme ancien utilisa d'abord le sel pour tanner les peaux dans lesquelles il se taillait des vêtements.

Les Romains découvrirent les premières utilisations industrielles du sel.

Les premiers marais salants du rivage méditerranéen datent du bas-empire romain. Non loin de Lutèce, des carrières furent creusées.

Malgré ces efforts, la production du sel restait toujours inférieure à la demande. Et, bien vite, le sel devint une matière rare, donc chère et un objet d'échange.

Au Moyen Age les rois de France, conscients de l'importance du sel, prirent le contrôle et développèrent les moyens de production.

Après Lois XIV, puis Louis XV, les dépenses démesurées de la cour entraînaient un insatiable besoin de l'argent. Ils cédèrent alors le monopole du sel aux fermiers généraux qui, prêtant des fonds au roi, étaient autorisés à se rembourser par un impôt sur le commerce du sel: la gabelle.

La République nationalisa la production du sel, comme elle nationalisa les autres revenus de la royauté.

L'impôt sur le sel fût supprimé.

La fin du XVIII^e siècle vit l'apparition de la libre entreprise dans ce domaine.

- Véritable pilier de l'industrie moderne, le sel était la base de toute industrie chimique et de ses nombreux dérivés.

Evidemment, la production pose de nouveau des problèmes. On utilise alors le sel de gemme, c'est-à-dire le sel extrait des mines pour industrie.

Le sel d'origine marine, encore important sur le total de la production, est plutôt destiné à l'usage courant. Et les marais salants qui subsistent (ceux du Bas-Languedoc, du Bas-Rhône, des Charentes ou de la région du Croisic) utilisent encore les mêmes procédés d'extraction que ceux du Moyen Age.

Les marais salants sont devenus une attraction de premier

ordre pour les touristes, qui frappés par les couleurs pures de ce spectacle, apprécient aussi cette substance d'une tradition millénaire.

Соль

Соль всегда порождает различные виды метафор и аллегорий.

Соль всегда вдохновляла воображение людей. Это кристаллическое вещество, быстро ставшее необходимым человеку, всегда стояло в одном ряду с водой, огнем и землей.

Древний человек вначале использовал соль для того, чтобы дубить кожу, из которой он шил себе одежду.

Римляне первыми открыли возможность промышленного использования соли.

Первые соляные разработки на средиземноморском побережье датируются поздней Римской империей. Недалеко от Лютеции были вырыты карьеры.

Несмотря на эти усилия, спрос на соль был всегда. И очень быстро соль стала редким и дорогим товаром.

В средние века короли Франции, сознающие значимость соли, взяли контроль над ее добычей и развитием средств производства.

При Людовике XIV, а затем Людовике XV чрезмерные сходы двора требовали все больше и больше денег. Тогда онополия производства и реализации соли была отдана отпущикам, которые, предоставив фонды королю, должны были их возмещать налогом на торговлю солью (налог на соль).

Республика национализировала производство соли, так же как национализировала другие доходы королевской власти.

Налог на соль был отменен.

Конец XVIII века ознаменовался появлением свободного предпринимательства в этой области.

Настоящая опора современной индустрии, соль была базой любой химической промышленности и ее многочисленных отраслей.

Очевидно, что производство соли ставит новые проблемы. Тогда начинают использовать каменную соль, то есть соль, добытую в шахте для промышленного применения.

Морская соль, все еще составляющая важную часть общего объема производства, предназначена скорее для бытовых нужд. И на соляных разработках, которые существуют (в Нижнем Лангедоке, Нижней Роне, Шаранте или регионе Круазик), продолжают использовать те же способы добычи, что и в средние века.

Многочисленные туристы посещают соляные разработки и, как и их предки 1000 лет назад, восхищаются чистыми цветами этого зрелища.

Le Mont-Saint-Michel

Le Mont-Saint-Michel, sur La Manche, est un des plus grands sites touristiques de la France. Au sommet d'un îlot (rocher granitique de 50 m de haut et de 900 m de tour) se trouve un des monuments les plus remarquables de l'architecture française.

Le Mont-Saint-Michel, le "septième merveille du monde", qui accueille chaque année 1 300 000 touristes, est malade de son sable. Les flux maritimes sont affectés dans toute la baie du Mont-Saint-Michel, depuis des décennies, par les sédiments marins accumulés

Le Mont-Saint-Michel est malade de l'homme: un équilibre naturel a été rompu. De quoi s'agit-il? Au départ de gagner quelques hectares de prés salés pour faire paître des moutons. Comment? En construisant de digues qui ont perturbé le mouvement naturel des marées. Résultat, ces travaux ont complètement modifié l'équilibre naturel des marées.

Des travaux conduits durant trois ans ont permis de constater que l'ensablement risquait d'être irréversible mais qu'il était encore possible de rétablir le flux naturel.

Une première étape des travaux consistera à démolir la digue de Roche-Thorin, de manière à permettre à la Sée et à la Salune de chasser les sables au large.

Une seconde étape modifiera le fonctionnement du barrage

sur Couesnon. Ultime étape enfin, on reconstruira des réservoirs aquatiques de l'autre côté de la digue.

Les travaux de désensablement du Mont-Saint-Michel ont donc pour but de recréer les conditions normales des flux maritimes. Le Mont-Saint-Michel restera donc une île.

Гора Сен-Мишель

Гора Сен-Мишель на Ла-Манше — одна из самых интересных достопримечательностей Франции. На вершине острова (гранитная скала высотой 50 метров и диаметром 900 м) находится один из самых значительных памятников французской архитектуры.

Сен-Мишель, "восьмое чудо света", которое принимает каждый год до 1300000 туристов, страдает от песчаных наносов. Морские течения приносят осадок, накопленный десятилетиями по всему заливу Сен-Мишель.

Гора Сен-Мишель страдает по вине человека: нарушен естественный природный баланс. О чем идет речь? Сначала о том, чтобы заполучить несколько гектаров лугов для выпаса овец. Как? Построив плотины, которые нарушили естественное движение приливов. В результате эти работы полностью изменили естественное равновесие приливов.

Исследования, проводимые в течение трех лет, позволили констатировать, что песчаный нанос, может быть, ликвидировать невозможно, но еще можно восстановить естественные течения.

Первый этап работ будет состоять в том, чтобы уничтожить плотину Рош-Торин, позволив, таким образом, Сее и Салюну уносить пески в открытое море.

Второй этап изменит функции заграждения на Кузнон. Последний этап, наконец, восстановит водные резервуары на другой стороне плотины.

Работы по очищению от песка горы Сен-Мишель проводятся, таким образом, с целью восстановить морские течения. Гора Сен-Мишель останется, таким образом, островом.

Le parfum de France

Chaque jour, des milliers de flacons ombragés prennent l'avion ou le bateau, traversent les océans pour aller porter au loin le sourire des étés fleuris. La science moderne s'est mise au service d'un art très ancien afin de satisfaire le plus exigeant de nos sens - l'odorat.

Le parfum de la France est difficilement égalable. C'est une question de climat, de sensibilité et effort dans une industrie qui mobilise plus de 35 000 personnes.

La cueillette du jasmin et des roses se fait au point du jour. Elle nécessite des mains de femme, qui ne tuent pas les pétales. Pour les plantes moins délicates, les hommes prennent la relève.

L'histoire nous apprend que les parfums ont existé de tous temps. Ils s'évaporent pour notre plaisir. Ce sont des composés fort élaborés dont certains ne renferment pas moins de cent produits différents. Lesquels? Jusqu'au siècle dernier, seuls les plantes et des rares animaux prêtaient leurs huiles essentielles, leurs âmes au parfumeur. Les essences sécrétées par les fleurs, les feuilles et les racines en étaient extraites par macération dans les graisses, pas distillation ou dissolution. D'un bois sort l'essence de sandal. L'ambre est une concrétion de l'intestin du cachalot, le musc est amassé par le chevrotin du Thibet.

Les essences naturelles proviennent de la région de Grasse. Les autres, les plantes exotiques, y sont simplement traitées. Les essences artificielles sont synthétisées dans les usines de la banlieue parisienne.

On distingue les huiles volatiles, semi-volatiles et lourdes. Un parfum puisera ces trois catégories en quantités savamment dosées.

De toutes les particules sentantes qui se bousculent dans l'éprouvette, naît un parfum inédit composé de cent d'autres. L'art de la parfumerie n'a cessé d'inspirer d'autres arts: celui du verrier, du céramiste, l'art du peintre.

Французские духи

Каждый день тысячи флаконов на самолетах или кораблях пересекают океаны, чтобы принести с собой улыбку цветущего лета. Современная наука поставила себе на службу очень древнее искусство, чтобы удовлетворить самое требовательное из наших чувств — обоняние.

Французские духи трудно с чем-либо сравнивать. Это вопрос климата, чувствительности и стараний промышленности, в которой задействовано более 35 000 человек.

Сбор жасмина и роз производится на рассвете. Он требует женских рук, которые не убивают лепестки. Мужчины могут работать с менее деликатными растениями.

История рассказывает нам, что духи существовали во все времена. Они благоухают для нашего удовольствия. Это тщательно переработанные соединения, некоторые из которых содержат не менее ста различных компонентов. Каких? До прошлого века только растения и редкие животные предоставляли свои эфирные масла, свои ароматические соединения парфюмеру. Эфирные масла цветов, листьев и корней извлекаются путем вымачивания, дистилляции или растворения. Дерево дает сандаловое масло. Амбру получают из выделений из кишечника кашалота, мускус дает детеныш тибетской косули.

Природные эфирные масла происходят из региона Грасс. Другие, экзотические растения там просто обрабатываются. Искусственные эфирные масла синтезируют на заводах в парижских пригородах.

Различают неустойчивые, полустойчивые и тяжелые масла. Эти масла будут присутствовать в духах в умело подобранных пропорциях.

Все пахучие вещества, смешанные в одной пробирке, порождают новые духи, составленные из ста других. Искусственно парфюмерии вдохновляет стекольщика, мастера по керамике или художника.

Traditions révolutionnaires

Paris a de glorieuses traditions révolutionnaires. Il a été le théâtre de nombreuses révolutions et soulèvements populaires.

Puissant diffuseur d'idées sociales et politiques, Paris fut à la tête du mouvement d'émancipation aux XVIII^e et XIX^e siècles. Il a exercé un immense pouvoir d'attraction sur les révolutionnaires de tous les pays.

La Révolution bourgeoise de 1789 éclatée à Paris ouvrit une page nouvelle d'histoire du monde. La prise de la Bastille, symbole du despotisme, le 14 juillet 1789 par le peuple de Paris, fut acclamée dans le monde comme une victoire de la civilisation. Paris se souleva contre le régime féodal et donna l'exemple à tous les pays.

Paris a connu encore les révolutions de 1830 et de 1848.

Le 18 mars 1871, pour la première fois dans l'histoire mondiale, les ouvriers parisiens prirent le pouvoir et proclamèrent la Commune de Paris, premier gouvernement de la classe ouvrière.

Революционные традиции

Париж знаменит революционными традициями. Он всегда был театром многочисленных революций и народных восстаний.

Мощный распространитель общественных и политических идей, Париж стоял во главе движения эмансипации в XVIII и XIX веках. Он оказывал огромное влияние на революционеров всех стран.

Буржуазная революция 1789 года, вспыхнувшая в Париже, открыла новую страницу мировой истории. Взятие Бастилии — символа деспотизма — 14 июля 1789 года парижским народом было единодушно признано в мире как победа цивилизации. Париж взбунтовался против феодального строя и подал пример другим странам.

Париж видел еще революции 1830 и 1848 годов.

18 марта 1871 года первый раз в мировой истории

парижские рабочие взяли власть в свои руки
ласили Парижскую коммуну, первое правительство
ого класса.

Le 14 juillet

Le 14 juillet est la fête nationale française.

Pourquoi la prise de la Bastille symbolise-t-elle à jamais le triomphe des idées révolutionnaires? Parce que cette forteresse, prison d'Etat, où l'on était enfermés sans jugement, incarnait aux yeux du peuple tous les vices d'un gouvernement arbitraire, d'une justice inégale, d'une société corrompue.

Lorsque le roi avait réuni à Versailles, en mai 1789, les Etats Généraux, il leur avait signifié qu'ils étaient là pour s'occuper des questions financières et non pour lui donner des conseils. C'est d'ors que les représentants du Tiers Etat, c'est-à-dire du peuple, s'étaient constitués en Assemblée nationale et, le 17 juin, avaient prêté le serment de ne pas se séparer avant d'avoir donné une Constitution à la France.

Lois XVI a dû céder, mais il prépare sa revanche: en quelques jours 25000 soldats (des régiments étrangers) sont arrivés à Versailles.

Le 11 juillet, le roi nomme ministre de la Guerre le maréchal Broglie, qu'on sait prêt à faire tirer sur le peuple sans hésiter. Le lendemain, dès que la nouvelle est connue à Paris, une foule fait fermer les théâtres et se répand dans la rue. Quelqu'un arrache une feuille de marronnier et la met à son chapeau. En quelques heures, la cocarde verte a conquis Paris.

Un régiment de cavalerie allemande chargé, pour disperser les groupes aux Tuileries et la révolte gagne la ville entière.

Le 13 juillet, tandis que le tocsin sonne dans toutes les églises, les Parisiens s'arment de bâtons, de broches, de marteaux. Réunis à l'Hôtel de Ville, ils nomment une Commission Permanente chargée d'organiser, pour le maintien de l'ordre et la défense de Paris, une milice civique, qui recrute en quelques heures 12000 hommes, de toutes conditions, il deviendra la Garde Nationale.

Le 14 juillet au matin, les insurgés envahissent l'Hôtel des Invalides, y découvrent des fusils et quelques petits canons, ils se dirigent ensuite vers la Bastille; celle-ci comporte d'environ 23 mètres de haut. De ces tours, des canons sont barques sur la ville. Ils commencent à tirer à midi. Le combat va durer quatre heures.

La prise de la Bastille a un retentissement mondial, et ébranle la France entière. En province, les municipalités organisent les gardes nationales, les paysans envahissent les châteaux. Bientôt l'Assemblée proclamera, dans la nuit de 4 août, l'abolition des privilèges. La Révolution a commencé.

День 14 июля

14 июля — французский национальный праздник.

Почему взятие Бастилии навсегда стало символом триумфа революционных идей? Потому что эта крепость, государственная тюрьма, куда заключали без Суда и следствия, воплощала все недостатки правительства, оторванного от народа, несоблюдение правосудия, испорченного общества.

Когда король собрал в Версале в мае 1789 года Генеральные штаты, он заявил, что они здесь для того, чтобы заниматься финансовыми вопросами, а не давать ему советы. Тогда представители третьего сословия, то есть народа, объединились 17 июня в Национальную ассамблею и дали клятву не разъезжаться, пока не будет принята конституция.

Людовик XVI был обязан уступить, но он готовит свой реванш: за несколько дней 25000 солдат иностранных полков прибыли в Версаль.

11 июля король назначает военным министром маршала Брогли, которого знают как человека, готового без колебаний отдать приказ стрелять в народ. На следующий день, как только новость узнали в Париже, театры закрыли; -И толпы высыпали на улицы. Кто-то срывает лист каштана и прикрепляет его к шляпе. За несколько часов зеленая кокарда завоевала Париж.

Выставлен полк немецкой кавалерии, чтобы рассеивать толпу у Тюильри. Мятеж охватывает весь город.

13 июля, в то время как колокола звонят во всех церквях, парижане вооружаются палками, вертелами, молотками. Собравшись в ратуше, они избирают Постоянную комиссию, ответственную за то, чтобы организовать гражданскую милицию для поддержания порядка и защиты Парижа, которая вербует за несколько часов 12000 человек из всех сословий; позже она станет Национальной гвардией.

Утром 14 июля повстанцы захватывают Дом инвалидов, обнаруживают там ружья и несколько небольших орудий, затем они направляются к Бастилии; высота последней — приблизительно 23 метра. С ее башен на город направлены орудия. Они начинают стрелять в полдень. Бой продлился четыре часа.

Взятие Бастилии имеет мировое значение, оно разворочило всю Францию. В провинции муниципалитеты организуют национальные гвардии, крестьяне захватывают замки. Вскоре — ночью 4 августа — Ассамблея провозгласила отмену привилегий. Революция началась.

Le Mur des Fédérés

Le Mur des Fédérés est un haut mur de pierre sur lequel on trouve une plaque de marbre portant ces mots: "Aux morts de la Commune — 21—28 mai 1871". C'est la date où furent fusillés, à la suite d'un combat saignant, les derniers survivants du premier gouvernement ouvrier du monde. Ce gouvernement n'a existé que soixante-douze jours et il n'a pas eu le temps de réaliser tout ce qu'il voulait.

Près du Mur des Fédérés et quelques tombes des Communards on voit les tombes de Marcel Cachin, de Paul Vaillant-Couturier, de Paul Lafargue et de son épouse Lara, fille de Karl Marx. d' Henri Barbusse, de Paul Eluard et d'Eugène Potier qui a écrit, en 1871, les paroles de "L'Internationale"

И у нескольких монументов героям и мученикам Сопротивления, убитым нацистами, у жертв лагерей

déportation fascistes avec les noms de Daniel Casanova, Gabriel Péri, du légendaire colonel Fabien, et de beaucoup d'autres, tous ces morts glorieux qui reposent auprès du Mur des Fédérés et qui sont la fierté du peuple français.

Chaque année, le 18 Mars, de nombreuses délégations et beaucoup de simples gens apportent de grandes couronnes de fleurs ou de modestes bouquets au Mur des Fédérés.

Стена Коммунаров

Стена коммунаров — это высокая каменная стена, на которой находится мраморная доска со словами: "Павшим коммунарам — 21—28 мая 1871". Это дата, когда после жестокого боя были расстреляны последние представители первого рабочего правительства в мире. Это правительство просуществовало только 72 дня и не имело времени осуществить все то, что было задумано.

Около Стены коммунаров можно увидеть могилы Марселя Кашена, Поля Вайяна Кугюрье, Поля Лафарга и его супруги Лауры — дочери Карла Маркса, Анри Барбюса, Поля Элюара и Эжена Потье, который в 1871 году написал слова "Интернационала".

Здесь есть памятники героям и мученикам Сопротивления, убитым нацистами, жертвам фашистских концентрационных лагерей Даниэле Казанове, Габриэлю Пери, легендарному полковнику Фабьену и многим другим; все эти знаменитые усопшие, которые покоятся у Стены коммунаров, — гордость французского народа.

Каждый год 18 марта многочисленные делегации и множество простых людей приносят большие венки или скромные букеты к Стене коммунаров.

La Conciergerie

Au début de la révolution tout le rez-de-chaussée de l'ancien râlais royal, appelé Conciergerie et situé sur l'île de la Cité, fut

occupé par la prison. Le premier épisode révolutionnaire qui s'est déroulé ici - le massacre des premiers jours de septembre 1792. Après les défaites de l'armée révolutionnaire la peur des complots s'empare de Paris. On craint que les hommes et les femmes, enfermés dans les prisons, ne sortent de leurs cellules après le départ des patriotes à la guerre. Comme dans les autres prisons les tueurs envahirent les couloirs et les cachots de la Conciergerie, poursuivant les détenus et mêlant les cris de haine aux hurlements de leurs victimes. Dans la partie réservée aux femmes, au contraire, ils libérèrent presque toutes les détenues.

Plus tard la Conciergerie devint "l'antichambre de la mort" où l'on amenait les prisonniers pour les faire comparaître devant le Tribunal révolutionnaire. Durant leur captivité, en général brève, les prisonniers pouvaient se promener dans la cour. Chaque soir était lue la liste des détenus appelés à comparaître le lendemain matin devant le Tribunal. Le jugement rendu, généralement vers l'après-midi, les condamnés étaient ramenés à la Conciergerie, mais non dans leur ancien cachot. Ils y attendaient l'heure d'aller au supplice. L'heure venue, ils montaient sur les charrettes et poursuivaient dans le soleil couchant un long chemin de la mort.

C'est sur ce chemin que se passa, le 9 thermidor, le jour de la chute de Robespierre et de la fin de la Terreur, une scène souvent contée. Les charrettes étaient en route vers l'emplacement de la guillotine, alors que déjà se répandait une rumeur indistincte: des changements se préparaient qui devaient mettre fin à la Terreur. Dans la rue Saint-Antoine la foule, lasse de sang, arrêta le convoi, demandant la grâce et détela même les chevaux. On criait aux condamnés de s'enfuir. Ils hésitèrent, résignés à mourir. Une troupe armée survint et rétablit l'ordre. Les quarante-six condamnés, les derniers, repartirent vers la guillotine.

Консьержери

В начале революции весь цокольный этаж бывшего королевского дворца, прозванного Консьержери и расположенного на острове Сите, был занят тюрьмой. Первый ре-

волюционный эпизод, который произошел здесь, — массовое убийство в первые дни сентября 1792. После поражений революционной армии страх заговоров охватывает Париж. Опасаются, что мужчины и женщины, заключенные в тюрьмы, больше оттуда не выйдут после отправления патриотов на войну. Так же, как в других тюрьмах, убийцы захватили коридоры и карцеры Консьержери, преследуя заключенных и смешивая крики ненависти с криками своих жертв. В частности, предназначенной для женщин, они, напротив, освободили почти всех узниц.

Позже Консьержери стало "прихожей смерти"; здесь заключенные представляли перед революционным трибуналом. Заключенные могли гулять во дворе. Каждый вечер зачитывался список заключенных, которые должны были предстать перед судом на следующее утро. Прочитав приговор, обычно ко второй половине дня осужденных возвращали в Консьержери, но не в их старую камеру. Там они ожидали своей казни. Когда приходило время, они поднимались на тележки и их везли на закате по длинной дороге смерти.

9-го термидора наступил день падения режима Робеспьера и конец террора. Тележки направлялись по дороге к гильотине, в то время как уже распространялся неясный шум: готовились изменения, которые должны были прекратить террор. На улице Сент-Антуан толпа, уставшая от крови, остановила конвой, прося помилования, и даже распрягла лошадей. Осужденным кричали, чтобы они убегали. Приговоренные к смерти, они колебались. Появилось вооруженное войско и восстановило порядок. После дние сорок шесть осужденных снова отправились на гильотину.

La famille impériale

La proclamation de l'Empire en 1804 élève au rang princier la proche famille de Napoléon. Les honneurs dont il la couvre ne cesseront de croître avec sa puissance,

Frère aîné de Napoléon, Joseph, devient en 1806, roi de Naples et en 1808 - roi d'Espagne. Repoussé par le peuple espagnol, il rentre en France en 1813. L'autre frère de l'Empereur, Louis, reçoit la couronne de Hollande, mais abdique en 1810, et Napoléon incorpore son royaume dans l'Empire. Son épouse, Hortense, était la fille de l'Impératrice Joséphine. Napoléon avait trois soeurs. Elisa obtient la couronne du grand-duché de Toscane, s'entoure à Florence d'une cour brillante et joue un rôle important dans les affaires de l'Italie. Pauline passait pour être une des plus jolies femmes de son temps. Mariée au prince Borghèse, elle reçoit un duché en Italie. Très attachée à son frère Napoléon, elle séjournera auprès de lui au cours de son exil à Elbe.

La mère de Napoléon eut le titre, créé pour elle, de "Madame Mère". Elle survivra à la plupart de ses enfants et finira ses jours à Rome, protégée par le pape.

L'Impératrice Joséphine était veuve du général Beauharnais quand elle épousa, 1796, le général Bonaparte. Leur union étant restée stérile, Napoléon, qui désire fonder une nouvelle dynastie, prend la décision de divorcer. Après avoir envisagé une alliance avec une soeur du tsar Alexandre I, Napoléon se détermine en faveur de Marie-Louise, fille de l'Empereur d'Autriche. La naissance en 1811, du roi de Rome, fils de Napoléon, marque l'apogée de l'Empire.

Императорская семья

Провозглашение Империи в 1804 году делает близких родственников Наполеона принцами и принцессами. Почести, которыми он одаривает свою семью, множатся вместе с ростом его могущества.

Старший брат Наполеона, Жозеф, в 1806 году становится королем Неаполя, а в 1808 году — королем Испании. Не принятый испанским народом, он в 1813 году возвращается во Францию. Другой брат императора, Людовик, получает корону Голландии, но отрекается от престола в 1810 году, и Наполеон присоединяет его королевство к Империи. Супруга Людовика, Органе, была фрейлиной императрицы Жо-

зефины. У Наполеона было три сестры. Элиза получает корону Великого Герцогства Тосканского, окружает себя во Флоренции блестящим двором и играет важную роль в делах Италии. Полина считалась одной из самых красивых женщин своего времени. Вступив в брак с принцем Боргезом, она получает герцогство в Италии. Очень привязанная к брату Наполеону, она будет находиться при нем в его ссылке на Эльбе.

Мать Наполеона получила титул, учрежденный специально для нее, — "Госпожа Мать". Она переживет большинство своих детей и закончит свои дни в Риме под защитой Папы.

Императрица Жозефина была вдовой генерала Богарне, когда в 1796 году вышла замуж за генерала Бонапарта. Их союз был бездетным, и Наполеон, который хочет основать новую династию, принимает решение развестись. Рассмотрев союз с сестрой царя Александра I, Наполеон делает свой выбор в пользу Марии-Луизы, дочери императора Австрии. Рождение в 1811 году короля Рима, сына Наполеона, приходится на период наибольшего расцвета Империи.

"Normandie - Niémen"

En avril 1943, les aviateurs nazis entendirent soudain leur radio diffuser une conversation en... français. Il s'agissait d'aviateurs français dont l'escadrille - formée en U.R.S.S. - est entrée dans l'histoire sous le nom de Normandie - Niémen.

Comment ces aviateurs français sont-ils arrivés en U.R.S.S.?

En 1942, l'U.R.S.S. et des forces patriotiques françaises connues sous le nom de "France combattante" conclurent un accord sur la création d'une unité aéronautique française qui entrerait dans la composition des forces armées soviétiques. D'après le général d'aviation français Valin, il s'agissait de mettre en pratique leur devise: être présents partout où l'on se bat.

Les aviateurs français ont emprunté les itinéraires les plus

fantastiques pour arriver en Russie. Le capitaine Pouyade est parti d'Indochine en avion, ensuite à pied à travers la jungle pour parvenir jusqu'en Chine, de là, par les Etats Unis, en Angleterre, après quoi l'Égypte et enfin l'Iran -jusqu'à la frontière soviétique! Le mécanicien Eichenbaum, lui, prit son départ de la Somalie française vers Ethiopie, passa par l'Afrique du Sud avant d'arriver à Londres, de là au Moyen-Orient et seulement alors vint en U.R.S.S. Quant à Albert, Durant et Lefèvre, ils démarèrent en avion par Gibraltar et arrivèrent en U.R.S.S. via les îles Britanniques.

L'acharnement des combats était tel qu'au bout de quatre mois il ne restait dans l'escadrille que cinq aviateurs en vie. Néanmoins, des volontiers de plus en plus nombreux se présentaient en remplacement des aviateurs tombés dans l'été de 1943, l'escadrille se transforma en régiment.

Le régiment "Normandie - Niémen" a participé aux batailles les plus importantes du Front de l'Est: à la libération de la Biélorussie et des républiques baltes, aux combats en Prusse orientale, à la bataille de Königsberg.

Pierre Pouyade, commandant du régiment "Normandie - Niémen", évoqua la fraternité maintes fois éprouvée dans les combats communs contre les nazis. Où qu'ils soient, les aviateurs français n'avaient pas l'impression de se trouver à l'étranger, mais quelque part en France, sur un aérodrome, en train de continuer la lutte commencée en septembre 1939.

"Нормандия — Неман"

В апреле 1943 года нацистские летчики услышали по радио разговор на французском языке. Речь шла о французских летчиках, эскадрилья которых (образованная в СССР) вошла в историю под названием "Нормандия—Неман".

Как эти французские летчики прибыли в СССР?

В 1942 году СССР и французские патриотические силы, известные как "Сражающаяся Франция", заключили соглашение о создании французской авиационной единицы, которая входила бы в состав сил советской армии. По словам

генерала французской авиации Валена, речь шла о том, чтобы осуществлять на практике их девиз: присутствовать везде, где сражаются.

Французские летчики добирались в Россию самыми фантастическими путями. Капитан Пуйяд вылетел из Индокитая на самолете, затем шел пешком через джунгли, чтобы попасть в Китай, оттуда — через США — в Англию, потом в Египет и, наконец, Иран — до советской границы. Механик Айхенбаум выехал из французского Сомали в Эфиопию, затем через Южную Африку отправился в Лондон, потом на Ближний Восток и только оттуда прибыл в СССР. Что касается Альбера, Дюрана и Лефевра, они перелетели на самолете Гибралтар и прибыли в СССР через Британские острова.

Бои были такими жаркими, что через четыре месяца в эскадрилье осталось в живых всего пять летчиков. Но на место погибших летом 1943 года приходило все больше и больше добровольцев, и эскадрилья превратилась в полк.

Полк "Нормандия-Неман" принял участие в самых важных сражениях на Восточном фронте: в освобождении Белоруссии и Прибалтийских республик, в боях в Восточной Пруссии, в сражении при Кенигсберге.

Пьер Пуйяд, командующий полком "Нормандия-Неман", помнит чувство братства, испытанное в совместных боях против нацистов. Где бы они ни были, французским летчикам казалось, что они не за границей, а будто где-то во Франции, на аэродроме, на пути к тому, чтобы продолжать борьбу, начатую в сентябре 1939 года.

Les journées de la libération de Paris

Le 25 août les Français célèbrent l'anniversaire de la Libération de Paris de l'occupation hitlérienne.

Paris a été libéré par les Parisiens qui, avec les combattants de la Résistance placés sous les ordres du colonel Roi Tanguy et de son état-major, ont commencé, le matin du 19 août 1944, l'insurrection armée, et soutenus par la division blindée du général

Leclerc ont écrasé la garnison allemande. La libération de Paris a coûté la vie des milliers de patriotes français.

Les troupes alliées ont fait leur entrée dans une ville libérée.

Les partisans soviétiques ont apporté leur modeste contribution à la libération de la capitale française. A la veille et pendant la journée de l'insurrection, leurs détachements opéraient sur les communications ennemis dans les forêts des environs de Paris. En une très brève période, deux détachements ont réalisé plus de 40 opérations.

Le 26 août, quand de tous les quartiers de la capitale française qui venaient d'être libérés, des colonnes de Parisiens se sont dirigées vers l'Hôtel de Ville, les partisans soviétiques sont allés à cette Manifestation avec un drapeau rouge.

В дни освобождения Парижа

25 августа французы отмечают годовщину освобождения Парижа от гитлеровской оккупации.

Париж был освобожден парижанами, которые вместе с бойцами Сопротивления под командованием полковника Поля Танги утром 19 августа 1944 года начали вооруженное восстание и при поддержке танковой дивизии генерала Леклерка разбили немецкий гарнизон. Освобождение Парижа стоило жизни тысячам французских патриотов.

Соединенные войска вошли в освобожденный город.

Советские партизаны внесли свой скромный вклад в освобождение французской столицы. Накануне и в день восстания их отряды проводили операции на путях сообщения врагов в лесах под Парижем. За очень короткий промежуток времени два отряда осуществили более 40 операций.

26 августа, когда все кварталы французской столицы были освобождены, колонны парижан направились к Ратуше, и советские воины вышли на эту демонстрацию с красным знаменем.

LA FRANCE CONTEMPORAINE СОВРЕМЕННАЯ ФРАНЦИЯ

La France

La France est située à l'extrémité occidentale de l'Europe.

Elle est baignée au nord par la mer du Nord, à l'ouest par l'océan Atlantique, au sud - par la Méditerranée.

Les pays limitrophes de la France sont le Luxembourg, la Belgique, l'Allemagne, l'Italie et l'Espagne. C'est un pays de hautes montagnes : comme les Alpes, les Pyrénées, le Jura, les Vosges et les Ardennes. La France a quatre grands fleuves : la Seine, la Garonne, la Loire et le Rhône.

La France a un climat tempéré. Elle compte plus de 50 millions d'habitants.

La plus grande partie de ses habitants sont les Français. Il y a aussi en France des minorités nationales, qui peuplent les extrémités du pays (Bretons, Basques, Corses) et un assez grand nombre d'étrangers surtout des Italiens.

Les réserves du sous-sol français sont considérables. Le pays est riche en fer et en bauxite. Les principaux gisements de minerai de fer se trouvent en Lorraine et en Normandie. Les gisements de bauxite sont situés en Provence.

Les plus grandes villes de France sont : Paris, sa capitale ; Marseille, le plus grand port de commerce ; Lyon, centre important de l'industrie de guerre et le plus grand centre de l'industrie de la soie ; Bordeaux, grand port sur l'océan Atlantique ; Lille, grand centre textile ; Rouen et le Havre, importants ports maritimes ; Cherbourg et Brest, les principaux ports militaires de la côte Atlantique, et d'autres.

La France est un pays industriel, mais l'agriculture y est aussi très développée.

Les principales industries françaises sont l'industrie métallurgique, les constructions mécaniques (automobiles, avions, machines diverses, instruments de précision), l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie de vêtement, les industries alimentaires, etc.

L'agriculture est surtout développée dans la partie nord du pays.

On y cultive le blé et la betterave, des cultures spécialisées : la vigne, les fruits.

La production du blé est très importante et suffit à satisfaire les besoins nationaux.

Quant aux vins, la France en est le premier producteur dans le monde. La France produit également toutes sortes de légumes, de fruits et de fleurs. Au point de vue administratif, le territoire français est divisé (depuis 1789) en 90 départements. Chaque département ayant à sa tête un préfet, est subdivisé à son tour en arrondissements (ou sous-préfectures), en cantons et en communes.

La plupart des départements portent le nom des rivières et des montagnes se trouvant sur leur territoire.

En même temps, jusqu'à nos jours, on emploie souvent, en géographie, les noms des anciennes provinces, dont les principales sont l'Île-de-France, la Bretagne, la Normandie, la Champagne, la Gascogne, la Provence, le Languedoc, la Lorraine, l'Alsace.

Франция

Франция расположена на западе Европы.

Она омывается на севере Северным морем, на западе — Атлантическим океаном, на юге — Средиземным морем.

Соседние с Францией страны — Люксембург, Бельгия, Германия, Италия и Испания. Франция — страна гор: на ее территории находятся Альпы, Пиренеи, массив Юра, Вогезы и Арденнские горы. Во Франции четыре большие реки: Сена, Гаронна, Луара и Рона.

Во Франции умеренный климат.

Население — 50 миллионов человек. Большая часть жителей — французы. Во Франции также имеются национальные меньшинства, которые населяют приграничные области страны (бретонцы, баски, корсиканцы) и довольно большое число иностранцев, особенно итальянцев.

Франция располагает значительными залежами полезных ископаемых. Страна богата железной рудой и бокситами. Главные месторождения железной руды находятся в Лотарингии и Нормандии. Месторождения бокситов расположены в Провансе.

Самые большие города Франции: Париж, столица страны; Марсель, самый крупный торговый порт; Лион, важный центр военной и шелковой промышленности; Бордо, большой порт на Атлантическом океане; Лилль, крупный текстильный центр; Руан и Гавр, важные морские порты; Шербур и Брест, главные военные порты на побережье Атлантики, и другие.

Франция — индустриальная страна, но сельское хозяйство там также очень хорошо развито.

Главные отрасли французской промышленности — металлургическая промышленность, машиностроение (автомобили, самолеты, различные машины, точные измерительные приборы), химическая промышленность, судостроение, легкая промышленность, пищевая промышленность и т.д.

Сельское хозяйство особенно развито на севере страны.

Там выращивают пшеницу и свеклу, а также специальные культуры — виноград и фрукты.

Производство зерна очень важно и достаточно, чтобы удовлетворять спрос на внутреннем рынке.

Что касается вин, то Франция — их производитель номер один в мире. Во Франции также выращивают различные виды овощей, фруктов и цветов. Административно территория Франции разделена (с 1789 года) на 90 департаментов. Каждый департамент, возглавляемый префектом, в свою очередь делится на округа (или супрефектуры), на кантоны и на коммуны.

Большая часть департаментов носит имя рек и гор, находящихся на их территории.

В то же самое время и в наши дни в географии часто используют названия древних провинций, главные из которых — Иль-де-Франс, Бретань, Нормандия, Шампань, Гасконь, Прованс, Лангедок, Лотарингия, Эльзас.

Qu'est-ce que la France?

- Un point situé dans une des zones les plus favorables à l'activité humaine: par sa latitude, entre le 42° et le 51° Nord, au coeur de la zone tempérée; par sa longitude, entre le 5° méridien Ouest et le 8° méridien Est, à la pointe du continent européen. Sa configuration permet de l'inscrire dans un hexagone presque régulier.

- Les frontières

Elles s'étendent sur environ 5500 km: 2800 km de frontières terrestres dont 1000 km appartiennent à des chaînes de montagnes (Alpes, Pyrénées), 195 km formées par le fleuve le Rhin et 2700 km de frontières maritimes (côtes de l'Atlantique et de La Manche: 2075 km; côtes méditerranéennes: 625 km).

- Carrefour naturel

Ce pays aux frontières si bien définies ne s'est jamais replié sur lui-même. Au contraire, largement ouvert aux influences extérieures, la France a été de tout temps le creuset de civilisation: lieu d'échanges entre pays atlantiques et pays méditerranéens, depuis cinq siècles, entre l'Ancien et le nouveau Monde. Sa préhistoire, son histoire, sa langue, ses moeurs en sont autant de témoignages.

- Les paysages

Les forêts, les prairies naturelles, les cultures ne sont pas disposées de la même façon sur l'ensemble du territoire. Et selon les régions diffèrent profondément: le découpage des terroirs, les formes des parcelles, les modes de clôture des champs et des prés, l'aspect de l'habitat. En effet, pendant des siècles, les hommes ont transformé le cadre naturel, il l'ont aménagé. Et il l'ont fait avec des traditions, des mentalités, des techniques différentes, créant une grande diversité de paysages ruraux.

Что такое Франция?

- Местность, расположенная в одной из зон, наиболее благоприятных для человеческой деятельности: между 42° и 51° северной широты и между 5° и 8° восточной долготы, в самом центре умеренной зоны; на оконечности европейско-

го континента. Ее конфигурация позволяет вписать ее в почти правильный шестиугольник.

- Границы

Они тянутся приблизительно на 5500 км: 2800 км наземных границ, среди которых 1000 км принадлежат горным цепям (Альпы, Пиренеи), 195 км образованы рекой Рейн и 2700 км морских границ (берега Атлантики и Ла-Манша — 2075 км; средиземноморские берега — 625 км).

- Естественный перекресток

Эта страна с такими прекрасными границами никогда не замыкалась в самой себе. Напротив, широко открытая влияниям извне, Франция всегда была горнилом цивилизации: местом обмена между атлантическими странами и странами Средиземноморья и вот уже пять веков — между Старым и Новым Светом. Ее предыстория, история, язык, обычаи свидетельствуют об этом.

- Пейзажи

Леса, естественные степи, растительные культуры расположены на территории страны неравномерно. В регионах существуют разные способы разбивки почв, форм хозяйств, ограждения полей и лугов, по-разному выглядят дома. Действительно, в течение веков люди трансформировали природную среду, приспособили ее под себя. И они делали это с учетом традиций, мышления, различных методов, создавая большое разнообразие сельских пейзажей.

Le relief et le climat de la France

- Le relief

On a comparé le relief de la France à l'aspect d'un théâtre antique, dont la scène serait le bassin de Paris et dont les gradins s'élèveraient progressivement du Nord-Ouest au Sud et au Sud-Est. En effet, tout le haut relief français est situé au sud-ouest du pays. Cette disposition naturelle, qui résulte directement de la géologie, permettrait de comprendre, pourquoi toute l'attention de la France a très tôt convergé vers Paris.

- Le climat

Pour le climat comme pour le relief, la France est un raccourci de l'Europe: l'influence de l'océan, celle de Méditerranée, l'influence continentale et celle du relief s'y combinent, pour donner toute une gamme de climats différents.

Climat continental:

hiver froid, été chaud;
pluies assez violentes, abondance moyenne.

Climat montagnard:

hiver long et rude;
été court et pluvieux;
pluies et neiges en toutes saisons.

Climat méditerranéen:

hiver doux, été très chaud;
sécheresse été et hiver.

Climat atlantique:

hiver doux, été frais et humide;
pluies fines et abondantes en toutes saisons.

Рельеф и климат Франции

- Рельеф

Рельеф Франции можно сравнить с античным театром, сцена которого была бы парижским бассейном, а ступени вели бы с северо-запада на юг и юго-восток. Действительно, весь горельеф расположен на юго-западе Франции. Это естественное расположение, которое является результатом геологических особенностей, позволяет понимать, почему центром Франции уже очень давно стал Париж.

в Климат

Климат Франции, так же как и ее рельеф, представляет собой как бы сжатую картину климата Европы: влияние океана и Средиземного моря, влияние континента и рельефа соединяются здесь так, что образуют полную гамму Разных климатических зон.

Континентальный климат:

холодная зима, теплое лето;

дожди довольно сильные или умеренные.

Горный климат:

долгая и суровая зима;
короткое и дождливое лето;
дожди и снег круглый год.

Средиземноморский климат:

мягкая зима, жаркое лето;
сухие лето и зима.

Атлантический климат:

зима мягкая, лето прохладное и влажное;
мелкие и обильные дожди во все времена года.

Un voyage à travers la France

Paris est la capitale de la France, mais Paris ce n'est pas a France. Pour connaître vraiment la France il faut voyager; il faut que vous visitiez les provinces françaises. La vie y est souvent très agréable'. Dans chacune des villes on peut trouver quelque chose de nouveau et d'intéressant. Il y a tant de différences entre des gens du Nord et ceux du Midi. Entre les villes de l'Est et celles de l'Ouest. On voit des visages nouveaux. On découvre que les gens calmes du Nord ont parfois autant de gaieté que les Marseillais.

Les touristes aiment beaucoup les ports de la côte de Provence et de la Méditerranée, où les couleurs, paraît-il, sont si belles! La lumière y est très pure et très vive, mais sur les côtes de l'océan Atlantique les couleurs sont plus douces et elles changent avec chaque heure de la journée.

Il y a tant de régions différentes en France! C'est un pays si varié! Il faut que vous traversiez ses montagnes et ses plaines, il faut que vous marchiez dans ses forêts et dans ses jardins. Il faut surtout que vous cherchiez à découvrir toute la France: celle des champs bien cultivés, celle des châteaux et des églises, mais aussi celle des régions industrielles avec ses usines, mines de fer et de charbon, et aussi les barrages que l'on vient de construire sur les rivières et sur les lacs.

Париж — столица Франции, но Париж — это не вся Франция. Чтобы узнать настоящую Францию, надо путешествовать; надо, чтобы вы посетили французские провинции. Жизнь там часто очень приятна. В каждом из городов можно найти что-то новое и интересное. Имеется столько различий между жителями севера и юга Франции, между восточными и западными городами. Видят новые лица и обнаруживают, что спокойные люди Севера иногда бывают такими же жизнерадостными, как марсельцы.

Туристы очень любят порты на побережье Прованса и Средиземноморья, где цвета кажутся такими яркими и красивыми! Дневной свет там очень чистый и очень живой, но на берегах Атлантического океана цвета приятнее и они меняются с каждым часом дня.

Во Франции есть так много различных регионов! Это такая разнообразная страна! Надо, чтобы вы пересекли эти горы и эти равнины, надо, чтобы вы прошли по этим лесам и садам. И особенно нужно, чтобы вы открыли для себя всю Францию: Францию хорошо обработанных полей, замков и церквей, а также промышленную Францию с заводами, угольными и железными рудниками, заграждениями, которые только что построили на реках и на озерах.

Les fleuves de la France

Le réseau hydrographique français est très dense: il n'est guère de régions qui ne soient traversées par un cours d'eau. En raison des faibles dimensions du territoire national et du morcellement du relief, les fleuves et les rivières sont modestes, et la superficie des bassins hydrographiques — drainés vers quatre mers — est réduite.

La Seine: un fleuve sage

Elle naît à faible altitude (470 km); longue de 775 km, elle draine un bassin de 80 000 km². Son débit moyen est de 450 à 500 m³/s. C'est la plus importante des voies fluviales françaises.

La Loire: le plus long fleuve français

Longue de 1 010 km, la Loire draine un bassin de 11 500 km². La navigation maritime n'est possible que dans l'estuaire.

La Garonne: les crues redoutables

Sa longueur est faible (525 km), son bassin réduit 56 000 km² et ses crues d'une grande violence. Le cours montagnard du fleuve et les affluents fournissent beaucoup d'électricité.

Le Rhône: "un dieu conquis"

Il naît en Suisse, à 1 800 km d'altitude et n'a en France que le 2/3 de son cours (520 km). Le fleuve est transformé aujourd'hui en un gigantesque escalier de barrages, d'écluses et de centrales hydroélectriques.

Le Rhin

Il forme, sur 1 800 km, la frontière avec l'Allemagne. Son aménagement en fait une grande voie d'eau et un important réservoir d'énergie électrique.

Реки Франции

Французская гидрографическая сеть очень плотная: нет регионов, которые не пересекались бы рекой. Ввиду небольших размеров национальной территории и раздробленности рельефа реки тоже скромные, и площадь гидрографических бассейнов, принадлежащих четырем морям, сокращена.

Сена: разумная река

Она берет начало на небольшой высоте (470 м); 775 км длиной, ее бассейн составляет 80000 км². Средний расход воды от 450 до 500 м³/с. Это самый важный из французских речных путей.

Луара: самая длинная французская река

Имея 1010 км протяженности, Луара образует бассейн в 11500 км². Морское судоходство возможно только в эстуарии.

Гаронна: грозные паводки

Длина (525 км), небольшой бассейн (56000 км²) и сильные паводки. Горный участок течения реки и притоки дают электроэнергию.

Рона: "завоеванный бог"

Берет начало в Швейцарии, на высоте 1800 м, и только 2/3 ее протекает по Франции (520 км). Сегодня река превращена в гигантскую лестницу заграждений, шлюзов и гидроэлектростанций.

Рейн

Является на протяжении 1800 км естественной границей Франции с Германией. Такое местонахождение делает эту реку крупным водным путем и важным источником электроэнергии.

Paris

C'est au centre du bassin parisien que s'est établie, au bord du fleuve, la plus grande ville de France, l'une des métropoles du monde - Paris. La Seine traverse Paris. A l'heure actuelle ce fleuve a une largeur moyenne de 100 mètres. La Seine prend sa source dans le plateau de Langres et se jette dans la Manche. Elle constitue un excellent réseau de voies navigables et possède de grands ports : Paris, le Havre et Rouen.

Paris est la capitale politique et intellectuelle de la France. Paris est le siège du gouvernement, des grandes administrations, des grandes écoles, des musées, des bibliothèques, etc.

Paris est le centre commercial et industriel de la France. L'agglomération compte environs 5155000 habitants.

Toutes les industries sont représentées à Paris (la métallurgie lourde et les textiles exceptés). Le port de Paris est le premier de France pour la navigation intérieure.

Et puis Paris a un charme qui vous fascine. On admire les larges avenues, qu'on appelle "les Grands boulevards" de Paris. Les trottoirs y sont larges : on y circule à l'aise. Vous admirez les Champs-Élysées, la Place de la Concorde, vous longez les vieilles nielles et les larges rues du centre.

Le soir c'est un océan de lumière.

Paris attire les gens de tout le globe.

Париж

В центре Парижского бассейна, на берегу реки, расположен самый большой город Франции, одна из метрополий мира — Париж. Сена пересекает Париж. Сейчас ширина этой реки в среднем 100 метров. Сена берет свои истоки на плато Лангр и впадает в Ла-Манш. Она образует превосходную сеть водных путей с большими портами: Париж, Гавр и Руан.

Париж — политическая и интеллектуальная столица Франции. Париж — резиденция правительства, средоточие основных государственных учреждений, учебных заведений, музеев, библиотек и т.д.

Париж — торговый и промышленный центр Франции. Вместе с пригородами насчитывает 9 млн жителей.

В Париже представлены все отрасли промышленности (за исключением тяжелой металлургии и текстильной промышленности). Парижский порт — первый по значимости речной порт во Франции.

И потом Париж обладает шармом, который вас просто очаровывает. Восхищаются его широкими проспектами, которые называют "Большими бульварами" Парижа. В Париже широкие тротуары: по ним ходишь с удовольствием. Вы восхищаетесь Елисейскими полями, площадью Согласия, вы бродите по старым улочкам и широким улицам центра города.

Вечерний Париж — это океан света.

Париж привлекает людей со всего земного шара.

Paris, capitale de la France

Pans avec ses banlieues compte près de 9 millions d'habitants-Paris est une capitale politique, administrative et économique de la France. Chaque quartier parisien son histoire, son charme, son mode de vie. Les Parisiens sauvegardent les vieux quartiers de la ville. Les urbanistes s'occupent des problèmes de nouveaux quartiers. La population des banlieues parisiennes augmente. La

région parisienne possède environ 100 théâtres, 400 salles de cinéma, 100 musées, 200 galeries d'art.

Paris est situé sur la Seine, au coeur du Bassin parisien. Paris est devenu le centre industriel et commercial grâce à l'abondance de la main-d'œuvre, à l'importance du marché de consommation à la concentration des capitaux. Les industries lourdes se localisent surtout en banlieue. La ville de Paris elle-même possède de petites industries de transformation.

La ville est dirigée par le maire assisté d'un Conseil de Paris.

Париж, столица Франции

Париж насчитывает около 9 миллионов жителей (с пригородом). Париж — политическая, административная и экономическая столица Франции. Каждый парижский квартал имеет свою историю, привлекательность, образ жизни. Парижане бережно относятся к старым кварталам города. Архитекторы-градостроители занимаются проблемами новых кварталов. Население парижских пригородов увеличивается. В Парижском округе приблизительно 100 театров, 400 кинозалов, 100 музеев, 200 картинных галерей.

Париж расположен на Сене, в центре Парижского бассейна. Париж стал промышленным и коммерческим центром благодаря избытку рабочей силы, благодаря значимости рынка потребления в концентрации капиталов. Предприятия тяжелой промышленности сосредоточены в пригороде. В самом Париже находятся предприятия легкой промышленности.

Городом управляет мэр при поддержке Парижского совета.

Paris (histoire, urbanisme)

Paris a grandi autour de l'île de la Cité. Paris est le coeur de la France, et il faut mettre tous les efforts à l'embellir. Georges-Eugène Hausmann a été nommé préfet en 1853. La

transformation de Paris est le fruit de son dynamisme et de son imagination. Dans la ville les boulevards ont été tracés, les ponts ont été construits, le chemin de fer de ceinture a été mis en service, les espaces verts ont été aménagés. La Seine enjambée par 33 ponts entoure l'île de la Cité. Là se dresse Notre-Dame de Paris.

Le principal marché parisien a laissé place à un nouveau complexe commercial (Forum). Dans le quartier de Marais se trouvent de remarquables ensembles architecturaux. Un peu plus loin est située la place de la Bastille. En 1989 le nouvel Opéra de Paris y a été inauguré. Sur les grands boulevards les commerces, théâtres, cinémas avoisinent les grandes compagnies d'assurance et la Bourse.

En 1812 au Quartier latin a été érigé le Panthéon. La rive gauche est dotée de nombreux espaces verts: le jardin des Plantes, le parc de Montsouris, le jardin de Luxembourg.

Париж (история, градостроительство)

Париж разрастался вокруг острова Сите. Париж — сердце Франции, и нужно стремиться сделать его еще краше. Жорж-Эжен Хаусманн был назначен префектом в 1853 году. Преображенный Париж — плод его творчества и усилий. В городе были разбиты бульвары, построены мосты, была введена в строй окружная железная дорога, устроены зеленые зоны. Сена с 33 мостами, перекинувшимися через нее, окружает остров Сите, на котором возвышается собор Парижской Богоматери.

Главный парижский рынок уступил место новому торговому комплексу (Форум). В квартале Марэ находятся замечательные архитектурные ансамбли. Немного дальше расположена площадь Бастилии. В 1989 году там была торжественно открыта новая Парижская опера. На больших бульварах магазины, театры, кинотеатры соседствуют с крупными страховыми компаниями и биржей.

В 1812 году в Латинском квартале был воздвигнут Пантеон. Левый берег известен многочисленными зелеными зона-

ми: Ботаническим садом, парком Монсури, Люксембургским садом.

Centre intellectuel

Paris n'est pas seulement la capitale politique, administrative et économique de la France, il est aussi le centre intellectuel du pays. Paris joue un rôle primordial dans la vie culturelle de la France. Il est le siège de l'Institut de France avec ses cinq Académies, dont la plus célèbre, l'Académie française a été fondée en 1635. L'université de Paris (la Sorbonne) est la plus ancienne de France. Toutes les Grandes Ecoles de France (Ecole normale supérieure, Ecole polytechnique, Ecole centrale, etc.) se trouvent à Paris de même que les principaux centres de recherches comme l'Institut Pasteur, l'Institut de Radium à la fondation duquel Marie Curie a grandement contribué. Les plus importants prix littéraires français sont décernés à Paris (Concourt, Fémina, etc.). Les plus grandes Maisons d'édition ont leur siège ici. Il en est de même pour les grands journaux et revues.

On constate la même concentration en ce qui concerne la vie théâtrale, la vie musicale et la production cinématographique. Au total 70 théâtres dont quatre subventionnés (Opéra, Opéra-Comique, Comédie Française et Salle du Luxembourg) se trouvent à Paris. C'est également à Paris, ou plus exactement dans la région parisienne, qu'ont été installés les plus grands studios du cinéma français.

Dans les arts plastiques le rôle de Paris est encore signifiant. C'est à Paris que sont organisées les plus importantes expositions-salons où sont consacrés les meilleurs peintres et sculpteurs.

Paris possède les plus riches musées de France: le musée de Louvre, le musée du Jeu de Paume, le musée d'Art Moderne, le Musée Carnavalet, ainsi que beaucoup d'autres.

Интеллектуальный центр

Париж является не только политической, администра-

тивной и экономической столицей Франции, он также — интеллектуальный центр страны. Париж играет первостепенную роль в культурной жизни Франции. Здесь находится Институт Франции со своими пятью академиями, самая знаменитая из которых — Французская академия — была основана в 1635 году. Парижский университет (Сорбонна) — старейший во Франции. Все высшие школы Франции (Высшая нормальная школа, Политехнический институт, Центральная школа и т. д.) расположены в Париже, так же как главные научно-исследовательские центры (институт Пастера, Институт радия, основанию которого весьма способствовала Мария Кюри). Важнейшие французские литературные премии присуждаются в Париже (Гонкур, Фемина и т. д.). Самые крупные книжные издательства тоже находятся здесь. То же касается редакций газет и журналов.

Такое же положение — в театральной и музыкальной жизни и кинематографе. В общей сложности 70 театров находятся в Париже, среди них — четыре субсидированных (Опера, Комическая опера, "Комеди Франсез" и Люксембургский зал). Также в Париже, или точнее в парижском округе, расположены самые крупные студии французского кино.

В изобразительном искусстве роль Парижа остается довольно значительной. В Париже организовываются крупнейшие выставки-салоны, где представлены работы лучших художников и скульпторов.

В Париже находятся самые богатые музеи Франции: Лувр, Музей зала для игры в мяч, Музей современного искусства, музей Карнавале и многие другие.

Paris dans le monde des chiffres

Paris a 36 km de tour, 12 km de longueur et 9 km de largeur. Son plus haut sommet, Montmartre, s'élève à 130 m au dessus du niveau de la mer. Il pleut à Paris 164 jours par an en moyenne; l'hiver y amène 13 jour de neige. Paris est divisé en 20 arrondissements numérotés en spirale.

En ce qui concerne la géographie humaine, Paris a 3 millions d'habitants (si on considère la ville elle-même et non sa banlieue), ce qui le place au huitième rang après Tokio, New York, Moscou, Changhaï, Chicago, Berlin et St.-Petersbourg. Ajoutez que la population y est la plus dense du monde: 27000 habitants au kilomètre carré contre 15000 à Londres et 5300 à New York. Voilà pourquoi la capitale de la France donne l'impression de la forteresse où les maisons se serrent les unes contre les autres.

Il faut ajouter aux Parisiens les 46843 chiens déclarés, les 3500 oiseaux et les 12500 mammifères du zoo, dont 20 lions, 7 éléphants, 250 singes, parmi lesquels, le plus vieux gorille du monde...

Les Parisiens ont le choix entre 10 ou 12 journaux quotidiens, peuvent s'adresser pour leur santé à 5000 docteurs et, pour leurs procès à 2000 avocats.

Sur 1000 Parisiens 529 sont originaires de la province. Les Bretons viennent en tête, suivis des Normands, des Bourguignons, des Flamands. Les étrangers sont 200000 dont 75000 sont naturalisés: Polonais, Belges, Italiens, Espagnols, Russes... "officiellement" les Japonais sont 36. Pour assurer la sécurité de tout ce monde, Paris a besoin de 30000 policiers et gardes en civil ou en uniforme.

Париж в цифрах

Периметр Парижа составляет 36 км, его длина — 12 км, а ширина — 9 км. Самая высокая точка — Монмартр — 130 м выше уровня моря. Дождь идет в Париже в среднем 164 дня в году; зимой 13 дней идет снег. Париж разделен на 20 округов, пронумерованных спирально (от центра к окраинам).

Что касается географии человека, в Париже 3 миллиона жителей (в самом городе, без пригородов), что выводит его на восьмое место в мире после Токио, Нью-Йорка, Москвы, Шанхая, Чикаго, Берлина и Санкт-Петербурга. Плотность населения там — самая высокая в мире: 27000 жителей на квадратный километр против 15000 в Лондоне

и 5300 в Нью-Йорке. Вот почему столица Франции производит впечатление крепости, где дома вжимаются друг в друга.

Надо добавить к парижанам 46843 зарегистрированных собак, 3500 птиц и 12500 млекопитающих зоопарка, среди которых 20 львов, 7 слонов, 250 обезьян, среди которых и самая старая в мире горилла...

Парижане могут выбирать из десятка ежедневных газет, могут обращаться по поводу здоровья к 5000 докторам, а для ведения дел в суде — к 2000 адвокатам.

На каждую тысячу парижан 529 — выходцы из провинции. По численности их возглавляют бретонцы, далее следуют нормандцы, бургундцы и фламандцы. Иностранцев 200000, из них 75000 имеют французское гражданство: поляки, бельгийцы, итальянцы, испанцы, русские. "Официальных" японцев — 36. Чтобы обеспечивать безопасность всего населения города, Париж нуждается в 30000 полицейских и сторожах в гражданской одежде или в форме.

Montmartre

Montmartre, dès le début du XIX^e siècle, était le lieu d'élection des artistes et des hommes de lettres, attirés par le pittoresque de la Butte (un petit mont sur lequel est bâti Montmartre). La Butte est couverte de petites maisons à un étage, au balcon fleuri, devant lesquelles survit un jardinet planté d'arbustes.

Au fond d'une impasse étroite, vous découvrirez soudain un vieil hôtel au fronton sculpté.

Et regardez cette rue. Toute en escaliers, qui coupe en deux une vieille rampe de fer, polie par les milliers de mains qui l'on empoignée. Une autre est barrée par un grand arbre, qui a poussé là comme en pleine forêt.

Les places n'ont pas de forme. Les rues tournent sur elles-mêmes et vous ramènent au point de départ. Les murs sont lépreux; les plâtres s'écaillent. Des vignes inattendues dressent leur ceps étiques au sommet de la Butte. Tout est désordonné, fou et charmant. C'est Montmartre.

De nos jours la Butte reste le quartier des peintres, des poètes, des écrivains et des chansonniers.

Монмартр

Монмартр с начала XIX века был выбран как место общения артистов и литераторов, привлеченных живописным видом Холма (это маленькая гора, на которой воздвигнут Монмартр). Холм покрыт маленькими двухэтажными домами с цветущими балконами, перед которыми разбиты садики, засаженные кустарниками.

В глубине узкого тупика вы обнаружите старый отель с лепным фасадом.

Посмотрите на эту улицу. Здесь множество лестниц, которые разделены старыми железными перилами, ополитованными тысячами рук, которые их касались. Другая преграждена большим деревом, которое выросло здесь, как в густом лесу.

У площадей нет четкой формы. Улицы поворачивают на амих себя, и вы возвращаетесь туда, откуда начали свой путь. Стены портятся; шпукатурка осьшается. Виноградники тянутся лозой к вершине Холма. Все беспорядочно, безумно и прелестно. Это — Монмартр.

В наши дни Холм остается кварталом художников, поэтов, писателей и шансонье.

L'île de la Cité

Il y a plus de 2000 ans environ des pêcheurs et des bateliers gaulois ont choisi, pour installer leurs huttes, la plus vaste île située dans une boucle de la Seine.

Cette île est appelée Lutèce. Ce nom signifie: "habitation au milieu des eaux". Les habitants de Lutèce vivaient de la pêche et de la batellerie. Ils transportaient sur le fleuve des marchandises.

Au IV^{ème} siècle une peuplade, les Parisii, donne le nom de Paris

à Lutèce. En 508 Clovis fait de Paris sa capitale et l'île prend le nom de la Cité.

Jusqu'au siècle dernier l'île de la Cité ressemblait à un village du Moyen Age avec ses ruelles étroites et vieilles maisons.

Sous Napoléon III, tout le centre de l'île est démoli; 25000 personnes sont évacuées. On a construit d'énormes bâtiments administratifs: l'actuel Hôtel-Dieu, un vieil hôpital célèbre, la Préfecture de Police. Le Palais de Justice double sa superficie. La place du Parvis de Notre-Dame est agrandie.

Près de square Viviani se trouve la cathédrale Notre-Dame de Paris. C'est un pur joyau de l'art gothique. A cet endroit se dressait, il y a plus de vingt siècles, un temple gallo-romain. L'actuelle Notre-Dame a été fondée par l'évêque Maurice de Sully. Sa construction a commencé en 1163. L'édifice a été terminé vers 1230. Le génial auteur des plans est inconnu. Peu entretenu au cours des siècles l'édifice commence à se détruire. Au milieu du XVIII^e siècle Notre-Dame est dans un triste état. Grâce au Viollet-de-Duc et à son équipe d'artistes et d'artisans, les travaux de restauration commencent en 1841. Ils durent un peu plus de vingt ans.

Aucune cathédrale de France n'a ce merveilleux équilibre de ses proportions, la pureté de ses lignes, la simplicité dans la richesse qui caractérise sa décoration.

Le gros bourdon de Notre-Dame s'appelle Γ "Emmanuel" et pèse 13 tonnes. L'un des trois portails de la façade est orné de la statue de Saint-Denis, premier évêque de Lutèce; il tient sa tête entre ses mains. Les tours de Notre-Dame sont gardées aux quatre coins par les fameuses chimères.

Derrière Notre-Dame se trouve le Mémorial des Martyrs de déportation. C'est un Mémorial émouvant, très simple. L'architecte Henri Purgasson a utilisé des pierres concassées de toutes les régions de France pour le construire. Une énorme dalle recouvre le corps d'un déporté inconnu. Au-dessus du tombeau se dresse une statue aux formes décharnées. Une étroite et sombre galerie conduit le regard vers un point de lumière comme à une lointaine lueur d'espérance. Sur les murs le miroitement de 200000 pointes de cristal symbolise les 200000 morts de la déportation.

Le Mémorial a été inauguré par le général de Gaulle en avril 1962. Au-dessus de la porte d'entrée on peut lire: "Pour que vive le souvenir des deux cent mille Français sombres dans la nuit et le brouillard, exterminés dans les camps nazis 1940__1945".

Остров Сите

Более 2000 лет тому назад галльские рыбаки и моряки выбрали для строительства своих жилищ самый большой остров на Сене.

Этот остров называли Лютецией, что означает "жилище посреди вод". Жители Лютеции промышляли ловлей рыбы, занимались речным судоходством, транспортировали товары по реке.

IV^e веке парисии дают Лютеции новое имя — Париж. В 508 г. Хлодвиг делает Париж своей столицей, и остров получает название Сите.

Вплоть до прошлого века остров Сите с его узкими улочками и старыми домами походил на средневековую деревню.

Во времена Наполеона III весь центр острова был снесен, 25000 человек выселено. На освободившемся месте построили огромные административные здания: на месте современной Центральной больницы — знаменитая клиника, префектура. Дворец правосудия разрастается вдвое. Увеличивается также паперть собора Нотр-Дам.

Собор Парижской Богоматери находится около сквера Вивиани. Это настоящая жемчужина готического искусства. Более 20 в. назад на этом месте было расположено галло-Римское святилище. Современный собор был основан епископом Морисом де Сулли. Его строительство началось в 1163 г. и было закончено к 1230 г. Имя автора этого гениального проекта осталось неизвестным. Под действием времени здание начало разрушаться, и к середине XVIII^e века собор Парижской Богоматери представлял собой печальное зрелище. В 1841 г. Виолетт ле-Дюк с группой художников и

мастеров начала работы по реконструкции собора, которые длились более 20 лет.

Ни один другой собор не сравнится с Нотр-Дам по точности пропорций, чистоте линий, простоте и богатству архитектуры.

Большой колокол собора называется Эммануэль и весит 13 тонн. Один из трех фасадных входов украшен статуей Сен-Дени, первого епископа Лютеции. Башни собора Нотр-Дам со всех сторон охраняют знаменитые химеры.

За Нотр-Дамом находится мемориал Мучеников депортации. Это — трогательный, очень простой монумент. Архитектор Анри Пургассон использовал камни из всех регионов Франции, чтобы его построить. Огромная плита накрывает тела неизвестных изгнанников. Над могилой возвышается изможденная фигура. Узкая и темная галерея ведет к точке света, символизирующей далекий отблеск надежды. 200 000 бликов хрустала на стенах напоминают о 200 000 погибших при депортации.

Мемориал был торжественно открыт генералом де Голлем в апреле 1962. Над входом написано: "Чтобы жило воспоминание о двухстах тысячах французов, ушедших в ночь и туман, истребленных в нацистских лагерях 1940—1945".

La Tour Eiffel

La Tour Eiffel est le symbole de Paris. Elle a 300 mètres de haut et ne pèse que 9700 tonnes. Depuis plus de 100 ans elle est la vedette de Paris. Sa date de naissance officielle est le 31 mars 1889. Elle a été construite pour l'Exposition universelle de 1889 sur les projets de l'ingénieur Gustave Eiffel. C'est Gustave Eiffel lui-même qui a hissé le drapeau français au sommet de la tour de 300 mètres, ce dimanche, 31 mars.

En 1909, il est question de la démolir, mais on installe une colossale antenne de la T.S.F., au sommet, ce qui a sauvé la Tour de la démolition. La télévision y installe son antenne en 1957. Un

important laboratoire de météorologie et de navigation aérienne occupe la dernière plate-forme.

Certains parisiens n'étaient pas contents de voir s'élever cette tour moderne au milieu des vieux monuments de Paris. Aussi les personnalités des lettres et des arts adressent-elle une protestation au ministère. Voici ce qu'elles ont écrits: "Nous venons, écrivains, peintres, sculpteurs, architectes, amateurs passionnés de la beauté jusqu'ici intacte de Paris, protester de toutes nos forces, de toute notre indignation au nom du goût français méconnu contre la construction, en plein coeur de notre capitale, de l'inutile et monstrueuse Tour Eiffel. Nous avons le droit de proclamer bien haut que Paris est la ville sans rivale dans le monde. Allons-nous donc laisser profaner tout cela? Car la Tour Eiffel c'est, n'en doutez pas, le déshonneur de Paris. Chacun le sent, chacun le dit. Lorsque les étrangers viendront visiter notre Exposition, ils s'écrieront: "Quoi? c'est cette horreur que les Français ont trouvée pour nous donner une idée de leur goût si vanté?"

C'est signé: Charles Gounod, Alexandre Dumas fils, Leconte de Lisle, Guy de Maupassant et par d'autres personnalités célèbres.

Mais elle a été célébrée par les peintres, et le poète Guillaume Apollinaire Га appelée "la bergère des nuages". Les Parisiens se sont très vite habitués à cette étrange construction. Et le poète Leconte de Lisle, le premier a déclaré s'être trompé.

— La Tour Eiffel, écrivait le poète et dramaturge Jean Cocteau, est un monde comme Notre-Dame. C'est Notre-Dame de la Rive gauche. C'est la reine de Paris.

La Tour reçoit près de 3 000 000 de visiteurs tous les ans. Des ascenseurs les conduisent au troisième, à 274 m.

Au premier étage, il y a un restaurant "Au bistrot 1900", au deuxième une buvette, et au troisième - un bureau de poste et des boutiques de souvenirs.

Эйфелева башня

Эйфелева башня — символ Парижа. Она достигает 300 метров в высоту и весит 9700 тонн. Уже более 100 лет она —

звезда Парижа. Официальная дата ее рождения — 31 март 1889 г. Башня была построена для Всемирной выставки 1889 года по проекту инженера Густава Эйфеля. Он совместно с помощниками поднял французский флаг на 300-метровой вершине башни в воскресенье, 31 марта.

С 1909 г. шла речь об уничтожении Эйфелевой башни, но потом на ее вершине установили гигантскую антенну TSF, что и спасло башню от демонтажа. Телевидение установило там свою антенну в 1957. Последнюю платформу заняла лаборатория метеорологии и воздухоплавания.

Некоторые парижане были недовольны, глядя, как возвышается эта современная башня посреди старых парижских памятников. Среди недовольных были также деятели литературы и искусства. Они направляют протест в министерство. Вот что они написали: "Мы, писатели, художники, скульпторы, архитекторы, любители, очарованные до сих пор нетронутой красотой Парижа, хотим направить все наши силы, весь наш гнев против строительства в самом центре нашей столицы бесполезной и чудовищной Эйфелевой башни. Мы имеем право торжественно провозгласить, что с Парижем не может сравниться никакой другой город мира. И мы позволим осквернить все это? Ведь Эйфелева башня — это, несомненно, позор для всего Парижа. Все это чувствуют, все об этом говорят. Когда иностранцы приедут посетить нашу выставку, они воскликнут: "Что? И этот ужас выбрали французы, чтобы продемонстрировать нам свой хваленый изысканный вкус?"

Это послание подписали Шарль Гуно, Александр Дюма-сын, Леконт де Лиль, Ги де Мопассан и другие знаменитые личности.

Но башня была прославлена художниками, а поэт Гийом Аполлинер назвал ее "небесным креслом". Парижане быстро привыкли к странной конструкции. А поэт Леконт де Лиль первым заявил, что они ошибались.

"Башня Эйфеля, — писал поэт и драматург Жан Кокто, — это целый мир, так же, как собор Нотр-Дам. Это — Нотр-Дам Левобережья. Это — королева Парижа".

Башню ежегодно посещает около 3000 000 туристов. Лифты везут их на третий этаж, на высоту 274 м.

На первом этаже есть ресторан "Бистро 1900", на втором — бар, а на третьем этаже — почтовое отделение и небольшие сувенирные лавки.

Paris du sommet de la Tour Eiffel

Pour voir Paris nous montons au sommet de la Tour Eiffel. Entre deux bras de la Seine se trouve l'île de la Cité, centre historique de Paris. Sur la rive gauche est situé le Quartier Latin, le quartier des étudiants. Ici se trouve l'Université de Paris - la Sorbonne - et le Panthéon. Au façade du Panthéon on peut lire l'inscription: "Aux grands hommes, la patrie reconnaissante".

Sur la rive droite se trouve le Louvre, la place de la Concorde, l'Arc de Triomphe. Sous l'Arc de Triomphe il y a la tombe du Soldat inconnu.

Sur la butte Montmartre se dressent les dômes de la basilique de Sacré-Coeur. L'intérieur de l'église est richement décoré de mosaïques.

Le nouveau quartier de la Défense associe un ensemble résidentiel, des espaces verts et un important centre d'affaires. La plus haute tour du quartier comporte 45 étages.

Париж с высоты Эйфелевой башни

Чтобы увидеть весь Париж, мы можем подняться на вершину Эйфелевой башни. Между двумя рукавами Сены находится остров Сите, исторический центр Парижа.* На левом берегу расположен Латинский квартал, квартал студентов. Здесь находятся Парижский университет — Сорбонна — и Пантеон. На фасаде Пантеона можно прочесть надпись: "Великим людям от признательной родины".

На правом берегу находятся Лувр, площадь Согласия,

Триумфальная арка. Под Триумфальной аркой — могила Неизвестного солдата.

На холме Монмартр поднимаются купола базилики Сакре-Кер. Внутренняя часть церкви богато украшена мозаиками.

В новом квартале Дефанс расположены жилые кварталы, зеленые зоны и бизнес-центр. Самая высокая башня квартала имеет 45 этажей.

Les monuments de Paris

La Tour Eiffel a été construite en 1889, à l'occasion de l'Exposition Universelle, tout d'abord les Parisiens trouvaient la Tour inesthétique, laide. La Tour Eiffel a l'aspect d'une véritable dentelle de fer. La distance entre les piliers de la Tour Eiffel est de 100 mètres. La première plate-forme se trouve à 58 mètres au-dessus du sol. Un restaurant y est aménagé. La Tour Eiffel pèse 9700 tonnes.

En plein centre de Paris, sur l'île de la Cité se dresse la cathédrale Notre-Dame de Paris. Notre-Dame de Paris est une des merveilles de l'architecture gothique. La construction de la cathédrale a été commencée en 1163, elle a été achevée en 1345. La cathédrale peut accueillir 6500 personnes. La cathédrale a été le théâtre de nombreuses cérémonies. Le procès de la réhabilitation de Jeanne d'Arc, s'y est déroulé. En 1980 dans la cathédrale une messe a été célébrée par le pape Jean-Paul II.

Парижские памятники

Эйфелева башня была построена в 1889 году ко Всемирной выставке. Сначала парижане находили башню неэстетичной и некрасивой. Эйфелева башня похожа на настоящее железное кружево. Расстояние между опорами Эйфелевой башни равно 100 метрам. Первая платформа находится на высоте 58 метров над землей. Там устроен ресторан. Эйфелева башня весит 9700 тонн.

В самом центре Парижа, на острове Сите, возвышается собор Парижской Богоматери. Собор Парижской Богоматери — это одно из чудес готической архитектуры. Строительство собора было начато в 1163 году и закончилось в 1345 году. Собор может вместить 6500 человек. Собор был местом проведения многочисленных церемоний. Процесс реабилитации Жанны д'Арк прошел именно там. В 1980 году в соборе отслужил мессу папа Иоанн-Павел II.

La Sorbonne et le Quartier Latin

La Sorbonne se trouve sur la rive gauche de la Seine, où au II^e siècle se trouvait le Forum, la ville romaine.

La montagne Sainte-Geneviève demeure, depuis le Moyen Age, le quartier des Ecoles. C'est le cerveau de Paris.

En 1253 Robert de Sorbon, confesseur du roi Louis IX le Saint, fonde avec son aide un collège où 16 écoliers étaient logés et nourris. Mais bientôt l'établissement s'agrandit, car les écoliers deviennent plus nombreux.

C'est dans ces bâtiments que s'installent en 1469, trois imprimeurs allemands de Mayence: ils mettent en marche la première imprimerie de France.

L'Université de Paris prend, de tout temps une part active aux luttes politiques et religieuses du pays. La fête de l'Université est le 28 janvier, le jour de Saint — Charlemagne. C'est l'empereur Charlemagne qui le premier a fondé des écoles pour les petits Français.

Lorsque le cardinal de Richelieu devient proviseur de la Sorbonne, il décide de reconstruire les bâtiments et l'église. Rebâtie et agrandie la Sorbonne devient le principal centre d'enseignement supérieur de France.

C'est à la Sorbonne que va être produit le premier livre français imprimé en 1470.

Aujourd'hui, les amphithéâtres ne peuvent plus contenir le nombre toujours croissant d'étudiants. On a créé à Paris et dans la proche banlieue, après les événements de mai-juin 1968 13 nouvelles universités.

Le 4 mai 1968 le recteur de l'ancienne Sorbonne a donné l'ordre de fermer l'Université car la veille une bagarre terrible a eu lieu entre la police et les étudiants. La vie au Quartier Latin était paralysée. Par la suite, les étudiants ont obtenu la réforme demandée.

La Sorbonne se trouve dans le Quartier Latin. Mais pourquoi appelle-t-on ce quartier Quartier Latin? Jusqu'à 1789, la langue officielle de l'enseignement a été le latin. Les maîtres et les élèves parlaient cette langue même dans la vie courante.

Aujourd'hui, ce quartier est fréquenté par la population la plus jeune de Paris. Presque tous les passants ont entre 18 et 25 ans.

Сорбонна и Латинский квартал

Сорбонна находится на левом берегу Сены, там, где в III веке был Форум, римский город.

Гора святой Женевиевы остается со средних веков кварталом школ. Это — парижский мозг.

В 1253 году Робер де Сорбон, исповедник короля Людовика IX Святого, основал с его помощью коллеж, в котором жили 16 школьников. Но скоро заведение увеличилось, так как школьников становилось все больше и больше.

Здесь в 1469 году останавливаются трое немецких печатников из Майнца: они открывают первую во Франции типографию.

Парижский университет всегда принимает активное участие в политической и религиозной жизни страны. Праздник университета — 28 января, именины — день Карла Великого. Именно император Карл Великий впервые основал школы для маленьких французов.

Когда кардинал Ришелье стал директором лицея Сорбонна, он решил восстановить здания и церковь. Вновь построенная и увеличенная Сорбонна стала главным центром высшего образования Франции.

Именно в Сорбонне увидела свет первая французская книга, напечатанная в 1470 году.

Сегодня аудитории больше не могут вмещать все возрастающее количество студентов. В Париже и его пригородах после событий мая-июня 1968 года открыли 13 новых университетов.

4 мая 1968 года ректор старинной Сорбонны распорядился закрыть университет, так как произошла ужасная драка между полицией и студентами. Жизнь в Латинском квартале была парализована. Впоследствии была проведена реформа образования, которой добивались студенты.

Сорбонна находится в Латинском квартале. Но почему этот квартал называют Латинским? До 1789 года официальным языком обучения была латынь. Преподаватели и ученики говорили на этом языке и в повседневной жизни.

Сегодня этот квартал населяют самые молодые парижские жители. Возраст почти всех прохожих — между 18 и 25 годами.

Place de l'Etoile

La place de l'Etoile est officiellement baptisée place Charles de Gaulle. Pour les Parisiens elle reste un des sites les plus prestigieux de la capitale. L'idée d'élever un arc triomphal en l'honneur des victorieuses armées françaises est née en 1794.

Napoléon a tenu la promesse faite aux soldats. En 1805, il leur (isait: "Vous rentrerez dans vos foyers sous les arcs de triomphe". Un 1806, le 15 août - jour de la fête de Napoléon la première pierre a été posée. Mais Arc Triomphal a été inauguré en 1836 par Louis-Philippe.

Parmi les groupes sculptés qui ornent le monument on considère comme le plus célèbre le groupe surnommé plus tard "La Marseillaise"

En 1854, la place de l'Etoile prend l'aspect que nous lui connaissons, grâce au baron Hausmann. Napoléon lui a confié de faire de Paris la plus belle capitale du monde.

Le 11 novembre 1920 sous l'Arc a été inhumé le corps d'un soldat inconnu, mort pendant la Première guerre mondiale.

Les Champs-Élysées est la plus large avenue de Paris, une des

douze artères qui rayonnent **autour de l'Etoile**. C'est un véritable centre de commerce **de luxe**.

Площадь Звезды

Площадь Звезды официально называется площадью Шарля де Голля. Для парижан она остается одним из самых любимых мест столицы. Идея построить здесь Триумфальную арку в честь победоносной французской армии зародилась в 1794 году.

Наполеон сдержал данное солдатам обещание. В 1805 году он им говорил: "Вы возвратитесь к вашим очагам под триумфальной аркой". В 1806 году, 15 августа — в день праздника Наполеона — был заложен первый камень. Однако Триумфальная арка была торжественно открыта в 1836 году Луи-Филиппом.

Среди скульптурных групп, которые украшают памятник, самой знаменитой считают группу, названную позже "Марсельеза".

В 1854 году площадь Звезды принимает тот вид, который знаем мы, благодаря барону Хаусманну. Наполеон поручил ему сделать Париж самой красивой столицей в мире.

11 ноября 1920 года под аркой было похоронено тело неизвестного солдата, который погиб во время первой мировой войны.

Елисейские поля — самая широкая парижская улица, одна из двенадцати артерий, которые сияют вокруг Звезды. Это — настоящий центр торговли предметами роскоши.

Le Pont-Neuf - le plus vieux pont de Paris

Sous Jules César, à Lutèce il n'y avait que deux ponts de bois. Au XVème siècle le premier pont de pierre a été construit. On l'a appelé le Pont-Neuf. On peut le traverser même aujourd'hui

Jusqu'au XVème siècle tous les ponts avaient des maisons de chaque côté. Le Pont-Neuf ne portait pas de maisons, mais on y a vu apparaître les premiers trottoirs de Paris. Le Pont-Neuf est devenu le centre de la vie parisienne. C'est ici que les poètes se rencontraient, ici on pouvait voir des marchands de tissus, de livres, ici on enlevait des dents, on montrait des chiens savants, on chantait des chansons.

Non loin du Pont-Neuf on a construit une fontaine. Plus tard, la fontaine a été remplacée par un grand magasin. C'est sur le Pont-Neuf que *La Marseillaise* a été chantée pour la première fois.

Le Pont-Neuf a 400 ans, mais il est toujours solide. Et tout Français qui est en bonne santé peut dire qu' "il se porte comme le Pont-Neuf".

Новый мост — самый старый парижский мост

Во времена правления Юлия Цезаря в Лютетии было только два деревянных моста. В XV веке был построен первый каменный мост. Его назвали Новым мостом. По нему ходят и сегодня.

До XV века по обеим сторонам всех мостов стояли дома. На Новом мосту домов не было, но зато там появились первые парижские тротуары. Новый мост стал центром парижской жизни. Здесь встречались поэты, можно было увидеть продавцов тканей и книг, здесь вырывали зубы, показывали дрессированных собак, пели песни.

Недалеко от Нового моста построили фонтан. Позже фонтан был заменен универмагом. Именно на Новом мосту впервые была спета "Марсельеза".

Новому мосту 400 лет, но он все еще очень прочный. И любой француз, который в добром здравии, может сказать, что "он чувствует себя так же, как Новый мост".

Beaubourg

Le président de France Georges Pompidou voulait que

Paris possède un centre culturel, à la fois musée et centre création.

En janvier 1977, à Paris on a ouvert le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou.

Le Centre ressemble à une boîte de verre ou à une usine pétrochimique. Il est difficile de dire s'il est beau. Une chose est sûre: il étonne.

Beaubourg a été inventé par un Italien et un Britannique. Le jury a examiné 681 projets, mais il a choisi le projet italo, britannique.

Le centre comporte 4 grands secteurs: la bibliothèque, le musée national d'art moderne, le centre de création industrielle et le laboratoire d'expérimentation musicale.

La bibliothèque possède des documents dans tous les domaines de la connaissance. On peut les consulter librement.

Dans le musée national d'art moderne sont présentée des collections nationales et des expositions temporaires.

Le centre de création industrielle c'est un musée d'un type nouveau. On peut y voir tout ce qui constitue le cadre de la vie moderne: architecture, urbanisme, design.

Le Centre possède un restaurant, une cinémathèque et un atelier pour enfants qui peut accueillir 500 enfants par jour.

Бобур

Президент Франции Жорж Помпиду хотел, чтобы в Париже был культурный центр, который являлся бы одновременно мухем и творческим центром.

В январе 1977 года в Париже открыли национальный Центр искусства и культуры им. Жоржа Помпиду.

Центр походит на стеклянную коробку или на нефтехимический завод. Трудно сказать с уверенностью, красив ли он. Несомненно одно: он удивляет.

Бобур был спроектирован итальянцем и англичанином. Жюри рассмотрело 681 проект, но выбрало итало-английский.

Центр включает 4 больших сектора: библиотеку, Национальный музей современного искусства, Центр промыш-

ленного творчества и лабораторию музыкальных исследований.

В библиотеке представлены документы по всем областям знаний. Доступ к ним свободный.

В Музее современного искусства выставлены национальные коллекции, проходят временные выставки.

Центр промышленного творчества — это музей нового типа. Там можно увидеть все то, что создает образ современной жизни: архитектура, градостроительство, дизайн.

В Центре есть ресторан, фильмотека и мастерская для детей, которая может принимать до 500 человек в день.

La place Vendôme

Entre les Tuileries et l'Opéra, il faut voir la place Vendôme, l'une des plus parfaites sur le plan de l'harmonie architecturale. Elle fut conçue par Jules Hardouin-Mansart pour former un cadre digne de la statue du roi Louis XIV qui devait en occuper le centre,

Parfait exemple de simplicité et d'austérité du style, elle est de forme octogonale, entourée d'édifices qui s'ouvrent en larges arcades au rez-de-chaussée; ceux-ci sont habilement animés par des avant-corps à frontons et sont couronnés, sur le toit, de nombreuses lucarnes tellement caractéristiques que certains ont voulu voir dans cette place la synthèse de l'esprit et du style parisien. D'importants édifices se trouvent là actuellement: le fameux hôtel Ritz, la maison où mourut Chopin.

Au centre de la place s'élève aujourd'hui la célèbre Colonne érigée par Gondouin et Lèpre entre 1806 et 1810 en l'honneur de Napoléon I. Construite sur le modèle de la colonne de Trajan à Rome, elle a 43,5 m de hauteur et le fût de la colonne est orné d'une suite de bas-reliefs fondus dans le bronze des 1200 canons Pris à Austerlitz et par lesquels le sculpteur Bergeret a voulu transmettre à postérité ce que furent les entreprises napoléoniennes. Au sommet de la colonne, Antoine-Denis Chaudet érigea une statue de l'Empereur qui, toutefois, fut abattue en 1814 et remplacée par celle de Henri IV.

Par la suite, en 1863, on y remplaça une réplique de la statue de l'Empereur, mais huit ans plus tard, au moment de la Commune, la statue fut de nouveau rabattue, pour ensuite être remplacée là définitivement trois ans plus tard.

Вавдомская площадь

Между дворцом Тюильри и Оперой можно увидеть Вавдомскую площадь, одну из самых совершенных в плане архитектурной гармонии. Она была задумана Жюлем Ардуэн-Мансаром, чтобы образовать обрамление, достойное статуи короля Людовика XIV, которая должна была занять место в центре площади.

Безупречный пример простоты и строгости стиля, она представляет собой восьмиугольник, окруженный зданиями, которые открываются широкими аркадами в цокольных этажах и искусно оживлены выступами фронтонов на фасадах, а по верху увенчаны многочисленными слуховыми окнами, настолько характерными, что некоторые видят в этой площади воплощение синтеза разума и парижского стиля. В настоящее время там находятся важные здания: замечательный отель "Риц", дом, где умер Шопен.

В центре площади сегодня возвышается знаменитая Колонна, воздвигнутая Гондуэном и Лепром между 1806 и 1810 гг. в честь Наполеона I. Построенная по образцу колонны Траяна в Риме, она имеет 43,5 м в высоту и украшена серией барельефов отлитых из бронзы 1200 орудий, взятых при Аустерлице; ими скульптор Бержере хотел донести до потомков великие деяния Наполеона. На вершине колонны Антуан-Дени Шодэ воздвиг статую императора, которая все-таки была уничтожена в 1814 году и заменена статуей Генриха IV.

Впоследствии (в 1863 году) сюда переместили копию статуи императора, но восемь лет спустя, во время Коммуны, статуя была снова повержена, чтобы затем быть установленной там окончательно тремя годами позже.

La place des Vosges

Vue d'en haut, de l'une de ces lucarnes caractéristiques qui se trouvent sur les toits d'ardoise, la place nous apparaît comme un immense cloître d'église: parfaitement carrée, avec 108 m de côté, elle est complètement close par 36 pavillons anciens très typiques avec leur rez-de-chaussée à la galerie surmontée des deux étages avec leur rangées de fenêtres.

L'étendue de la place est verte d'arbres et de parterres, et au centre s'élève la statue en marbre de Louis XIII à cheval, copie de celle de P. Birad détruite pendant le Révolution.

C'est Henri IV qui décida de sa création en 1607 et elle fut terminée en 1612. Sa configuration caractéristique, ses nombreuses galeries qui devaient inciter aux tranquilles promenades, le délicat contraste entre le vert des pelouses et la sévérité des édifices qui l'entourent (édifice où la blancheur de la pierre alterne avec les tons chauds de la brique), tout cela, dison-nous, fit que la place devint un autre centre de la vie mondaine de Paris qui n'avait pas encore connu les horreurs ni les violences de la Révolution.

Au centre du côté Sud se trouve le Pavillon du Roi, le plus riche, réservé à Henri IV, tandis qu'en face celui réservé à la Reine. Au 6 se situe le musée Victor Hugo, qui est en fait la maison que le grand poète habita de 1831 à 1848.

Aujourd'hui y sont rassemblés ses souvenirs, les témoignages les plus importants de sa vie et environ 350 dessins qui attestent la hauteur et le caractère multiforme de son génie.

Площадь Вогез

Сверху, из одного из этих характерных слуховых окон в крышах, покрытых шифером, площадь кажется нам огромным монастырем: строго квадратная, со сторонами в 108 м, она полностью закрыта 36 старыми и очень типичными павильонами с цокольным этажом в виде галереи, над которой находятся два этажа с рядами окон.

Площадь кажется сверху зеленой из-за деревьев и амфи-

театров, а в центре стоит мраморная конная статуя Людовика XIII, копия статуи П. Бира, разрушенной во время революции.

Это Генрих IV решил заложить ее в 1607 году, и строительство было закончено в 1612 году. Характерная конфигурация, многочисленные галереи, которые должны были побуждать к спокойным прогулкам, деликатный контраст между зеленью газонов и строгостью зданий, которые ее окружают (здания, где белизна камня чередуется с теплыми цветами кирпича), — все это, повторяем, сделано для того, чтобы площадь стала другим центром светской жизни Парижа, которая не знала бы больше ни ужасов, ни насилия революции.

В центре южной стороны находится Королевский павильон, самое богатое здание, предназначенное для Генриха IV, в то время как дом напротив отводился королеве.

В доме № 6 располагается музей Виктора Гюго, который жил здесь с 1831 по 1848 г. Сегодня там представлены вещи, напоминающие о нем, важнейшие документы и приблизительно 350 его собственных набросков, которые свидетельствуют о силе и многообразном характере его гениальности.

L'Ecole Centrale à Paris

Lorsque, le 3 novembre 1829, les cent quarante-cinq élèves de la I^{re} année de l'Ecole Centrale franchissent dans le Marais les portes de l'Hôtel Juigné, ils ont sans nul doute conscience d'être précurseurs. Ayant subi un examen difficile, ils savent qu'ils vont être les premiers ingénieurs destinés à devenir les "médecins des usines et des fabriques"

Aucune école en France ne peut revendiquer autant de grandes lignées industrielles que Centrale. Pour les centraliens, l'automobile a été, dès ses débuts, un champ d'action privilégié. Panhard et Levassor, Peugeot, Michelin, sont les figures historiques de l'automobile. L'histoire de l'aviation est jalonnée également de noms célèbres: Louis Blériot, Morgane.

Mais l'Ecole n'a pas formé que les ingénieurs. Elle a formé des hommes qui se sont illustrés dans d'autres domaines en gardant l'empreinte de l'éducation scientifique qu'ils avaient reçue. Tels sont Henri-Edouard Dubied, qui fut le premier à relier, par les canaux, la Manche à la Méditerranée en bateau à vapeur, Alphonse Poitevin, l'homme qui découvrit la photo inaltérable grâce au négatif enduit de gélatine et d'autres.

La formation des centraliens est marquée par une pluridisciplinaire plus grande et par le fait que le débouché traditionnel est l'entreprise. Ces ingénieurs sont appelés à exercer des métiers très différents les uns des autres et l'Ecole Centrale prend en compte cette diversité.

Парижская Центральная школа

Когда 3 ноября 1829 года сто сорок пять учеников первого курса Центральной школы распахнули двери Отеля Жюине в квартале Марэ, они, несомненно, чувствовали себя первооткрывателями. Выдержав трудный экзамен, они знали, что собираются быть первыми инженерами, "врачами заводов и фабрик".

Никакая школа во Франции не требовала столько крупных промышленных линий, как Центральная школа. Для выпускников Высшей школы искусств и ремесел автомобилестроение с самого начала было привилегированным поприщем. Паньяр и Левассор, Пежо, Мишлен — исторические фигуры в истории автомобилестроения. История авиации также полна знаменитых имен: Луи Блеро, Морган.

Но школа выпускает не только инженеров. Здесь учились люди, которые отличились в других областях благодаря техническому образованию, которое они получили. Это Анри-Эдуар Дюбье, который впервые приплыл из Ла-Манша в Средиземное море каналами на пароходе, Альфонс Пуатевен, человек, который открыл стойкую фотографию благодаря негативу, покрытому желатином, и другие.

Образование выпускников Высшей школы искусств и

ремесел отличается расширенной многопредметной подготовкой и тем, что традиционный рынок труда для них — это предприятия. Эти инженеры призваны работать в разнообразных областях производства, и Центральная школа это учитывает.

Enseignement préscolaire, primaire et secondaire

En France, 99% des enfants de 4 ans sont scolarisés. Il ne quitteront plus l'école pendant 12 ans, jusqu'à l'âge de 16 ans. Beaucoup continueront des études, parfois jusqu'à 27 ans.

L'école maternelle reçoit les enfants de 2 à 6 ans. C'est l'école la plus populaire de France. Les parents ne sont pas obligés d'y envoyer leurs enfants mais ils le demandent presque tous. Le fait que beaucoup de femmes ont une profession et la qualité de ces écoles explique que souvent, la demande dépasse les possibilités.

L'école élémentaire est aussi appelée école primaire. Elle reçoit tous les enfants de 6 à 11 ans. Elle est obligatoire et dure 5 ans : un an de cours préparatoire (CP) où l'enfant commence l'apprentissage de la lecture et de l'écriture ; deux ans de cours élémentaire (CE), deux ans de cours moyen (CM).

Le collège est le premier établissement d'études secondaires. Les élèves y restent en principe quatre ans (de 11 à 14 ans) : deux ans pour le cycle d'observation (sixième et cinquième) ; deux ans pour le cycle d'orientation (quatrième et troisième). A la fin du cycle d'observation, certains élèves quittent le collège et entrent au lycée d'enseignement professionnel (LEP) ou dans d'autres établissements professionnels qui les prépareront à la connaissance d'un métier. A l'âge de 16 ans, l'élève peut quitter le collège ou LEP si ses parents le désirent.

Le lycée est aussi un établissement d'études secondaires. Les élèves y entrent, après la classe de troisième, pour trois ans d'études (seconde, première et terminale). Ils se présenteront, en fin d'études, au baccalauréat (le „bac"). Après le baccalauréat, on entre dans la vie active (on cherche un emploi) ou on continue ses études.

Дошкольное, начальное и среднее школьное образование

Во Франции 99% детей в возрасте 4 лет обучаются в школе. Они больше не оставят школу в ближайшие 12 лет до 16-летнего возраста. Многие продолжают учебу, иногда до 27 лет.

Детский сад посещают дети в возрасте от 2 до 6 лет. Это самое популярное воспитательное заведение Франции. Родители не обязаны отдавать туда своих детей, тем не менее они предпочитают это делать. Тот факт, что многие женщины работают, объясняет, почему спрос часто превышает предложение.

Элементарная школа еще называется начальной школой. Она обучает всех детей в возрасте от 6 до 11 лет. Обучение в ней обязательно и продолжается 5 лет: один год подготовительного курса (CP), где ребенок начинает обучение чтению и письму; два года элементарного курса (CE), два года среднего курса (CM).

Коллеж — первая ступень средней школы. Учатся там четыре года (с 11 до 14 лет): два года — цикл наблюдения (пятый и шестой классы); два года — цикл ориентации (третий и четвертый классы). По окончании цикла наблюдения некоторые ученики оставляют коллеж и поступают в лицей профессионального обучения (LEP) или в другие профессиональные учреждения, которые подготовят их по специальности. В возрасте 16 лет ученик может покинуть коллеж или LEP, если его родители не возражают.

Лицей — также общеобразовательное учреждение. Ученики поступают сюда после третьего класса и учатся три года (второй, первый и выпускной классы). В конце учебы они сдают экзамен на степень бакалавра ("бак"). После успешной сдачи экзамена они или вступают в активную жизнь (разыскивают работу), или продолжают учебу.

Enseignement supérieur

L'enseignement supérieur est accessible après le baccalauréat.

Les universités forment de grands ensembles architecturaux souvent situés sur les campus. Elles accueillent tous les candidats sans faire de sélection. Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40 % environ abandonnent au cours de la première année. Les études à l'université sont radicalement différentes de celles de l'enseignement secondaire.

On entre à l'université pour des études de lettres, de sciences économiques, de médecine, de pharmacie, de droit, etc. Ces études, réparties sur trois cycles et sur plusieurs années d'études, permettent d'obtenir des diplômes et de se préparer à certains concours:

— le premier cycle prépare en deux ans au diplôme d'études universitaires générales (DEUG);

— le second cycle prépare à la licence (une année après le DEUG) et à la maîtrise (une année après la licence);

— le troisième cycle où il y a deux filières : 1) le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) ; c'est un diplôme professionnel (une année après la maîtrise) ; 2) le DEA (diplôme d'études approfondies) qui prépare à la recherche (une année).

Les instituts universitaires de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux universités et donnent, en deux ans, une formation de technicien supérieur.

Les grandes écoles sont orientées vers les formations professionnelles de haut niveau ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées (les "classes préparatoires"). Les plus célèbres sont l'École polytechnique, les Écoles normales supérieures, l'École centrale des arts et manufactures, l'École des mines, l'École des Hautes Études commerciales, l'École nationale d'Administration.

Высшее образование

Высшее образование доступно после получения степени бакалавра.

Университеты образуют архитектурные комплексы, часто расположенные в университетском городке. Они принимают всех желающих, не производя отбора. Больше половины бакалавров поступают в университет, но приблизительно 40% оставляют его в течение первого же курса. Учеба в университете очень отличается от учебы в средней школе.

В университет поступают для изучения литературы, экономики, медицины, фармакологии, права и т.д. Учеба делится на три цикла, длится несколько лет и позволяет получить диплом и подготовиться к определенным конкурсам:

— первый цикл готовит за два года к диплому об общем университетском образовании (DEUG);

— второй цикл готовит к лицензиату (еще год учебы после DEUG) и к магистратуре (год после лицензиата);

— третий цикл состоит из двух направлений: 1) DESS (диплом о высшем специальном образовании), это — профессиональный диплом (год после магистратуры); 2) DEA (диплом об окончании курса усовершенствования), который готовит к научно-исследовательской деятельности (один год).

Университетские технологические институты, которые появились совсем недавно при университетах высшего уровня, дают за два года высшее техническое образование.

Высшие школы ориентированы на профессиональную подготовку высокого уровня или на научно-исследовательскую работу. Сюда поступают по конкурсу после двух лет учебы в специализированных лицеях ("подготовительные классы"). Самыми знаменитыми являются Политехнический институт, Высшая нормальная школы, Высшая школа искусств и ремесел, Высшая горная школа, Высшая коммерческая школа, Национальная школа администрации.

Enseignement en France: histoire, principes

L'organisation actuelle de l'enseignement en France repose sur un certain nombre de lois, principes et traditions qui remontent

loin dans le temps et l'on peut hésiter entre bien des dates **pour** fixer la naissance du système éducatif.

L'an 789, début de la renaissance carolingienne: l'Empereur Charlemagne stipule qu'il doit y avoir des écoles de lecture pour les enfants et que les psaumes, les notes et la grammaire seront enseignés dans tous les évêchés". Ce réseau d'écoles était surtout destiné aux futurs prêtres et aux futurs fonctionnaires: l'enseignement, s'il n'est encore ni laïque ni obligatoire, y est déjà gratuit.

En 1215 Robert de Sorbon fonde la première université de Paris. Elle porte son nom. C'est la Sorbonne. Le Pape Innocent III, ancien élève des Ecoles de Paris, lui reconnaît une quasi-autonomie, par référence, peut-être, au sens du mot latin *universitas*, qui signifie *corporation, association*.

v Le XVII^{ème} siècle est une période de déclin pour l'université qui se caractérise par un décalage de ses formations par rapport aux besoins de la classe sociale en pleine ascension: la bourgeoisie. Les jésuites, au contraire, intensifient et diversifient leur enseignement, si bien que le nombre d'élèves de leurs collèges ne cesse de croître.

La Révolution a jeté bas le système d'instruction mis en place par l'Église. Le marquis de Condorcet, mathématicien et député à la Convention, dresse un vaste plan d'instruction publique. Arrêté avec les girondins, il meurt deux ans plus tard sans avoir eu le temps de le mettre à exécution.

De 1802 à 1808, l'empereur Napoléon crée les lycées, et l'Université impériale. Celle-ci, organisée de façon identique dans différentes régions est un ciment d'unité nationale. En 1833, on fait obligation à chaque commune d'ouvrir une école primaire — de garçons. Le réseau des écoles normales d'instituteurs-plus tard d'institutrices est mis en place dans tous les départements.

En 1881, Jules Ferry, ministre de l'Instruction publique, pose le principe de gratuité et de laïcité et impose l'obligation scolaire.

A travers des avatars de nombreuses réformes ultérieures, l'enseignement français reste inspiré par quelques principes fondateurs:

— gratuité de l'enseignement dans les écoles et établissements publics;

— laïcité: l'enseignement public se doit être neutre en matière de religion, de philosophie et de politique;

— liberté: la République admet la coexistence légale d'un service public et d'établissements privés;

— obligation scolaire: étendue à tous les enfants de 6 à 16 ans;

— monopole de l'État dans l'organisation des examens publics et la délivrance des diplômes et grades universitaires.

Образование во Франции; история, принципы

Современная организация образования во Франции основывается на определенных законах, принципах и традициях, которые относятся к далеким временам, и нельзя с уверенностью определить время возникновения образовательно-воспитательной системы.

Год 789, начало каролингского возрождения: император Карл Великий провозглашает, что "нужно иметь школы по обучению чтению для детей и что псалмы, ноты и грамматика должны преподаваться во всех епископствах". Эта сеть школ была предназначена для будущих священников и для будущих чиновников: образование, не будучи еще ни светским, ни обязательным, уже тогда было бесплатным.

В 1215 году Роберт де Сорбон основал первый парижский университет. Он носит его имя. Это Сорбонна. Папа Иннокентий III, бывший ученик парижской школы, признает почти полную его автономию, возможно, со ссылкой на смысл латинского слова *universitas*, которое означает "корпорация, ассоциация".

XVII^{век} — для университета период упадка, который проявляется в несоответствии образования практическим нуждам поднимающегося социального класса — буржуазии. Иезуиты, напротив, укрепляют свои позиции и вносят разнообразие в свое образование, так что количество учеников в их коллежах непрерывно растет.

Революция свергла систему образования, установлен-

ную церковь. Маркиз де Кондорсе, математик и депутат Конвента, разрабатывает обширный план народного просвещения. Арестованный вместе с жирондистами, он умирает двумя годами позже, не имея времени привести его в исполнение.

С 1802 по 1808 гг. император Наполеон создает лицеи и Императорский университет. Этот университет имел представительства в различных регионах и являлся основой национального единства. В 1833 году каждой коммуне вменяют в обязанность открыть одну начальную школу — для мальчиков. Сеть учительских институтов (в основном, учительниц) действует во всех департаментах.

В 1881 году Жюль Ферри, министр народного образования, устанавливает принципы: оно бесплатно, обязательно для всех и носит светский характер.

Дальнейшие многочисленные реформы определили основополагающие принципы, на которых базируется французское образование:

- бесплатное образование в школах и общественных учреждениях;

- светский характер образования: государственное обучение должно быть нейтральным в вопросах религии, философии и политики;

- свобода: республика допускает законное сосуществование государственных и частных учреждений;

- обязательность образования распространяется на всех детей в возрасте от 6 до 16 лет;

- монополия государства в организации государственных экзаменов, выдачи дипломов и университетских степеней.

L'enseignement préélémentaire

La France fait partie des pays où la durée de l'enseignement préélémentaire est la plus longue - trois ou quatre ans - et, parmi ces pays, elle est celui où le taux de scolarisation des enfants concernés est le plus élevé. Le rôle de l'enseignement public dans

l'accueil des jeunes enfants est particulièrement important en France.

La „maternelle" qui accueille les enfants de 2 à 6 ans est peut-être, avec les classes préparatoires aux grandes écoles, le secteur du système scolaire qui recueille le taux de satisfaction le plus élevé chez les différents intéressés. Il s'agit d'une scolarisation facultative mais 36 % des enfants de deux ans fréquentent l'école maternelle et la scolarisation est quasi totale à partir de trois ans. Les enfants sont répartis en trois sections: la petite, la moyenne et la grande.

Jusqu'aux trois ans de l'enfant, les directrices d'écoles maternelles sont libres d'accepter ou de refuser une inscription. Cependant l'accueil des enfants de moins de trois ans doit être assuré dans un environnement social défavorisé,-

L'enseignement préélémentaire vise à développer l'habileté manuelle de l'enfant, son sens artistique, ses aptitudes à la vie en commun et à le préparer aux apprentissages scolaires. L'école maternelle vit au même rythme que l'école élémentaire, en matière d'horaire et de calendrier. Ses maîtres reçoivent la même formation et la même rémunération que ceux du niveau primaire.

La fréquentation de l'école maternelle est intégrée à la scolarité de l'enfant puisque la "grande section" fait partie, avec le cours préparatoire et la première année du cours élémentaire, du "cycle des apprentissages fondamentaux".

Дошкольное образование

Франция входит в число стран, где продолжительность Дошкольного образования самая длинная— три или четыре года, и степень охвата школьным обучением детей здесь самая высокая. Большинство французских детей посещают государственные учебные заведения.

"Материнская школа" (детский сад) принимает детей в возрасте от 2 до 6 лет и, возможно, подготовительные классы для поступления в вузы являются сектором школьной системы, который получает наивысшее одобрение у самых

разных заинтересованных лиц. Речь идет о факультативном школьном обучении, но 36% детей в возрасте двух лет посещают детский сад, и школьное обучение является почти всеобщим начиная с трех лет. Дети распределены на три группы: младшую, среднюю и старшую.

До исполнения ребенку трех лет директора детских садов вольны разрешить или отказать в приеме. Однако прием детей в возрасте меньше трех лет обязателен в случае, если ребенок из неблагополучной семьи.

Дошкольное образование ставит своей целью развивать у ребенка навыки ручного труда, чувство прекрасного, умение жить в коллективе и готовит его к занятиям в школе. Детский сад живет в том же ритме, что и начальная школа, в том, что касается распорядка дня и календаря. Учителя получают такую же подготовку и заработную плату, как и учителя начального уровня в школе.

Посещение детского сада включено в систему школьного обучения, так как старшая группа вместе с первым классом начальной школы и первым годом начального курса обучения является частью "цикла фундаментального обучения".

L'école élémentaire

Quatre millions d'enfants de 6 à 11 ans fréquentent l'école. Dans ce nombre figurent 600 mille élèves de l'enseignement privé et 450 mille étrangers.

L'école élémentaire est gratuite et mixte. La scolarité devient obligatoire à la rentrée scolaire de l'année civile au cours de laquelle l'enfant atteint ses six ans. Il entre alors pour cinq ans à l'école, où il passera vingt-six heures par semaine (9h-12h et 14h-17h). La journée du mercredi et l'après-midi du samedi sont vacantes. Il est interdit de donner du travail à faire à la maison, pourtant, on le fait souvent.

L'objectif principal de l'école élémentaire reste l'apprentissage et la consolidation des acquis en calcul, en lecture et en expression écrite et orale. La scolarité est organisée en cinq classes:

- cours préparatoire (CP);
- cours élémentaire I (CEI) et II (CE2);
- cours moyen I (CM1) et II (CM2).

D'habitude c'est le même instituteur qui enseigne toutes les matières dans une classe: français, mathématiques, histoires-géographie, éducation physique et disciplines artistiques.

Начальная школа

Четыре миллиона детей в возрасте от 6 до 11 лет посещают школу. В это число входит 600 тысяч учеников частного образования и 450 тысяч иностранцев.

Начальная школа — это бесплатная школа совместного обучения. Школьное обучение становится обязательным, и посещение занятий в школе начинается в том календарном году, в котором ребенку исполняется шесть лет. Он поступает в школу на пять лет, здесь он проводит двадцать шесть часов в неделю (с 9 до 12 часов и с 14 до 17 часов). По средам и по субботам после обеда ученики свободны. Им запрещено задавать домашние задания, однако это практикуется.

Главная цель начальной школы — обучение и закрепление навыков счета, чтения, письма и речи. Школьное обучение состоит из пяти этапов:

- первый класс начальной школы (CP);
- начальный курс обучения — I и II классы (CEI и CE2);
- средний курс обучения — I и II классы (CM1 и CM2).

Обычно все предметы курса (французский язык, математику, историю, географию, физкультуру и художественные дисциплины) преподает один и тот же учитель.

Le collège

Créés par la loi du 11 juillet 1975, les collèges sont aujourd'hui

des établissements publics locaux d'enseignement (EPLE). Ils constituent l'unique structure d'accueil de tous les élèves sortant de l'école élémentaire qui y accèdent sans examen de passage. L'enseignement au collège dure quatre ans avec: -

- les classes de 6e et de 5e (cycle d'observation);
- les classes de 4e et 3e (cycle d'orientation).

Le collège a deux missions prioritaires: assurer l'intégration sociale et conduire tous les élèves jusqu'à la classe de troisième. 90 % des élèves passent en 4e. Les facteurs déterminants de l'orientation des élèves après la 3e semblent bien être:

— *leur âge*: 83 % des élèves de 15 ans ou moins passent au lycée contre 40 % de ceux de 16 ans et plus;

— *la catégorie socio-professionnelle des parents*: 90 % des enfants d'enseignants se dirigent vers le lycée, contre 41 % d'enfants de salariés agricoles.

En revanche, le type de scolarisation - secteur public ou secteur privé — ne joue aucun rôle significatif dans le devenir scolaire des élèves de collège.

Le collège est construit pour accueillir de 400 à 1200 élèves. Il est dirigé par le principal, représentant de l'État, nommé par le ministre de l'Éducation nationale. Il est responsable de l'organisation et du fonctionnement de l'établissement. Il préside le conseil d'administration et en exécute les décisions. Il est généralement secondé par un adjoint. Les réunions parents-professeurs permettent l'information directe des parents. Il est important que tous les parents d'élèves de la classe y participent.

L'année scolaire est divisée en trois trimestres que l'on s'efforce de maintenir égaux dans le temps. À la fin de chaque trimestre, un conseil de classe a lieu. Ce conseil est présidé par le principal. Le conseil dresse le bilan scolaire du trimestre écoulé. Des délégués d'élèves et de parents d'élèves sont présents à la fin de séance, au moment où les résultats sont annoncés. Un bulletin de notes est ensuite envoyé aux familles,

En 6e les élèves commencent une première langue étrangère, en 4e une seconde; il s'y ajoute deux ou trois heures d'option (facultative) de latin, grec, langue régionale ou première langue vivante renforcée.

Коллеж

, Созданные законом от 11 июля 1975 года, коллежи сегодня — это местные государственные учебные заведения (EPLE). Они являются единой структурой приема всех выпускников начальной школы без переводных экзаменов. Образование в коллеже длится четыре года и состоит из:

- 6-го и 5-го классов (цикл наблюдения);
- 4-го и 3-го классов (цикл ориентации).

У коллежа две первоочередные задачи: обеспечивать социальную интеграцию и подготовить всех учеников к третьему классу.

90 % учеников сдает экзамен в 4-м классе. Определяющими факторами ориентации учеников после 3-го класса выступают:

— их возраст: 83% учеников в возрасте 15 лет или меньше заканчивают лицей — против 40% тех, кому 16 и больше;

— социальное происхождение: 90% детей родителей, имеющих высшее образование, и 41% детей работников сельского хозяйства.

Зато тип школьного образования — относится оно к государственному или частному сектору — не играет значительной роли в будущем учеников коллежа.

Коллеж построен так, чтобы принимать от 400 до 1200 учеников. Им руководит директор, представитель государства, назначенный министром народного образования. Он ответственен за организацию и функционирование учреждения. Он возглавляет административный совет и выполняет его решения. Обычно ему помогает заместитель. Родительские собрания позволяют напрямую получить информацию от родителей. Важно, чтобы все родители учеников класса принимали в этом участие.

Учебный год разделен на три триместра, приблизительно одинаковых по продолжительности. В конце каждого триместра проходит совещание учителей класса. Этот совет возглавляется директором. Совет подводит итога истекшего три-

местра. В конце заседания, когда сообщаются результаты, присутствуют представители учеников и родителей учеников. Затем школьный табель передается семьям.

В 6-м классе ученики начинают изучать первый иностранный язык, в 4-м — второй; к этому добавляется два или три часа факультативной (на выбор) дисциплины: латинский, греческий языки, региональный язык или углубленное изучение первого иностранного языка.

Le lycée

Le lycée est un établissement public local d'enseignement (EPL) qui est organisé selon trois voies de formation: *la voie générale, la voie technologique, la voie professionnelle*.

Le lycée d'enseignement général et technologique accueille les élèves à la sortie du collège et assure en trois ans (classes de 2de, Ire et terminale) la préparation aux divers baccalauréats. Le lycée professionnel offre à la sortie du collège toute une gamme de formations, en deux ou quatre ans, préparant à différents diplômes.

Le lycée est dirigé par le proviseur. À la fin de chaque trimestre, le chef de l'établissement ou son adjoint réunit le conseil de classe qui comprend les professeurs de chaque discipline ainsi que deux représentants des élèves et des parents. Après un débat général, on passe à l'examen des cas individuels.

Notes, appréciations, décisions d'orientation sont consignées sur un bulletin trimestriel adressé par la poste aux familles, le dernier jour du trimestre. La collection de ces bulletins (trois par an) constitue l'essentiel du dossier scolaire dont dépendra le destin de l'élève lorsqu'il souhaitera être inscrit dans les formations post-baccalauréat sélectives.

Après une première année - la classe de 2de dite de détermination — qui comporte un tronc commun important, les élèves se dirigent vers différentes filières correspondant au type de baccalauréat qu'ils vont préparer. Le choix se fait en fonction des vœux des élèves mais, surtout, des décisions prises par le conseil de classe qui évalue leurs aptitudes et leurs résultats.

Tous les élèves de seconde suivent le même horaire hebdomadaire (20 heures 30) et le même programme en français, mathématiques, physique-chimie, biologie-géologie, langue vivante 1, histoire-géographie, éducation physique. S'y ajoutent les options que l'élève choisit parmi une quinzaine de disciplines.

Les élèves de seconde peuvent fréquenter les ateliers de pratique. Ces ateliers sont proposés aux élèves deux heures par semaine sans distinction de niveau de classe. Les élèves s'engagent à fréquenter assidûment l'atelier pendant au moins une année scolaire. Chaque établissement propose son propre choix d'ateliers: arts appliqués, arts plastiques, cinéma ou théâtre, activités sportives spécialisées.

La première comporte plusieurs filières menant aux différentes options du baccalauréat. Dès la fin de la première les élèves passent l'épreuve de français, dont la note est comptabilisée l'année suivante pour les résultats du baccalauréat. La terminale s'achève par le baccalauréat.

Лицей

Лицей — местное государственное учебное заведение (EPL), которое организовано согласно трем направлениям образования: общее, технологическое, профессиональное направления.

Лицей общего и технологического направлений принимает учеников после коллежа и за три года (второй, первый и выпускной классы) обеспечивает подготовку к различным экзаменам на степень бакалавра. Профессиональный лицей предлагает выпускникам коллежа весь набор специальностей и за два или четыре года готовит их к получению диплома.

Лицеом руководит директор. В конце каждого триместра глава учреждения или его помощник собирает совещание Учителей класса с участием преподавателей каждой дисциплины и двух представителей учеников и родителей. После общего обсуждения переходят к рассмотрению индивидуальных случаев.

Заметки, оценки, рекомендации по ориентации записываются в табель, который отправляют по почте семьям последний день триместра. Комплект этих табелей (три года) составляет основу личного дела, от которого будет зависеть судьба ученика, если он захочет продолжить обучение после получения степени бакалавра.

После первого года — второго класса или класса определения, который предполагает обучение по общей программе, ученики разделяются по различным специализациям соответствующим типу экзамена на степень бакалавра, к которой они собираются сдавать. Выбор делается с учетом пожеланий учеников, но, главным образом, с учетом решений, принятых на совещании учителей класса, которое оценивает их способности и успеваемость.

Все ученики второго класса учатся по одному и тому же еженедельному расписанию (20 часов 30 минут) и одинаковой программой по французскому языку, математике, физике, химии, биологии, геологии, первому иностранному языку, истории, географии, физкультуре. Сюда же добавляются факультативные предметы, которые ученик выбирает примерно из пятнадцати дисциплин.

Ученики второго класса могут посещать практические мастерские. Эти мастерские предлагают ученикам два часа занятий в неделю независимо от уровня класса. Ученики обязываются регулярно посещать мастерские минимум один учебный год. Каждое учреждение предлагает свой собственный выбор мастерских: прикладное искусство, изобразительное искусство, кино или театр, специализированные спортивные занятия.

Первый класс включает в себя множество специализаций, предусматривающих различные факультативные курсы для получения степени бакалавра. В конце первого класса ученики сдают экзамен по французскому языку, отметка за который учитывается в следующем году. Выпускной класс заканчивается экзаменом на степень бакалавра.

Les filières et les établissements d'enseignement supérieur

À la suite de la Révolution de 1789, pendant laquelle furent créés de grands établissements d'enseignement supérieur et de recherches, comme le Conservatoire national des arts et des métiers et le Muséum d'Histoire naturelle, de nombreuses écoles ont vu le jour (Polytechnique, Centrale) pour répondre aux besoins de la société industrielle naissante.

Napoléon appela "université" l'ensemble des établissements d'enseignement supérieur français, "lycée" les établissements du second degré et "facultés" ceux qui assuraient la formation des enseignants, des juristes et des médecins.

Ce système exista jusqu'à 1968. À la suite des événements de mai 68, l'enseignement supérieur français fut profondément réorganisé, à l'exclusion des grandes écoles. Les facultés furent supprimées et remplacées par des universités, pour créer la liaison entre l'enseignement et la recherche. Les universités devinrent autonomes et s'ouvrirent à la participation de tous.

Les universités accueillent 1,1 million d'étudiants et offrent, en trois cycles de longueurs variables, des formations généralistes (lettres, arts, sciences humaines, droit, sciences économiques et gestion, sciences et techniques, santé). Elles délivrent des diplômes nationaux de valeur équivalente quelle que soit l'université; certaines universités délivrent des diplômes spécifiques.

Il y a actuellement en France (métropole et départements d'Outremer) 79 universités publiques. Elles regroupent près d'un milliard d'unités de formation et de recherches (UFR), auxquelles s'ajoutent d'autres établissements (instituts ou écoles) qui dispensent des formations pluridisciplinaires.

En entrant à l'université, l'étudiant doit d'abord choisir :

- une filière (lettres-arts-sciences humaines, sciences économiques-gestion, sciences et technique, sports, médecine-Pharmacie-dentaire) ;
- une Unité de formation et de recherche (UFR). En premier cycle on peut choisir : lettres, sciences du langage, géographie,

langues étrangères appliquées, langues et civilisation étrangères droit, sciences économiques et technologie ; en deuxième cycle' langues régionales, lettres modernes, ethnologie, droit privé économétrie, chimie, physique, etc.

- des unités de valeur (UV); ce sont les différents cours à suivre et à valider dans une UFR pour obtenir son diplôme en fin du cycle.

Pour accéder au 1er cycle, il faut avoir obtenu le baccalauréat (le "bac") ou une équivalence. Le premier cycle dure deux ans (Bac + 2) dans toutes les filières. Il est sanctionné par le Diplôme d'études universitaires générales (DEUG). Durant le premier semestre de la première année et dans chaque filière, un tronc commun et des UV optionnelles permettent aux étudiants de s'orienter et de choisir une UFR.

Les études en 2ème cycle sont ouvertes aux étudiants qui ont un DEUG ou un diplôme équivalent. La première année d'études en second cycle est sanctionnée par une licence (Bac + 3), la deuxième par une maîtrise.

Les critères d'admission à un 3ème cycle varient selon les filières et les universités. Le seul critère commun est d'être en possession d'une maîtrise. Si l'objectif principal de l'étudiant est l'entrée dans la vie professionnelle, celui-ci doit choisir un Diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS). Si l'objectif des études est la recherche, l'inscription en 3ème cycle doit se faire en vue du Diplôme d'études approfondies (DEA), première étape pour la préparation du doctorat.

Les grandes écoles dispensent des formations spécialisées, en deux ans minimum. On y accède généralement par concours, après deux années de classe préparatoire. Les grandes écoles (plus de 300) occupent en France une place particulière : elles délivrent des diplômes très recherchés par les entreprises pour les postes de cadres à responsabilités.

116 instituts universitaires de technologie préparent en deux ans au Diplôme universitaire de technologie (DUT) ; ils proposent des formations générales et technologiques dans les secteurs de l'industrie et de services (21 spécialités et une soixantaine d'options) qu'il est possible de faire suivre d'une formation complémentaire en un an (plus de 40 spécialités).

Высшие учебные заведения

После революции 1789 года, во время которой были созданы крупные высшие учебные и научно-исследовательские заведения, такие как Национальная школа искусств и ремесел и Музей естественной истории, также открылись идаогочисленные школы (Политехническая школа, Высшая школа искусств и ремесел), чтобы отвечать требованиям зарождающегося общества.

Наполеон назвал университетом совокупность французских высших учебных заведений, лицеем — учебные заведения второй степени и факультетами — заведения, которые обеспечивали подготовку преподавателей, юристов (И врачей).

Эта система просуществовала до 1968 года. В результате событий мая 1968 года французское высшее образование было глубоко реорганизовано, за исключением Высших школ. Факультеты были отменены и заменены университетами, чтобы создавать связь между образованием и научно-исследовательской деятельностью. Университеты стали автономными и открыли свои двери для всех желающих получить высшее образование.

Университеты принимают 1,1 миллиона студентов и предлагают в трех циклах различной продолжительности общую подготовку (филология, искусство, гуманитарные науки, право, экономика и управление, естественные науки и методы, здоровье). Они выдают национальные дипломы единого образца, какой бы ни был университет; некоторые университеты выдают специальные дипломы.

В настоящее время во Франции (в самой метрополии и в заморских департаментах) 79 государственных университетов. Они объединяют около тысячи отделений и факультетов (UFR), к которым добавляются другие учебные заведения (институты или школы), обеспечивающие многопредметную подготовку.

Поступая в университет, студент должен сначала выбрать:

- специализацию (филология-искусство-гуманитарные

науки, экономические науки-управление, естественные и технические науки, спорт, медицина-фармакология-стоматология);

- факультет или отделение (UFR). В первом цикле можно выбрать: филологию, географию, прикладные иностранные языки, иностранные языки и культурологию, право, экономику и технологию; во втором цикле: региональные языки, современную филологию, этнографию, частное право, эконометрию, химию, физику и т. д.;

- обязательные университетские предметы (UV); это различные курсы, признанные UFR, которые надо прослушать, чтобы получить диплом в конце цикла;

- чтобы поступить на 1-й цикл, надо получить диплом бакалавра ("бак") или равноценный ему диплом. Первый цикл длится два года (бак + 2) на всех специальностях. По окончании выдается диплом об общем университетском образовании (DEUG). В течение первого семестра первого года обучения по каждой специальности обучение по общей программе и предметы по выбору позволяют студентам сориентироваться и выбрать UFR.

Учеба во 2-м цикле доступна студентам, у которых есть DEUG или эквивалентный ему диплом. Первый год обучения во втором цикле заканчивается выщачей лицензиата (бак, + 3), второй — магистратурой.

Критерии допуска к 3-му циклу варьируются в зависимости от специализации и университета. Единственный общий критерий состоит в том, чтобы иметь магистратуру. Если главная цель студента — профессиональная деятельность, он должен выбрать диплом о высшем специальном образовании (DESS). Если же цель учебы — научно-исследовательская деятельность, то, записываясь на 3-й цикл, студент должен готовиться к получению диплома об окончании курса усовершенствования (DEA), первого этапа для подготовки докторской степени.

Высшие школы дают специальное образование минимум за два года. Набор туда ведется по конкурсу после двух лет подготовительных курсов. Высшие школы (более 300) занимают во Франции особое место: их дипломы очень

высоко ценятся на предприятиях для руководящих должностей.

116 университетских технологических институтов готовят за два года к диплому об окончании технологического университета (DUT); они предлагают общее и технологическое образование в сфере услуг и промышленности (21 специальность и около шестидесяти дополнительных курсов), что позволяет получить дополнительное образование за один год (более 40 специальностей).

Le peuple français et la langue française

Au cours des âges, la France, sous forme de conquête, d'invasion ou d'infiltration, a dû assimiler des groupes ethniques très divers.

Aux temps préhistoriques se sont installées tour à tour les trois races primitives de l'Europe (la race méditerranéenne, la race nordique, la race alpine) qui se sont mélangées ayant formé le substrat de la population sous le nom de Celtes.

L'histoire de la France est marquée par un certain nombre d'invasions le plus souvent brutales qui, sans modifier profondément cette structure de base, en accentueront encore la richesse et la complexité.

Ce sont tour à tour:

— les Romains au 1^{er} s. avant J-C (Jésus Christ);

— les Germains dès le V^e s.;

— les Normands, peuple d'origine Scandinave, au X^e s.

A toutes les époques, la France a attiré de nombreux étrangers qui souvent s'y sont installés définitivement: Espagnols et Italiens, Polonais, Russes. La population française est un tout complexe et vivant, riche de ses contrastes et de ses tentions intérieures.

Une langue n'est pas seulement un véhicule ou un instrument d'échanges. C'est un être vivant qui évolue, tout comme la communauté dont il est l'expression et le miroir. On ne sera donc étonné que les qualités et les défauts du peuple français se trouvent

dans sa langue et en expliquent dans une large mesure la et le destin.

Французский народ и французский язык

В течение веков французам в результате завоевания, вторжения или проникновения пришлось ассимилировать с очень различными этническими группами.

В доисторические времена по очереди устанавливались три первоначальные европейские расы (средиземноморская раса, северная раса, альпийская раса), которые смешались друг с другом, образовав народность под названием "кельты".

История Франции отмечена несколькими (чаще всего резкими) вторжениями, которые, не изменив глубоко ее базовой структуры, усилили ее богатство и сложность.

Завоевателями по очереди были:

- римляне в I веке до н. э.;
- германские племена (начиная с V века);
- норманны, народ скандинавского происхождения, в X веке.

Во все времена Франция привлекала многочисленных иностранцев, которые часто здесь оседали: испанцы и итальянцы, поляки и русские. Французское население — это единое целое, богатое контрастами и внутренними противоречиями.

Язык не является только посредником или средством обмена информацией. Он изменяется подобно живому существу, совсем как общество, выражением и зеркалом которого он является. Поэтому, когда во французском языке обнаруживаются хорошие или плохие качества французов, то не уходят, а объясняют это в значительной степени их удачей и судьбой.

Le peuple français

On dit que par le tempérament, le Français est avant tout un aysan. Les paysans sont réalistes. Les Français sont aussi réalistes. Les Français sont individualistes. On trouve ce trait de caractère chez les paysans de plusieurs pays.

Le Français c'est le type du bon vivant, optimiste, amateur de bon vin et bonne nourriture. Les Français sont joviaux, d'esprit libre et de libre humeur. Ils sont très sociables. Montesquieu a dit: "Quand je suis en France, je fais amitié avec tout le monde".

Le caractère français c'est le bon sens, la clarté, la logique..

Les Français ont une vivacité d'impression. Ils sont ouverts à tout. Ils aiment jouer et voir les autres jouer. Ils suivent volontiers la mode. D'esprit vif, le Français est toujours prompt à la moquerie. L'esprit français, c'est la fantaisie, l'intuition, le goût, l'esprit de finesse.

Французский народ

Говорят, что по психологическому складу француз — это прежде всего крестьянин. Крестьяне — реалисты. Французы тоже реалисты. Французы — это индивидуалисты. Эту черту характера можно наблюдать у крестьян многих стран.

Француз — это жизнерадостный человек, оптимист, любитель хорошего вина и хорошей пищи. Французы жизнерадостны, они — люди свободного духа и свободного настроения. Они очень общительны. Монтескье сказал: "Когда я во Франции, я дружу со всем миром".

Французский характер — это здравый смысл, ясность, логика.

У французов хорошо развита живость восприятия. Они открыты всему. Они любят играть и видеть, как играют Фугие. Они охотно следуют моде. Обладая живым разумом, Француз всегда готов пошутить. Французский склад ума — это фантазия, интуиция, вкус, утонченность.

Le français

Le français est une langue romane. Il est issu du latin qui sur le territoire de la Gaule avait peu à peu remplacé le gaulois.

Après la Deuxième guerre mondiale le français a cédé la place dominante à l'anglais. Pourtant aujourd'hui le français est parlé dans le monde par près de 130 millions de personnes. On parle cette langue sur tout le territoire français, elle est la langue officielle d'une partie de la Suisse, d'une partie de la Belgique, d'une partie du Canada et de la Nouvelle Angleterre, du Luxembourg, de Haïti. Elle est parlée dans l'île Maurice et dans une partie de Louisiane. En Afrique, le français peut être ou non une langue officielle (cela dépend du pays), mais il reste toujours la langue de culture commune à de nombreux états de ce continent.

Le français a théoriquement un statut égal à celui de l'anglais dans les institutions internationales. Il demeure l'une des grandes langues internationales de communication après l'anglais, mais concurremment avec l'espagnol et l'allemand. 72 mille professeurs enseignent le français à l'étranger.

Le français est une langue merveilleusement belle. On apprécie ses qualités, sa clarté, sa précision. On sait bien que "ce qui n'est pas clair n'est pas français".

Французский язык

Французский язык — романский язык. Он происходит от латинского языка, который постепенно заменил галльский язык на территории Галлии.

После второй мировой войны французский язык уступил господствующее место английскому языку. Однако сегодня на французском языке говорят около 130 миллионов человек в мире. На этом языке говорят на всей территории Франции, это официальный язык части Швейцарии, части Бельгии, части Канады и Новой Англии, Люксембурга, Гаити. На нем говорят на острове Маврикий и в части Луизианы. В Африке французский язык может быть или не быть

официальным государственным языком (это зависит от страны), но он остается языком культуры, общим для многочисленных государств этого континента.

Теоретически в международных организациях французский язык занимает равное положение с английским языком. Он является одним из основных международных языков общения и вместе с испанским и немецким языками идет после английского. 72 тысячи преподавателей французского языка работают за границей.

Французский язык — восхитительно красив. Особо ценятся такие его качества, как ясность и точность. Хорошо известна пословица: "То, что не ясно, не по-французски".

Francophonie

Le mot "francophonie" a été employé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus (1837-1916), qui étudiait principalement la France et l'Afrique du Nord. Il eut bientôt l'idée de classer les habitants de la planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales. C'est en 1968 que le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire, recevant deux acceptions principales:

- le fait de parler français;
- l'ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Suisse, Canada, Afrique, etc.)

En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Wallonie (région belge), le Luxembourg, la Suisse romande, la majeure partie de la Vallée d'Aoste, la principauté de Monaco, les Îles anglo-normandes: au total, environ 60 millions de francophones.

En Amérique figure d'abord le Canada (province de Québec); aux États Unis on estime à 1 million les Franco-américains; à Haïti les habitants parlent un créole français.

En Afrique, après la décolonisation, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire d'expression française ont conservé au français une place éminente.

Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en

Côte-d'Ivoire, au Gabon, au Burkina-Faso, au Mali, au Niger, en République Centrafricaine, au Sénégal, au Congo, au Togo et au Zaïre. Madagascar a fait du malgache sa langue officielle à côté du français largement utilisé dans les affaires publiques. La Mauritanie et le Tchad, les Comores et Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles. Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles. Dans l'Océan Indien le français est la langue de ГПе de Maurice et des DOM-TOM (Départements et territoires d'Outre-Mer). Quant à l'Asie, le français reste langue d'enseignement au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Le français conserve ajuste titre un rôle très important comme langue de culture et de formation de l'esprit, comme langue d'accès aux sciences et aux techniques d'aujourd'hui, comme langue de commerce international.

63 % des Français pensent que la Force de leur pays vient de l'œuvre des grands écrivains, savants et artistes.

67 % voient dans leur langue un des grands atouts de leur pays.

Франкофония

Понятие "франкофония" введено в 1880 году французским географом О. Реклю (1837—1916), который изучал главным образом Францию и Северную Африку. Вскоре у него появилась идея классифицировать жителей планеты в зависимости от языка, на котором они разговаривают в повседневной жизни и в обществе. В 1968 году слово "франкофония" вошло в словарь, получив два основных значения:

- факт употребления французского языка;
- совокупность франкоговорящего населения (Франции, Бельгии, Швейцарии, Канады, Африки и т. д.).

В Европе в число франкоязычных стран входят Франция, Валлония (бельгийский регион), Люксембург, французская Швейцария, большая часть Долины Аосты, княжество Монако, Нормандские острова: в общей сложности, приблизительно 60 миллионов франкофонов.

В Америке прежде всего Канада (провинция Квебек); в США численность франко-американцев составляет 1 миллион человек; на Гаити жители говорят на франко-креольском языке.

В Африке после деколонизации Марокко, Тунис, Алжир, молодые республики "черной Африки", говорящей по-французски, сохранили для французского языка значительное место.

Французский язык признан официальным в Бенине, в Кот-д'Ивуар, Габоне, Буркина-Фасо, Мали, Нигерии, в Центрально-Африканской Республике, Сенегале, Конго, Того и Заире. Мадагаскар признал официальным языком малагасийский наряду с французским, который широко используется в общественной деятельности. В Мавритании, Чаде, на Коморских островах и в Джибути официальными языками являются арабский и французский. Камерун признает как официальные языки французский и английский. В Индийском океане французский язык — язык острова Маврикия и DOM-TOM (Заморские территории и владения). Что касается Азии, то французский язык остается языком образования в Камбодже, Лаосе и во Вьетнаме.

Французский язык с полным правом сохраняет очень важную роль как язык культуры и формирования мировоззрения, как язык доступа к наукам и к современным технологиям, как язык международной торговли.

63% французов думают, что силу их страна черпает из произведений великих писателей, ученых и артистов.

67% видят в своем языке одно из самых больших преимуществ своей страны.

Origines et étapes du français

Au IX^{ème} siècle le territoire français s'est trouvé divisé en 3 grandes régions: la région de la langue d'oc, la région franco-provençale, la région de la langue d'oïl.

A partir du XII^{ème} siècle, le francien rayonne sur la France

à mesure que s'étendent le pouvoir et l'influence de la cour royale. Le francien devient le français, langue littéraire et nationale.

Au XVI^{ème} siècle, l'acte le plus important du gouvernement dans le domaine de la langue était l'Ordonnance de Villers-Cotterêts. Elle prescrit l'emploi exclusif du français dans toutes les pièces judiciaires. Cette mesure, prise pour faciliter le travail de l'administration, fait du français une langue nationale.

Au XVII^{ème} siècle la langue française s'enrichit d'une multitude de mots dérivés du grec et du latin.

En 1635, l'Académie française a été fondée. L'Académie a été chargée d'une importante mission: faire un dictionnaire de la langue française et sa grammaire. Le dictionnaire a été achevé en 1694.

A partir du XVII^{ème} siècle le français devient la langue universelle de l'Europe, en remplaçant le latin. Jusqu'à la fin de XIX^{ème} siècle il est la langue de l'aristocratie européenne et de la diplomatie mondiale. Les aristocrates préfèrent le français à leur langue maternelle.

Au début du X^{ème} siècle la situation a profondément changé. La langue française perd ses prérogatives et cesse d'être la langue la plus parlée du monde. Cependant elle reste une des plus importantes langues mondiales.

Истоки и этапы развития французского языка

В IX веке французская территория оказалась разделенной на 3 больших региона: регион провансальского (окситанского) языка, франко-провансальский регион и регион языка лангдойль.

Начиная с XIII века франсийский диалект распространяет свое влияние по всей Франции по мере того, как усиливается власть и влияние королевского двора. Франсийский диалект становится французским языком, т. е. литературным и национальным языком.

В XVI веке важнейшим правительственным актом в области языка стал Ордонанс Виллер-Котре. Он предписывал использование во всех судебных документах исключительно

французского языка. Эта мера, предпринятая для того, чтобы облегчить работу администрации, делает французский язык государственным.

В XVII веке французский язык обогащается множеством слов, заимствованных из греческого и латинского языков.

В 1635 году была основана французская академия. Академии была поручена важная миссия: создать толковый словарь французского языка и его грамматику. Словарь был закончен в 1694 году.

Начиная с XVII века французский язык становится универсальным языком Европы, заменяя латинский язык. До конца XIX века это язык европейской аристократии и мировой дипломатии. Аристократы предпочитают французский язык своему родному языку.

В начале XX века положение кардинально изменилось. Французский язык теряет свои привилегии и перестает быть языком, на котором говорит большинство людей. Между тем он остается одним из самых важных языков мира.

La France dans le monde

L'importance du rôle joué par la France dans le monde a varié selon les époques. Dès le seizième siècle, les rois de France désireux d'étendre leur territoire envoyaient des explorateurs et des missionnaires au Nouveau Monde. Ainsi au XVII^{ème} siècle, la France qui était déjà le premier pays de l'Europe par sa population (18 millions d'habitants comparés à 6 millions d'Angleterre) possédait l'étendue de terre allant de l'Est du Canada à la Louisiane et on parle toujours français dans certaines régions du Canada, dans la province du Québec. A cette même époque la France étonnait ses voisins de l'Ancien continent par ses arts, le raffinement de son langage, l'élégance de son théâtre, sa culture.

Le palais de Versailles, avec ses jardins, son architecture, ses tableaux, ses miroirs, ses fontaines était sans égal dans le monde occidental.

Cependant, avec les guerres de Napoléon, l'ère de la grandeur de la France se termina. La démocratie entra en scène. La France continua son expansion outre-mer au cours du XIX siècle. Elle acquit des territoires en Afrique et conquiert l'Indochine. Pendant ce temps-là, la capitale française attira de plus en plus d'artistes, d'écrivains et de compositeurs. Paris devient la capitale artistique du monde et joue le même rôle aujourd'hui.

Après la guerre, le général Charles de Gaulle chercha à rendre à la France son prestige de puissance européenne et même mondiale.

La France a augmenté sa production industrielle. Elle a conservé non seulement des liens culturels mais des rapports commerciaux avec les pays francophones d'outre-mer. La France d'aujourd'hui est une grande puissance économique d'Europe Occidentale.

Роль Франции в современном мире

Значимость роли, которую Франция играет в мире, изменялась вместе с эпохами. С XVI века короли Франции, жаждущие расширить свои территории, посылали исследователей и миссионеров в Новый Свет. Так, в XVII веке Франция, которая уже была первой страной Европы по численности населения (18 миллионов жителей по сравнению с 6 миллионами в Англии), владела землями, протянувшимися с востока Канады до Луизианы (в некоторых регионах Канады, в провинции Квебек и сейчас говорят по-французски). В то же время Франция удивляла своих соседей по Старому свету своим искусством, изысканностью языка, элитностью театра, своей культурой.

Версальскому дворцу с его садами, архитектурой, картинами, зеркалами, фонтанами не было равных во всем западном мире.

Однако с началом войн Наполеона эпоха величия Франции закончилась. На сцену вышла демократия. Франция продолжала свою заморскую экспансию в продолжение XIX века. Она приобрела территории в Африке и завоевала Ин-

докитай. В это время французская столица привлекала все больше артистов, писателей и композиторов. Париж стал культурной столицей мира и сохранил эту роль до наших дней.

После войны генерал Шарль де Голль попытался восстановить престиж Франции как сильного европейского государства.

Франция увеличила свое промышленное производство. Она сохранила не только культурные, но и торговые связи с заморскими франкоговорящими странами. Нынешняя Франция — крупное и экономически независимое государство Западной Европы.

Les animaux de France

Les écrivains nous ont souvent raconté des histoires de bêtes. Qui ne connaît les fables de La Fontaine, pleine de bêtes à plumes et à poils; de bêtes qui piquent et qui mordent, qui servent à l'homme et qui lui nuisent, d'animaux domestiques et d'animaux sauvages? Ainsi le lièvre et le lapin, le loup et l'ours, le renard, la cigogne et tant d'autres. Mais les ours se font rares, même dans les montagnes; les loups ont déjà disparu des forêts. Ils ne vivent plus guère que dans les contes et les légendes.

Un jour, Lamartine qui avait rencontré un aveugle dans les champs, entra en conversation avec lui. Le poète demanda à l'infirme pourquoi il supportait si gaiement son malheur. La réponse de l'aveugle fut charmante: "Pour moi, entendre c'est voir, dit-il... Je "vois" chanter l'alouette le matin, dans le ciel, et le rossignol, le soir, sous la lune. Je "vois" les lézards glisser sur les pierres tièdes, je connaît le vol de toutes les mouches et de tous les papillons dans l'air autour de moi, la marche de toutes les petites bêtes sur les herbes ou sur les feuilles au soleil. C'est mon calendrier à moi. Je me dis: "Voilà le coucou qui chante: c'est le mois de mars et nous allons avoir chaud; voilà le merle qui siffle: c'est le mois d'avril; voilà le vol lourd du hanneton: c'est le Saint-Jean; voilà le chant aigu de la cigale: c'est le mois d'août; voilà la grive: c'est la vendange, le raisin est mûr; voilà les corbeaux: l'hiver est proche."

Le poète aime beaucoup la réponse, pleine de sagesse, que l'aveugle lui avait faite, et il n'oublia point de la raconter dans ses Souvenirs.

Животный мир Франции

Писатели нам часто рассказывали истории о зверях. Кто не знает басен Лафонтена, в которых много птиц и зверей; зверей, которые могут уколоть и укусить, которые служат человеку и которые ему вредят; животных домашних и диких? Таковы заяц и кролик, волк и медведь, лиса, аист и еще много других. Но медведи стали редкостью даже в горах; волки уже исчезли из лесов. Теперь они живут почти исключительно в сказках и легендах.

Однажды Ламартин, который встретил слепого в полях, разговорился с ним. Поэт спросил у инвалида, почему он так весело переносит свое несчастье. Ответ слепого был прелестен: "Для меня слушать — это видеть. Я "вижу", как поет жаворонок утром в небе, а соловей вечером под луной. Я "вижу", как ящерицы скользят по теплым камням, я узнаю по полету всех мух и всех бабочек в воздухе вокруг меня, поступь всех маленьких зверей по траве или по освещенным солнцем листьям. Это — мой календарь. Я говорю себе: "Кукушка, которая поет, — это март и скоро будет жарко; дрозд, который насвистывает, — это апрель; тяжелый полет майского жука — это Святой Жан (Иван Купала); тонкое пение цикады — это август; поющий дрозд — это урожай винограда, виноград поспел; вороны — зима уже близко". По^ту очень понравился ответ слепого, полный мудрости, и он не забыл рассказать о нем в своих мемуарах.

Fleurs et arbres de France

La flore de la France est très riche et variée.

Si vous visitez la côte plate de l'Atlantique vous ne verrez que

les pins au feuillage sombre, et les fougères, qui poussent à leur pied, dans le sable. Mais si vous allez aux autres régions, une végétation nouvelle se montrera à vous: pommiers normands; cerisiers qui bordent la route d'Alsace; pêchiers qui ornent de leurs fleurs roses la vallée du Rhône, sans parler des orangers et des oliviers de la France, ni des châtaigniers de Massif Central.

Et partout des fleurs: des pâquerettes blanches, boutons d'or, bleuets, coquelicots rouges des champs et des prés; roses des jardins, aux brillantes couleurs. Et puis il y a de longs peupliers, dans les régions humides, sur les bords des rivières et des canaux; les sapins des Vosges, les chênes et les hêtres les plus majestueux des arbres, dans les grandes forêts de l'Ile-de-France...

C'est dans ces forêts que le roi Saint Louis est venu rendre la justice à son peuple. Dès le Moyen Age, les petits Français ont retenu l'image du bon roi, assis sous un chêne, au milieu des paysans et des bourgeois... Aujourd'hui, ces forêts font le bonheur des Parisiens qui y vont le dimanche respirer l'air pure et cueillir la violette, le muguet aux clochettes blanches et le champignon, couleur de feuille morte.

Цветы и деревья Франции

Флора Франции очень богата и разнообразна.

Если вы посетите равнинный берег Атлантики, то увидите только сосны в темной листве и папоротники, которые растут у их корней в песке. Но если вы поедете в другие регионы, то увидите и другие растения: нормандские яблони, вишневые деревья, которые окаймляют эльзасские дороги, персиковые деревья, которые украшают своим розовым цветом долину Роны, не говоря уже об апельсиновых и оливковых деревьях Франции и каштанах Центрального массива.

И везде цветы: маргаритки с золотыми бутонами, васильки, красные полевые и луговые маки-самосейки; садовые розы восхитительных оттенков. А еще во влажных регионах, по берегам рек и каналов растут высокие тополя; ели

в Вогезах, дубы и буки — самые величественные деревья больших лесов Иль-де-Франс...

Именно в этих лесах Людовик Святой вершил правосудие. Каждому маленькому французу знакомо средневековое изображение доброго короля, сидящего под дубом в окружении крестьян и горожан... Сегодня эти леса радуют парижан, которые ходят туда по воскресеньям подышать чистым воздухом и собрать букет фиалок, ландышей с белыми колокольчиками и набрать грибов цвета опавших листьев.

La presse

En France, on aime beaucoup lire des journaux. Malgré la radio et la télévision, le Français reste profondément attaché à son journal. Il l'achète et s'assied à la terrasse de son café préféré pour le lire.

Les Français lisent le plus souvent "Monde", "Figaro", "Equipe", "France-Soir", "Paris-Match" et d'autres.

"Monde*" est fondé en 1945. Il attache une grande attention aux affaires internationales. Ce journal attire parmi ses lecteurs les intellectuels aussi bien que les hommes d'affaires plutôt conservateurs. Après le travail on voit beaucoup d'hommes précipiter vers les kiosques pour acheter "Le Monde" qui paraît à l'après-midi. Les étudiants, eux aussi, s'intéressent à ce journal. Il y a peu de photos, peu de réclames.

Le journal satyrique "Le Canard Enchaîné" est plein d'ironie. Il est sans pitié pour les bêtises de l'administration.

Il faut dire qu'il y a aussi une large presse quotidienne régionale, où les habitants des régions différentes cherchent les résultats du dernier match de son équipe de football.

Печать

Во Франции очень любят читать газеты И хотя есть радио и телевидение, француз очень привязан к своей газете.

Он покупает ее и садится читать на террасе своего любимого кафе.

Французы чаще всего читают "Монд", "Фигаро", "Экип", "Франс-Суар", "Пари-матч" и другие.

Газета "Монд" была основана в 1945 году. Она уделяет большое внимание международным делам. Эта газета привлекает интеллигентов в такой же степени, как и деловых людей консервативного типа. После работы можно увидеть, как многие люди спешат к киоскам, чтобы купить "Монд", который выходит во второй половине дня. Студенты также интересуются этой газетой. Там мало фотографий и рекламы.

Сатирическая газета "Канар Аншене" ("Утка на цепи") полна иронии. Она безжалостна к глупостям администрации.

Надо сказать, что имеется также большое количество региональных ежедневных газет, из которых жители различных регионов узнают результаты последнего матча своей футбольной команды.

Les Français à table

I. Cuisine et gastronomie

La tradition culinaire française remonte à la Renaissance. Les premiers restaurants - à la Révolution. Au début du XIX siècle elle acquiert ses titres de noblesse littéraire. Berchoux lui consacre son poème en quatre chants "La gastronomie"; Brillât-Savarin - un traité "La physiologie de goût". Depuis lors la gastronomie française, considérée comme une science ou un art par ses adeptes à conquis grâce à des maîtres comme Blauviller, Carême, Esciffier une renommée mondiale.

II. Un code et un rite

La cuisine française est pour la grande majorité des Français une forme de raffinement. Elle a à la fois un code et une méthode, elle a ses principes et ses lois exprimés souvent sous forme d'aphorisme. Un repas est ainsi à la fois la célébration d'un rite et une oeuvre d'art ordonnés selon un certain rythme et un certain ordre comme une symphonie ou une pièce classique.

III. Les repas

D'une façon générale la table est une des préoccupations essentielles de la ménagère, un des principaux plaisirs du Français. Harpagon a affirmé qu'il ne faut pas vivre pour manger, le Français », considère que ce n'est pas vivre que de ne pas manger bien. Les repas se déroulent selon une régularité quasi-rituelle que trouble d'ailleurs de plus en plus le rythme de la vie moderne.

Французы за столом

Кухня и гастрономия

Французская кулинарная традиция восходит к Ренессансу. Первые рестораны появились в период Революции. В начале XIX века национальная кухня привлекает внимание литературного дворянства. Бершу посвящает ей свою поэму в четырех песнях "Гастрономия"; Брилла-Саварен — трактат "Физиология вкуса". С тех пор французская гастрономия, рассматриваемая своими приверженцами как наука или искусство, благодаря таким мэтрам как Бловилле, Карем, Эсифье завоевала мировую славу.

Правила и традиции

Французская кухня для подавляющего большинства французов — символ изысканности. У нее свои правила и ритуалы, свои принципы и свои законы, часто выраженные в афоризмах. Прием пищи — это одновременно ритуал и искусство, подчиненные некоему ритму и порядку, как симфония или другое классическое произведение искусства.

Приемы пищи

Обычно стол — это одна из основных забот домашней хозяйки, одно из главных удовольствий француза; Гарпагон утверждал, что не надо жить, чтобы есть; француз считает, что лучше плохо жить, чем плохо есть. Приемы пищи проходят согласно почти ритуальной регулярности, которую, впрочем, все чаще нарушает ритм современной жизни.

Comment mangent les Français

Leur petit déjeuner est vraiment petit; le matin, les Français prennent seulement du café au lait dans un grand bol et des tartines ou des croissants. Ah! Des croissants chauds du matin! On les sent dans la rue quand on approche de la boulangerie. Ils sentent bon et ils sont délicieux.

À midi beaucoup de Parisiens n'ont pas le temps de rentrer chez eux et préfèrent manger dans les restaurants et les cafés près de leur bureau. Pour beaucoup d'entre eux le menu du déjeuner c'est souvent un sandwich et une tasse de café.

Mais dans les petites villes et à la campagne, le déjeuner est le plus gros repas de la journée: on mange des hors-d'oeuvre, de la viande, des légumes, du fromage et un dessert; on boit du vin, de la bière ou de l'eau, mais jamais du lait avec les repas.

Le soir à 7h. ou à 8h., le dîner est encore un gros repas, mais il y a souvent de la soupe à la place des hors-d'oeuvre. On passe encore beaucoup de temps à table en France: un bon repas est souvent le plus grand plaisir du dimanche.

Как едят французы

Завтрак во Франции действительно очень скромный: утром французы могут выпить только большую чашку кофе с молоком и съесть бутерброды или круассаны. Ах, эти теплые утренние круассаны! Их запах витает вокруг булочных. Они ароматны и аппетитны.

Днем не все парижане могут пообедать дома, поэтому они предпочитают есть в ресторанах и кафе около своего места работы. Для многих из них обед чаще всего состоит из бутерброда и чашки кофе.

Но в небольших городках и деревнях обед — это самый плотный прием пищи за день: едят закуски, мясо, овощи, сыр и десерт; пьют вино, пиво или воду, но никогда — Молоко.

Еще один плотный прием пищи — это ужин в 7—8 часов вечера, но здесь закуски часто заменяет суп. Во

Франции за столом обычно проводят много времени: традиционное застолье - это самое большое удовольствие воскресенья.

Vins et fromages français

Le vin

Le vin n'est pas seulement un produit agricole; c'est aussi une oeuvre d'art. Chaque cru a sa personnalité, et il existe en France des règles pour le servir et pour le déguster.

Quelques règles pour servir

- Les "grandes" bouteilles se servent avec leur pousses tenues horizontales, dans un panier d'osier.
- Les vins rouges se servent "chambrés" (de 15° à 18°).
- Les vins blancs et rosés se servent frais (de 5° à 12°).
- Le Champagne et le mousseux se servent légèrement "frappés" (affraîchis lentement dans un bain d'eau et de glace).
- On doit harmoniser le choix des vins avec les différents mets et ménager une savante gradation au cours du repas.

Pour déguster:

- Humer d'abord le vin pour en percevoir le bouquet.
- Puis le boire à petites gorgées. Ni l'eau, ni cigarettes.

Les fromages

"Un dessert sans fromage est une belle à qui il manque un oeil"

Brillât-Savarin

La France possède une variété incomparable de fromages; plus de 100 espèces et 850 sortes différentes, aux formes les plus inattendues. Certains, comme le roquefort et le camembert, ont une réputation mondiale.

On distingue les fromages frais (petit suisse, demi-sel), les fromages fondus, les fromages à pâte pressée (port-salut), les fromages affinés (camembert, roquefort), etc. Les fromages doivent être dégustés comme des vins, et toujours accompagnés de vin.

Французские вина и сыры

Вино

Вино не только сельскохозяйственный продукт но и Произведение искусства. У каждого сорта есть свои особенности, и во Франции существуют специальные правила подачи и дегустации вина.

Вот некоторые из них:

- Большие бутылки подают, не вытирая с них пыль, горизонтально уложенными в плетеную корзину.
- Красные вина перед подачей на стол подогревают (от 15° до 18°С).
- Белые и розовые вина подают охлажденными (до 5°—12°С).
- Шампанское и игристые вина предварительно медленно охлаждают в воде со льдом.
- Необходимо сочетать выбор вин согласно крепости с различными блюдами.

Для дегустатора:

- Сначала понюхайте вино, чтобы оценить его букет.
- Затем пейте его маленькими глотками. Не запивайте вино водой и не курите.

Сыры

"Десерт без сыра — все равно, что одноглазая красавица."

Брийа-Саварен

Во Франции — огромное разнообразие сыров: более 100 видов и 850 различных сортов самых неожиданных форм. Некоторые из них (например, рокфор и камамбер) пользуются всемирной известностью.

Различают сыры свежие (швейцарский, полусоленый), авленые, твердые (порт-сальто) и выдержанные сыры (камамбер, рокфор). Пробовать их нужно так же, как вина, и одавать вместе с вином.

Une grande ville moderne occupe un territoire de plusieurs hectares et il faut toute une journée pour la traverser à pied d'un bout à l'autre. Pour transporter chaque jour à leur travail de milliers de personnes, on a créé des moyens de transport les plus divers, Il y a d'abord des moyens de transport en commun.

Les lignes d'autobus sillonnent les grandes artères de Paris, A chaque arrêt, il y a une machine qui distribue des tickets portant des numéros. Si vous désirez descendre de l'autobus à un point d'arrêt, vous appuyez sur un bouton placé à cet effet dans la voiture.

Il y a deux réseaux d'autobus: le réseau urbain et le réseau de banlieue.

A Paris, les trolleybus ne sont pas nombreux. Ils desservent surtout des localités de banlieue. Il n'y a plus de trams à Paris. Il y a des moyens de transport individuels: auto, bicyclette, motocyclette, scooter, taxi.

Il est difficile de conduire dans Paris. Il est difficile de stationner dans le centre, il est aussi difficile d'abandonner la voiture en stationnement.

Le métro parisien date de 1898. Il n'est pas élégant, n'est pas confortable, mais il est pratique. La circulation souterraine est intense à Paris. Le métro couvre toute la surface de la capitale française. A Paris il y a 16 lignes de métro et 350 stations.

Les trains sont composés de 4—5 voitures de 2^e classe et d'une voiture de 1^{re} classe. La voiture de 1^{re} classe se trouve toujours placée au milieu du train.

Plus de 60% de personnes habitant Paris et ses banlieues travaillent dans un quartier, qui se trouve loin de leur domicile.

Le métro et tous les transports de surface, réunis, voient passer plus de deux milliards de voyageurs par an. De plus, les trains de banlieues transportent chaque jour presque un million de voyageurs.

Les problèmes de circulation, de stationnement sont de plus en plus pressants.

Площадь современного большого города составляет несколько гектаров, и вам потребуется целый день для того чтобы пересечь его пешком из конца в конец. Чтобы люди могли добираться на работу, были созданы различные виды транспорта.

Прежде всего, это общественный транспорт.

По широким центральным улицам Парижа курсируют автобусы. На каждой остановке есть автомат для продажи пронумерованных билетов. Если вы хотите выйти из автобуса на какой-то остановке, вам нужно нажать на специальную кнопку, расположенную в салоне.

Есть два вида автобусных маршрутов: городские и пригородные.

В Париже мало троллейбусов. В основном, они обслуживают пригороды. И в Париже больше нет трамваев. Зато есть разные виды транспорта индивидуального пользования: автомобили, велосипеды, мотоциклы, мотороллеры, такси.

Движение в Париже очень интенсивное, поэтому здесь трудно водить машину. Сложно также припарковаться на улице или поставить автомобиль на платную стоянку.

Парижское метро начало функционировать в 1898 году. Его нельзя назвать ни элегантным, ни удобным, но зато оно очень практично. Подземное движение в Париже тоже довольно интенсивное.

Метро охватывает всю территорию французской столицы. В Париже 16 линий метро с 350 станциями.

Поезда состоят из 4—5 вагонов второго класса и одного вагона первого класса, который всегда находится в середине состава.

Более 60% людей, живущих в Париже и его пригородах, боятся далеко от своего дома.

Метро и наземный транспорт перевозят более 2 миллиардов пассажиров в год. Кроме того, пригородные поезда везут почти 1 миллион пассажиров ежедневно.

En métro

Depuis le début de sa construction (1898), le métro s'est vraiment intégré à la vie de Paris.

Le "Chemin de fer métropolitain de Paris" possède (en dehors de la ligne de Sceaux) 16 lignes, 350 points d'arrêt, un développement total de 180 km. Il existe 5 traversées de la Seine en tunnel et 3 en viaduc. Le réseau est en voie de modernisation constante.

Comment utiliser le métro? Rien de plus simple. Vous repérez sur la carte où vous êtes et l'endroit où vous désirez de rendre. Deux possibilités peuvent se présenter:

1° - Il existe une ligne directe reliant les deux points. Dans ce cas, vous cherchez la direction de cette ligne, c'est-à-dire son terminus. Vous suivez couloirs et escaliers et vous arrivez sur le quai après avoir franchi le portillon automatique. Ce portillon est fermé aussi longtemps qu'une rame est en gare, afin d'éviter les accidents. Quand vous êtes sur le quai, vous ne pouvez prendre qu'une ligne et une direction: on a fait réellement le maximum pour vous mettre dans le droit chemin.

2° - Il n'existe pas de ligne directe. Vous cherchez sur la carte la meilleure combinaison de voies pouvant conduire à la destination. Vous repérez: la direction de la première ligne et l'endroit où vous devez changer; la direction de la deuxième ligne, et l'endroit où vous devez descendre.

Dans les stations principales, vous trouverez un plan avec système automatique pour sélectionner les parcours. Il vous suffit de presser le bouton correspondant à votre destination pour voir apparaître le trajet lumineux avec indication de la première direction à prendre.

A l'intérieur des voitures, le voyageur peut contrôler son trajet à l'aide de tracés disposés au-dessus de chaque porte.

Le métro comporte deux classes: la première (voitures rouges) et la seconde (voitures vertes). Les premiers trains partent des terminus à 5 h 30 du matin. Les derniers arrivent aux terminus vers 1 h 15 du matin.

В метро

С момента своего появления (1898 г.) метро сразу же шло в жизнь Парижа.

Парижский метрополитен включает 16 линий с 350 станциями общей протяженностью 180 км. Некоторые линии пересекают Сену через 5 туннелей и 3 виадук. Сеть метро постоянно совершенствуется.

Как пользоваться метро? Нет ничего проще. Вы определяете на карте места, где вы находитесь и куда вам надо попасть. Возможны два варианта:

1) существует прямая линия между двумя этими точками. В этом случае вы находите направление этой линии, т.е. конечную остановку. Вы идете по коридорам и лестницам и, пройдя через автоматическую дверь, выходите на перрон. (Пока состав находится на станции, эта дверь остается закрытой, для того чтобы предотвратить несчастные случаи.) Сейчас вы можете поехать только по одной линии и в одном направлении: это сделано для того, чтобы вы не ошиблись в выборе поезда;

2) нет прямой линии. Вы ищете на карте самое оптимальное сочетание путей до пункта вашего назначения. Вы определяете направление первой линии и станцию пересадки; направление второй линии и станцию, где вам нужно сойти.

На узловых станциях вы найдете план с автоматической системой поиска для определения маршрута. Вам достаточно нажать кнопку, соответствующую вашему направлению, и вы увидите, как высветится маршрут первого направления.

Внутри вагонов пассажир может контролировать свой путь благодаря индикации над каждой дверью.

В метро есть два класса: первый (красные вагоны) и второй (зеленые вагоны). Первые составы отправляются в 5 час 30 мин утра. Последние прибывают на конечные станции к 1 час 15 мин утра.

Moyens de transport en France

La France a un réseau assez dense des voies de communication: voies ferrées, routes, voies navigables, lignes de navigation aérienne. Près de 60000 km de voies ferrées constituent l'ensemble du réseau français.

Toutes les grandes lignes partent en étoile de Paris vers les villes importantes de France et d'Europe.

La longueur totale des routes nationales, départementales et communales augmente toujours.

Pourtant ce réseau n'est plus adapté dans son ensemble aux besoins de la circulation d'aujourd'hui. Les transports en commun ne sont pas toujours adaptés aux conditions de la vie moderne.

Les voies navigables jouent un rôle très important dans la vie économique de la France.

Par ses ports, la France est liée à d'autres pays du monde.

Pour venir d'Angleterre en France il suffit de traverser le Pas de Calais en ferry-boat. Tout le trajet ne dure que quelques heures.

De nombreuses lignes aériennes desservies par des avions ultrarapides mettent la France en rapport avec tous les pays du monde.

Principaux aéroports civils: Charles-de-Gaulle (Roissy), Orly, le Bourget (Paris), Marseilles (Marseille).

Транспортные средства Франции

Во Франции хорошо налажены пути сообщения: это автомобильные и железные дороги, водные пути и линии воздухоплавания. Приблизительно 60000 км железнодорожных путей составляют железную дорогу Франции.

Важнейшие транспортные линии расходятся лучами звезды от Парижа по направлению к другим крупным городам Франции и Европы.

Протяженность дорог национального, внутриобластного (по департаментам) и окружного (внутри коммуны) значения постоянно увеличивается.

Однако эта разветвленная транспортная сеть, также как

и общественный транспорт, в целом не отвечает условиям пребывания и запросам современной жизни.

Судоходные пути играют очень важную роль в экономике Франции, так как именно они обеспечивают связь с другими странами мира.

Чтобы из Англии попасть во Францию, достаточно пересечь пролив Па-де-Кале на пароме или катере на воздушной подушке. Все путешествие займет только несколько часов.

Многочисленные авиалинии, на которых летают сверхскоростные самолеты, обеспечивают связь Франции со всем миром.

Главными пассажирскими аэропортами страны являются: аэропорт Шарля де Голля (или аэропорт Руасси), Орли и Бурже, которые расположены в Париже, а также Маржнант в Марселе.

Les chemins de fer français

L'essor du chemin de fer a été lié à celui de la houille et de la métallurgie. Il date de cent ans. Sans les transports massifs de marchandises lourdes (charbon, minerais, acier, etc.), la grande industrie n'aurait pu prendre beaucoup d'ampleur. Le chemin de fer a facilité les échanges d'hommes entre les régions. Mais il a beaucoup changé depuis un siècle.

La plupart des grandes lignes rayonnent à partir de la capitale. C'est que les chemins de fer français ont été d'abord conçus comme un instrument de la centralisation politique.

Les lignes de plaine et les lignes de montagne. Les premières sont naturellement plus nombreuses: plaines et vallées attirent les voies ferrées et c'est dans les régions de faible altitude que la circulation est la plus active. La construction et l'entretien des voies ferrées n'y ont pas soulevé de grosses difficultés. Des rampes assez longues (le chemin de fer craint les pentes, même modestes) limitent le poids des trains ou leur vitesse sur certains plateaux (Lorraine, Bourgogne). Le rail a pénétré aussi toute les montagnes françaises: mais cela fut coûteux car il fallait construire d'innombrables ouvrages d'art.

Records de vitesse. Certains trains français de voyageurs, les "trains-drapeaux", sont les plus rapides du monde. Ils relient Paris à une soixantaine de villes françaises et à quelques villes belges ou suisses à plus de 100 km par heure.

Les petits trains français. Brutalement, la France redécouvre les mérites de ses lignes secondaires. Il est vrai qu'en vingt-cinq ans, 10000 km de lignes ont été fermés, soit le quart du réseau national.

Французские железные дороги

Развитие железной дороги во Франции было связано с транспортировкой каменного угля и металлургической промышленности. Она появилась около ста лет назад. Без возможности перевозить крупные партии тяжелых грузов (угля, минералов, стали) тяжелая промышленность не смогла бы развиваться с должным размахом; железная дорога облегчила также перевозки людей из района в район. Но за прошедший век железнодорожный транспорт сильно изменился.

Большая часть важных линий начинается в столице. Дело в том, что французские железные дороги изначально были задуманы как средство политической централизации.

Равнинные и горные железнодорожные линии. Первых, естественно, больше: равнины и долины благоприятны для строительства железных дорог, и в таких регионах движение наиболее активно. Строительство и ремонт железных дорог не составили там особого труда. Довольно длинные эстакады (для железных дорог опасны даже самые пологие склоны) ограничивают скорость на некоторых плато (Лотарингия, Бургундия). Линиями железных дорог исчерпаны и французские горные массивы: но на это были затрачены большие средства, так как были построены бесчисленные тоннели.

Рекорды скорости. Некоторые французские пассажирские поезда считаются самыми быстрыми в мире. Они соединяют Париж с шестьюдесятью французскими городами и с не-

лькими бельгийскими и швейцарскими городами и раз-
уют скорость более 100 км/час.

Les voies navigables

Les rivières et les fleuves sont des axes de la civilisation et de développement. Leurs rives sont les lieux d'habitation privilégiés des populations.

Au cours des siècles, le réseau navigable français, le plus long d'Europe occidentale (8600 km de voies) a connu bien de vicissitudes.

Sous la domination romaine, les fleuves et les rivières portent une navigation active et les bateliers forment des collèges ou des corporations, en particulier sur la Seine, la Loire, la Saône et le Rhône.

Les invasions normandes, la féodalité, entravent la batellerie. Les bateliers reforment les anciens corporations et vont se placer sous la protection du roi.

Jusqu'au début du XVI^e siècle, les bateaux n'utilisent que les fleuves ou les rivières.

C'est à Adam de Craponne, ingénieur français, né en 1525, que l'on doit l'invention des canaux à bief de partage. Il fournit à Henri II un plan du canal de Languedoc. La liaison de la Seine avec les autres cours d'eau navigables apparaît comme une nécessité. La Loire porte alors une flotte importante; elle traverse les pays fertiles: c'est donc par cette liaison que va communiquer la réalisation d'un vaste programme.

Vers le milieu de XVII^e siècle il n'y a encore que 300 km de canaux ouverts à la navigation.

De 1650 à 1789, va donc se poursuivre la réalisation du réseau des voies navigables actuelles. Les travaux débutent par le canal du Midi, le "Canal des deux Mers" - comme on l'appelait alors.

Les travaux nécessaires à la navigation et à l'alimentation en eau de la capitale sont achevés entre 1822 et 1825.

Durant la première moitié de XX^e siècle, le canal de la Marne à la Saône, le canal de Marseille au Rhône sont achevés.

Пendant la seconde guerre mondiale le réseau a subi, de nombreuses destructions et la navigation a été pratiquement interrompue sur toute sa longueur.

La période d'après-guerre est marquée par l'achèvement des travaux de restauration des ouvrages détruits et la modernisation du réseau. L'automatisation des écluses s'est généralisée: les écluses mécaniques traditionnelles sont remplacées par des écluses à commandes électroniques. De nouveaux systèmes ont été imaginés pour permettre l'accélération du trafic.

Водные пути

Реки всегда являлись осями, по которым происходило развитие цивилизаций. Их берега становились самым желанным местом для народов и племен.

В течение веков судоходная система Франции, самая длинная в Западной Европе (8600 км речных путей), пережила множество напастей.

При римском господстве реки активно используются в качестве транспортных путей, моряки объединяются в коллегии или корпорации, в особенности на Сене, Луаре, на Саоне и Роне.

Вторжение норманнов, феодализм задерживают развитие речного судоходства. Моряки реформируют бывшие корпорации и хотят получить покровительство короля.

До начала XVI века корабли ходят только по рекам. Адам де Крапонн, французский инженер, родившийся в 1525 г., изобретает систему каналов. Он представляет Генриху II проект Лангедокского канала. Связь Сены с другими судоходными реками становится необходимостью. Флот дислоцировался тогда на Луаре, она пересекала богатые и плодородные места. И именно эта связь двух рек помогла осуществить реализацию обширной программы.

К середине XVII века сооружено только 300 км судоходных каналов.

С 1650 по 1789 продолжается, таким образом, строительство сети водных путей, действующих до настоящего времени.

и. Начинается прокладка Южного канала, "Канала двух орей", как его тогда называли.

Работы по обеспечению судоходства и водоснабжения столицы были закончены между 1822 и 1825.

В течение первой половины XX века закончены Мергельский канал на Саоне, Марсельский канал на Роне.

Во время второй мировой войны сеть подверглась многочисленным разрушениям, и навигация на очень большой протяженности была практически прервана.

Период послевоенного времени отмечен окончанием работ по восстановлению разрушенных сооружений и модернизации сети. Автоматическая система шлюзов стала централизованной: традиционные механические шлюзы заменены электронными устройствами, позволяющими ускорить движение.

Routes de France

Les routes françaises conduisent partout et presque toutes sont excellentes. Au XVII^e siècle le réseau routier de la France était déjà le meilleur du monde et le plus complet.

Le voyageur sera étonné par la variété des paysages: tantôt la route suit le cours d'une rivière, ou le bord de la mer, tantôt elle suit le fond d'une vallée, puis s'enfonce dans une forêt obscure, ailleurs, elle serpente au flanc de la montagne.

Petite ou grande, large ou étroite, la route de France reste aimable comme les villages qu'elle traverse. Elle est égayée par l'ombre des nuages et de beaux arbres qui la bordent,

Дороги Франции

Французские дороги ведут по всем направлениям и почти все превосходны. В XVII веке сеть дорог Франции уже была самой лучшей и самой-полной в мире.

Путешественник будет удивлен разнообразием пейзажа: Дорога то идет вдоль реки или по берегу моря, то пересекает

дно долины, то углубляется в темный лес, тс извиваете лентой серпантина по склонам горы.

Маленькая или большая, широкая или узкая, дорога вc Франции остается дружелюбной, как и деревни, через которые она проходит. Она очарует вас тенью облаков и красивыми деревьями, которые растут вдоль нее.

Les problèmes de la protection de l'environnement en France

Aucun pays en Europe n'a une palette aussi variée de milieux naturels que la France. Mais les milieux naturels ont subit tout au long de l'histoire des atteintes parfois irréversibles.

Dans le passé, l'action humaine a transformé le patrimoine floristique par l'agriculture et l'exploitation de la forêt; de même ont été éliminées certaines espèces animales, jugées nuisibles souvent à tort et que l'on cherche aujourd'hui à protéger ou à réintroduire: lynx, ours, chamois...

Les agressions de l'ère urbaine et industrielle sont plus menaçantes: elles vont de l'abandon désordonné d'ordures à la pollution dès sols par les nitrates des engrais en passant par le rejet d'effluents industriels et domestiques divers.

Les Français se rendent compte que la sauvegarde des milieux est une nécessité écologique. Afin de chercher à préserver le patrimoine naturel, il existe en France le ministère de l'Environnement. Depuis 1960, t) parc nationaux ont été créés, protégeant 300000 hectares.

Une stricte réglementation protège aussi les forêts, les réserves naturelles, etc. Les procédures se sont renforcées avec la lois du 10 juillet 1976 sur la protection de la nature, la loi sur la protection du littoral en 1978 et la directive européenne Sevesco de 1982, destinée à prévenir les risques chimiques.

Mais selon les écologistes français, la démarche la plus importante, c'est informer les gens car si les gens ne se réveillent pas, la terre mourra,

Problèmes охраны окружающей среды во Франции

Ни одна страна в Европе не имеет такой богатой природной палитры, как Франция. Но вследствие промышленного развития природе был нанесен необратимый ущерб.

В прошлом деятельность человека — сельское хозяйство и вырубка леса — изменила растительный мир; были уничтожены некоторые виды животных, считавшиеся вредными часто безосновательно); теперь люди пытаются взять их под охрану или восстановить популяцию. В качестве примера можно привести рысь, медведя, серну...

Пагубное влияние урбанизации и индустриализации еще более ощутимо: от неконтролируемого загрязнения мусором до отравления почвы нитратами, входящими в состав удобрений, и сбросами промышленных и бытовых отходов.

Французы отдают себе отчет, что защита окружающей среды — экологическая необходимость. Для охраны природных богатств во Франции существует Министерство окружающей среды. С 1960 года было создано 6 национальных парков общей площадью 300 000 гектаров.

Строгая регламентация защищает также леса, природные заповедники и т.д. Ситуация улучшилась после принятия закона от 10 июля 1976 об охране природы, закона 1978 года об охране береговой зоны и европейской директивы Севеско от 1982 года по предотвращению химических загрязнений.

Однако, по мнению французских экологов, самой действенной мерой является информирование людей, так как, если люди не пробудятся, земля погибнет.

Les problèmes de l'eau potable

En mars 1982, au Tilleul, petite bourgade normande de 2000 habitants, plus de la moitié de la population est obligée de s'aliter, victime d'une violente épidémie de diarrhée. En octobre 1981, en Abergenville, dans les Yvelines, des dizaines d'enfants sont

atteints de gastroentérite. Plusieurs communes voisines sont touchées. Toute la vallée de la Mauldre vit dans la crainte de la contagion. Plus de 500 personnes seront finalement atteintes. Le nombre d'épidémies recensées en France a plus que triplé en quinze ans, passant d'une moyenne de dix par année entre 1951 et 1955 à trente-six entre 1976 et 1979. Or, une bonne part en est imputable à l'eau du robinet.

Le premier cri d'alerte a été poussé en juin 1981 par l'équipe du professeur Lefeuvre. Dans un excellent rapport, cette équipe analysait la situation de l'eau dans onze départements français. Résultat: dans six de ces départements, plus de 30% des communes étaient alimentées avec une eau insatisfaisante. Les communes rurales étaient particulièrement touchées. Paradoxalement, l'eau des villes était meilleure que l'eau des champs.

Ce rapport ne passa pas inaperçu. Bien qu'il se lise comme un rébus, car on n'y nomme nulle part les départements incriminés, - il devait provoquer une mise au point du ministère de la Santé. Ce ministère, malgré les 200000 analyses de contrôle effectuées chaque année, semblait découvrir cette France* malade de son eau. Pourtant, à la fin de l'enquête décidée par le ministère, il fallut constater: 23 des unités de distribution desservant une commune ou un ensemble de communes organisées en syndicat, fournissaient une eau insuffisante sur le plan bactériologique.

Dans la région parisienne, il y a en général trois ou quatre pollutions accidentelles par an.

Проблемы питьевой воды

В марте 1982 года в Тилеле, маленьком нормандском местечке с 2000 жителей, больше половины населения слегло в постель, став жертвами кишечной инфекции. В октябре 1981 года в Обержанвиле, в Ивелине десятки детей заболели гастроэнтеритом. Многие соседние коммуны тоже были затронуты заболеванием. Вся долина Молдр жила, опасаясь заражения. Число зараженных в конечном счете достигло более 500 человек. Количество эпидемий, зафиксированных во Франции, за пятнадцать лет увеличилось больше чем в три

раза, в среднем с десяти в год (1951—1955 гг.) до тридцати шести (1976—1979 гг.). Причиной этого, в основном, является водопроводная вода.

Первой в июне 1981 года забила тревогу команда профессора Лefeuvre. В блестящем отчете она анализировала состояние воды в одиннадцати французских департаментах. Результат: в шести из этих департаментов более 30% коммун набжались не соответствующей требованиям водой. Сельские коммуны особенно пострадали. Парадоксально, но факт: вода в городах была лучше, чем в сельской местности.

Этот отчет не прошел незамеченным. Хотя он и читался как ребус, так как в нем нигде не назывались инкриминированные департаменты, он должен был повлечь за собой проверку Министерства здравоохранения. Это министерство, несмотря на 200000 ежегодных контрольных анализов, казалось, только теперь обнаружило проблему воды во Франции. Однако в конце расследования, проведенного министерством, оно вынуждено было констатировать: 23 организации по распределению, обслуживающие коммуну или совокупность коммун, образующих профсоюз, снабжали их водой, не соответствующей бактериологическим нормам.

В парижском округе в среднем фиксируется три или четыре случайных загрязнения в год.

La pollution atmosphérique

La pollution de l'air devient une véritable hantise, et une angoisse étreint actuellement l'homme. L'ampleur de la menace s'est accrue par l'industrialisation, l'essor considérable pris par les villes, et la densité sans cesse croissante de la circulation automobile. En de nombreux pays, chimistes, ingénieurs, urbanistes et médecins ont répondu aux appels de l'Organisation Mondiale de la Santé qui n'a cessé de s'intéresser à l'hygiène des villes et a fait le point à plusieurs reprises depuis dix ans dans les rapports techniques très documentés.

C'est ainsi que, dès 1961, on pouvait y lire que dans les villes

de moins de 50000 habitants, environ 70 personnes meurent chaque année de bronchites, de pneumonies et autres infections des bronches, sans que l'on songe à incriminer le vrai coupable: l'air pollué.

Les travaux actuels se fixent comme but d'élucider le rôle des substances nocives gazeuses ou agissant par voie aérienne en très faibles quantités, mais pendant une durée en principe très longue, puisqu'il s'agit du milieu biologique aérien.

Les rejets sont dangereux à partir du moment où leur concentration est très élevée, où ils n'atteignent pas la haute atmosphère qui les dilue, parce qu'ils sont rabattus vers le sol par les courants aériens ou le vent. En principe, l'air s'épure spontanément. Les grosses particules retombent très vite sur le sol. Le gaz et les aérosols diffusent dans la haute atmosphère dont la température est plus basse.

Mais il faut souligner l'importance des inversions thermiques dans les hautes couches où il peut arriver, à une certaine altitude, qu'une élévation de température empêche la diffusion des éléments gazeux et produise un véritable "couvercle" qui maintient au sol une forte concentration d'air pollué. Ainsi prennent naissance les grands "smogs" toxiques contenant une forte proportion d'oxyde de carbone.

Атмосферное загрязнение

Загрязнение воздуха становится настоящей навязчивой идеей, и в настоящее время тревога охватывает человека. Масштаб угрозы увеличился за счет индустриализации, значительного роста городов и непрерывно возрастающей плотности автомобильного движения. Во многих странах химики, инженеры, архитекторы-градостроители и врачи откликнулись на призыв Всемирной организации здравоохранения, которая продолжает интересоваться гигиеной городов и вот уже десять лет пристально следит за их состоянием по очень подробным техническим докладом.

Так, начиная с 1961 года в этих докладах можно прочитать, что в городах с населением менее чем 50000 жителей

• приблизительно 70 человек ежегодно умирают от бронхита, пневмонии и других инфекционных заболеваний бронхов, и никто даже не подумал о том, чтобы назвать настоящего виновника — загрязненный воздух.

Ведутся работы с целью выяснить роль вредных веществ — газообразных или перемещающихся воздушным путем — в очень малом количестве, но очень длительное время, так как речь идет о биологической воздушной среде.

В принципе, воздух очищается спонтанно. Крупные частицы очень быстро падают на землю. Газ и аэрозоли рассеиваются в высоких слоях атмосферы, температура в которых значительно ниже.

Но надо подчеркнуть значение перепада температур в высоких слоях, где может получиться так, что на определенной высоте повышение температуры мешает рассеиванию газов и приводит к возникновению настоящей "крышки", которая сохраняет на поверхности почвы сильную концентрацию загрязненного воздуха. Так появляется большой токсичный смог, содержащий большую концентрацию окиси углерода.

Отклонения от нормы опасны, начиная с того момента, когда концентрация вредных веществ очень высока и они не достигают высоких слоев атмосферы, где они обычно распадаются, а относятся к почве воздушными течениями или ветром.

Les jeunes en France

Les jeunes en France ont de quinze à vingt-quatre ans. Ils sont plus de huit millions. Ils ont leurs journaux, leurs lieux de rencontre, leur langage particulier, leur vision du monde. C'est une société à l'intérieur de la société française. Ce qu'ils pensent du monde dans lequel ils vivent? Souvent pas grand-chose de bien. Ils trouvent la société construite sur l'argent, dure pour les faibles, surtout dans les grandes villes où les gens vivent côte à côte sans se connaître. Mais la jeunesse tient une place importante

dans la société de consommation. Les marchands de boissons, voitures, cigarettes, produits de beauté se servent de la jeunesse, Et l'on chante, à la radio, à la télé, qu'il est bon d'avoir vingt ans! Les compagnies d'aviation baissent leurs prix pour les jeunes, Même les banques offrent leurs services pour toutes les catégories des jeunes: "Si vous sortez du service militaire, si vous vous mariez, nous pouvons vous aider..."

Certains jouent le jeu, surtout ceux qui seront techniciens, architectes, etc. et aussi les jeunes ouvriers parce que cette société leur permet d'avoir, petit à petit, les biens que n'ont pas eus leurs parents.

Ceux qui contestent le plus cette société sont lycéens, les étudiants en lettres, en sociologie. Beaucoup d'entre eux ne veulent pas un métier qui leur permette de gagner beaucoup d'argent mais plutôt un métier qui soit intéressant et qui laisse le temps de vivre.

Rire, vivre heureux, maintenant et plus tard, c'est ce qu'ils voudraient tous. Les jeunes Français rejoignent, au-delà des frontières, les jeunes des autres pays. Ils participent eux aussi au grand mouvement international de la jeunesse qui secoue les pays.

Молодежь Франции

Молодежь во Франции считают тех, кому от пятнадцати до двадцать четырех лет. Их более восьми миллионов. У них свои газеты, свои места встреч, свой особый язык, свое видение мира. Это — общество внутри французского общества. Что же они думают о мире, в котором живут? Часто это не очень веселые мысли. Они находят, что общество, построенное на деньгах, жестоко по отношению к слабым, особенно в больших городах, где люди живут бок о бок, не зная друг друга. Но молодежь занимает важное место в обществе потребления. Продавцы напитков, машин, сигарет, косметики "используют" молодежь. И по радио, и по телевизору только и говорят о том, как хорошо быть двадцатилетним! Авиакомпании делают скидки для молодых людей.

даже банки предлагают целый ряд своих услуг для молодежи: "Если вы возвращаетесь с военной службы, если вы цените, — мы можем вам помочь..."

Некоторые принимают правила этой игры, особенно инженеры, архитекторы и т.п., а также молодые рабочие, потому что это общество позволяет им шаг за шагом получать те блага, которых не было у их родителей.

Кто особенно спорит с устоями этого общества, так это лицеисты, студенты-филологи и социологи. Многие из них выбирают не ту специальность, которая будет приносить много денег, а ту, которая интересна им и будет оставлять достаточно свободного времени.

Смеяться, быть счастливыми теперь и в будущем — вот чего хотят все они. Молодые люди из Франции общаются с молодежью других стран. Они также участвуют в международном движении молодежи, которое подрывает устои общества.

Entreprise française. Types d'entreprises françaises

Les entreprises françaises revêtent des caractéristiques très diverses: l'INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) les classe selon plusieurs critères.

On peut distinguer les entreprises selon leurs effectifs, leur chiffre d'affaires, leur secteur d'activité et leur forme juridique.

- Les effectifs: les petites entreprises (moins de 10 salariés), les moyennes entreprises (de 10 à 500 salariés) et les grandes entreprises (au-dessus de 500 salariés).

- Le chiffre d'affaires réalisé (montant des ventes annuelles).

- Le secteur d'activité. Le secteur primaire regroupe les activités liées à l'agriculture, la pêche, les activités forestières et les activités extractives (mines). Le secteur secondaire représente les activités industrielles. Le secteur tertiaire correspond aux activités dites de "service". On y ajoute maintenant le secteur quaternaire regroupant tous les agents économiques de secteurs de communication, de l'information, de la recherche, de l'informatique, de l'enseignement.

- La forme juridique permet de distinguer: l'entreprise individuelle (1,8 million en France sur un total de 2,8 millions d'entreprises); l'EURL (Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée); la SNC (Société en nom collectif); la SARL (Société à responsabilité limitée); la SA (Société anonyme).

Французское предприятие. Типы французских предприятий

Французские предприятия подразделяются на несколько типов. Национальный институт статистических и экономических исследований (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) классифицирует их по многим критериям.

Можно различать предприятия по численности, обороту, области деятельности и юридической форме.

- Численность: малые предприятия (менее 10 наемных рабочих), средние предприятия (от 10 до 500 наемных рабочих) и большие предприятия (свыше 500 наемных рабочих).

- Товарооборот (рост годовых продаж).

- Область деятельности. Первичный сектор объединяет предприятия, деятельность которых связана с сельским хозяйством, рыбной, лесной и добывающей (шахты) отраслями. Вторичный сектор представляет промышленные предприятия. Сфера услуг относится к третичному сектору. К ним теперь добавляют и четвертичный сектор, объединяющий всех представителей сферы коммуникации, информатики, научных исследований, информатики и образования.

- Юридическая форма предприятия позволяет различать частное предприятие (1,8 миллиона во Франции при общем количестве 2,8 миллиона предприятий); общество с ограниченной ответственностью — EURL; полное товарищество — SNC; общество с ограниченной ответственностью — SARL; акционерное общество — SA.

Les villes célèbres de la France

En France il y a beaucoup de villes célèbres, telles que Paris, Marseille, Lyon, Strasbourg, Nantes, Nice, le Havre, Bordeaux. Je veux parler d'une de ces villes Lyon qui était fondée en 43 avant notre ère, à la suite de la conquête de la Gaule par Jules César.

Les empereurs romains en avaient fait une ville magnifique qui est devenue la capitale de la Gaule. Lyon est devenu une grande cité marchande. Dès le XVI^e siècle Lyon devient la ville de la soie, plus tard - le centre de l'industrie de luxe. Le Lyon d'aujourd'hui c'est une grande ville industrielle. Sa population est de 471500 habitants. Lyon est la troisième ville de France, après Paris et Marseille.

Beaucoup d'hommes célèbres y sont nés, parmi eux on peut nommer le mécanicien Jacquard et le grand physicien Ampère.

Trois industries principales sont développées à Lyon. La soierie reste la principale et la plus typique. L'industrie chimique, la métallurgie et la construction des automobiles et des moteurs d'avion. Lyon est un grand centre commercial de la France.

Il y a beaucoup de vieilles choses à voir à Lyon. Deux grands monuments romains: ce sont le théâtre et l'Odéon. L'Odéon est destiné à la musique.

Un des plus connus monuments lyonnais est la célèbre cathédrale Notre-Dame.

Le principal des monuments de Lyon est l'Hôtel de ville. Les meubles sont tout en or. Toute la puissance de la ville s'est exprimée là.

Lyon possède six grands musées dont les plus connus sont le musée de Tissus et le musée des Beaux-Arts. La rue principale de Lyon c'est la rue de la République.

Ville de labeur, ville d'art, Lyon est aussi ville de bons vivants. Homme de ville, le bon Lyonnais sait vivre le goût de la discipline, l'orgueil du travail.

Во Франции много знаменитых городов: Париж, Мар, сель, Лион, Страсбург, Нант, Ницца, Гавр, Бордо и т.д.

Я хочу рассказать об одном из них — Лионе, который был основан в 43 году до нашей эры после завоевания Галлии Юлием Цезарем.

Римские императоры сделали из него великолепный город, который стал столицей Галлии. Лион стал большим торговым городом. С XVI века Лион становится городом шелка, позже — центром производства предметов роскоши. Нынешний Лион — это большой промышленный центр. Население — 471500 жителей. Лион ~ третий по значимости город Франции после Парижа и Марселя,

Здесь родилось много знаменитых людей, среди них можно назвать механика Жаккарда и великого физика Ампера.

В Лионе развиты три основные отрасли промышленности. Производство шелковых тканей остается главной и наиболее типичной. Затем следуют химическая промышленность, металлургия, автомобилестроение и производство самолетных двигателей. Лион — крупный торговый центр Франции.

В Лионе есть много старых строений, которыми можно полюбоваться. Например, два больших памятника римской архитектуры: театр и Одеон. В Одеоне выступали музыканты.

Один из наиболее известных памятников Лиона — знаменитый собор Богоматери.

Но главный памятник архитектуры Лиона — это городская ратуша. Вся мебель здесь золотая. Все величие города проявляется там.

В Лионе шесть больших музеев — самые знаменитые которых — Музей тканей и Музей изобразительных искусств. Главная улица Лиона — улица Республики.

Город тяжелого труда, город искусства, Лион — это также город жизнерадостных людей. Добрый горожанин-лионец дисциплинирован, он гордится своей работой.

Bien sûr, la France n'est pas le pays des gratte-ciel! Mais elle tant de jolies choses à montrer aux étrangers! Dans les villages et les bourgs vous verrez son vrai visage.

Autour de la place et sa fontaine vous pouvez voir la mairie avec son drapeau; l'école aux larges fenêtres, tantôt silencieuse, tantôt pleine de chants ou de cris joyeux; les ateliers des artisans; le maréchal-ferrant qui ferre les chevaux (la corne brûlée sent si mauvais!), le charron qui fait les charrettes, le garagiste qui répare votre auto et vend de l'essence.

Lorsque vous aurez été fatigué par une longue route, vous aimerez vous asseoir un instant dans la salle fraîche de l'auberge devant un verre de cidre, du pain blanc ou du beurre doré. Les cris des poules dans les basses-cours troublent seuls le silence. Voici un troupeau d'oies traverse lentement la place, le garde-champêtre avec son tambour vient annoncer la prochaine foire. L'autocar s'arrête pour débarquer des campagnards et leurs larges paniers, et là-bas au pied du château, la vieille église dresse son clocher pointu, au-dessus des croix blanches du cimetière, un petit cimetière si paisible, si amical à l'ombre des arbres.

Деревни Франции

Конечно, Франция не является страной небоскребов! Но в ней столько красивых мест, которые можно показывать Иностранцам! В деревнях и поселках вы увидите настоящий облик Франции.

Вокруг площади с фонтаном вы можете увидеть мэрию с Флагом; школу с большими окнами, то молчаливую, то Полную песен или радостных криков; различные кустарные мастерские, кузнеца, который подковывает лошадей (жженные копыта пахнут отвратительно!); каретника, который делает тележки; владельца станции техобслуживания, который ремонтирует вашу машину и продает бензин.

Когда вы будете утомлены длинной дорогой, вам захочется ненадолго расположиться в зале деревенской гости-

ницы со стаканом сидра, белым хлебом и маслом золоти, того цвета. Только кудахтанье кур на задних дворах нарушает тишину. Вот стадо гусей медленно пересекает площадь, полевой сторож с тамбуром приходит сообщить ближайшей ярмарке. Междугородный автобус останавливается, чтобы высадить сельских жителей с их объемными корзинами, а там, у подножия замка, старая церковь устремленной ввысь заостренной колокольной, а еще выше белеют кресты надгробий маленького и такого мирного кладбища в тени деревьев.

VIE POLITIQUE DE LA FRANCE f ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ ФРАНЦИИ

Les institutions politiques de la V^e République

La forme politique de l'Etat français actuel est une république parlementaire bourgeoise dotée d'institutions législatives (parlement, Assemblée nationale et Sénat) et executives (président, gouvernement).

Le régime politique actuel fut établi en 1958 et porte le nom de "V^e République" Pourquoi V^e? Dans son histoire la France a connu en effet quatre précédentes:

La I^{re} République — 1790 - 1804. (Après l'exécution de Louis XVI jusqu'à ce que Napoléon I^{er} se déclare empereur).

La II^e République — 1848 - 1852. (Après la révolution de 1848 jusqu'au coup d'Etat de Napoléon III).

La III^e République — 1875 - 1940. (Après la défaillance du Second Empire jusqu'à l'occupation allemande).

La IV^e République — 1946 - 1958. (Après la Libération jusqu'à l'avènement au pouvoir du général de Gaulle).

La V^e République — de 1958. (Après l'avènement de de Gaulle au pouvoir jusqu'à nos jours).

Chaque république avait sa Constitution, principal document définissant ses institutions et les formes de leurs fonctionnement.

La date de l'adoption de la Constitution signifiait celle de l'établissement de la République.

La Constitution de la V^e République a été élaborée dès l'arrivée du général de Gaulle au pouvoir et soumise au peuple français qui l'a approuvée au référendum du 28 septembre 1958 à une forte Majorité (60% des inscrits). Pour mieux comprendre les causes de ce succès il faut tenir compte du fait que la Constitution de la V^e République a été votée à un moment très difficile de l'histoire de la France: la guerre d'Algérie, la menace fasciste, la crise Politique.

Née, donc, d'une crise grave, la Constitution de la V^e République prévoyait les réformes des structures du régime

politique visant à obtenir la stabilité et l'efficacité du nouveau pouvoir. Mais il s'agissait en fait d'instaurer un pouvoir politique pouvant mieux protéger les intérêts de la classe dirigeante, et, en premier lieu, de la grande bourgeoisie française contre la passion des travailleurs mécontents de leur condition; d'autre part ce pouvoir devait défendre le grand capital français contre la concurrence des capitaux étrangers et donner libre cours au développement des monopoles français.

Политические учреждения V Республики

Политическая форма нынешнего французского государства — буржуазная парламентская республика, снабженная законодательными (Парламент, Национальная ассамблея и Сенат) и исполнительными (президент, правительство) учреждениями.

Настоящий политический строй был установлен в 1958 г. и получил название "V Республика". Почему V? В истории Франции уже были четыре предыдущие:

I Республика — 1790—1804 гг. (после казни Людовика XVI и до тех пор, пока Наполеон I не стал императором).

II Республика — 1848—1852 гг. (после революции 1848 года и до государственного переворота Наполеона III).

III Республика — 1875—1940 гг. (после падения Второй Империи и до немецкой оккупации).

IV Республика — 1946—1958 гг. (после освобождения и до прихода к власти генерала де Голля).

V Республика — с 1958 г. (после прихода де Голля к власти и до наших дней).

Каждая республика принимала свою конституцию, главный документ, определяющий учреждения, форму правления и их функционирование.

Дата принятия конституции означала дату учреждения республики.

Конституция V Республики была разработана с приходом к власти генерала де Голля и предложена на рассмотрение французскому народу, который одобрил ее на референ-

думе 28 сентября 1958 года большинством голосов (60% внесенных в список). Чтобы лучше понять причины этого успеха, надо принимать в расчет, что Конституция V Республики была вынесена на голосование летом, в очень трудный момент в истории Франции: война в Алжире, угроза фашизма, политический кризис.

Рожденная, таким образом, в период серьезного кризиса, Конституция V Республики предусматривала реформы структур политического строя, направленные на стабильность и эффективность новой власти. Но фактически речь шла о том, чтобы установить политическую власть, способную лучше защитить интересы правящего класса, и в первую очередь французской крупной буржуазии, от выступлений трудящихся, недовольных условиями своей жизни; с другой стороны, эта власть должна была защитить французский капитал от конкуренции иностранных капиталов и дать возможность свободному развитию французских монополий.

Le rôle du président de la République

Le président de la République est le chef de l'Etat français. Il est élu pour 7 ans au suffrage universel et au scrutin majoritaire à deux tours. Il habite et travaille à Paris au Palais de l'Elysée. Avant 1958, c'était un président qui pratiquement ne dirigeait pas. Il représentait la France à l'intérieur comme à l'extérieur. Il était garant de l'application correcte des lois, il avait le droit de grâce (droit qu'a le président de la République de gracier un condamné), etc. Après 1958, sous la V^e République, c'est le président qui gouverne. Tout en gardant les droits qu'avaient les présidents d'avant 1958, il y ajoute des droits et des pouvoirs nouveaux reconnus par la Constitution de la V^e République. Ils sont énormes et variés:

• Il nomme un certain nombre de personnalités aux postes-clés: »

— Il nomme le premier ministre ainsi que les autres membres du gouvernement et il met fin à leurs fonctions.

— Ils nomment aux emplois civils et militaires les plus importants.

- Il préside un certain nombre d'organisations:
— Il est le président du Conseil des ministres, chef des Armées et dans cette qualité il préside les Conceil et Comités supérieurs de la Défense Nationale.

- Il dirige la diplomatie française:

- * Il négocie et ratifie les traités.

- Il accrédite les ambassadeurs français. Il reçoit personnellement les ambassadeurs étrangers pour la cérémonie de la remise des lettres de créance.

- Il signe un certain nombre de documents d'une grande importance.

- Il promulgue les lois dans les 15 jours suivant leur adoption.

- Il peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale après la consultation du premier ministre et du président de l'Assemblée.

Mais il existe le fameux "article 16" qui prévoit le cas où le président estimera la situation menaçante. Alors il peut "prendre les mesures exigées par ces circonstances...". Il informe la Nation par un message. Autrement dit, le président a la possibilité d'obtenir, les pouvoirs dictatoriaux et d'en user aussi longtemps qu'il lui plaira.

Donc, la Constitution donne au président des pouvoirs presque illimités. Il contrôle toutes les institutions républicaines. Lui-même n'est contrôlé par aucun organisme politique.

La Constitution prévoit que de temps en temps pour prendre une décision politique d'une grande importance, le président peut s'adresser directement au peuple pour le consulter sous la forme d'un "référendum". Lors de ces consultations nationales le peuple n'a le droit que de répondre "oui" ou "non" à la question posée.

Tout de même les référendums ne peuvent pratiquement déterminer le choix présidentiel, mais dans quelques conditions spéciales ils jouent un rôle important pour le prestige et parfois pour le sort même du président.

Роль президента республики

Президент республики — глава французского государства. Он избирается на 7 лет всеобщим голосованием на

выборах по мажоритарной системе в двух турах. Он живет и работает в Париже, в Елисейском дворце. До 1958 года президент практически не руководил страной. Он представлял Францию на внутренней и внешней политической арене. Он нес ответственность за правильное применение законов, у него было право помилования и т.д. С 1958 года, при режиме V Республики, именно президент управляет государственными делами. Сохраняя права, которые были у предыдущих президентов до 1958 года, Конституция V Республики добавляет к ним новые права и полномочия, многочисленные и разнообразные:

- назначает определенное число деятелей на ключевые посты:

- назначает премьер-министра и других членов правительства и отзывает их с поста;

- распределяет важнейшие гражданские и военные должности;

- возглавляет определенные организации:

- является председателем Совета министров, главнокомандующим Армии и в этом качестве он возглавляет советы и высшие комитеты национальной обороны.

- руководит французской дипломатией: -

- ведет переговоры и ратифицирует договоры.

- аккредитует французских послов; лично встречает иностранных послов на церемонии передачи верительных грамот.

- подписывает документы государственной важности:

- ратифицирует законы в течение двух недель после принятия их парламентом;

- может распускать Национальную ассамблею по соглашению с премьер-министром и председателем ассамблеи.

Но существует знаменитая 16-я статья, которая предусматривает случаи, когда президент будет считать положение угрожающим. Тогда он может "принимать меры, необходимые в этих обстоятельствах". Он сообщает об этом в обращении к нации. Иначе говоря, президент имеет право на диктаторские полномочия и может использовать их так долго, как посчитает нужным.

Таким образом, конституция наделяет президента почти неограниченными полномочиями. Он контролирует все учреждения Республики. Но сам не контролируется никаким политическим органом.

Конституция предусматривает, что время от времени, чтобы принять политическое решение большой значимости, президент может обращаться прямо к гражданам государства в форме референдума, чтобы с ним консультироваться. Во время таких консультаций национального масштаба народ имеет право отвечать на поставленный вопрос только "да" или "нет".

Тем не менее референдумы не могут оказать непосредственного влияния на президентский выбор, но при некоторых обстоятельствах они имеют важное значение для престижа страны и судьбы президента.

Le gouvernement français

Le gouvernement ou Conseil des ministres est l'organe suprême du pouvoir exécutif de la République Française.

Le gouvernement est nommé par le président de la République. Si le gouvernement perd la confiance du président de la république, celui-ci a le droit de mettre fin à ses fonctions sans demander l'avis du Parlement. Le gouvernement français n'est qu'un organe exécutif auprès du président, il ne définit pas la politique d'Etat.

Pour faire démissionner le gouvernement les députés doivent formuler une motion de censure qui doit être adoptée par la majorité absolue des voix au cours d'un vote spécial.

La motion de censure ne peut être formulée qu'une seule fois durant la session parlementaire.

La motion de censure étant approuvée par la majorité des députés, le premier ministre donne sa démission, c'est la crise gouvernementale qui a lieu.

Le Conseil des ministres: premier ministre, ses adjoints, les ministres et les secrétaires d'Etat. C'est le président de la République qui préside les séances du Conseil des ministres.

Ulais les séances moins" importantes sont présidées par le premier ministre. Le premier ministre dirige l'activité quotidienne du Conseil des ministres. Il répond de l'organisation de la Défense Nationale et désigne les hauts fonctionnaires de l'Etat. Mais cette désignation doit être approuvée par le président de la République.

Les ministres sont en tête des ministères.

Les secrétaires d'Etat ont les fonctions de vice-ministres dans les ministères les plus importants, mais il y a des ministères à la tête desquels se trouvent non pas des ministres mais des secrétaires d'Etat.

Un ministre peut quitter le gouvernement et être remplacé par un autre: le gouvernement continue. Mais si le premier ministre va voir le président pour lui dire qu'il a décidé de partir» tout le gouvernement doit le suivre.

Dans les ministères travaillent environ 40000 fonctionnaires. Tous les fonctionnaires sont placés sous l'autorité du ministre entouré de son cabinet - une dizaine de personnes. Le ministère est divisé en plusieurs directions administrées par les directeurs.

Французское правительство

Правительство, или Совет министров, — это высший орган исполнительной власти Французской Республики.

Правительство назначается президентом Республики. Если правительство теряет доверие президента, то он имеет право прекратить его деятельность, не спрашивая мнения Парламента. Французское правительство является только исполнительным органом при президенте, оно не определяет политики государства.

Чтобы отправить правительство в отставку, депутаты должны выразить ему вотум недоверия, который должен быть принят абсолютным большинством голосов в ходе специального голосования.

Вотум недоверия может быть выражен только один раз в течение парламентской сессии.

Если вотум недоверия был одобрен большинством депутатов, премьер-министр подает в отставку, и тогда говорят о правительственной кризисе.

Совет министров составляют: премьер-министр, его заместители, министры и государственные секретари. Возглавляет заседания Совета министров президент республики. Менее важные заседания возглавляются премьер-министром. Премьер-министр руководит ежедневной деятельностью Совета министров. Он отвечает за организацию национальной обороны и назначает людей на высокие государственные должности. Но эти назначения должны быть одобрены президентом республики.

Министры возглавляют министерства.

Государственные секретари выполняют функции заместителей министров в важнейших министерствах; однако существуют министерства, которыми руководят не министры, а государственные секретари.

Министр может покинуть свой пост и быть замененным другим; правительство остается тем же. Но если подает в отставку премьер-министр, все правительство тоже должно покинуть свои посты.

В министерствах работают приблизительно 40000 служащих. Все служащие находятся в подчинении у министра и его кабинета — это приблизительно десять человек. Министерство разделено на несколько дирекций, которые возглавляют директора.

Le Parlement français

Le Parlement est l'organe suprême du pouvoir législatif. La Constitution de la V^e République prévoit deux Chambres du parlement: l'Assemblée nationale et le Sénat.

L'Assemblée nationale est élue directement au suffrage universel. Elle est composée de 487 députés âgés de 23 ans au moins, et élus pour 5 ans. L'Assemblée nationale se réunit en deux sessions ordinaires par an. La première session commence le premier mardi d'octobre et prend fin de troisième vendredi de

décembre. La seconde session s'ouvre le dernier mardi d'avril et sa durée ne peut excéder trois mois. Le Parlement siège, donc, 5 mois et demi par an au maximum.

Le Parlement peut être convoqué en session extraordinaire à la demande du premier ministre ou de la majorité des députés de l'Assemblée nationale.

Le Sénat est élu au suffrage indirect. Il assure la représentation des régions, des départements et des communes. Les sénateurs âgés de 35 ans au moins, sont élus par un collège électoral composé des députés de l'Assemblée nationale, des conseillers généraux (membres du Conseil général dirigeant les départements), des délégués des conseils municipaux. Ils sont élus pour 9 ans (mais tous les trois ans la composition du Sénat se renouvelle à un tiers). Chaque loi votée par l'Assemblée nationale doit être aussi votée par le Sénat, sans cela elle n'entre pas en vigueur. D'après la Constitution le président du Sénat remplace le président de la République, en cas de mort ou retraite, jusqu'aux élections présidentielles. La Constitution de 1958 a sensiblement limité la possibilité du Parlement d'influencer la politique d'Etat. Avant 1958 c'était le Parlement et surtout l'Assemblée nationale qui jouaient le rôle principal dans la définition de la politique du pays. Le Parlement pouvait faire démissionner le gouvernement en votant la motion de censure. Maintenant c'est le président de la République qui joue le rôle principal. Il peut dissoudre l'Assemblée nationale et décliner ses décisions.

Le Parlement est réduit à la définition des thèses générales: le budget, la fiscalité, les réglementations principales du droit civil et du droit criminel, la déclaration de guerre (mais c'est le président qui a le droit de déclarer la guerre, le Parlement doit seulement confirmer cette décision). Tandis que tout le reste relève de l'autorité du président et du gouvernement. Mais la politique extérieure et intérieure menée par les institutions exécutives (président et gouvernement) est pratiquement mise hors du contrôle parlementaire. Les fonctions de l'Assemblée nationale et du Sénat sont pratiquement devenues consultatives. Si le président du gouvernement expose parfois les problèmes de Politique extérieure devant l'Assemblée nationale, cette intervention n'est qu'une simple information.

Французский парламент

Парламент — высший орган законодательной власти. Конституция V Республики предусматривает деятельность двух палат парламента: Национальной ассамблеи и сената.

Национальная ассамблея избирается прямым всеобщим голосованием. Она состоит из 487 депутатов в возрасте от 23 лет, избранными на 5 лет. Национальная ассамблея собирается два раза в год на очередные сессии. Первая сессия начинается в первый вторник октября и заканчивается в третью пятницу декабря. Вторая сессия открывается в последний вторник апреля и не должна длиться больше трех месяцев. Таким образом, парламент работает максимум пять с половиной месяцев в году.

Парламент может быть созван на чрезвычайную сессию по просьбе премьер-министра или по просьбе большинства депутатов Национального собрания.

Сенат избирается непрямым голосованием. Он состоит из представителей регионов, департаментов и коммун. Сенаторы не моложе 35 лет избираются коллегией, состоящей из депутатов Национального собрания, из генеральных советников (членов генеральных советов департаментов), делегатов муниципальных советов. Они избираются на 9 лет (но каждые три года состав сената обновляется на одну треть). Каждый закон, вынесенный на голосование в Национальной ассамблее, должен быть вынесен на голосование и в сенате, без этого он не вступит, в силу. Согласно Конституции председатель сената заменяет президента республики в случае его смерти или отставки до президентских выборов. Конституция 1958 года существенно ограничила возможность парламента оказывать влияние на политику государства. До 1958 года именно парламент (особенно Национальная ассамблея) играл главную роль в определении политики страны. Парламент мог отправить в отставку правительство, вынося на голосование вотум недоверия. Теперь только президент республики играет главную роль. Он может распускать Национальную ассамблею и отклонять ее решения.

Деятельность парламента ограничена решением общих государственных вопросов: бюджетная и налоговая политика, основные регламентации гражданского и уголовного права, объявление войны (но только президент имеет право объявлять войну, парламент должен всего лишь подтвердить это решение). Все остальные вопросы относятся к сфере деятельности президента и правительства. Но внешняя и внутренняя политика, находящаяся в ведении исполнительных властей (президент и правительство) остается практически вне парламентского контроля. Функции Национального собрания и сената стали совещательными. Если председатель правительства и сообщает иногда Национальному собранию о проблемах внешней политики, то делает это в информативном виде.

Les institutions régionales

Le territoire de la France est divisé en 95 départements. Chaque département est gouverné par un Conseil général. Les conseillers généraux sont élus par le suffrage direct aux élections départementales ou cantonales.

Canton - est une ancienne unité administrative. A l'époque le département était divisé en 3 - 4 cantons. Maintenant cette division n'a plus de valeur administrative, mais plutôt historique et traditionnelle. •

Le Conseil général est une législative régionale. Il se réunit en deux sessions ordinaires par an. Sa tâche principale est de diriger le fonctionnement des services départementaux, la gestion du département, la réalisation du budget départemental, etc.

Le pouvoir exécutif est représenté dans le département par le préfet qui est nommé par le président. Le préfet représente le gouvernement et défend sa politique. Le préfet a pratiquement toute la plénitude du pouvoir dans le département. Il est assisté par le sous-préfet et par le personnel de la préfecture (la police y comprise).

Chaque département est divisé en un grand nombre de communes. Il y a 37700 communes en France. C'est la plus petite

unité administrative territoriale. Sa population peut compter dix mille habitants. A la tête de la commune se trouve le Conseil municipal qui dirige l'activité de la municipalité.

Les conseillers municipaux sont élus par le suffrage direct aux élections municipales. Ils élisent, par scrutin secret, le maire et ses adjoints. Il est à noter que toutes les décisions du Conseil municipal sont à valider par le préfet ou le sous-préfet.

Региональные учреждения

Территория Франции разделена на 95 департаментов. Каждый департаментом управляет генеральный совет. Генеральные советники избираются прямым голосованием на департаментских или кантональных выборах.

Кантон — бывшая административная единица. Тогда департамент был разделен на 3—4 кантона. Теперь это деление имеет скорее историческое, чем административное значение.

Генеральный совет — региональный орган законодательной власти. Он собирается на очередные сессии два раза в год. Его главная задача состоит в том, чтобы руководить функционированием служб департамента, управлением департаментом, выполнением департаментского бюджета и т. д.

Исполнительная власть представлена в департаменте префектом, который назначается президентом. Префект представляет правительство и поддерживает его политику. У префекта сосредоточена практически вся полнота власти в департаменте. Ему помогают субпрефект и персонал префектуры (включая полицию).

Каждый департамент разделен на большое число коммун. Во Франции насчитывается 37700 коммун. Это — самая мелкая территориально-административная единица. Население может исчисляться десятками тысячами жителей. Во главе коммуны стоит муниципальный совет, который руководит деятельностью муниципалитета.

Муниципальные советники избираются прямым голосованием на муниципальных выборах. Они избирают тайным

голосованием мэра и его помощников. Необходимо отметить что все решения муниципального совета должны быть утверждены префектом или субпрефектом.

Le système électoral

Selon les institutions, on distingue plusieurs types d'élections:

a) les élections présidentielles - tous les 7 ans, pour élire le président de la République;

b) les élections législatives - tous les 5 ans, pour élire les députés de l'Assemblée nationale;

c) les élections cantonales - pour élire les conseillers généraux du conseil départemental. Les conseillers généraux sont élus pour 6 ans, mais la composition des conseillers se renouvelle par moitié tous les trois ans;

d) les élections législatives - tous les 6 ans, pour élire conseillers municipaux du conseil municipal de la commune

Qui a le droit de vote en France?

Jusqu'à 1974, les Français ayant 21 ans révolus.

Mais d'après la loi du 5 juillet 1974, le droit de vote est accordé désormais aux jeunes de 18 ans. Il est intéressant de noter que les femmes n'ont le droit de vote que depuis 1945.

Pour organiser les votes, le pays est divisé en circonscriptions (division électorale dans laquelle se déroulent les élections).

Avant 1958 (sous la IV^e République) en France était en vigueur le système du scrutin proportionnel.

Après 1958 les hommes politiques de la V^e République créèrent un nouveau système électoral "uninominal majoritaire à deux tours". Depuis, les élections se font à deux tours pour élire un seul candidat dans chaque circonscription au lieu de la liste des candidats. Le nombre de circonscriptions correspond à celui des sièges à l'Assemblée. Au premier tour plusieurs partis représentent leur candidat. Est élu celui des candidats qui a obtenu la majorité absolue des suffrages (plus de 50 %). Ce candidat doit en outre obtenir un quart au moins des suffrages des électeurs inscrits. Mais il est pratiquement impossible de réunir toutes ces conditions au premier tour. Les deux candidats les mieux placés

passent au deuxième tour. Le deuxième tour a lieu une semaine après le premier. Pour être élu au deuxième tour il suffit d'obtenir la majorité relative.

Избирательная система

Различают несколько типов выборов:

- а) президентские выборы — каждые 7 лет, избирается президент республики;
- б) выборы в законодательные органы власти — каждые 5 лет, избираются депутаты Национальной ассамблеи;
- в) кантональные выборы — избираются генеральные советники совета департамента. Общие советники избираются на 6 лет, но состав советников обновляется наполовину каждые три года;
- г) выборы в законодательные органы власти — каждые 6 лет, избираются муниципальные советники муниципального совета коммуны.

Кто во Франции пользуется избирательным правом?

До 1974 года им пользовались только те французы, которым исполнился 21 полный год.

Но согласно закону от 5 июля 1974 года избирательное право отныне было предоставлено молодым людям в возрасте 18 лет. Интересно отметить, что на женщин избирательное право распространилось только в 1945 году.

Для организации голосования страна разделена на округа (избирательное деление, в котором проходят выборы).

До 1958 года (в период IV Республики) во Франции действовала система выборов на пропорциональной основе.

После 1958 года политические деятели V Республики создали новую избирательную систему — «поименную мажоритарную в двух турах». С тех пор выборы проводятся в два тура, чтобы избирать одного кандидата в каждом округе из списка кандидатов. Количество округов соответствует количеству мест в ассамблее. В первом туре несколько партий представляют своих кандидатов. Избранным считается тот из

кандидатов, который получил абсолютное большинство голосов (более 50%). Кроме того, этот кандидат должен набрать по крайней мере четверть голосов зарегистрированных избирателей. Но практически невозможно объединить все условия в первом туре. Во второй тур проходят два кандидата, победивших в первом туре. Второй тур проходит спустя неделю после первого. Чтобы быть избранным во втором туре, достаточно набрать относительное большинство голосов.

La dépendance de la justice du pouvoir exécutif

Toutes les institutions judiciaires se trouvent sous le contrôle du Ministère de la Justice, tous les fonctionnaires de la justice, autrement dit, les magistrats, sont nommés par le Ministère de la Justice sur l'avis du Conseil Supérieur de la Magistrature.

Les juges sont théoriquement indépendants du pouvoir exécutif. Cette indépendance est assurée par l'inaliénabilité proclamée par la Constitution. Cela signifie qu'un juge ne peut être déplacé du poste qu'il occupe sans consentement. Mais la nomination des juges, leur avancement en grade sont faits par l'Etat ce qui les met en dépendance directe du pouvoir exécutif. Ce sont des fonctionnaires comme les autres et ils se trouvent pratiquement au service de l'Etat.

Зависимость правосудия от исполнительной власти

Все судебные учреждения оказываются под контролем Министерства юстиции, все служащие правосудия, иначе говоря, судьи, назначаются Министерством юстиции с ведома Высшего Совета магистратуры.

Судьи теоретически независимы от исполнительной власти. Эта независимость обеспечивается их несменяемостью, Провозглашенной конституцией. Это значит, что судья не

может быть уволен с должности, которую он занимает, без своего согласия. Но назначение судей, их продвижение по службе осуществляются государством, что ставит их в прямую зависимость от исполнительной власти. Это такие же служащие, как и все остальные, и они состоят на службе у государства.

Les institutions françaises

La France est une République indivisible, démocratique et laïque. La démocratie française moderne est héritière de la Révolution de 1789. Ses principes sont fondés sur la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen.

Le pouvoir exécutif est exercé par le Président de la République et par le gouvernement. Le Président est élu pour 7 ans au suffrage universel direct. Le Président nomme le premier ministre ainsi que les autres membres du gouvernement et il met fin à leurs fonctions. Il est le président du Conseil des chefs des Armées et dans cette qualité il préside les Comités supérieurs de la Défense Nationale. Il dirige la diplomatie française. Il promulgue les lois. Il peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale après la consultation du premier ministre et du président de l'Assemblée. Il signe les ordonnances et les décrets. Il a le droit de grâce.

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement. Ce dernier se compose de deux assemblées: l'Assemblée nationale et le Sénat. L'Assemblée nationale est élue directement au suffrage universel pour 5 ans. Le Sénat est élu au suffrage indirect. Les sénateurs sont élus pour 9 ans (mais tous les trois ans la composition du Sénat se renouvelle à un tiers). Le parlement vote les lois, ratifie les traités internationaux.

Французские учреждения

Франция — неделимая демократическая и светская республика. Современная французская демократия — наслед-

ства революции 1789 года. Принципы базируются на Декларации прав человека и гражданина.

Исполнительная власть осуществляется президентом республики и правительством. Президент избирается на 7 лет прямым всеобщим голосованием. Президент назначает премьер-министра, так же как и других членов правительства, и он же отзывает их с занимаемой должности. Он является председателем Совета министров, главнокомандующим армией и в этом качестве возглавляет советы и высшие комитеты национальной обороны. Он руководит французской дипломатией, ратифицирует законы. Он может распускать Национальную ассамблею по соглашению с премьер-министром и председателем ассамблеи. Он подписывает постановления и декреты. У него есть право помилования.

Законодательная власть осуществляется парламентом. Он состоит из двух палат: Национальной ассамблеи и сената. Национальная ассамблея избирается прямым всеобщим голосованием на 5 лет. Сенат избирается тайным голосованием. Сенаторы избираются на 9 лет (но каждые три года состав Сената обновляется на одну треть). Парламент принимает законы, ратифицирует международные договоры.

LA FRANCE: REGIONS ECONOMIQUES ФРАНЦИЯ: ЭКОНОМИЧЕСКИЕ РЕГИОНЫ

Principales régions industrielles

La région du Nord, doit son développement au charbon qu'elle possède et à la facilité de la circulation. C'est une région industrielle très complète, comprenant toutes les branches de l'industrie: métallurgie, constructions mécaniques, textiles.

La Région du Nord-Est occupe une place de premier plan dans l'industrie française en raison des ressources de son sous-sol. La Lorraine est une grande région de l'industrie lourde, tandis que l'Alsace concentre en premier lieu, l'industrie textile (le coton).

La Région Lyonnaise est surtout le centre de l'industrie textile (soie, fibres synthétiques) et de la chimie.

La Région Parisienne est la première région industrielle française. Elle occupe 25 % de nombre total des ouvriers français. Cette concentration qui aujourd'hui est excessive, est un résultat de la position de Paris au milieu du pays, et de sa bonne situation du point de vue des voies de communications.

La Seine inférieure, avec Rouen et le Havre au centre a dû son développement au grand port qui forme le centre de la région. Principales industries: chimie, métallurgie, textiles.

La Région de Marseille, développée aussi autour du port, a surtout une chimie très développée.

Главные промышленные регионы

Северный регион обязан своим развитием запасам угля и выгодному географическому положению. Здесь представлены все отрасли промышленности: металлургия, машиностроение, легкая промышленность.

Одну из ведущих ролей в промышленности Франции играет Северо-Восточный регион, обладающий значительными ресурсами полезных ископаемых. В Лотарингии хорошо

развита тяжелая промышленность, в то время как в Эльзасе сконцентрировано, прежде всего, текстильное производство (хлопок).

Промышленность Лиона представлена текстильной (шелк, синтетические волокна) и химической отраслями.

Главной промышленной зоной во Франции является Парижский регион. Здесь сосредоточено 25% всех рабочих мест страны. Такая высокая, на сегодняшний день даже излишняя, концентрация возникла вследствие географического положения Парижа — в центре Западной Европы — и хорошо развитых путей сообщения.

Основой промышленности Нижней Сены и Руана является крупный порт Гавр в центре региона. Здесь развиты такие отрасли, как химическая, металлургическая, текстильная.

Промышленность Марселя также развивается благодаря порту, важнейшую роль здесь играет химическая отрасль.

Principales activités agricoles de la France

Les cultures traditionnelles des campagnes françaises sont le blé et la vigne. Les cultures occupent plus de deux tiers du sol français. La production des céréales augmente sans cesse malgré la réduction des surfaces cultivées.

Le blé occupe la moitié des surfaces consacrées aux céréales. Les grandes plaines à blé s'étendent surtout dans le Nord, le Bassin Parisien et une partie de la Bretagne.

La production des autres céréales, à l'exception celle de l'avoine et du seigle, augmente régulièrement.

L'orge, cultivé dans le Nord, l'Est et le Bassin Parisien est utilisée pour la fabrication de la bière et de la nourriture du bétail.

Le maïs qui fut d'abord la céréale de l'Aquitaine et de la Bresse s'est répandu dans des plaines au nord de la Loire.

Le riz prospère dans la Camargue et la région d'Arles.

La betterave à sucre est la principale des cultures industrielles.

Elle est souvent associée au blé dans les plaines du Nord et du Bassin Parisien.

D'autres cultures industrielles constituent la spécialisation de certaines régions: la chicorée et le lin sont cultivés dans le Nord, le houblon en Alsace et dans le Nord, le tabac en Aquitaine et en Alsace.

Le blé et la vigne, cultures traditionnelles des campagnes françaises, conservent une place importante dans l'économie rurale de la France à nos jours, mais les revenus de l'élevage dépassent ceux qui sont tirés de la culture.

Une partie de plus en plus grande de l'activité agricole s'oriente vers l'élevage.

L'élevage des chevaux et des moutons est en régression. Par contre, celui des porcs et des volailles s'étend et prend une force industrielle.

La production agricole française a tendance d'accentuer la spécialisation des régions et de prendre une forme industrielle dans la grosse exploitation.

Виды сельского хозяйства Франции

Традиционно во Франции выращивают зерновые и виноград. Культурные посевы занимают более 2/3 всей площади страны. Несмотря на сокращение обрабатываемой площади, с каждым годом растет объем собранных злаков.

Половину площади, отведенной под злаки, занимают посевы пшеницы. В основном, ее выращивают в северных регионах, на территории Парижского бассейна и части территории Бретани.

Урожай других злаков, за исключением овса и ржи, также постоянно увеличивается.

Ячмень» культивируемый на севере, востоке и в Парижском бассейне, используется для изготовления пива и кормления скота.

Кукуруза, которую ранее выращивали, главным образом, в Аквитании и Брессе, распространилась и на север бассейна Луары.

Посевы риса распространены в Камарге и Арле.

Главной промышленной культурой является сахарная свекла. Ее посевы часто соседствуют с пшеничными полями в северном регионе и Парижском бассейне.

Некоторые регионы специализируются на других промышленных культурах, таких как цикорий и лен на севере, хмель в Эльзасе и Северном регионе, табак в Аквитании и Эльзасе.

Выращивание зерновых и винограда, традиционных культур французских полей, в наши дни занимает важное место в сельском хозяйстве Франции, но более доходной отраслью является разведение скота.

Сельское хозяйство Франции все более и более ориентируется на разведение скота.

В то время как сокращается поголовье крупного рогатого скота, лошадей и овец, свиноводство и птицеводство развивается и набирает промышленные обороты.

Сельскохозяйственное производство Франции имеет тенденцию к усилению специализации регионов, а также к приобретению промышленной формы крупными хозяйствами.

La Normandie

La Normandie est symbolisée par un pommier en fleurs. A son ombre, une grosse vache laitière rumine. La Normandie comprend des pays très différents par la nature de leurs sols, de leurs paysages et de leurs cultures.

La partie occidentale de la province se rattache au Bassin Parisien. Au pied des hautes et blanches falaises se trouvent les villes de Dieppe, Fécamp, Etretat.

La vallée de la Basse-Seine, voie commerciale et industrielle dont les usines sont situées autour de deux grands ports de liaisons transatlantiques: Rouen et Le Havre.

Sur la côte des stations balnéaires comme Trouville et Cambourg accueillent durant Pété de nombreux Parisiens.

A l'ouest, le Bocage normand et le Contentin, pays pauvre»

où subsistent de belles forêts; la population vit surtout de l'élevage auquel s'ajoute l'industrie artisanale. Peu de culture (seulement sarrasin). L'élevage des vaches, des chevaux, des porcs, et des moutons est l'occupation principale des paysans du Boc normand.

La côte du Cotentin, basse et bordée de dunes, se termine au nord par des falaises rocheuses entre lesquelles s'étend Cherbourg, port militaire et d'escale pour les paquebots et aussi port de commerce. Partout, la vie maritime est active.

Нормандия

Символом Нормандии является цветущая яблоня, в тени которой пасется большая корова. Нормандия объединяет три района с разными типами почв, ландшафтов и растительных культур.

Западная часть провинции относится к Парижскому бассейну. У подножия высоких седых утесов расположены города Дьепп, Фекамп, Этретат.

Долина Нижней Сены — важный коммерческий и промышленный район, заводы которого расположены рядом с двумя крупными трансатлантическими портами — Руаном и Гавром.

Летом многие парижане посещают такие прибрежные курорты, как Трувилль и Камбур.

На западе находятся Бокаж и Контентин, области с живописными лесами, не очень развитые в промышленном отношении. Население занимается, главным образом, разведением скота и ремеслами.

Растительных культур здесь мало, в основном выращивают рожь и гречиху. Главным занятием крестьян является разведение коров, лошадей, свиней, овец.

Берег Контентина, низкий и окаймленный дюнами, на севере обрывается скалами, среди которых расположен Шербур — военный, пассажирский и коммерческий порт. Повсюду кипит морская жизнь. -

L'Alsace et la Lorraine

La situation de ces provinces les a exposées aux misères des guerres et des invasions. Que de villages ont été les témoins de durs combats au cours de l'histoire!

Un sol généralement très fertile, un climat continental aux hivers assez froids, mais aux étés chauds, ensoleillés, aux pluies suffisamment abondantes, des communications faciles, tels sont les avantages naturels de l'Alsace.

La Haute-Alsace laisse plutôt une impression de tristesse avec ses vastes étendues de terres froides, parsemées d'étangs, où dominent les prairies marécageuses et les forêts.

L'industrie du tissage et l'exploitation du gisement de potasse sont la source d'un développement remarquable.

En Basse-Alsace, l'industrie est fort développée dans tous les centres urbains. Le pétrole de Pechelbronn, seul gisement notable de France, ne produit que 1% de sa consommation.

La population est occupée surtout dans l'agriculture: les vignobles sur les coteaux, les prairies, les céréales, les champs de tabac, de lin, de betteraves, les vergers magnifiques.

La Lorraine s'est presque uniquement occupée d'agriculture et d'élevage. Aujourd'hui, c'est à l'industrie qu'elle doit ses ressources essentielles. A l'industrie dentellière et saline s'ajoutent d'abord les filatures et les tissages de coton, les fabriques de porcelaine et de papier.

Depuis la découverte des plus riches gisements de fer connus en Europe vint donner aux industries lorraines un essor magnifique. Les mines de fer se situent à l'ouest du département de la Moselle. Le bassin houiller de Lorraine est le deuxième de France, après celui du Nord.

Эльзас и Лотарингия

Расположение этих провинций часто являлось причиной войн, вторжений и, как следствие, нищеты. Сколько деревень было свидетелями ожесточенных боев за всю историю Франции!

В целом здесь богатые, плодородные почвы; климат континентальный; зимы довольно холодные, летом тепло и конечно, дожди идут достаточно часто, и здесь хорошо развиты пути сообщения. Все это составляет преимущества Эльзаса.

Верхний Эльзас оставляет грустное впечатление от пустынных холодных земель, изобилующих прудами, здесь множество заболоченных низин и лесов.

Основой промышленного развития является текстильная отрасль и эксплуатация месторождения углекислоты.

В Нижнем Эльзасе индустриально развиты все крупные города. Нефть, добываемая в Пешельбронне, единственном значительном нефтяном месторождении во Франции, составляет не более 1% всей потребляемой французской промышленности нефти.

Население, главным образом, занято в сельском хозяйстве. Здесь множество виноградников на холмах, лугов, полевых зерновых, табака, льна, свеклы, великолепных фруктовых садов.

Лотарингия специализировалась практически только на сельском хозяйстве и животноводстве. Сегодня же значительной частью доходов область обязана именно промышленному производству. К производству кружев и соледобыче добавились, прежде всего, хлопчатобумажные ткацкие и прядильные фабрики, фарфоровые и бумажные заводы.

Открытие богатых месторождений железа, теперь известных по всей Европе, способствовало быстрому промышленному росту провинции. Железные шахты расположены на западе района Моселль. Угольный бассейн Лотарингии является вторым по величине и значительности во Франции после Северного бассейна.

La Bretagne

La Bretagne est une avancée de terre entre La Manche et l'Atlantique. C'est la région la plus maritime de la France. La côte offre aux pêcheurs de riches ressources.

nés l'époque romaine, les habitants de la Bretagne ont acquis renommée bien établie de navigateurs excellents, et, depuis lors, toute l'histoire de la Bretagne n'a pas cessé de confirmer cette réputation légendaire. Mais les habitants de la côte ne vivent pas seulement de la mer et de ses industries.

Grâce à la précaution du printemps, à la tiédeur humide du climat grâce surtout à l'emploi d'engrais marain, ils ont multiplié les champs de primeurs dont la récolte est expédiée vers Paris ou les ports anglais.

Grâce à diverses ressources, auxquelles s'ajoutent en été les bénéfices apportés par le tourisme, la côte est la partie la plus vivante de la Bretagne.

A l'intérieur, il y a encore des terres suffisamment fertiles où l'on cultive le blé et où l'on s'occupe de l'élevage des chevaux et des vaches laitières.

Le reste de la péninsule est occupé par les landes qui sont coupées par des prairies douces, des champs de seigle, de pommes de terre, de sarrasin.

Les villes sont peu nombreuses et pas très grandes: ce sont Rennes, Lorient, Sait-Brieuc, Brest, Quimper.

Бретань

Бретань является полуостровом, расположенным между проливом Ла-Манш и Атлантическим океаном. Это самая морская провинция Франции.

Побережье обеспечивает рыболовов богатейшими ресурсами морепродуктов.

Еще во времена Римской империи жители Бретани приобрели репутацию превосходных мореплавателей, и с тех пор вся история Бретани являлась подтверждением этой легендарной славы. Но обитатели побережья живут не только за счет моря и рыболовной промышленности.

Благодаря теплому и влажному климату с мягкими веснами и, главным образом, удобрению почв мергелем, бретонцы собирают ранние урожаи, отправляя овощи в Париж или порты Англии.

Обилие различных ресурсов, к которым летом добавляет ся прибыль от туристического бизнеса, делают побережья наиболее оживленным районом Бретани.

В центральной части провинции также есть достаточно плодородные земля, на которых выращивают зерновые, занимаются коневодством и разводят молочные породы коров.

Остальную часть полуострова занимают равнины, чередующиеся с лугами, посевами ржи, картофеля, гречихи.

Городов здесь не очень много, и они не слишком крупны. Это Ренн, Лорьен, Се-Брьек, Брест, Кимпер.

La Flandre et les Flamands

Si vous voyagez à travers la Flandre vous verrez un paysage bien monotone: le ciel gris, et une vaste plaine, où poussé le blé et la betterave.

Pourtant, vous ne trouverez pas en France beaucoup de régions plus actives que la Flandre. Voyez cette grande ferme assise au milieu des cultures, plus loin, la cheminée d'une sucrerie. Sur les rivières lentes et les canaux voyez ces péniches au ventre énorme tirées par des remorqueurs, le batelier, au gouvernail, fume sa pipe d'un air calme. Et bientôt nous allons entrer dans le bassin houiller sur des kilomètres et des kilomètres, villes et villages se suivent, se touchent presque. La poussière du charbon (de la houille) noircit le pavé des rues et les maisons sont toutes pareilles, avec leur jardinet grand comme un mouchoir de poche. Vous verrez passer les mineurs allant vers la fosse (la mine) avec leurs casques et leurs lampes. Et parlant avec eux, vous connaîtrez ces hommes rudes mais gais. Je voudrais que vous assistiez à leurs fêtes joyeuses. Allez, par exemple, le 6 juillet à Douai. C'est la fête du 1 Gayant.

Gayant est un géant, ou plutôt une énorme poupée; il a sept mètres de haut et se promène dans les rues en fêtes, avec sa femme et ses trois enfants. Il reste encore jeune, malgré ses 430 ans d'âge.

Фландрия и фламандцы

Если вы путешествуете по Фландрии, все, что вы увидите, — это однообразный пейзаж: серое небо и бескрайняя равнина, поля пшеницы и посевы свеклы.

Тем не менее вы не найдете во Франции более оживленного региона, чем Фландрия. Посмотрите, среди засеянных полей — большая ферма, а дальше виднеется труба сахарного завода. По спокойным рекам и каналам буксиры тянут огромные баржи. Капитан у штурвала со спокойным видом дымит своей трубкой. А сейчас мы въедем на территорию угольного бассейна, тянувшегося на многие и многие километры. Города и деревни здесь сменяют друг друга, почти соприкасаясь. Улицы почернели от угольной пыли, и дома все похожи один на другой; их палисадники размером с носовой платок. Вы увидите здесь шахтеров, идущих на работу, в касках и с лампами. Поговорив с ними, вы узнаете, что эти люди суровые, но веселые. Хотелось бы, чтобы вы побывали на их веселых праздниках. Приходите, например, 6 июля в Дуэ, на праздник Гайана.

Гайан — это великан, или, точнее, огромная кукла семиметровой величины, которая в праздник прогуливается по улицам со своей женой и тремя детьми. В свои 430 лет Гайан все еще остается молодым!

Les industries de Lille

La Flandre n'est pas seulement le pays des mines et de l'agriculture. C'est aussi la région la plus industrielle de France. - Que fabrique-t-on en Flandre? — demanderez-vous. — Bien des choses.

Autrefois les femmes filaient la laine, les ouvriers tissaient la toile à la main, sur de petits métiers, dans de petits ateliers.

Aujourd'hui ce travail se fait dans de grandes usines. J'aimerais que vous soyez invité à visiter une filature et une fabrique de tissus.

On y prépare la laine à coudre que les ménagères achèteront

en bobines chez la mercière, la laine à tricoter, les draps de solides qui rempliront de vieilles armoires de campagnes, les tissu; de laine et de coton pour les vêtements.

On n'en finirait pas de visiter toutes les usines dans la région de Lille. Celles-ci font de la bière avec de l'orge et le houblon. Celles-là tirent de la betterave le sucre ou l'alcool. Il y a surtout de grandes fonderies et des usines métallurgiques qui, avec de l'acier, fabriquent les rails de chemin de fer, les locomotives, les machines des navires. Ces rails et ces machines sont déposés ensuite dans de vastes entrepôts jusqu'à ce qu'ils soient livrés aux acheteurs.

Croyez-vous qu'il y ait beaucoup de gens plus actifs que les Flamands? Ils travaillent jour et nuit pour que tous les Français ne manquent de rien.

Промышленность Лилля

Фландрия славится не только шахтами и сельским хозяйством. Это также наиболее промышленно развитый регион Франции. Вы спросите, что же производят во Фландрии? Да все что угодно.

Раньше женщины пряли, а мужчины ткали вручную на маленьких станках, в маленьких мастерских.

Сегодня эту работу выполняют крупные фабрики. Было бы чудесно, если бы вас пригласили посетить прядильную или текстильную фабрику.

Здесь изготавливают шерстяную нить для шитья, катушки которой домохозяйки могут купить в галантерейных магазинах; трикотаж, плотное сукно для обивки, хлопчатобумажные и шерстяные ткани для пошива одежды.

Все заводы Лилльского региона посетить невозможно — у вас просто не хватило бы времени. Одни варят пиво из ячменя и хмеля, другие делают сахар или спирт из свеклы. Здесь множество крупных литейных и металлургических заводов, которые изготавливают из стали рельсы для железных дорог, locomotives, детали для морских судов. Затем эти рельсы и механизмы отвозят в огромные склады, и уже оттуда поставляют покупателям.

Так как вы думаете, есть ли люди более активные, чем фламандцы? День и ночь работают они, чтобы у жителей Франции не было недостатка ни в чем.

La Bourgogne et les Bourguignons

La Bourgogne ou le bourgogne?

Ne confondons pas! la Bourgogne c'est une large vallée dans laquelle, à travers les champs et les prés, coule la Saône au cours lent et tranquille; ce sont des coteaux plantés de vignes, que cultivent des paysans robustes, hauts en couleur, au parler sonore; des sanctuaires réputés, Vezlay, par exemple, où les pèlerins accourent chaque année; une terre sur laquelle se mêlent étroitement le goût des choses de l'esprit et l'amour de la vie matérielle; la terre qui vit naître Bossuet, le grand orateur religieux du XVII^e siècle, le poète Lamartine et tant d'homme illustres.

Cette province est riche et variée comme son vin, le fameux bourgogne (avec le petit b!).

On appelle les diverses sortes d'un même vin les crus. Il y en a des dizaines. Et les Bourguignons sont très fiers de leurs vins. Ce sont de fins connaisseurs, allez! Il faut les voir dans les ventes annuelles, goûter les vins. Il faut voir l'air sérieux avec lequel ils agitent doucement leur petit gobelin d'argent, le passent longuement sous leur nez pour sentir le parfum, le portent à leur lèvres et boivent enfin.

Бургундия и бургунцы

Бургундия или "бургундское"?

Не перепутайте! Бургундия — это широкая долина, по которой через поля и степи спокойно и медленно течет Сона; это виноградники на холмах, которые выращивают местные крестьяне, коренастые, высокие, со звучным голосом; это широко известные святые места, например Везлей, куда каждый год приходят паломники; это земля, где тесно

переплетены почитание духовных ценностей и любовь к материальным благам; это земля, которая породила Боссюэ, великого религиозного оратора XVII века, поэта Ламартина и многих других замечательных людей.

Эта провинция так же богата и многообразна, как вкус вина, изготавливаемого здесь, великолепного бургундского вина (с маленькой "б"!).

Можно назвать десятки различных сортов этого вина. И бургундцы очень гордятся своими винами. Как же, они же настоящие знатоки! Только посмотрите на них на ежегодных выставках во время дегустации вин. Надо видеть, с каким серьезным видом они легонько взбалтывают маленький серебряный кубок, долго водят им перед носом, чтобы почувствовать весь аромат, потом держат во рту и только после этого, наконец, пьют.

Le Pas-de-Calais

Pas de Calais est le nom du détroit qui sépare la France de l'Angleterre. Pas, ici, veut dire passage. Il n'y a qu'un pas à faire, d'ailleurs, à travers la mer pour aller d'un pays à l'autre: les falaises blanches font face aux falaises blanches la nuit et par temps clair, les phares semblent parler entre eux en clignant de l'oeil.

Les navires sont nombreux ici. C'est un continuel va-et-vient de bateaux: barques, de pêche à voiles ou à moteur, bateaux à vapeur qui font le service entre le Calais et Douvres, entre Boulogne et Folkestone; navires de commerce aux marins blonds, allant du Nord vers La Manche et l'Atlantique.

Si vous vous arrêtez à Boulogne, le grand port de pêche vous aurez la possibilité d'assister au débarquement du poisson. Quelle vie sur les quais! On entend le grincement des chaînes, les cris d'une foule de travailleurs: mousses au visage enfantin, matelots aux chandails et grandes bottes. Vous verrez les caisses plaines qu'on emporte vers le marché. Tous ces poissons encore frétilants partent chaque jour pour Paris, dans les rapides trains de marée.

Па-де-Кале

Па-де-Кале — это название пролива, который разделяет Францию и Англию. Слово "па" здесь означает "проход". Впрочем, нет другого способа попасть из одной страны в другую, кроме морского пути. День и ночь скалистое побережье одной страны противостоит седым утесам на другом берегу, и только маяки, кажется, разговаривают друг с другом, мигая огромными глазами.

Здесь огромное количество морских судов. Движение не прекращается. Одни корабли уходят в море, другие возвращаются в порт. Это и рыбацкие лодки, парусные и моторные, и корабли, курсирующие между Кале и Дувром, между Болонью и Фолкстоуном, и коммерческие суда со светловолосыми моряками, идущие с севера через Ла-Манш в Атлантический океан.

Если вы остановитесь в Болонье, крупном рыболовецком порту, вы сможете посмотреть, как выгружают рыбу. Как кипит жизнь на набережной! Слышен скрип цепей, крики работников: юнг-подростков, матросов в свитерах и больших сапогах. Тут же вы увидите множество плоских ящиков, которые уносят на рынок. Все это рыба, которую, еще трепещущую, скорые поезда каждый день увозят в Париж.

Les ports fluviaux

Les ports fluviaux tiennent une place importante dans le développement des régions. Ils sont noeuds de liaison entre la voie navigable et les autres modes de transport.

Le port autonome de Paris est le deuxième port européen, le premier port fluvial français et le quatrième port français après Marseille, Le Havre et Dunkerque. Il assure un trafic maritime en direct avec la Grande-Bretagne, la Scandinavie et les grands ports de la mer du Nord.

Le port autonome de Strasbourg, deuxième port fluvial de la France, bénéficie de sa situation exceptionnelle, à la fois continentale et frontalière au bord du Rhin.

Rouen, port maritime à 120 km à l'intérieur des terres est aussi le troisième port fluvial de la France.

La France transporte actuellement 5% seulement de ses marchandises par voies navigables, contre 20% en Belgique, 25% en Allemagne et 50% aux Pays-Bas.

Речные порты

Речные порты играют значительную роль в развитии регионов. Они являются центрами, связывающими сухоходные пути и другие виды транспортного сообщения.

Автономный порт Парижа занимает второе место в Европе и первое во Франции среди речных портов, а также четвертое место, после Марселя, Гавра и Дюнкерка, среди всех портов Франции. Он обеспечивает морское сообщение непосредственно с Великобританией, скандинавскими странами и крупными портами Северного моря.

Автономный порт Страсбурга, второй речной порт Франции, отличается выгодным расположением, одновременно континентальным и пограничным.

Третьим портом Франции считается Руан, одновременно речной и морской порт в 120 км от побережья.

В настоящее время сухоходными путями Франция транспортирует только 5% производимых товаров, в отличие 20% в Бельгии, 25% в Германии и 50% в Нидерландах.

Marseille

Marseille est située sur la côte méditerranéenne. Elle compte près d'un million d'habitants. La ville a été fondée par les Grecs au VI^{ème} siècle av. J.-C. En 49 César s'en empare. Marseille est réunie à la France en 1841.

Les Marseillais se sont montrés favorables à la Révolution de 1789. Pendant l'insurrection de 1792 ils chantaient un chant composé par Rouget de Lisle. Plus tard, le chant est devenu l'hymne national de la France.

Ruinée par les guerres Marseille retrouve sa prospérité à la suite des conquêtes coloniales.

À Marseille il y a de nombreux musées: Musée d'archéologie, Musée d'Art contemporain, Musée de la Mode.

Le port de Marseille est le premier port de la France pour les marchandises.

Марсель

Марсель расположен на побережье Средиземного моря. Его население составляет около 1 миллиона жителей. Город был основан греками в V веке до н.э. Позже, в 49 г., его захватил Юлий Цезарь. В 1841 году Марсель был присоединен к Франции.

Жители Марселя поддержали революцию 1789 г. Во время восстания в 1792 г. они распевали песню, написанную Руже де Лилем. Впоследствии эта песня стала государственным гимном Франции.

Разрушенный войнами, Марсель вновь обрел благополучие благодаря колониальным завоеваниям.

В Марселе есть множество музеев, таких как Музей археологии, Музей современных искусств, Музей моды.

Марсельский порт является основным пунктом транспортировки товаров морским путем во Франции.

La Côte d'Azur

La Côte d'Azur est une région côtière de la Méditerranée. Dans cette région il y a beaucoup de stations balnéaires et tout est organisé pour recevoir, loger et distraire les hôtes. Les touristes y trouvent toutes sortes de plaisirs: fêtes de carnaval, régates, festivals; il y a ici des terrains de golf, des casinos, des musées.

Capitale de la Côte d'Azur, Nice est appréciée pour son climat doux.

Les villes et les hôtels de la Côte d'Azur sont entourés de

fleurs: roses, jasmin, mimosa, violettes, lavande. La Côte d' est surtout aimée par des poètes et des peintres.

Лазурный берег

Лазурный берег — это регион на побережье Средиземного моря. Здесь множество курортов, и все организовано для того, чтобы как можно лучше встретить, разместить и развлечь посетителей. Туристам предоставляются всевозможные развлечения: карнавалы, регаты, фестивали. Здесь есть поля для гольфа, казино, музеи.

Столица Лазурного берега, Ницца, славится мягким, очень приятным климатом.

Города и отели Лазурного берега утопают в цветах: здесь растут розы, жасмин, мимозы, фиалки, лаванда. Своей живописной красотой Лазурный берег привлекает поэтов и художников.

Les Landes

Les Landes est une région du sud-ouest de la France. Ce pays est baigné de l'océan Atlantique. Les Landes étalent leurs 9 mille km carrés, principalement plantés de pins. C'est un paysage immense, le royaume d'un sol de sable, de dune, de pins. Le bruit des scieries trouble seul le silence de la plus importante forêt française.

Jusqu'au XIXème siècle, cette région était parmi les plus pauvres de France. Le vent d'ouest balayait dunes et sable. De rare bergers surveillaient des troupeaux de moutons. Paysage désespérant et à peu près inhabité! La densité de la population y est très faible.

A la fin du XVIII ème siècle un ingénieur normand qui s'appelait N. Brémontier arrête au moyen de plantations (pins) la progression des dunes. Lorsqu'il meurt au début du XIXème siècle, il sait déjà que sa politique agricole a sauvé les Landes. La construction des chemins de fer a permis l'exploitation des

forêts. Les Landes sont devenues une des régions forestières les plus riches de France.

Ланды

Ланды — это регион на юго-западе Франции. Берега его омываются водами Атлантического океана. Площадь провинции составляет 9 тыс. км², которые заняты, в основном, сосновыми лесами. Пейзажи здесь, в царстве песка, дюн и сосен, огромны и бескрайны. Только шум лесопилен нарушает тишину этого самого большого лесного массива во Франции.

До XIX века этот регион был одним из самых бедных во Франции. Западный ветер играл в песчаных дюнах, одинокие пастухи пасли стада овец — безрадостный и пустынный пейзаж!

Но в конце XVIII века инженер из Нормандии Н.Бремонтье сумел остановить* рост дюн с помощью зеленых насаждений (сосновых лесов). И еще до своей смерти в начале XIX века он знал, что его сельскохозяйственная политика спасла Ланды. Развитию лесного хозяйства способствовало и строительство железной дороги. Ланды стали одним из самых богатых лесных регионов Франции.

Rennes

La ville de Rennes est la capitale régionale de la Bretagne. Elle est située au confluent de l'Ille et de la Vilaine. Elle compte 200 000 habitants. C'est une des villes les plus jeunes et les plus attractives de France, une ville d'art et d'histoire. Rennes offre une atmosphère vivante, chaleureuse et pleine de charme. Ses deux places royales expriment l'élégante solennité de XVIIIème siècle, ses rues médiévales sont étroites et tortueuses. Elles sont bordées de maisons datant parfois de XVème siècle.

De l'autre côté du fleuve, c'est une Rennes plus moderne qui s'est développée autour de la gare d'où partent les TGV pour Paris. Maintenant la capitale est à deux heures de train.

Ville universitaire, Rennes compte 60000 étudiants dans ces universités, dans l'École nationale de la santé publique et dans 16 grandes écoles et instituts. Les jeunes sont séduits par les programmes culturels de la ville, par sa modernité et ses vieilles rues.

Ренн

Ренн—это столица провинции Бретань. Город расположен на слиянии рек Иль и Вилен. Население его составляет 200 000 жителей. Это один из наиболее молодых и красивых городов Франции, это город искусств и истории. В Ренне царит живая и теплая атмосфера, полная очарования. Здесь есть два королевских дворца XVIII века, отражающие торжественную элгантность эпохи. Средневековые улочки узкие и извилистые, а некоторые дома датируются еще XV веком.

На другом берегу находится более современная часть Рента. Центром здесь является вокзал, с которого отправляются в Париж скорые поезда. Дорога в столицу занимает теперь всего 2 часа.

Ренн — университетский город. 60 000 студентов учатся здесь в двух университетах, Национальной школе здравоохранения и 16 других высших учебных заведениях. Молодых людей привлекает множество культурных развлечений в городе, живописное сочетание современности и старины.

Strasbourg

Le nom de Strasbourg dérive de *Strateburgum*, c'est-à-dire le "bourg des routes". Les rubans des autoroutes et des voies rapides doublent maintenant les vieilles routes. Le Rhin, le plus européen de fleuves, permet la navigation de Bâle à la mer du Nord. L'aéroport recueille un million de passagers par an.

En 842 apparaît le premier texte écrit en français *Serments de Strasbourg*.

Au XVI^{ème} siècle la ville accueille mouvement humaniste, si enraciné en Alsace, devient une base de la Réforme, ouvre ses écoles aux étudiants de toutes nationalités.

En 1792, c'est à Strasbourg que Rouget de Lisle chante la *Marseillaise*. Assiégée par les Allemands en 1870, la ville capitule après une résistance héroïque; elle reste sous la domination allemande jusqu'en 1918.

La cité est aujourd'hui un centre économique et politique de premier plan. Elle mérite bien son nom de "capitale européenne".

Страсбург

Название Страсбург происходит от *Strateburgum*, что значит "город дорог". К старым дорогам в наши дни добавилось множество новых автотрасс и железнодорожных линий. Рейн, самая европейская из рек, судоходна на всем протяжении от Базеля до Северного моря. Аэропорт отправляет и принимает более миллиона пассажиров в год.

В 842 году здесь появляется первый письменный текст на французском языке — "Страсбургские клятвы".

В XV веке город поддерживает гуманистическое движение, зародившееся в Эльзасе, становится оплотом Реформации. Школы Страсбурга становятся доступны студентам любой национальности.

В 1792 г. именно в Страсбурге Руже де Лиль поет свою "Марсельезу". Осажденный немцами в 1870 г., после героического сопротивления город капитулирует и остается под господством Германии до 1918 года.

Сегодня Страсбург является одним из ведущих экономических и политических центров и вполне заслуживает своего звания "европейской столицы".

La Bourgogne

Bourgogne est une région de l'est de la France, qui est plus une unité historique qu'une unité géographique. Au VI^{ème} siècle les Bourguondes ont occupé cette terre et l'ont appelée *Bourgondia*. Plus tard, d'autres étrangers ont voulu s'installer dans ce pays riche et agréable: c'était le commencement de

lguerres sans fin. Il n'était pas difficile d'occuper la Bourgogne: sans défenses naturelles eLe est ouyerte de tous les côtés. Trois rivières la traversent et vont se jeter dans trois mers différentes: la Loire dans l'océan Atlantique, la Seine dans la Manche, et la Saône dans la Méditerranée.

Pour un Français, la Bourgogne c'est d'abord une campagne reposante qui permet d'agréables vacances: on peut se promener, visiter cathédrales et châteaux. Dijon est la capitale de la Bourgogne. Elle compte 190 000 habitants. On l'appelle "ville-musée": on peut y trouver de nombreuses maisons Renaissance, des hôtels des XVIIème et XVIIIème siècles. Dijon est célèbre par son cassis, sa moutarde et son pain d'épice.

La Bourgogne est célèbre pour son vin. Le paysan "soigne" sa vigne depuis très longtemps, depuis le temps des Romains! La région plantée en vigne n'est pas grande: 40 km de long sur 4 km de large. Elle produit donc peu de vin, mais il est si bon qu'il est vendu partout, en France et à l'étranger. Les noms des "grands crus" sont connus comme s'ils étaient des artistes célèbres!

Бургундия

Бургундия — это провинция на востоке Франции, которая является скорее историческим, чем географическим понятием. В VI веке на территорию региона пришли бургунды и назвали эту землю Бургундией. Впоследствии другие народности захотели обосноваться в этой богатой и красивой местности; это стало началом бесконечных войн. Захватить Бургундию совсем не трудно: не имея естественных преград, она открыта со всех сторон. Территорию провинции пересекают три реки, неся свои воды в три разных моря: Луара впадает в Атлантический океан, Сена — в Ла-Манш и Саона — в Средиземное море.

Для французов Бургундия — это, прежде всего, замечательное место проведения отпуска или каникул: здесь можно совершить прогулки по живописным местам, посетить соборы и замки. Столицей Бургундии является Дижон, насчитывающий 190 000 жителей. Его называют "город-му-

зей": на его улицах можно найти множество домов эпохи Возрождения, гостиниц, построенных в XVII—XVIII веках. Дижон знаменит своей наливкой из черной смородины, горчицей и пряниками.

Бургундия славится своим вином. Крестьяне "лелеют" здесь свой виноград очень давно, со времен Римской империи. Территория, занятая виноградниками, невелика — всего 40 км в длину и 4 в ширину. Таким образом, здесь производится не много вина, но зато такого великолепного, что оно продается повсюду, во Франции и за рубежом. Марки вин из лучших сортов винограда не менее известны, чем имена знаменитых артистов.

La Champagne

M. Vincent connaît un peu la Champagne; il y est venu en septembre dernier avec ses amis Legrand... Il approche de Reims; le temps est clair: M. Vincent apercevra bientôt les deux hautes tours de la célèbre cathédrale.

Mais avant qu'elle n'apparaisse à ses yeux, il arrête sa voiture dans un village plein d'une joyeuse animation, car les vendanges viennent de finir. Sur les côtés de la route, on voit encore de grands paniers dans lesquels les vendangeurs ont transporté le raisin jusqu'au pressoir.

Notre voyageur engage la conversation avec le vigneron:

— La récolte est-elle bonne, cette année?

— Peu abondante, mais le vin sera meilleur... et il se peut que je le vende plus cher.

— Etes-vous propriétaire des vignes que j'ai vues sur les coteaux voisins?

— Je possède seulement quelques hectares; je les cultive avec mes frères et mes beaux-frères... Mais je ne veux pas que vous repartiez tout de suite. Venez vous asseoir dans la cuisine et goûter le vin nouveau: c'est justement l'heure de casse-croûte: nous avons une demi-heure pour bavarder.

— Ce vin nouveau, c'est tout simplement le jus du raisin?

— Oui, bien sûr; les bouchons ne sautent pas encore ! Il faudra

que nous attendions longtemps... Mais vous verrez à Reims comment le vin de Champagne devient mousseux. On le garde en cave pendant plusieurs années pour qu'il fermente. Vous parcourrez, sous la ville, les galeries immenses qui contiennent des millions et des millions de bouteilles.

Шампань

Господин Винсен плохо знает Шампань; он приехал сюда в сентябре прошлого года со своими друзьями... Он подъезжает к Реймсу; погода ясная, и вскоре станут хорошо видны две высокие башни знаменитого собора.

Но еще до того, как собор появился в поле зрения, он останавливает машину в деревне. Ее жители полны радости: только что закончился сбор винограда. На обочинах дорога еще лежат большие корзины, в которых сборщики винограда отвозили урожай на прессование.

Наш путешественник заводит разговор с виноградарем:

— Хороший в этом году урожай?

— Не слишком обильный, но вино будет очень хорошим;.. Может быть, мне удастся продать его подороже.

— Это Вы хозяин виноградников, которые я видел на соседних холмах?

— У меня только несколько гектаров, я работаю вместе с моими братьями и шуринами... Но я не дам Вам уехать сейчас же. Проходите на кухню и попробуйте молодого вина: сейчас как раз время ленча и у нас есть полчаса, чтобы поболтать.

— А это молодое вино что, просто виноградный сок?

— Да, конечно; оно еще не играет! Нужно еще долго ждать... Но в Реймсе вы увидите, как шампанское вино становится игристым. Чтобы оно забродило, его хранят в погребе в течение нескольких лет. В городе вы найдете огромные подземные галереи, где хранятся миллионы и миллионы бутылок.

La Camargue

La Camargue est une région de Provence située entre deux branches du delta du Rhône. Le sol y est imprégné de sel. Dans ce pays, il y a peu d'arbres, mais beaucoup de canaux, de marais et d'étangs. L'eau potable est rare, mais les moustiques sont nombreux.

En Camargue on a construit des digues, on a effectué des travaux de drainage, on a créé des rizières.

Les estivants affluent en Camargue. On organise pour eux des promenades à cheval. Les maisons pour touristes poussent comme des champignons. Elles ressemblent aux maisons authentiques des gardians, mais ils ont tout le confort moderne.

Pour découvrir la Camargue il faut prendre son temps. Promenez-vous le long des canaux, sur la digue. Vous verrez les pêcheurs partir à la pêche, caler leurs filets; à la tombée du soleil, vous verrez les flamants roses s'envoler par centaines dans le ciel.

En Camargue il y a beaucoup de chevaux blancs et de taureaux noirs. Les gardians aiment leurs chevaux, les soignent.

Камарга

Камарга — это район в Провансе, между двумя рукавами дельты Роны. Почва здесь пропитана солью. Здесь мало деревьев; много каналов, болот и прудов; мало питьевой воды и тучи комаров.

В Камарге построили плотины, осушили болота и посадили рисовые плантации.

В Камаргу постоянно стекаются туристы. Для них здесь организуют прогулки верхом. Дома отдыха растут, как грибы. Они похожи на настоящие дома пастухов, но оборудованы всеми современными удобствами.

Чтобы открыть для себя Камаргу, нужно запастись временем. Погуляйте вдоль каналов, по плотине. Вы увидите рыбаков, отравляющихся за рыбой, ставящих сети. Вы увидите розовых фламинго, сотнями взлетающих в небо.

В Камарге много белых лошадей и черных быков. Пастухи любят лошадей и заботятся о них.

La littérature et l'art de la France

Les premières oeuvres littéraires écrites en français sont des poèmes épiques, dont le plus connu est la "Chanson de Roland" (XII s.).

Au XV siècle François Villon, premier grand poète lyrique français écrit ses ballades dans une langue sincère et forte.

Le XVI siècle est l'époque de la Renaissance en France. Le grand écrivain de cette époque est François Rabelais (1494 - 1553), auteur du fameux roman "Gargantua et Pantagruel".

Au XVII siècle on apprend les noms de Corneille de Racine, de Molière. Ces auteurs restent aujourd'hui de grands classiques français.

Au XVIII siècle on s'intéresse surtout aux questions sociales, politiques, économiques, historiques et religieuses ainsi qu'aux sciences physiques et naturelles. Les écrivains sont des penseurs, des philosophes, des savants. Les grands écrivains de cette époque sont: Voltaire (1694-1778), Jean-Jacques Rousseau (1712-1778), Piderot (1713-1784), Beaumarchais (1732-1799) et beaucoup d'autres.

Le XIX siècle est une période très variée et abondante. Les grands écrivains de cette époque sont: Stendhal, Alexandre Dumas, Victor Hugo, Honoré de Balzac, Alphonse Daudet, Emile Zola, Anatole France, Guy de Maupassant.

La littérature française du XX-e siècle compte beaucoup d'écrivains: Romain Rolland, Marcel Proust, André Maurois, Louis Aragon, Georges Simenon, Antoine de Saint-Exupéry.

La France a donné aussi beaucoup de peintres célèbres de tous les genres et de toutes les époques. Il y en avait des classiques et des romantiques, des réalistes et des impressionnistes, paysagistes et des fauvistes.

Les plus célèbres peintres de notre époque sont Pablo Picasso, Gauguin, Van Gogh, Matisse, Valminck et beaucoup d'autres.

Первыми литературными произведениями на французском языке являются эпические поэмы, например, самая известная — "Песнь о Роланде" (XII в.).

В XV веке Франсуа Вийон, первый великий французский поэт-лирик, пишет свои баллады на искреннем и сильном языке.

XVI век символизируется эпохой Возрождения во Франции. Великий писатель этой эпохи — Франсуа Рабле (1494—1553), автор замечательного произведения "Гаргантюа и Пантагрюэль".

XVII век прославили имена таких великих классиков, как Корнель, Расин, Мольер.

В XVIII веке доминируют, главным образом, общественные, политические, экономические, исторические и религиозные проблемы, а также вопросы физических и естественных наук. Писатели одновременно являются мыслителями, философами, учеными. Великие писатели этой эпохи: Вольтер (1694-1778), Жан Жак Руссо (1712-1778), Дидро (1713-1784), Бомарше (1732-1799) и другие.

Литература XIX века отличается обилием и разнообразием. Выдающиеся писатели этого периода: Стендаль, Александр Дюма, Виктор Гюго, Оноре де Бальзак, Альфонс Доде, Эмиль Золя, Анатоль Франс, Ги де Мопассан.

Во французской литературе XX века выделяются такие имена, как Ромен Роллан, Марсель Пруст, Андре Моруа, Луи Арагон, Жорж Сименон, Антуан де Сент-Экзюпери.

Франция стала родиной и многих знаменитых художников. Среди них классики и романтики, реалисты и импрессионисты, пейзажисты и фовисты. Наиболее выдающиеся художники нашей эпохи — это Пабло Пикассо, Гоген, Ван Гог, Матисс, Вальминк и другие.

Les musées es plus célèbres de France

La capitale de la France, Paris, est célèbre par ses musées et

les précieuses collections d'art qu'ils renferment. Le Musée Louvre, le Musée des Beaux-Arts, le Musée Rodin, le Musée c monuments français, le Musée des Arts décoratifs jouissent d'une réputation mondiale.

Le Louvre, situé sur la rive gauche de la Seine, est une ancienne résidence des rois de France, aujourd'hui c'est un des plus riches musées du monde. Les architectes de France les plus célèbres ont pris part à la construction de ce monument unique par sa beauté. C'est avec les premiers temps de l'histoire de France que commence l'histoire du Louvre.

Au XIII siècle c'était une forteresse féodale. Longtemps le Louvre restait une forteresse et une prison politique. A cette époque-là il n'y avait pas de musées en France comme dans beaucoup d'autres pays, mais plusieurs rois de France aiment collectionner dans leurs résidences des oeuvres d'art.

En été 1792, trois ans après la Révolution de 1789, on a rassemblé au Louvre les statues et les tableaux qui se trouvaient dans les maisons des rois. Le 18 octobre de la même année on a demandé au peintre David de faire le plan du musée national qu'on a inauguré officiellement le 8 novembre 1793.

Aujourd'hui, le musée du Louvre a six départements: antiquités grecques et romaines, antiquités égyptiennes, antiquités orientales, sculptures, objets d'art, peintures.

Au Louvre il y a des oeuvres d'art de toutes les époques. Les collections du Louvre sont connues dans le monde entier.

Самые знаменитые музеи Франции

Столица Франции, Париж, знаменита своими музеями и бесценными коллекциями произведений искусства, которые там хранятся. Лувр, музей изобразительных искусств, музей Родена, Музей памятников Франции, Музей декоративных искусств широко известны во всем мире.

Лувр, расположенный на левом берегу Сены, в прошлом королевский дворец, сегодня является одним наиболее богатых музеев мира. Самые известные архитекторы Франции принимали участие в реконструкции это

памятника архитектуры и истории, уникального по своей красоте. История Лувра ведет свой отсчет с самого начала истории Франции.

В XIII веке Лувр был феодальной крепостью и еще долго оставался крепостью и политической тюрьмой. В те времена во Франции не было таких музеев, как в других странах, но некоторые французские короли увлекались коллекционированием произведений искусства.

Летом 1792 года, через три года после революции 1789 года, в Лувре собрали все скульптуры и картины, находившиеся в разных королевских дворцах. 18 октября того же года художник Давид начал разработку проекта Национального музея, и 8 ноября 1793 года музей был торжественно открыт.

Сегодня в Лувре шесть отделений: Древняя Греция и Древний Рим, Древний Египет, Древний Восток, скульптура, произведения прикладного искусства, живопись.

В Лувре хранятся художественные произведения всех эпох. Коллекции Лувра широко известны всему миру.

Le Louvre

Le Louvre est un des meilleurs musées du monde. Il se trouve dans un grand palais. C'est le remarquable oeuvre de l'architecture française.

En 1200, Philippe Auguste élève, près de la Seine, au point le plus faible de la défense de Paris, le château fort du Louvre. Le roi n'y habite pas. Il y enferme son trésor, ses archives. Charles le Sage transforme le Louvre en demeure habitable. Sous François I^{er} le Louvre se transforme en un palais, sur les fondations de l'ancienne forteresse. L'architecte Pierre Lescot est chargé de travaux. Le célèbre sculpteur Jean Goujon devient son collaborateur. Mais à la mort de François I^{er}, les travaux sont loin d'être terminés.

Lois XIV entreprend les travaux pour agrandir le Louvre. Claude Perrault construit la fameuse Colonnade. Mais en 1682 la

Cour quitte officiellement le Louvre pour Versailles. Les travaux de reconstruction sont abandonnés.

Des locataires de toutes sortes s'installent au Louvre. Dans la Colonnade l'espace est divisée en logements. Dans la cour, des maisons se sont élevées.

En 1793 la Convention révolutionnaire transforme le palais en Muséum de la République.

Napoléon I^{er} s'est emparé d'un grand nombre d'oeuvres d'art. Au cours de la campagne le Louvre devient alors le plus riche musée du monde.

Actuellement, le Musée du Louvre contient six musées ou départements: antiquités grecques et romaines, antiquités égyptiennes, antiquités orientales, sculptures, objets d'art, peintures. La peinture est représentée par les Ecoles française, espagnole, hollandaise, flamande, italienne, allemande.

On n'en finirait pas d'énumérer les merveilles du Louvre. Le catalogue du Musée compte près de 400 000 pièces. Il faut vraiment des années pour visiter en détail toutes les salles.

Au Louvre se trouve la Joconde de Léonardo de Vinci, la Vénus de Milo, la Victoire de Samothrace (les auteurs de ces deux sculptures sont inconnus). Ces trois superstars font venir chaque année plus de 3 000 000 de visiteurs au Louvre.

Лувр

Лувр — один из самых лучших музеев мира. Он находится в большом дворце. Это выдающийся памятник французской архитектуры.

В 1200 году король Филипп Август строит на берегу Сены, в самом незащищенном месте Парижа, крепость Лувр. Он не живет там, а хранит свои сокровища и архивы. Карл Мудрый превращает Лувр в свою резиденцию. Франсуа I на месте бывшей крепости строит дворец. Этой работой занимался архитектор Пьер Леско со знаменитым скульптором Жаном Гужоном. Однако после смерти Франсуа I строительные работы были далеки от завершения.

Людовик XIV приказал увеличить Лувр. Клод Перро стро-

ит здесь знаменитую колоннаду. Но в 1682 году двор официально переезжает из Лувра в Версаль и все работы по реконструкции прекращаются.

Лувр занимают различные арендаторы. Колоннаду разделяют на квартиры. Во дворе строятся новые дома.

В 1793 году революционная конвенция превращает дворец в Музей республики.

Наполеон I захватывает несметное количество произведений искусства, и в этот период Лувр становится самым богатым музеем в мире.

В настоящее время Лувр включает 6 музейных отделов: Античность, Древний Египет, Древний Восток, скульптура, художественные изделия, живопись. Живопись представлена художниками различных школ: французской, испанской, голландской, фламандской, итальянской, немецкой.

Можно бесконечно перечислять все сокровища Лувра. Каталог музея насчитывает около 400 000 предметов. Понадобились бы годы, чтобы детально осмотреть все залы музея.

В Лувре хранятся "Джоконда" Леонардо да Винчи, Венера Милосская и Ника Самофракийская (авторы последних неизвестны). На эти три знаменитых шедевра ежегодно приходят посмотреть более 3000 000 посетителей Лувра.

Les châteaux de la France

Si vous avez l'occasion de passer vos vacances en France, allez visiter les châteaux qui se trouvent dans la vallée de la Loire et de ses affluents. Les châteaux se sont bien conservés et s'harmonisent avec le paysage de cette région.

Il vaut mieux commencer par le château Chambord. C'est une des merveilles du Val de la Loire, une création grandiose de l'époque de François I.

Et on peut aussi voir un autre château de la même époque. C'est le château de Chenonceaux. Il est construit au bord du Cher, affluent de la Loire, Un pont traverse cette rivière et sur ce

pont on a construit au XVI siècle une longue salle de danse. Une belle vue s'ouvre des fenêtres de cette salle. Le château se trouve au milieu d'un vaste parc à la française. Autrefois on y recevait assez souvent des hôtes. Parmi les convives étaient Jean-Jacques Rousseau et Voltaire.

Balzac aimait visiter le château de Saxe. C'est ici qu'il a écrit ses oeuvres les plus connues "Le Père Gorio", "Louis Lambert", "Le Lys dans la vallée" et d'autres. On a conservé la chambre où descendait l'écrivain. Honoré de Balzac aimait beaucoup ce site pittoresque.

Le palais Fontainebleau est un des trois grands palais de France, qui fut la résidence des rois depuis le XII s.. Napoléon I y signa son abdication en 1814.

Le Palais de Versailles doit sa réputation mondiale à un ensemble exceptionnel composé par le grand château. Pour créer l'ensemble de Versailles des milliers de gens ont travaillé sous la direction de l'architecte Le Veau, décorateur Le Brun et jardinier Le Nôtre pendant plus de cinquante ans. Une haute colline a été aplatie pour laisser passer un grand canal.

Дворцы Франции

Если вам выпадет случай провести каникулы во Франции, посетите дворцы, расположенные в долине Луары и ее притоков. Дворцы хорошо сохранились и удачно вписываются в местный пейзаж.

Для начала стоит ознакомиться с дворцом Шамбор. Это одна из жемчужин долины, творение величественной эпохи Франсуа I. К тому же периоду относится и другой дворец, Шенонсо, расположенный на берегу Шер, притока Луары. Берега этой реки соединяет мост, на котором в XVI веке был построен длинный бальный зал. Из окон этого зала открывается красивый вид. Раньше дворец часто принимал гостей, среди которых были Жан Жак Руссо и Вольтер.

Бальзак любил посещать дворец Саше. Именно здесь он написал свои прославленные произведения "Отец Горио", "Луи Ламбер", "Лилия долины" и др. Комната, где оста

лея писатель, сохранилась нетронутой. Оноре де Бальзак любил этот живописный уголок.

Дворец Фонтенбло является одним из трех самых больших дворцов во Франции. С XII века он служил резиденцией французских королей. В 1814 Наполеон подписал здесь свое отречение.

Версальский дворец приобрел мировую известность благодаря уникальному архитектурному ансамблю. Тысячи людей работали над его созданием под руководством архитектора Ле Во, декоратора Ле Брана и дизайнера садов Ле Нотра в течение более 50 лет.

La Tourainc. Les châteaux de la Loire

Voulez-vous visiter la Touraine? Alors, installez-vous à Tours, par exemple, et, chaque matin, partez, pour revenir le soir, après avoir rayonné dans les environs. Quelle région charmante! La Loire et ses affluents arrosent ce pays de vergers et de vignobles, où les vilages ont l'air souriant, où les jardins sont tous embaumés par le parfum des roses. On comprend pourquoi, au XVP siècle, les grands seigneurs et les grandes dames, y ont fait construire tant de châteaux.

Ces châteaux ne sont pas semblables: leurs dimensions, leur style sont très variés. Les uns sont anciens châteaux forts aux murailles massives, ils restent entourés des fossés profonds qui les défendaient contre toute attaque de l'ennemi. Mais il y en a d'autres dont l'élégance architecturale est une merveille; ceux-là datent de la Renaissance. A Chambord, par exemple, l'architecte a décoré les cheminées de sculptures délicates, et on ne cesse d'admirer, en se promenant sur le toit en terrasse, le génie des artistes de la Renaissance. Un autre château, qui s'appelle Chenonceaux, est construit tout au bord d'un cours d'eau. Un pont franchit cette rivière, et sur ce pont on a bâti, au XVI^e siècle, une longue salle de danse qui atteint l'autre rive. Des fenêtres, vous suivrez le vol des hirondelles qui effleurent l'eau et disparaissent sous les arches du pont

Турень. Дворцы Луары

Хотите увидеть Турень? Тогда останавливайтесь в Туре например, и каждое утро отправляйтесь осматривать окрестности до самого вечера. Какое прелестное место! Луара и ее притоки несут свои воды по этой стране фруктовых садов и виноградников, в деревнях царит атмосфера радости и улыбок, а сады наполнены ароматом роз. Понятно, почему именно здесь в XVI веке знатные сеньоры и дамы стали строить свои жилища.

Дворцы не похожи один на другой, их размеры и архитектурные стили очень разнообразны. Некоторые представляют собой крепости с массивными стенами, окруженные глубокими рвами, которые защищали в прошлом от вражеских нападений. Другие, эпохи Возрождения, отличаются удивительно элегантной архитектурой.

В Шамборе, например, дымоходы украшены хрупкими скульптурами, и можно бесконечно восхищаться гениальностью художников Возрождения, прогуливаясь по террасе на крыше.

Другой дворец, Шенонсо, построен на самом берегу рекш На мосту, соединяющем ее берега, в XVI веке был построен) длинный балный зал, из окон которого можно наблюдать за полетом ласточек, касающихся воды и исчезающих под арками моста.

La cathédrale de Chartres

A trente kilomètres de Chartres, on voit déjà se détacher sur l'horizon les deux flèches de la célèbre cathédrale; à mesure qu'on approche de la ville, la silhouette grandit, se précise, mais il faut que le voyageur soit arrivé au pied de l'édifice pour distinguer les mille détails qui donnent à cette masse de pierre sculptée son extraordinaire beauté. Combien d'artistes ont contribué, au cours des siècles, à édifier pierre à pierre la cathédrale! Ils voulaient;

que leur nom fût inconnu, tant ils étaient heureux que leur travail servît la gloire de Dieu !

Sur la façade, qui est la partie la plus ancienne, les portails s'arrondissent dans le style roman; les portails latéraux, plus récents, sont de pur style gothique: leur sommet est en pointe.

L'intérieur de la cathédrale est sombre. Les vitraux, datant du XIP siècle, comptent parmi les plus beaux du monde, et leurs tons bleus et rouges donnent une mystérieuse lumière.

Шартрский собор

В 30 км от Шартра на горизонте уже видны две стрелы знаменитого собора. По мере приближения к городу очертания увеличиваются и проясняются, но только у подножия самого здания можно разглядеть те тысячи деталей, которые наделяют эту глыбу резного камня необычайной красотой. Сколько талантливых мастеров и художников камень за камнем на протяжении веков создавали этот собор. Они были настолько счастливы работать во славу Господа, что даже не захотели оставить потомкам свои имена.

Самой древней частью здания является фасад. Его входы округлены в романском стиле. Боковые входы, более поздние, относятся *к готическому стилю, они заострены и устремлены вверх.

Внутри собора темно. Витражи, датирующиеся XII веком, считаются одними из самых красивых в мире, а голубые и красные тона придают освещению таинственность

Notre-Dame de Paris

Près de square Viviani sur l'Ile de la Cité se trouve la cathédrale Notre-Dame de Paris. C'est un pur joyau de l'art gothique. A cet endroit se dressait, il y a plus de vingt siècles, un temple gallo-romain. L'actuelle Notre-Dame a été fondée par l'évêque Maurice de Sully. Sa construction a commencé en 1163. L'édifice a été terminé vers 1230. Le génial auteur des plans est inconnu.

Peu entretenu au cours des siècles l'édifice commence à se détruire. Au milieu du XVIII^e siècle Notre-Dame est dans un triste état. Grâce au Viollet-le-Duc et à son équipe d'artistes et d'artisans, les travaux de restauration commencent en 1841. Us durent un peu plus de vingt ans.

Aucune cathédrale de France n'a ce merveilleux équilibre de ses proportions, la pureté de ses lignes, la simplicité dans la richesse qui caractérise sa décoration.

Le gros bourdon de Notre-Dame s'appelle Г "Emmanuel" et pèse 13 tonnes. L'un des trois portails de la façade est orné de la statue de Saint-Denis, premier évêque de Lutèce; il tient sa tête entre ses mains.

Les tours de Notre-Dame sont gardées aux quatre coins par les fameuses chimères.

Собор Парижской Богоматери

У сквера Вивиани на острове Ситэ находится собор Нотр-Дам де Пари. Это настоящая жемчужина готического искусства. Более 20 в. назад на этом месте было расположено галло-римское святилище. Современный собор был основан епископом Морисом де Сулли. Его строительство началось в 1163 г. и было закончено к 1230 г. Имя автора этого гениального проекта осталось неизвестным. Под действием времени здание начало разрушаться и к середине XVIII века собор Парижской Богоматери представлял собой печальное зрелище. В 1841 г. Виолетт ле Дюк с группой художников и мастеров начала работы по реконструкции собора, которые длились более 20 лет.

Ни один другой собор не сравнится с Нотр-Дам де Пари по точности пропорций, чистоте линий, простоте и богатству архитектуры.

Большой колокол собора называется Эммануэль и весит 13 тонн. Один из трех фасадных входов украшен статуей Сен-Дени, первого епископа Лютетии. Башни собора Нотр-Дам со всех сторон охраняют знаменитые химеры.

Fêtes et loisirs en France

En France, on célèbre des fêtes religieuses et des fêtes civiles. On marque toujours les grandes dates de l'histoire nationale (fête Noël et le Nouvel An sont des fêtes les plus aimées par les Français). Ces fêtes réunissent petits et grands autour du sapin traditionnel chargé de cadeaux. On se souhaite la bonne année, on danse, on chante. C'est une fête très gaie.

La fête nationale du 14 juillet la prise de la Bastille, est la fête populaire par excellence. Le drapeau tricolore flotte partout. Les troupes sont passées en revue par le Président de la République et le soir, on tire des feux d'artifice tandis que la foule danse en plein air sur les places publiques.

Le problème des loisirs est très important en France. On organise des loisirs domestiques et loisirs de masse, loisirs culturels et loisirs en plein air.

Les loisirs culturels c'est la lecture, le théâtre, la musique. Le cinéma, la radio, la télévision tiennent la première place parmi les distractions de la population.

Les Français aiment beaucoup les loisirs en plein air. Le dimanche et les jours de fête on va à la campagne, on se repose dans la nature.

Праздники и досуг во Франции

Во Франции отмечают религиозные и гражданские праздники, а также все знаменательные даты в истории страны. Французы очень любят встречать Рождество и Новый год, когда дети и взрослые собираются вокруг традиционной елки, увешанной подарками. Все желают друг другу счастья в новом году, танцуют и поют. Это очень веселый праздник.

Самым популярным национальным праздником является 14 июля — день взятия Бастилии. Повсюду развеваются трехцветные флаги. Президент принимает военный парад, а вечером зажигаются огни фейерверков, люди танцуют под открытым небом.

Проблеме досуга во Франции уделяется большое внима-

ние. Различают отдых дома и в общественных местах, культурное времяпрепровождение и развлечения на свежем воздухе.

Культурный отдых — это книги, театр, музыка. Самыми популярными развлечениями французов являются кино, радио, телевидение.

Французы любят проводить свободное время на свежем воздухе. В выходные дни и праздники они ездят за город и отдыхают на природе.

Le Nouvel An

Le 1^{er} janvier qu'on appelle en France le Premier de l'An, c'est le premier jour de l'année nouvelle. C'est un jour férié. On se souhaite une bonne et heureuse année. Il y a des coutumes qui sont très anciennes et proviennent des celles romaines: l'échange de cadeaux et l'échange de visites.

La fête de Noël est liée à des traditions millénaires. Mais à côté des anciennes il y a des coutumes assez récentes qui s'étaient introduites en France de l'étranger, comme l'arbre de Noël et le Père Noël.

L'arbre de Noël, toujours un sapin, qu'on décore de jouets, de bougies, de cadeaux, est venu des pays nordiques en 1840. Toujours vert, le sapin symbolise l'espoir de l'homme. On voit à présent dans les rues se dresser des sapin illuminés.

Le Père Noël est tout jeune (dans le dictionnaire Larousse du XIX^e siècle on ne trouve pas son nom).

Dès le début du mois de décembre, les enfants français se mettent à écrire des lettres au Père Noël. Ce sont des listes de cadeaux qu'ils désirent recevoir.

Новый год

1 января — это первый день нового года, выходной. В этот день все желают друг другу хорошего и счастливого года. Обычай дарить подарки и ходить друг к другу в гости зародился очень давно, еще во времена Римской империи.

Рождественский праздник также связан с традициями тысячелетней давности, хотя наряду с древними есть и достаточно поздние обычаи, заимствованные в других странах, такие как новогодняя елка и Дед Мороз.

Традиция украшать новогоднее дерево — ель — игрушками, свечами и подарками привезена из северных стран в 1840 г. Вечнозеленое дерево символизирует неумирающую надежду. В наши дни елки, увешанные гирляндами, часто можно увидеть прямо на улицах.

Французский Дед Мороз тоже совсем еще молод (в энциклопедическом словаре "Larousse" издания XIX века он даже не упоминается). С начала декабря дети во Франции принимают писать письма Деду Морозу со списками подарков, которые они хотят получить.

Le 1^{er} avril

Il y a longtemps, l'année commençait le 1^{er} avril et l'on donnait des cadeaux ce jour-là. Depuis 1654 l'année commence le 1^{er} janvier. Pour garder le souvenir des anciennes habitudes, les cadeaux sont devenus des cadeaux pour rire, des poissons d'avril. Les poissons en papier sont ceux qu'on met dans le dos des camarades pour rire. L'expression "faire avaler un poisson d'avril" signifie tromper quelqu'un pour se moquer de lui.

Первое апреля

Давным-давно год начинался 1 апреля, и в этот день люди дарили друг другу подарки. С 1654 начало года перенесено на 1 января, но древняя традиция сохранилась, а подарки превратились в шутки, так называемые "апрельские рыбки". Другим вешают на спину бумажных рыбок, чтобы подшутить над ними, а выражение "угостить апрельской рыбкой" означает обмануть кого-то ради смеха.

Le Premier Mai

C'est la fête du travail et du muguet. Les *mes* de Paris et même le métro sentent bon, tellement il y a de petits marchands de muguets. On en achète pour soi, on en offre, on en met un brin sur sa veste, sur sa blouse. C'est le printemps, il fait beau, on se promène, on va à la campagne, pêcher, jouer aux boules. On va dans les bois cueillir de muguet, la fleurporte-bonheur.

Первое мая

Это праздник труда и ландышей. Улицы Парижа и даже помещения метро наполнены ароматом — так много ландышей продают повсюду в этот день. Цветы покупают для себя и в подарок, прикрепляют на куртки и блузы. На улице весна, погода просто замечательная. Кто-то гуляет, кто-то едет за город, чтобы порыбачить, поиграть в мяч, нарвать в лесу ландышей — цветов, приносящих счастье.

Fêtes religieuses

Une semaine avant et une semaine après Pâques sont les plus importantes de l'année et les plus riches en cérémonies, coutumes et traditions.

Dernier dimanche du Carême, celui des Rameaux, on voit dans les villes et dans les campagnes de la France, l'évocation des palmes qui saluent l'entrée du Christ à Jérusalem. Les branches vertes sont aussi le symbole du renouveau printanier et l'espoir de la fécondité de la terre. Autrefois, plus rarement aujourd'hui, ces rameaux qu'on apporte à l'église pour les faire bénir étaient ornés de fleurs. Les rameaux, une fois bénis, sont rapportés à la maison où ils protègent bêtes et gens. On les accroche à la tête du lit, derrière le crucifix.

On offre aujourd'hui des oeufs de Pâques en sucre ou en chocolat. Les oeufs de couleur donnent au beau jour de Pâques un éclat tout particulier.

Sur le plan national, l'Assomption de la Vierge (15 août) est une grande fête. Tombant au milieu des vacances, elle est parfois pour des citadins l'unique occasion d'assister à la messe.

Религиозные праздники

Самыми важными в религиозном плане считаются неделя до и неделя после Пасхи, отличающиеся обилием церемоний, традиций и обычаев. В последнее воскресенье Великого поста, Вербное, в городах и деревнях Франции можно увидеть множество оливковых ветвей, символизирующих пальмовые ветви, которыми приветствовали въезд Иисуса в Иерусалим. Зеленые ветви символизируют также весеннее обновление природы и надежду на урожайный год.

Раньше оливковые ветви, которые несут в церковь, чтобы освятить, украшали цветами, сейчас это делают нечасто. Освященные ветки приносят домой, прикрепляют у изголовья кровати, у распятия, чтобы они целый год защищали от напастей людей и животных.

В наши дни пасхальные яйца делают из сахара или шоколада, Их раскрашивают и дарят друг другу в день Святой Пасхи.

Большим праздником в национальном календаре является и Успение Пресвятой Богородицы (15 августа). Отмечаемый в середине периода каникул и отпусков, этот праздник дает верующим иногда единственную возможность присутствовать на мессе.

La fête de Jeanne d'Arc

Jeanne d'Arc, dite la Pucelle d'Orléans (1412 - 1431), personnifie le patriotisme populaire français. La jeune paysanne qui n'avait que dix-neuf ans, a su sauver son peuple pendant la guerre de Cent Ans.

La fête de Jeanne d'Arc est célébrée le deuxième dimanche

Праздник святой Екатерины

День святой Екатерины, 25 ноября, празднуют в основном в Париже. Эту старинную традицию поддерживают все магазины одежды, ателье и дома моды. Это праздник незамужних девушек, которым уже исполнилось 25.

Толпы людей гуляют по бульвару. На девушках желтые и зеленые шляпки, одна оригинальнее другой. Миниатюрная корзина с фруктами украшает прическу красивой мидинетки (так в Париже называют молодых швей и продавщиц из ателье). А вот настоящая ветряная мельница на голове. Соломенная хижина, парусник, Эйфелева башня, каскады цветов. В этот день никто не работает, все гуляют, веселятся, танцуют... Королевами дня, -бесспорно, являются "катаринетки"

Святая Екатерина — покровительница швей. Отсюда произошло выражение "причесывать святую Екатерину", т.е. сидеть в старых девах.

Праздник Жанны д'Арк.

Жанна д'Арк (1412—1431), известная как Орлеанская Дева, олицетворяет патриотизм французского народа. В свои 19 лет юная крестьянка сумела спасти Францию во время Столетней войны.

Праздник Жанны д'Арк отмечают в Орлеане, Реймсе и Домреми во второе воскресенье мая, т.е. в первое воскресенье после 8 мая, когда Жанна со своей армией заставила англичан прекратить осаду Орлеана.

Les catherinettes

La fête des catherinettes le 25 novembre est une fête bien parisienne. C'est une vieille tradition qui est respectée dans les magasins de couture, les ateliers, les grandes maisons de mode. C'est la fête des jeunes filles qui ont 25 ans et qui n'ont pas encore trouvé le mari.

Toute une foule défile sur le Boulevard. Les jeunes filles sont coiffées des bonnets jaunes et verts, plus originaux les uns que les autres. La petite voiture d'une marchande des quatre-saisons orne la chevelure d'une jolie midinette (c'est ainsi qu'on appelle à Paris une jeune ouvrière ou vendeuse de la couture ou de la mode), et là - un moulin à vent sur la tête. Une chaumière de paille, un voilier, la Tour Eiffel, les cascades des fleurs... Ce jour-là on ne travaille pas. On danse, on s'amuse, on se promène dans les rues... La catherinette est la reine de la journée.

Sainte Catherine est la "patronne" des ouvrières de couture. De cette coutume vient l'expression "coiffer Sainte Catherine", c'est-à-dire, rester vieille fille.

Les festivals en France

Le peuple français aime beaucoup les festivals dramatiques, musicaux, choréographiques, cinématographiques... On en compte plus de 300 dans toutes les régions du pays. Les festivals animent la vie musicale, théâtrale, culturelle. Beaucoup d'étrangers du monde entier arrivent en France et surtout à Paris pour prendre part aux fêtes.

En 1947, a été créé le festival d'Avignon qui est très populaire non seulement en France mais au-delà de ses frontières.

Dans ce festival prennent part les théâtres français, par exemple le Théâtre National Populaire, d'autres troupes françaises ou étrangères, des corps de ballet classiques et modernes, des orchestres... Le festival a lieu chaque année du 12 juillet au 14 août. Pendant ces quatre semaines les participants et les spectateurs admirent des représentations théâtrales, musicales, choréographiques, de cirque, visitent les cinémas et les expositions. Avignon devient lieu de rencontre de toutes les formes d'art et de publics les plus divers.

Les festivals du cinéma qui ont lieu en France sont: le Festival international de Cannes, la Journée du cinéma de Poitiers, le court *métrage* de Tours, le Film d'animation d'Annecy, le Film de Jeunesse de Grenoble et d'autres.

Фестивали во Франции

Французы очень любят театральные, музыкальные, хореографические, кинематографические фестивали. По всей стране проводится более 300 фестивалей, оживляющих культурную жизнь Франции, чтобы принять участие в многочисленных праздниках, сюда, в частности в Париж, приезжают гости из многих стран мира.

В 1947 г. был организован Авиньонский фестиваль, популярный не только во Франции, но и за ее пределами.

В программе фестиваля участвует Национальный народный театр и другие французские и зарубежные труппы, театры классического и современного балета, оркестры.. Фестиваль проходит ежегодно, с 12 июля по 14 августа. В течение этих 4 недель актеры и зрители наслаждаются театральными, музыкальными и хореографическими постановками, цирковыми представлениями, ходят в кино и на выставки. Авиньон становится местом, объединяющим все виды искусства и самых различных представителей общества.

Самые известные кинофестивали, проходящие во Франции, — это Международный Каннский фестиваль, Праздник кинематографа в Пуатье, Фестиваль короткометражных фильмов в Туре, Фестиваль анимационных фильмов в Анжеси, Гренобльский фестиваль молодежных фильмов и др.

Le carnaval

Le mot "carnaval" provint du latin "carrus navali" ce qui voulait dire "bateau de fête". Dans la Rome Ancienne où est née la coutume de célébrer les carnivals on décorait des bateaux de

guirlandes de fleurs. C'est surtout le Midi de la France qui a gardé et développé cette coutume ancienne.

Le carnaval frappe aux portes, entre en dansant, en contrefaisant sa voix. On grimpe aux balcons, se roule dans les draps blancs et des tissus multicolores. On asperge les passants de son, d'eau, de blea de lessive, il joue avec le feu. Se poursuivent sans cesse les jeux, les danses, les farces, les pantomimes.

Карнавал

Слово "карнавал" происходит от латинского "carrus navali", что означает "праздничный корабль". В Древнем Риме, где и зародилась карнавальная традиция, корабли украшали гирляндами цветов. Этот древний обычай сохранился до наших дней, главным образом, в центральной Франции.

Карнавал стучится в двери, входит, танцует и меняет голоса. Он забирается на балконы, облачается в белые полотна и яркие разноцветные ткани, он окатывает прохожих брызгами воды, шума к веселью, он играет с огнем.. Игры, танцы, фарсы, пантомима беспрестанно сменяют друг друга.

Les bibliothèques et les archives de la France

En 1945, en France est créée la Direction des bibliothèques rattachée au Ministère de l'Education nationale. La création de cette Direction a permis de réaliser de grands progrès dans l'équipement des bibliothèques et surtout dans leur utilisation à des fins pédagogiques.

La première bibliothèque de France est la Bibliothèque Nationale. Cette Bibliothèque comprend aujourd'hui plus de 6 millions de volumes, auxquels s'ajoutent près d'un million de cartes géographiques, 5 millions de gravures et documents, des estampes, des médailles.

Ces richesses innombrables permettent à la Bibliothèque nationale d'organiser de nombreuses et remarquables expositions.

Outre la Bibliothèque Nationale, Paris possède plus de 20 grandes bibliothèques. Les plus riches sont la bibliothèque de la Sorbonne, la bibliothèque Sainte-Geneviève, la bibliothèque de l'Arsenal et d'autres. Il y a en France de grandes bibliothèques universitaires et municipales. Plusieurs bibliothèques ont des phonothèques, auditoriums, salles d'expositions.

Библиотеки и архивы Франции

В 1945 г. во Франции под началом Министерства народного образования была создана Ассоциация библиотек, что способствовало значительному прогрессу в оборудовании библиотек, и, прежде всего, в использовании их книжных богатств в педагогических целях.

Главная библиотека Франции — Национальная библиотека. На сегодняшний день ее фонды составляют более 6 млн томов, а также около миллиона географических карт, 5 млн гравюр и документов, печатей, медалей. Эти бесчисленные богатства позволяют Национальной библиотеке часто организовывать интересные выставки.

Кроме Национальной библиотеки, в Париже насчитывается более 20 крупных библиотек. Самые богатые из них — библиотека Сорбонны, библиотека св. Женевиэвы, библиотека Арсенала и др. Работает также множество больших университетских и муниципальных библиотек. Некоторые имеют свои фонотеки, аудиторные и выставочные залы.

Henri Troyat

Henri Troyat, romancier, essayiste et auteur dramatique, né à Moscou en 1911, s'est fixé en France avec sa famille en 1920. Il fait ses études à Paris, devient fonctionnaire à la Préfecture de la Seine, emploi qu'il quittera en 1941.

Grand admirateur de Dostoïevski, à qui il consacre une

excellente étude, et de Tolstoï, dont il publie une monumentale et parfaite biographie, il est aussi un grand connaisseur de Zola et de Balzac.

Henri Troyat est un des écrivains les plus prolifiques de la France contemporaine. Le tirage de ses romans s'accroît d'année en année. Troyat sait comment il faut camper et animer ses personnages, surtout féminins, il sait retenir, émouvoir et passionner.

Анри Труайя

Анри Труайя, романист, эссеист и драматург, родился в Москве в 1911 г., а в 1920 вместе с семьей переехал во Францию. Он получил образование в Париже, потом устроился в префектуру Сены. В 1941 г. он оставил эту должность.

Большой поклонник Достоевского, которому посвящен один из его превосходных этюдов, и Толстого, монументальную и полную биографию которого он написал и издал, Труайя одновременно является знатоком творчества Золя и Бальзака.

Анри Труайя — один из самых плодотворных писателей современной Франции. Его романы издаются огромными тиражами. Он хорошо владеет мастерством создания и оживления персонажей, особенно женских образов. Он знает, как завладеть вниманием читателя, взволновать его и зажечь страсть в его душе.

Jean de La Fontaine

La Fontaine est né en 1621. Quand il a eu 19 ans on l'envoie à Paris faire ses études dans un collège. Les parents veulent en faire un prêtre, mais c'est la littérature qui l'attire.

En 1647, La Fontaine se marie. La situation financière du jeune ménage était critique. La Fontaine et sa femme avaient beaucoup de dettes.

En 1664, La Fontaine écrit les *Contes*. Le livre se vend mal,

et pour survivre, La Fontaine rentre à Paris. Là, il se lie avec Molière, Racine, Boileau.

En 1668, La Fontaine publie son premier recueil de Fables, et dix ans plus tard - le second. On compare le fabuliste à l'Esopé.

Parmi les fables les plus connues de La Fontaine sont *Cigale et La Fourmi*, *Le Corbeau et le Renard*, *le Loup et l'Agneau*.

Жан Лафонтен

Лафонтен родился в 1621 г. Когда ему исполняется 19 лет, его отправляют в Париж учиться в коллеже. Родители хотят сделать из него священника, но его привлекает только литература. В 1647 г. Лафонтен женится. Финансовое положение молодой семьи было плачевным из-за многочисленных долгов Лафонтена и его жены.

В 1664 г. Лафонтен публикует свои "Сказки". Книга продается плохо и, чтобы выжить, Лафонтен возвращается в Париж. Там он знакомится с Мольером, Расином, Буало.

В 1668 г. Лафонтен публикует первый сборник басен, а десять лет спустя — второй. Баснописца сравнивают с Эзопом. Самыми известными баснями Лафонтена являются "Стрекоза и Муравей", "Ворона и Лисица", "Волк и Ягненок".

Alphonse Daudet

Alphonse Daudet est un des meilleurs prosateurs de la seconde moitié de XIX^{ème} siècle. Il est né à Nîmes en 1840 et mort à Paris en 1897. Enfant précoce, de santé délicate, il a vécu d'abord d'heureux jours sous le soleil de Provence: vie végétante ne l'empêche pas de se montrer bon élève au lycée de Lyon. Sa famille n'était pas riche et Daudet a dû se faire maître d'étude dans un collège de province.

En 1857, il monte à Paris pour y tenter sa fortune littéraire. L'année suivante il publie un recueil de vers *Les Amoureuses*, et

Il obtient un très grand succès. Sa vie matérielle étant assurée, il commence à travailler à l'oeuvre qui le rend célèbre *Lettres de jffion moulin* (1866) dont la prose n'a pu être égale dans tout le siècle. Ce chef-d'oeuvre prépare la fameuse trilogie que Daudet consacre à sa chère Provence natale: *Tartarain de Tarascon* (1872), *Tartarain sur les Alpes* (1885) et *Port-Tarascon* (1890). Mais c'est en 1868 que Daudet doit publier son premier roman *Le petit Chose*. En 1873 Daudet écrit ses merveilleux *Contes du lundi*.

Le style de Daudet est particulier: spontané, affectif, un peu familier, tenant plutôt du langage parlé que de la langue écrite. On trouve chez Daudet un goût de la vérité, une sensibilité délicate et une constante compassion pour le faible.

Альфонс Доде

Альфонс Доде — один из лучших прозаиков второй половины XIX века. Он родился в Ниме в 1840 г. Он провел счастливые дни под солнцем Прованса. Он не отличался крепким здоровьем, но проявил себя хорошим учеником. Семья Доде была небогатой, и он был вынужден работать в провинциальном коллеже.

В 1857 г. Доде уехал в Париж, чтобы попытаться счастья на литературном поприще. Год спустя он публикует свой первый сборник стихов "Влюбленные", который принес ему большой успех.

Теперь, обеспечив себя материально, он начинает работать над произведением, которое сделало его знаменитым, — "Письма с моей мельницы". Этот шедевр становится предшественником широко известной трилогии, посвященной Родному и любимому Провансу: "Тартарен из Тараскона" (1872), "Тартарен в Альпах" (1885) и "Порт Тараскон" (1873). Между тем, первый свой роман — "Малыш" — Доде издает еще в 1868 г., а в 1873 он пишет "Сказки, Рассказанные в понедельник".

Стиль Доде особенный: непосредственный, эмоциональный, близкий скорее к разговорному языку, чем к лите-

ратурному. Его произведения оставляют впечатление правдивости, деликатной чувствительности и сострадания слабому.

André Maurois

Emile Herzog, qui s'est choisi le nom d'André Maurois, est né à Elbeuf en 1885. Issu d'une famille d'industriels d'origine alsacienne, il fit ses études au collège de Rouen. La guerre de 1914-1918 fit de lui un officier de liaison auprès de l'armée britannique, situation qu'il mit au profit pour composer son premier roman "Le silence du colonel Bramble" dont le succès immédiat détermine sa carrière littéraire. 4 ans plus tard, Maurois écrit "Les Discours du docteur O'Grady", ouvrage d'un humour savoureux. Il donna ensuite des romans élégants, d'une psychologie fine: "Bernard Quesnay", "Les Roses de septembre". Son oeuvre littéraire est fort variée. André Maurois est à la fois romancier, essayiste, conteur, historien, traducteur, biographe.

En 1939 il devient membre de l'Académie française. Après la guerre, qu'il passe aux Etats-Unis et en Afrique du Nord, où il écrit de nombreux articles, il commence une nouvelle carrière de journaliste.

Mais c'est par ses "biographies romancées" que l'écrivain s'est surtout fait connaître. Il est le maître incontesté de ce genre. Les biographies les plus importantes appartenant à la plume d'André Maurois sont: "Byron", "Lélia, ou la vie de George Sand", "Olympio, ou la vie de Victor Hugo", "Les Trois Dumas", "Prométhée, ou la vie de Balzac".

André Maurois est mort en 1967.

Андре Моруа

Эмиль Эрцог, который выбрал себе имя Андре Моруа, родился в Эльбефе в 1885 г. Выходец из семьи промышленников, родом из Эльзаса, он учился в коллеже в Руане. Во время войны 1914—1918 гг. он служит офицером связи

в английской армии и пишет тем временем свой первый роман "Молчаливый полковник Брамбл", незамедлительный успех которого определил его дальнейшую литературную судьбу. 4 года спустя Моруа пишет роман "Разговорчивый доктор ОТрэди". Позже он издает элегантные романы, тонкие и психологические, например "Бернар Кесней" или "Сентябрьские розы". Он работает в разнообразных литературных жанрах, являясь одновременно романистом, эссеистом, рассказчиком, историком, переводчиком, биографом.

В 1939 г. он становится членом Французской академии. Годы второй мировой войны он проводит в США и Северной Африке, а после пишет многочисленные статьи, начав новую карьеру — журналистскую.

Наибольшую славу принесли ему биографические романы. Он является бесспорным королем этого жанра. Его перу принадлежат биографии "Лелия, или Жизнь Жорж Санд", "Олимпио, или Жизнь Виктора Гюго", "Прометей, или Жизнь Бальзака", "Три Дюма" и многие другие.

Андре Моруа умер в 1967 г.

Le théâtre français

Le théâtre joue un très grand rôle dans la vie du peuple français. Depuis plusieurs années le théâtre en France cherche de nouvelles formes et de nouveaux principes pour conquérir le public, réaliser les relations nouvelles entre l'acteur et le public.

Paris est la capitale du théâtre. Depuis des siècles le théâtre en France, c'est le théâtre parisien. Ici est concentrée toute la vie théâtrale: théâtres, acteurs, metteurs en scène, critiques. Il y a à Paris plus de 70 scènes et plus de 35000 places. Les théâtres les plus célèbres sont: Le Grand Opéra, l'Opéra Comique, la Comédie Française, le Théâtre Chailiot, l'Odéon et le Petit Odéon, le Théâtre de l'Est Parisien et le Petit Théâtre de l'Est Parisien. Ces théâtres reçoivent une aide financière de l'Etat.

Les Parisiens et les hôtes de la capitale aiment beaucoup le

théâtre du boulevard où l'on met en scène les pièces des dramaturges célèbres: Jules Romain, Jean Cocteau, Albert Camus, Jean-Paul Sartre et d'autres.

Le théâtre d'avant-garde est très populaire en France. C'est le théâtre poétique, le théâtre d'absurde.

En 1989, pour le bicentenaire de la Révolution française à Paris sur la Place de la Bastille est construit le nouveau théâtre d'Opéra. L'édifice de ce théâtre est très original. L'acoustique est parfaite. Les spectateurs voient très bien la scène de n'importe quelle place.

Французский театр

Театр всегда играл большую роль в культурной жизни французского народа. Сегодня театр Франции ищет новые формы и принципы, чтобы завоевать признание публики, установить новые тесные контакты между зрителем и исполнителем.

Театральной столицей Франции считается Париж. Многие века, говоря о французском театре, подразумевали театр парижский. Здесь действительно сосредоточена вся театральная жизнь Франции: театры, актеры, постановщики, критики. В Париже более 70 театральных сцен и более 35000 зрительных мест. Самые знаменитые театры — Гранд Опера, Театр комической оперы, "Комеди Франсез", Шайо, Одеон и Малый Одеон, Парижский театр и Малый Парижский театр. Все они получают финансовую поддержку государства.

Парижане и гости столицы очень любят бульварный театр, на сцене которого ставятся пьесы самых знаменитых драматургов: Жюлья Ромэна, Жана Кокто, Альбера Камю, Жан-Поля Сартра и др.

Очень популярен во Франции авангардный театр — театр поэзии и абсурда.

В 1989 г. в честь 200-летия взятия Бастилии в Париже, на площади Бастилии, был построен новый оперный театр. Здание театра отличается оригинальностью архитектурного ан-

самбля, акустика в нем совершенна, и с любого места зои-
[М хорошо видна сцена.

Pierre Corneille

Pierre Corneille est né en 1606 à Rouen dans une vieille famille de magistrats normands et a demeuré dans sa ville natale pendant cinquante-six ans, vivant paisiblement et partageant son temps entre ses travaux littéraires et sa charge d'avocat du roi.

La première pièce de Corneille, "Mélite", écrite à 20 ans, était une comédie mondaine. Ensuite, il a donné une tragicomédie "Clitandre ou l'Innocence délivrée" et quatre comédies.

De 1635 date la première tragédie du poète: "Médée". Le sujet de son chef-d'oeuvre "Cid" lui était inspiré par le drame de Guillen de Castro "Les enfants du Cid". Représenté pour la première fois en 1636, le "Cid" a obtenu un succès triomphal qui a soulevé contre Corneille presque tous les auteurs dramatiques de l'époque. Une telle agitation a compromis un instant les travaux du poète qui ne s'est remis à écrire qu'en 1639. Il a donné successivement "Horace", "Cinna" et "Plyeucte".

Entre temps, Corneille s'était marié, avait commencé la publication de ses oeuvres complètes et était entré à l'Académie française. Après la publication de la tragédie "Nicomède" qui contenait des allusions favorables aux princes vaincus, Corneille tombe en disgrâce.

Après 1659 Corneille donne encore quelques pièces, mais son temps était passé. En 1670, Racine triomphe définitivement avec sa pièce "Bérénice". Corneille a survécu dix ans à sa renommée.

Пьер Корнель

Пьер Корнель родился в Нормандии, в Руане в 1606 г. в семье судьи и тихо прожил в родном городе 56 лет, совмещая литературный труд с исполнением адвокатских обязанностей.

В 20 лет Корнель написал свою первую пьесу. Это была

светская комедия "Мелита". Затем он написал еще одну трагикомедию "Клитандр, или Освобожденная невинность" и четыре комедии.

В 1635 г. появляется первая трагедия, написанная Корнелем, "Медея".

Сюжет своей лучшей пьесы "Сид" Корнель заимствовал из драмы Гийенаде Кастро "Дети Сида". Опубликованный впервые в 1636 г., "Сид" имел оглушительный успех, что восстановило против автора почти всех драматургов того времени. Ажиотаж вокруг пьесы приостановил на время работу писателя. К литературной деятельности он вернулся только в 1639 г., когда одна за другой были написаны такие пьесы, как "Гораций", "Цинна", "Полиевкт".

Спустя некоторое время Корнель женился, начал публикацию полного собрания своих сочинений и вступил во французскую Академию.

После издания трагедии "Никомед", в которой содержались благожелательные намеки на побежденных принцев, Корнель попадает в опалу.

После 1659 г. Корнель пишет еще несколько пьес, но время его уже прошло. В 1670 г. блестящую победу одерживает Расин с пьесой "Береника". Корнель на 10 лет пережил свою славу.

La littérature romantique

Il est difficile de définir le romantisme dans sa diversité. Préférant l'imagination et la sensibilité à la raison classique, il se manifeste d'abord par un épanouissement du lyrisme personnel, qu'avait préparé Chateaubriand, et avant lui le préromantisme du XVIII^e siècle.

Il est inspiré par l'exaltation du moi. Ce lyrisme exprime aussi un large mouvement de communion avec la nature et avec l'humanité toute entière. Le romantisme réclame la libération de l'art. Tout devient sujet pour la poésie, qui peut s'exprimer en prose comme en vers, la langue devient plus libre.

Durant les premières années du siècle les effets de la Révolution se font sentir sur les esprits. Madame de Staël exige une littérature libérée des contraintes du classicisme dont l'effet est d'étouffer de nobles sentiments.

En même temps les écrivains élargissent l'horizon littéraire en se tournant vers la littérature étrangère. Le théâtre découvre Schiller, Goethe et Shakespeare. La poésie subit l'influence de Byron et de Walter Scott.

Les "Méditations poétiques" d'Alphonse de Lamartine, recueil de poèmes para en 1820, c'est le premier grand triomphe de la littérature romantique.

Dans les années 1820-1830 des noms nouveaux apparaissent (Balzac, Stendhal, Nerval), les oeuvres se multiplient, les manifestes surtout, qui peu à peu forment la doctrine du romantisme.

Tout à tour, le romantisme présente les diverses faces de sa personnalité. Divisé, il cherche à trouver son unité à travers l'espace et le temps. Et il sent que la littérature (et l'art en général) peut seul le sauver de la ruine à laquelle le condamne le cours du temps.

L'expression du sentiment occupe une place préférée dans la littérature romantique. Et tout d'abord l'amour qui est connu comme principe divin, comme la religion. Les écrivains romantiques parlent surtout de l'amour malheureux, de la solitude et de la mélancolie.

Le héros romantique est isolé dans la société. Il est le plus souvent l'artiste, le créateur. Il occupe une place centrale dans le roman, les autres ne sont que la projection de sa vie sentimentale.

Sous l'influence du mouvement allemand un nouveau genre littéraire se développe: le conte fantastique (Charles Nodier, Gérard de Nerval, Aloysius Bertrand).

Le romantisme accorde à la poésie une place de premier choix. La poésie envahit tous les genres de la littérature romantique, elle est présente partout.

Литература эпохи романтизма

Трудно дать определение романтизма из-за его многообразия. Предпочитая воображение и чувственность классическому разуму, он проявляется сначала в расцвете интимной лирики, который подготовил Шатобриан, а до него предромантизм в XVIII веке.

Он вдохновляется восторженностью собственного "я". Этот лиризм выражает также обширное движение, направленное на единение с природой и со всем человечеством. Романтизм требует свободы для искусства. Все становится темой для поэзии, которая может выражаться как в прозе, так и в стихах, язык становится более свободным.

В первые года века результаты революции проявляются в умах. Мадам де Сталь требует литературы, свободной от строгости и каноничности классицизма, который заставляет задыхаться от благородных чувств.

В то же время писатели расширяют литературный горизонт и обращаются к иностранной литературе. Театр открывает Шиллера, Гете и Шекспира. Поэзия испытывает влияние Байрона и Вальтера Скотта.

"Поэтические размышления" Альфонса Доде, стихотворный сборник, опубликованный в 1820 году, — это первый большой триумф романтической литературы.

В 1820-1830 годах появляются новые имена (Бальзак, Стендаль, Нерваль), создаются произведения (главным образом манифесты), которые составляют основу романтизма.

Постепенно романтизм проявляет различные стороны своей сущности. Разделенный, он пытается найти свое единство через пространство и время. И он чувствует, что только литература (и искусство в целом) может спасти человека от разрушения, на которое его обрекает течение времени.

Выражение чувства занимает главное место в литературе романтизма. И прежде всего — любовь, которая признана как божественный принцип, как религия. Писатели эпохи романтизма говорят главным образом о несчастной любви, об одиночестве и меланхолии.

Романтический герой изолирован от общества. Чаще всего он — артист, творец. Он занимает центральное место в романе, другие — только проекция чувственной жизни.

Под влиянием немецкого движения развивается новый литературный жанр — фантастическая сказка (Шарль Нодье, Жерар Нерваль, Алоис Бертран).

Романтизм отводит поэзии первостепенное место. Поэзия захватывает все жанры литературы романтизма, она присутствует повсюду.

Victor Hugo

Victor Hugo est une des gloires de la littérature française, V. Hugo est né le 26 février 1802 à Besançon. Son père était un général de l'armée française. A l'âge de 11 ans V. Hugo a déménagé avec sa mère à Paris. Ecolier, V. Hugo écrivait déjà ses poésies. Son activité littéraire commençait par quelques poésies écrites en l'honneur de la dynastie des Bourbons. Distingué par l'Académie française pour une petite pièce il a compris que sa vocation était la littérature.

En 1827, il a écrit "Cromwel", grand drame en vers avec une préface qui est devenue un manifeste du romantisme.

Son oeuvre est immense: "Notre-Dame de Paris", "Le roi s'amuse", "Ruy Blas", etc.

Il avait été élu à l'Académie française. En 1845 il était nommé pair de France. En 1848 il était élu député de Paris à l'Assemblée constituante. Il est devenu homme politique et il luttait comme citoyen, comme poète contre le régime réactionnaire de Louis Bonaparte.

Exilé de France, V. Hugo ne cessait de lutter contre "Napoléon le petit". En exil, il a écrit ses célèbres romans sociaux: "Les Misérables", "Les travailleurs de mer", "L'homme qui rit".

Il est mort le 22 mai 1885 à l'âge de 83 ans. Son corps était déposé au Panthéon.

Виктор Гюго

Виктор Гюго — один из самых прославленных писателей Франции. Он родился 26 февраля 1802 г. в Безансоне, в семье генерала французской армии. В 11 лет Гюго переехал со своей матерью в Париж. Уже в школе он начинает литературную деятельность, написав несколько стихотворений, прославляющих династию Бурбонов. Когда Французская академия отметила одно из небольших произведений, он понял, что литература — его призвание.

В 1827 г. он написал знаменитую драму в стихах "Кромвель", которая стала во Франции первым произведением, относящимся к романтическому течению. Самые известные работы Гюго — "Собор Парижской Богоматери", "Король смеется", "Руи Блас".

Гюго был избран членом Французской академии, в 1845 назначен пэром Франции, а в 1848 г. стал депутатом Парижа в парламентской Ассамблее. Он занялся активной политической деятельностью и как истинный поэт и гражданин боролся против реакционного режима Луи Бонапарты.

Даже будучи высланным из Франции, Гюго не прекращал борьбу против "Наполеона-младшего". В изгнании он написал такие выдающиеся романы на социальную тематику, как "Отверженные", "Труженики моря", "Человек, который смеется".

22 мая 1885 г. в возрасте 83 лет Гюго умер, его тело было похоронено в Пантеоне.

Guy de Maupassant

Guy de Maupassant est né en 1850, au château de Miromensill près de Dieppe. Enfant, il courait sur les plages de Normandie, il partait en mer avec les pêcheurs.

Sa mère favorisait toujours sa vocation littéraire. Il a écrit ses premiers vers quand il faisait ses études au séminaire.

A Paris, il était fonctionnaire au ministère de la Marine, puis à |

celui de l'Instruction publique. Il a appris son métier d'écrivain sous la direction de Flaubert. L'auteur de "Madame Bovary" l'a introduit dans les milieux littéraires parisiens.

D'abord Maupassant s'est fait connaître comme poète. Mais quand il a publié sa nouvelle "Boule de Suif, il est devenu célèbre et a pu se consacrer entièrement à la littérature.

Maupassant est l'auteur de six romans et de seize recueils de nouvelles. Parmi les plus célèbres on peut citer "Une Vie", "Bel-Ami", "La maison Tellier", "Claire de Lune", "Contes de la Bécasse".

Dans ses romans et ses nouvelles Maupassant décrit les paysans, les employés, les petits bourgeois, les gens du monde. Il n'idéalise pas ses personnages, mais il remarque que ses paysans, ignorants et avares, font parfois voir une véritable grandeur d'âme.

Le style de Maupassant est laconique. Les sujets de ses récits sont souvent simples, mais on y sent le mouvement de la vie même.

Ги де Мопассан

Ги де Мопассан родился в 1850 г. в замке Миромениль, недалеко от Дьеппа. Ребенком он бегал по нормандским пляжам, выходил в море с рыбаками.

Мать всегда поощряла его склонность к литературе. Свои первые стихи он написал, когда учился в духовной семинарии.

В Париже он был чиновником в Морском министерстве, а затем в Министерстве народного образования. Он обучался литературному искусству под руководством Флобера. Автор "Госпожи Бовари" ввел его в парижские литературные круги.

Сначала Мопассан стал известен как поэт. Когда был опубликован его рассказ "Пышка", Мопассан стал знаменит и смог полностью посвятить себя литературе.

Мопассан — автор шести романов и шестнадцати сборников рассказов. Среди самых известных можно назвать

"Жизнь", "Милый друг", "Заведение Телье", "Лунный свет", "Рассказы вальдшнепа".

В своих романах и рассказах Мопассан описывает крестьян, служащих, представителей мелкой буржуазии и высшего общества. Он не идеализирует своих персонажей, но отмечает, что невежественные и скупые крестьяне часто проявляют настоящее величие души.

Стиль Мопассана лаконичен, сюжеты его рассказов просты, но в них чувствуется движение самой жизни.

La littérature du XX siècle

La première moitié du XX siècle a été, pour la littérature une grande époque. Trois générations y sont apparues successivement.

Autour de 1870 sont nés presque ensemble de très grands écrivains - André Gide, Paul Claudel, Paul Valéry, Marcel Proust, Romain Rolland, dont les débuts, se sont placés à la charnière des deux siècles.

Vers 1885 une autre génération est arrivée, dont l'oeuvre s'épanouit dans les années 1920 - 1930: Roger Martin du Gard, André Maurois, Jules Romains, François Mauriac, Jean Cocteau, Georges Bernanos.

Enfin, autour de 1900 est née une grande génération plus grave et plus révolutionnaire, celle où se rencontreront surréalistes, communistes et existentialistes (Breton, Aragon, Eluard, Sartre, Camus). Toutes ces voix mêlées et contrastées firent un beau concert avant et après la Seconde guerre mondiale.

La brutalité de la défaite (en 1940), l'occupation de la France ne brisent pas la continuité de l'oeuvre de Sartre ou de Camus, qui ont commencé à publier avant la guerre et donnent l'un - en 1943, l'autre - en 1942.

Литература XX века

В первой половине XX века началась великая эпоха в

литературной жизни Франции. За это время последовательно сменили друг друга три поколения.

В 70-х годах XIX века родились многие известные писатели, такие как Андре Жид, Поль Клодель, Поль Валери, Марсель Пруст, Ромен Роллан, начавшие литературную деятельность на рубеже веков.

К 1885 г. на смену пришло второе поколение. Расцвет творчества этих писателей приходился на 1920—1930 гг. К этому поколению принадлежат Роже Мартин де Фар, Андре Моруа, Жюль Ромен, Франсуа Мориак, Жан Кокто, Жорж Бернано.

Наконец, в начале века родилось новое поколение, намного более серьезное и революционно настроенное, в котором встретились представители сюрреализма, коммунизма и экзистенциализма (Бретон, Арагон, Элюар, Сартр, Камю). Их голоса сливались и коштрастировались друг с другом, объединяясь в замечательный ансамбль периода до и после второй мировой войны.

И ни боль поражения (в 1940 г.), ни оккупация Франции не мешают продолжению творческой деятельности Сартра или Камю, которые начали публиковаться еще до войны и продолжают издавать книги в военные годы: первый — в 1943 г., а второй — в 1942 г.

Maurice: Druon

Maurice Druon, romancier et auteur dramatique, est né en 1918. Il a fait ses études supérieures à la Faculté de Droit à Paris et à l'École des Sciences Politiques. Pendant la guerre, il a participé à la lutte des Forces françaises libres; pendant quelque temps, il a été correspondant de guerre attaché au poste de radio de la Résistance. Avec "Les grandes familles" (Prix Goncourt 1948), il commence un cycle romanesque dont les volumes témoignent de sa grande ambition balzacienne.

Aidé par une équipe de collaborateurs, Maurice Druon a entrepris la série dite des "Rois maudits" qui est une suite de romans historiques portant sur une grande période allant du roi

Philippe IV le Bel, jusqu'à l'avènement d'Henri IV (XV-XVI siècles). Ce cycle de romans historiques jouit d'un grand succès auprès des lecteurs.

Les nouvelles de Druon sont moins bien connues, cependant elles méritent de l'être d'avantage. Parmi eux on peut trouver les drames romanesques et romantique, les histoires tragiques, les récits fantastiques qui ressemblent pourtant à la vérité. Leur sujets d'un vif intérêt n'excluent pas la présence d'un fond social bien rendu. L'auteur montre d'une façon saisissante le pouvoir qu'a l'argent sur une destinée humaine dans le monde où l'argent est roi.

Морис Дрюон

Морис Дрюон, романист и драматург, родился в 1918 году. Он получил высшее образование на правовом факультете в Парижской Высшей политической школе. Во время войны он принял участие во французском освободительном движении; в течение некоторого времени он был военным корреспондентом на радио Сопротивления. Своей книгой, "Знаменитые семейства" (Премия Гонкуров 1948 года) о открыл целый романтический цикл, произведения которого /го свидетельствуют о его большом честолюбии.

Вместе с коллективом соавторов Морис Дрюон начина цикл, названный "Проклятые короли", который является серией исторических романов, охватывающих большой период времени, начиная со времен правления короля Филиппа IV Красивого и заканчивая приходом к власти Генриха IV (XV—XVI века). Этот цикл пользуется огромным успехом у читателей.

Новеллы Дрюона не так популярны, хотя они заслуживают большего. Среди них есть романтические драмы, трагические истории, фантастические рассказы, очень похожие на правду. Его сюжеты, представляющие жизненный интерес, не исключают присутствия ярко выраженного социального подтекста. Автор поразительно ясно показывает силу влияния денег на судьбу человека в обществе, где правят именно деньги.

Georges Simenon

Georges Simenon est né en 1903 à Liège en Belgique. Son père travaillait dans une compagnie d'assurances.

Dans sa jeunesse Simenon éprouvait la tentation d'entrer dans les ordres, mais ensuite il a renoncé à cette idée.

Simenon a exercé divers métiers, puis il a décidé de devenir journaliste. Il a utilisé son expérience dans ses romans.

Simenon a publié sous son vrai nom près de 300 livres: romans policiers, psychologiques et d'aventures. Il signait sous différents pseudonymes de nombreux roman-feuilletons et des nouvelles.

En 1929, Simenon crée le personnage du commissaire Maigret, dont la célébrité a fait le tour du monde. Depuis plusieurs années, Maigret ne vieillit pas. Il a gardé sa pipe, ses méthodes d'investigations restent toujours les mêmes. Son humanité, son indulgence évidente pour ses victimes sont surtout visibles.

La célébrité de Maigret est amplifiée par de nombreux films de cinéma et de télévision. Il est devenu un personnage presque vivant, on lui a même élevé une statue en Hollande où se passaient ses enquêtes.

Dans les années 1970, Simenon a décidé de ne plus écrire de romans. Mais il n'en reste pas moins l'un des écrivains les plus traduits et plus célèbres.

Georges Simenon est mort en 1989.

. Жорж Сименон

Жорж Сименон родился в 1903 г. в бельгийском городе Льеже. Его отец работал в компании социального страхования. В юности Сименон хотел стать священником, но затем отказался от этой мысли. Сименон освоил различные профессии и в конце концов решил стать журналистом. В своих романах он использовал собственный жизненный опыт.

Под своим настоящим именем Сименон опубликовал около 300 книг: детективов, психологических и приключенческих

романов; многочисленные романы с продолжением и рассказы он подписывал псевдонимами.

В 1929 г. Сименон создает образ комиссара Мегрэ, который становится известным во всем мире. Вот уже многие годы Мегрэ не стареет. Он сохранил свою трубку, его методы расследования остались прежними. Особенно заметна его человечность, явная снисходительность к жертвам.

Популярность Мегрэ возросла благодаря многочисленным художественным и телевизионным фильмам. Он стал почти живым персонажем, ему даже поставлен памятник в Голландии, где проходили его расследования.

В 70-х годах Сименон решил больше не писать романов. Тем не менее он остается одним из самых переводимых знаменитых писателей.

Жорж Сименон умер в 1989 г.

L'impressionisme

Le nom d' "impressionisme" semble venir d'un tableau de Claude Monet intitulé "Impression au soleil levant" qui fut exposé en 1874. Les impressionnistes choisirent leurs sujets dans la vie moderne, poussant fort loin l'étude du plein air. Ils firent de la lumière l'objet essentiel de la peinture, écartant de couleurs sombres pour utiliser les tons purs.

Ils employèrent sept couleurs fondamentales sans y ajouter le blanc. Renoir prétendait que le noir n'était pas une couleur et il préféra pour ses ombres l'usage du bleu.

L'oeil ne vit jamais la couleur telle qu'elle est, mais telle que celle-ci se montre, c'est-à-dire, baignée de lumière. Le peintre choisit une couleur dominante et relie les harmonies entre elles. Les impressionnistes n'ont pas construit leurs paysages, mais ils ont voulu avant tout exprimer le mouvement même de celui-ci. Ils ont cherché à traduire leurs sensations visuelles.

Les impressionnistes donnèrent plus d'importance au caractère original de chaque thème. On peignait les joueurs de cartes, les danseurs, les canotiers, les aspects les plus simples et les plus familiers de la vie de chaque jour.

Claude Monet ne s'attarde guère à la figure humaine. Il cherche surtout les effets de lumière.

Le paysage de Camille Pissaro, c'est l'âme même de la campagne française, ses prairies, son ciel.

Alfred Sisley possède plus qu'aucun autre impressionniste une qualité, chez lui, prédominante: cette tendresse dont il a le secret d'envelopper ses paysages.

Импрессионизм

Считается, что понятие "импрессионизм" (от фр. "впечатление") произошло от названия картины Клода Моне "Впечатления на рассвете", которая была выставлена в 1874 г. Импрессионисты брали сюжеты для своих картин из современной жизни, отодвигая на задний план пейзажные этюды. Акцент в изображении они делали на освещении, отходя от использования темных красок с тем, чтобы заменить их чистыми тонами.

Импрессионисты использовали 7 основных цветов без добавления белого. Ренуар не считал черный цветом и предпочитал использовать для создания темных тонов синие краски.

Глаз человека воспринимает цвет не таким, как он есть, а таким, какой он получается, когда залит светом. Художник выбирает господствующие цвета и создает гармонию между ними. Импрессионисты не создавали свои пейзажи, они пытались прежде всего передать то движение, которое существует на самом деле, отразить свои визуальные ощущения.

Художники-импрессионисты придавали большое значение неповторимости каждого сюжета. Они изображали карточных игроков, танцоров, гребцов, самые простые и всем знакомые аспекты повседневной жизни.

Клод Моне почти не акцентирует внимание на человеческом образе. Он передает световые эффекты.

Пейзажи Камиля Писсаро открывают нам душу французской деревни, ее лужаек, ее неба.

Альфред Сислей, как никто другой, умеет наполнять свои пейзажи бесконечной нежностью — чувством, которое преобладает в его творчестве.

Paul Cézanne

Paul Cézanne naît en 1839, dans une jolie ville du Sur de France, à Aix en Provence. Son père est sûr qu'il travaillera dans une banque, comme lui.

Mais Cézanne veut être peintre. Il va à Paris. Il ne s'y plaît pas. Finalement, il décide de vivre à Aix. Son père lui donne un peu d'argent tous les mois et personne ne s'intéresse à sa peinture. Il a quelques amis comme l'écrivain Emile Zola. Mais il ne peut pas s'entendre avec eux. Il va vivre de plus en plus seul.

Son père mort, Cézanne devient riche. Peu à peu, il commence à être connu. Le grand marchand de tableaux Ambroise Vollard fait une grande exposition de tableaux de Cézanne. Il est reconnu comme un grand peintre, mais bien tard, trop tard.

A 67 ans, il était en train de peindre dans la campagne. Il est pris dans un orage. Il a froid est il tombe malade. Quelques jours plus tard, le 22 octobre 1906, il meurt.

Cézanne a eu une vue nouvelle de la peinture. En travaillant, il simplifie ce qu'il voit et donc ce qu'il peint. Ses tableaux, qui semblaient "difficiles" au début du siècle, sont maintenant bien compris du public. Il y a quelques années, un tableau peint par Cézanne, un paysage, a été mis en vente à Londres. Immédiatement, le tableau a été acheté 4 millions de franc. Cézanne est l'un des peintres les plus "chers" du monde. Mais il n'a jamais pu vivre de sa peinture.

Поль Сезанн

Сезанн родился в 1839 г. в Эксе, красивом городке на юге Франции, в Провансе. Отец Сезанна думал, что его сын будет работать в банке, как и он сам.

Но Сезанн хочет стать художником. Он едет в Париж, но ему там не нравится, и он решает вернуться в Экс.

Каждый месяц отец дает Сезанну немного денег. Сезанн продолжает рисовать, но его живопись никого не интересует.

У него есть приятели, среди них Эмиль Золя. Но художник плохо ладит с ними. Он живет все более и более одиноко.

После смерти отца Сезанн становится богатым. Понемногу он приобретает известность. Крупный торговец живописью Амбруаз Воллар устраивает выставку его картин. Сезанн признан великим художником, но очень поздно, слишком поздно.

В шестьдесят семь лет, когда Сезанн работал над картиной за городом, неподалеку от Экса, он был застигнут грозой, сильно простудился и через несколько дней, 22 октября 1906 г., умер.

У Сезанна был новый взгляд на живопись. Он упрощает то, что видит, и то, что пишет. Современная публика прекрасно понимает его картины, которые казались "трудными" еще в начале прошлого века. Несколько лет назад в Лондоне на продажу был выставлен пейзаж кисти Сезанна, и картина была куплена немедленно за 4 миллиона франков.

Сезанн никогда не мог прожить за счет своей работы, хотя сейчас он является одним из самых дорогих художников в мире.

Eugène Delacroix

Eugène Delacroix, peintre et lithographe français, est né en 1798. Tout jeune, il fait dès copies des tableaux des peintres célèbres et travaille avec un de ses camarades d'atelier dont le génie aura une influence profonde sur sa formation: Géricault.

E. Delacroix débute au Salon de 1822 par un chef-d'oeuvre "Dante et Virgile". Ce tableau marque une date non seulement dans son oeuvre mais encore dans l'histoire de la peinture

romantique. On appelle Delacoix le sommet de l'école romantique française.

Il peint de nombreux tableaux devenus célèbres en France et dans le monde entier et fait ses illustrations pour "Faust".

Sa "Liberté guidant le peuple" qui représente le peuple combattant sur les barricades, pendant la Révolution de 1830, est très connue au large public.

En 1832 Eugène Delacoix part en voyage en Algérie et au Maroc, d'où il ramènera un grand nombre d'études qui seront à l'origine de ses célèbres scènes de la vie "orientale" parmi lesquelles ses "Femmes d'Alger" qui enchantaient ses contemporains. Son célèbre tableau "Massacres de Scio", représentant la lutte du peuple grec pour son indépendance, est une image des souffrances humaines qui a ému tous les hommes progressistes.

A son retour en France, Delacoix exécute les peintures décoratives au Palais-Bourbon.

Il meurt à Paris en 1863, entouré de l'admiration des jeunes peintres.

Эжен Делакруа

Эжен Делакруа, французский художник и литограф, родился в 1798 году. Совсем молодым он делает копии с картин знаменитых художников и работает с одним из своих товарищей по мастерской, чей талант окажет большое воздействие на его формирование, — Жерико .

Эжен Делакруа дебютирует в Салоне в 1822 году шедевром "Данте и Виргилий". Эта картина знаменует начало не только творчества самого мастера, но и истории романтического направления в живописи. Произведения Делакруа считаются вершиной французской школы романтизма.

Он пишет множество картин, ставших знаменитыми во Франции и во всем мире, и делает иллюстрации к "Фаусту".

"Свобода, ведущая народ", на которой изображены участники революции 1830 года, вышедшие на баррикады, наиболее известна широкой публике.

В 1832 году Эжен Делакруа отправляется в путешествие по Алжиру и Марокко, откуда привозит большое количество набросков и этюдов, которые станут основой его знаменитых сцен восточной жизни. Среди них, например, "Женщины Алжира», картина, восхищавшая его современников. Его знаменитое произведение «Убийство Сцио", изображающее борьбу греческого народа за свою независимость, - воплощение человеческих страданий, которое взволновало всех прогрессивных людей.

По возвращении во Францию Делакруа занимается оформлением декора во дворце Бурбонов.

В 1863 году Делакруа умирает в Париже в зените славы.

Un peu d'histoire de la musique française

En France, la musique est née à l'époque du Moyen âge. Au XII siècle, les Trouvères et les Troubadours étaient très populaires dans le pays. Ils venaient du Nord de la France, de la Belgique, de la Bretagne. Leurs chansons étaient très mélodiques. C'étaient les chansons d'amour, chansons satiriques, politiques.

Au XII siècle est construite la célèbre cathédrale Notre-Dame de Paris qui devient centre de la culture musicale. Autour de ses murs se groupe une pléiade de compositeurs anonymes. Ce groupe est connu sous le nom de l'école de Notre-Dame. Ce groupe travaillait surtout dans le domaine de la musique religieuse.

Le caractère de l'art musical français change vers le XVI siècle. A l'époque de Charles IX les danses accompagnées de la musique (le ballet) reçoivent une grande popularité. A cette époque existait en France beaucoup d'instruments musicaux: flûte, clavessin, violon, violoncelle.

La musique instrumentale est née. On jouait pièces à 2,3 ou 4 parties, préludes, fantaisies, oeuvres pour voix et instrument.

Le XVII siècle est une nouvelle ère dans le développement de la musique en France. Le grand compositeur Baptiste Lully crée les premiers opéras français. Baptiste Lully, excellent danseur, choréographe, compositeur et impresario, est considéré comme

le père de l'opéra français. L'opéra de Lully c'est la synthèse du ballet, tragédie, comédie. L'apport essentiel de Lully est le récital (paroles déclamés avec la musique).

Le XVIII et surtout le XIX siècle donne toute une pléiade de compositeurs célèbres. Ce sont: Philippe Rameau, Charles Gounod, Camille Saint-Saëns, Léo Délibes, Adolphe Adam, Hector Berlioz, Georges Bizet et d'autres.

Vers la fin du XIX siècle on construit à Paris l'édifice du Grand Opéra. C'est un des plus célèbres théâtres du monde.

Немного об истории французской музыки

Французская музыка как явление культуры появилась в период средневековья. В XII веке в стране большой популярностью пользовались труверы и трубадуры, приезжавшие с севера Франции, из Бельгии, Бретани. Их песни — любовные, сатирические, политические — были очень красивы и мелодичны.

В XII веке был построен знаменитый собор Нотр-Дам де Пари, который стал центром музыкальной культуры. В его стенах работает целая плеяда композиторов. Их имена неизвестны, но вся группа получает название Нотр-Дамской школы. В основном они писали религиозную музыку.

Характер музыкального искусства изменяется в XVI веке. Во времена Карла IX большую популярность приобретают танцы с музыкальным сопровождением (балет). В этот период во Франции появляется множество музыкальных инструментов: флейта, клавесин, скрипка, виолончель.

В это же время зарождается инструментальная музыка. Пишутся пьесы для двух, трех, четырех партий, прелюдии, ; фантазии, пьесы для голоса и инструмента.

XVII век характеризуется новым этапом в развитии французской музыки. Великий композитор Батист Люлли пишет первые французские оперы. Батист Люлли, превосходный танцор, хореограф, композитор и импресарио, считается отцом французской оперы. Его оперы — это синтез балета, трагедии, комедии. Существенным вкладом Люлли является

также создание речитативного жанра (слова, декламируемые под музыку).

XVIII и прежде всего XIX века порождают целую плеяду знаменитых композиторов. Это Филипп Рамо, Шарль Гуно, Камиль Сен-Санс, Лео Делиб, Адольф Адам, Гектор Берлиоз, Жорж Бизе и другие.

В конце XIX века в Париже был построен один из самых знаменитых театров в мире — Гранд Опера.

Claude Debussy

C'est à six ans que la musique apparut pour la première fois dans la vie de Claude Debussy (1862-1918). Après la pièce musicale "L'après-midi d'un faune" il travaillera à son chef-d'oeuvre, l'opéra "Pelléas et Mélisande", l'une des plus grandes dates de la musique moderne française.

La première représentation n'eut pas un accueil unanime. Mais peu à peu on reconnaît un talent si particulier, tellement national de son auteur.

Il travaillait quand il lui plaisait, parfois lorsque tout le monde parlait autour de lui et qu'il semblait même être présent et prendre part à la conversation générale. Н'était dans la musique partout et toujours.

Ayant une extrême difficulté d'éditer sa musique, il donnait des leçons qui l'aidaient à vivre.

"Prélude à l'après-midi d'un faune" appela l'attention de la critique sur lui. Mais il fallait attendre l'arrivée des Ballets russes et de Nijinski pour que ce prélude commençât à être en vogue.

Ayant lu par hasard le drame de Maeterlinck intitulé "Pelléas et Mélissade", il pensa à la drame lyrique.

Son imagination était vive, il composait et enregistrait dans sa tête en marchant et en écrivant sans ordre, suivant son inspiration.

Lire était son passe-temps favori, les livres, les belles éditions - sa passion. Il aimait la solitude, son jardin qu'il cultivait, ses fleurs, ses chiens et ses chats indépendants comme lui et comme lui silencieux.

Впервые в жизни Клода Дебюсси (1862—1918) музыка появилась, когда ему было шесть лет. После музыкальной пьесы "Послеобеденное время фавна" он будет работать над своим шедевром, оперой "Пелеас и Мелисанда", одной из наиболее значительных вех французской современной музыки.

Премьера вызвала противоречивые отклики. Но понемногу нетрадиционный и вместе с тем глубоко национальный талант ее автора получает признание.

Он работал тогда, когда ему это нравилось, иногда тогда, когда вокруг говорили и когда он, казалось, присутствовал и даже принимал участие в общем разговоре. Он был везде и всегда в музыке.

Слишком стесненный в средствах, чтобы издавать свою музыку, он давал уроки, которыми зарабатывал на жизнь.

Прелюдия к "Послеобеденному времени фавна" привлекла внимание критики. Но только с приездом русского балета и Нижинского она вошла в моду.

Прочитав случайно драму Метерлинха "Пелеас и Мелисанда", он задумал создание лирической драмы.

У него было живое воображение, он сочинял в уме, на ходу и записывал музыку беспорядочно, следуя порывам вдохновения.

Его любимым времяпрепровождением было чтение; книги, красивые издания — его страстью. Он любил одиночество, сад, который он обрабатывал, цветы, своих собак и кошек, таких же, как он, независимых и молчаливых.

Chanson française

La musique a toujours joué un rôle très important dans le développement de la Vie culturelle de la France. A partir de 1000 les troubadours et les trouvères chantent la guerre et l'amour, et vont de ville en ville pour se faire écouter.

Puis la chanson devient une arme: quand les gens ne sont pas

contents ou quand ils sont malheureux, il le disent dans des chansons. On chante des mélodies mises sur les poésies de Ronsard (XVI s.), de Béranger et de Potier (XIX s.). Dans des chansons on se moque du gouvernement et du régime social. "La Marseillaise", "La Carmagnole" en sont des exemples.

La chanson française contemporaine doit beaucoup à Charles et à Maurice Chevalier, à Edith Piaf et à Francis Lemarque, à Jonny Hess et à Yves Montand qui ont débuté tous avant la Deuxième guerre mondiale.

La gamme de la chanson française est d'une extrême variété, ainsi que les talents des auteurs et des interprètes.

On peut distinguer dans l'évolution de la chanson française, depuis une trentaine d'années trois grands moments:

1. Après la Libération naît la chanson intellectuelle, sortie des Caves de Saint-Germain et des Cabarets du Quartier Latin: Juliette Gréco, Léo Ferré, Catherine Sauvage chantent des oeuvres de J. Prévert, de Queneau, de Brecht.

2. Les années 50 voient le départ d'une chanson, qui sait trouver des accents plus accessibles au grand public et au grand populaire.

3. En 1958 commence une nouvelle période caractérisé par le djaz et le rock, venu d'outre-atlantique. Des dizaines de jeunes se sont lancés dans la chanson comme Dalida, Adamo, Barbara, Enrico Macias, etc.

Enfin, au-delà des modes, la chanson française est dénommée par les grands noms de Georges Brassens, Charles Aznavour, Joe Dassin, Jacques Brel, Mireille Mathieu, Vanessa Paradis, Patricia Kaass.

Французская песня

Музыка всегда играла важную роль в развитии культурной жизни Франции, начиная с того времени, когда тысячи трубадуров и труверов пели о войне и любви и путешествовали из города в город, чтобы их услышали многие люди.

Затем песня становится оружием: когда люди были недо-

вольны или несчастны, они выражали свои чувства в песнях. Они пели песни на стихи Ронсара (XVI в.), Беранже и Потье (XIX в.), в которых высмеивали правительство и общественный строй. Примером тому могут служить "Марсельеза", "Карманьола".

Современная французская песня многим обязана таким музыкантам, как Шарль и Морис Шевалье, Эдит Пиаф и Франциск Лемарк, Джонни Гесс и Ив Монтан, которые начали свою творческую деятельность еще до начала второй мировой войны.

Французские песни, как и таланты их авторов и исполнителей, отличаются большим разнообразием.

В развитии французской песни за 30 лет можно выделить три важных этапа:

1. После освобождения появляется песня интеллектуальная, вышедшая из кабачков Сен-Жермена и кабаре Латинского квартала; это Жюльетт Греко, Лео Ферре, Катрин Соваж, которые исполняли песни на стихи Превьера, Кено, Брехта.

2. 50-е годы становятся свидетелями рождения песни, мелодии которой более просты и доступны широкой публике.

3. В 1958 г. начинается новый период, характеризующийся популярностью джаза и рока, привезенных из-за океана. Десятки молодых исполнителей появляются на музыкальной сцене. Это Далида, Адамо, Барбара, Энрико Масиас и др.

И, наконец, особняком стоят вне времени и моды такие имена, как Жорж Брассен, Шарль Азнавур, Джо Дассен, Жак Брель, Мирей Матье, Ванесса Парада, Патрисия Каас.

Edith Piaf

On ne peut pas imaginer la culture de la France sans chanson ni la chanson française sans Edith Piaf.

Née en 1915, sur le trottoir parce que l'ambulance avait du retard, Edith Gasson est élevée par sa grand-mère et une tante.

Aveugle à 4 ans, elle recouvre la vue après avoir fait un pèlerinage à Liseaux en 1919. Livrée très tôt à elle-même, la petite fille pauvre chante dans les rues. Louis Leplée, directeur d'un cabaret, la remarque en 1935 alors qu'elle chante à l'angle de l'avenue Mac Mahon. Il l'engage dans son établissement et la baptise "La Môme Piaf" en souvenir du refrain *Comme un moineau* qu'elle interprétait lors de leur rencontre.

En 1937 elle est connue par ses chansons "C'est lui que mon coeur a choisi", "Le petit Monsieur triste", etc. et ne cesse pas s'affirmer sans pour autant connaître la renommée. Mais quelques années plus tard ses chansons l'amènent vers les sommets de popularité.

Edith Piaf ne se contente pas de remporter un triomphe personnel, elle s'intéresse aux nouveaux talents. Yves Montand, Gilbert Bécaud et Charles Aznavour lui doivent beaucoup.

Edith Piaf est morte en 1963, épuisée, malade. Elle a été enterrée au Père-Lachaise.

Edith Piaf a composé elle-même une trentaine de chansons.

Эдит Пиаф

Невозможно представить французскую культуру без французской песни, а французскую песню — без Эдит Пиаф.

Эдит Гассон родилась в 1915 году, прямо на тротуаре, поскольку "скорая помощь" опоздала. Девочку воспитывали бабушка и тетя. В четыре года она ослепла, но после паломничества в Лиссо в 1919 г. зрение вернулось к ней. С раннего детства предоставленная самой себе, малышка начинает петь на улицах.

В 1935 г. ее замечает владелец одного из парижских кабаре Луи Лепле, когда она поет на углу улицы Мак-Маон. Он приглашает ее работать и дает ей прозвище Пиаф — воробышек, в память о песенке "Как воробей", которую пела девчушка, когда он впервые ее увидел.

В 1937 г. становятся популярными ее песни "Тот, кого выбрало мое сердце", "Маленький грустный сеньор" и др.

Тем не менее она продолжает самоутверждаться, не получив особой известности. И через несколько лет ее песни возносятся на вершину славы.

Эдит Пиаф не довольствуется личным успехом, она интересуется новыми талантами. Многим обязаны ей такие исполнители как Ив Монтан, Жильбер Беко, Шарль Азнавур.

Эдит Пиаф умерла в 1963 г., измученная болезнью. Ее похоронили на кладбище Пер-Лашез.

За свою жизнь Эдит Пиаф написала около 30 песен.

L'histoire du cinéma français

Le cinéma date du 28 décembre 1895. Les deux Français, les frères Lumière ont donné leur première représentation cinématographique dans un café à Paris. C'était la naissance du "grand muet". Pour les frères Lumière le cinéma est un moyen de "refaire la vie".

En 1908 un nouveau film "L'Assassinat du duc de Guise", joué par les acteurs de la Comédie Française va essayer de faire du cinéma un art. Le cinéma connaît alors sa première vedette - Max Linder, un des acteurs comiques les plus connus non seulement en France mais aussi dans le monde.

Dans les années 30 il y a aussi les grands noms des scénaristes: Charles Spack, Jacques Prévert et d'autres. Les thèmes de ces films sont l'amour et la mort et c'est en général la mort qui empêche l'amour.

Jean Gabin met en vedette un nouveau personnage - rouvrial

Dans les années 40 apparaît le cinéma en couleur, mais presque tous les studios sont fermés à cause de l'occupation.

Après la guerre on retrouve les grands noms des années 30 René Clair, réalisateur de "Les Grandes Manoeuvres" (1955) avec Gérard Philippe tenant le rôle principal; Jean Cocteau, réalisateur de "Orphée" (1950) où il nous fait entrer dans le monde de poésie avec Jean Marais et Jean Renoir (fils du peintre Renoir), etc.

Tout le monde connaît bien les vedettes du cinéma français.

tels que Jean Gabin, Danielle Darieux, Catherine Deneuve, Alain Delon, Jean-Paul Belmondo et beaucoup d'autres.

История французского кино

Рождение кинематографа датируется 28 декабря 1895. Два француза, братья Люмьер, дали первое кинематографическое представление в одном из кафе в Париже. Это и было рождением Великого немого. Для братьев Люмьер кино было средством "воспроизведения жизни".

В 1908 г. новый фильм "Убийство герцога де Гиза", в котором сыграли актеры "Комеди Франсез", делает кинематограф искусством. Тогда появляется первая звезда кино — Макс Линдер, один из самых известных комиков Франции и всего мира.

В 30-х годах получают признание такие великие сценаристы как Шарль Спарк, Жак Превер и др. Сюжетами их фильмов были любовь и смерть, в основном, смерть, которая становится преградой для любви.

Жан Габен создает новый образ в кинематографе — простого рабочего.

В 40-х годах появляется цветное кино, но почти все студии закрыты из-за оккупации.

После войны кинематограф открывает такие великие имена поколения 30-х, как Рене Клэр, режиссер "Больших маневров"(1955) с Жераром Филиппом в главной роли; Жан Кокто, режиссер "Орфея" (1950), где он вводит нас в мир поэзии, с Жаном Марэ и Жаном Ренуаром (сыном художника Ренуара) и т.д.

Всему миру известны звезды французского кино, такие как Жан Габен, Даниэль Дарье, Катрин Денев, Ален Делон, Жан-Поль Бельмондо и многие другие.

Jean-Paul Belmondo

Il n'est pas beau, il n'a jamais eu le premier prix du

Conservatoire. C'est pourtant l'acteur français le plus connu, le plus aimé et le mieux payé. Pourquoi? Parce qu'il a mauvaise tête et bon coeur, parce qu'il est drôle et débrouillard et parce que beaucoup de Français se reconnaissent en lui.

Son père est sculpteur, sa soeur est danseuse. La famille Belmondo a du talent.

Quand Jean-Paul était petit, il n'était pas le meilleur élève de sa classe. Il n'a jamais passé son bac. Il préférait se battre qu' apprendre le latin.

Tous ceux qui le connaissaient savaient qu'il serait un grand acteur.

Pendant dix ans, Belmondo fait du théâtre, joue de petits rôles au cinéma, après le film "A bout de souffle" le public français l'a beaucoup aimé. Dans la rue, les gens le reconnaissent et lui sourient. Les producteurs et les metteurs en scène lui téléphonent.

Belmondo voyage beaucoup Il a visité le Mexique, la Chine et d'autres pays.

Dans les années 1980, Belmondo a fait sensation au théâtre avec le spectacle "Cyrano de Bergerac".

Жан-Поль Бельмондо

Он некрасив, он не завоевывал первых премий в Консерватории. Однако он — самый известный, самый любимый и самый высокооплачиваемый актер во Франции. Почему же? Да потому, что он вспыльчивый и великодушный, забавный и сообразительный, и потому, что многие французы узнают в нем самих себя.

Его отец был скульптором, его сестра — танцовщицей. Семья Бельмондо талантлива.

В детстве Жан-Поль не был первым учеником в классе. Он так и не сдал экзамен на степень бакалавра. Он предпочитал школьные драки урокам латыни.

Все, кто его знал, считали, что он будет великим актером. В течение 10 лет Бельмондо играет в театре, исполняет небольшие роли в кино. После фильма "На последнем дыха-

нии" французская публика очень полюбила его. На улице люди узнавали его и улыбались. Продюсеры и режиссеры беспрестанно звонили ему.

Бельмондо много путешествует. Он побывал в Мексике, Китае и других странах.

В 80-е годы Бельмондо произвел настоящий фурор в театре со своим спектаклем "Сирано де Бержерак".

René Goscinny

René Goscinny est un des dessinateurs français. Il fait des bandes dessinées, des images humoristiques. Goscinny est connu et aimé non seulement en France, mais dans les autres pays du monde, par exemple, en Amérique.

René Goscinny est né à Paris. Il était un enfant maladif, il n'était pas sportif. Il manquait souvent l'école à cause de l'asthme. Restant à la maison, il regardait les journaux avec des images humoristiques et les bandes dessinées. D. a commencé très tôt à faire les images qui faisaient rire ses camarades. Très jeune, il a dessiné des centaines de Mickey, blanche-Neige et Pinocchio.

Après la mort de son père, René commence à travailler comme dessinateur. Il gagne sa vie avec ses images et caricatures. Il illustre des livres pour enfants. Puis, il commence à travailler comme dessinateur dans le journal humoristique "Pilote". Le premier numéro du journal sort le 29 octobre 1959. Il apporte à Goscinny une grande popularité. Il devient rédacteur en chef de ce journal.

Рене Госсини

Рене Госсини — известный французский художник. Он рисует комиксы, юмористические картинки. Госсини знают и любят не только во Франции, но и в других странах мира, в Америке, например.

Рене Госсини родился в Париже. Он был болезненным

ребенком и не любил спорт. Он часто пропускал уроки в школе из-за астмы. Находясь дома, он рассматривал карикатуры и комиксы в газетах и вскоре сам начал рисовать картинку, которые смешили его товарищей. Еще в молодости он часто рисовал Микки Мауса, Белоснежку и Пиноккио.

После смерти отца Рене начал работать художником, зарабатывая на жизнь своими рисунками и карикатурами. Он иллюстрирует детские книжки, а затем становится художником в юмористической газете "Пилот", первый номер которой выходит 29 октября 1959 года. Она принесла ему большую популярность. Впоследствии он стал главным редактором газеты.

Jacques-Yves Cousteau

Jacques-Yves Cousteau, le célèbre explorateur de la mer est né en 1910 à Saint-André-de-Cubarc (Gironde). Il a terminé l'école navale et a consacré toute sa vie à l'exploration de la mer. Dans les années trente, Cousteau a expérimenté plusieurs prototypes d'appareils respiratoires. En 1943, il a réalisé avec l'ingénieur Emile Cagnan, le scaphandre autonome à air comprimé. En 1950, Jacques-Yves Cousteau a transformé en navire de recherches océanographiques un ancien bateau. C'était la Calypso. Cousteau a accompli à bord de la Calypso de nombreuses expéditions. Au cours de ces expéditions, auxquelles ont participé les savants du monde entier, Cousteau a tourné des films sous-marins, comme "Le Monde en silence". Il a fait encore une série de 60 films diffusés par la télévision.

Jacques-Yves Cousteau a construit beaucoup d'engins d'exploration sous-marine. En 1957, Cousteau est élu directeur du Musée Océanographique de Monaco. Il a écrit beaucoup de livres connus et aimés dans plusieurs pays du monde. Ce sont: "Le monde en silence", "La vie et la mort des coraux", "Nos amis les baleines", "La surprise de la mer" et d'autres.

Jacques-Yves Cousteau est un savant célèbre dont les découvertes ont une grande importance pour le développement de l'océanographie mondiale.

Жак-Ив Кусто

Жак-Ив Кусто, знаменитый исследователь моря, родился в 1910 г. в Сан-Андре де Кубар (Жиронда). Он закончил морское училище и всю свою жизнь посвятил морским исследованиям. В 30-х годах Кусто испытал несколько моделей дыхательных аппаратов, а в 1943 г. вместе с инженером Эмилем Каньяном создал акваланг, работающий на сжатом воздухе. В 1950 г. он превращает старый корабль в судно для океанографических исследований. Это была "Каллипсо". Кусто совершил на борту "Каллипсо" много путешествий. Во время плаваний, в которых принимали участие ученые всего мира, Кусто снял несколько фильмов о подводном мире, например "Мир тишины". Еще одну серию из 60 "подводных" фильмов он снял для телевидения.

Жак-Ив Кусто изобрел много аппаратов для подводных исследований. В 1957 г. он стал директором Музея океанографии в Монако. Он написал несколько книг, которые знают и любят во многих странах мира. Это "Мир тишины", "Жизнь и смерть кораллов", "Наши друзья киты", "Сюрпризы моря" и др.

Жак-Ив Кусто — прославленный ученый, открытия которого имеют большое значение для развития мировой океанографии.

André Ampère

André Ampère est un grand mathématicien et physicien français.

André-Marie Ampère est né le 22 janvier 1775 à Poley mieux (près de Lyon).

Dès son jeune âge, il était très fort en mathématiques. Outre cela, il lisait aussi de nombreux livres sur la littérature, la philosophie, les sciences naturelles et les mathématiques. Il étudiait aussi la botanique, la poésie et la musique.

Nommé professeur de physique à Bourg (1801), il écrivit ses

Considérations sur la théorie mathématique du jeu. Ensuite, il est nommé à l'École polytechnique (1805).

André Ampère est un des créateurs de l'électrodynamique moderne. Ses travaux en électromagnétisme sont nombreux (lof Ampère); il a aussi beaucoup de travaux sur la théorie de la probabilité. Il a proposé le premier télégraphe électrique en faisant agir 24 courants sur 24 aiguilles alimentées représentant les lettres de l'alphabet. Il contribua aussi, avec le physicien Arago, à l'invention de l'électroaimant.

En 1824, il est nommé professeur de physique générale au Collège de France.

Vers la fin de sa vie, il commença un travail gigantesque, ! une classification des connaissances humaines sous le titre: "Essai sur la philosophie des sciences ou Exposition analytique d'une classification naturelle de toutes les connaissances humaines".

Il ne put achever son ouvrage, car il mourut en 1836.

Андре Ампер

Андре Ампер — известный французский математик физик. 3

Андре-Мари Ампер родился 22 января 1775 г. в Полимье недалеко от Лиона. Он обладал глубокими знаниями в области математики, увлекался литературой, философией и естественными науками, также изучал ботанику, поэзию и музыку.

Преподавая физику в Бурге (1801), он написал свои "Размышления о теории математики". Затем его перевели в технический коллеж.

Андре Ампер — один из основателей современной электродинамики. Он написал множество работ по электродинамике (закон Ампера) и теории вероятности. Он изобрел первый электрический телеграф, в котором 24 иглы, находящиеся под электрическим напряжением, кодируют буквы алфавита. Вместе с физиком Араго он изобрел электромагнит.

В 1824 г. он стал преподавателем общей физики в Коллеже Франции.

В последние годы своей жизни он начал масштабную работу по классификации знаний человечества — "Эссе о философии науки, или Аналитический обзор естественной классификации всех знаний человека".

Умер Андре Ампер в 1836 г., так и не закончив свою работу.

L'histoire de la Coupe du monde

La décision d'organiser le championnat international du football fut prise le 28 mai 1928 à Amsterdam par les membres de la Fédération Internationale de football (FIFA). Cette décision était très importante. Une nouvelle ère dans la vie du football a commencé. La Coupe du monde a reçu le nom de Jules Rimet - président de la Fédération.

Le premier pays de la Coupe du monde était l'Uruguay. Et pourquoi? Parce que ce petit pays placé entre le Brésil et l'Argentine avait à ce temps-là la meilleure équipe du monde, championne des Jeux Olympiques de 1928. Au début du siècle les Jeux Olympiques restaient l'unique grande compétition internationale de football. Mais dès l'organisation de FIFA en 1904, on rêve d'un championnat entre les équipes championnes de leurs pays. Mais ce rêve ne pouvait pas se réaliser; on ne voulait pas d'une compétition qui puisse conquérir avec les Jeux Olympiques. Tout de même le football professionnel grandit dans plusieurs pays. Et les équipes professionnelles ne peuvent pas prendre part aux Jeux Olympiques. La proposition de FIFA est acceptée. La Coupe du monde de football est née.

История Кубка мира

Решение организовать международный чемпионат по Футболу было принято 28 мая 1928 г. в Амстердаме членами

Международной футбольной федерации (FIFA). Это решение ознаменовало собой начало нового этапа в развитии футбола. Кубок мира получил имя Жюля Риме — президента Федерации.]

Первой страной — обладательницей Кубка мира стал Уругвай. Почему? Да потому, что это маленькое государство, находящееся между Бразилией и Аргентиной, имело в то время лучшую футбольную команду в мире. Эта команда была чемпионом Олимпийских игр в 1928 г. В начале века в рамках Олимпийских игр проходили единственные крупные международные соревнования по футболу. В 1904 г. организация FIFA предлагает провести турнир между командами стран-чемпионов. Но эта мечта не; осуществилась из-за нежелания организовывать чемпионат, который мог бы соперничать с Олимпийскими играми. Но профессиональный футбол прогрессировал, а команды-профессионалы не могли принимать участия в Олимпийских играх. Поэтому предложение FIFA все же было принято. Так "родился" Кубок мира.

La France est un pays touristique

Chaque année près d'un million de touristes visitent la France. Pourquoi va-t-on en France? Pour visiter des monuments ou pour rencontrer les gens? Pour prendre contact avec la France d'aujourd'hui ou la France d'hier? Pour la culture, pour la langue ou pour la cuisine? Chacun a ses raisons. Chacun a aussi sa méthode de voyager. Beaucoup de touristes visitent la France avec un voyage organisé.

Les jeunes, les étudiants en particulier, choisissent souvent une autre formule. Certains s'inscrivent à une université pour des cours d'été. D'autres passent les vacances dans les familles d'étudiants français avec qui ils font échange. Il y a ceux qui visitent la France en auto-stop. Et pour les sportifs, il y a toujours le **Tour** de France en vélo.

Ежегодно около миллиона туристов посещает Францию. Что влечет их сюда? Возможность увидеть местные достопримечательности и встретить интересных людей? Желание посмотреть на Францию сегодня или узнать о прошлом этой страны? Французская культура, французский язык или французская кухня? У каждого свои причины. Каждый путешествует, как ему нравится. Многие туристы предпочитают "организованные" туры. Молодые люди, в частности студенты, выбирают другие виды путешествий. Некоторые поступают в университеты на летние курсы. Другие проводят каникулы в семьях французских студентов (по программам обмена). Некоторые приезжают во Францию автостопом. А спортсмены всегда могут принять участие в гонке Тур де Франс на велосипеде.

СОДЕРЖАНИЕ

SUJETS GENERAUX ОБЩИЕ РАЗГОВОРНЫЕ ТЕМЫ	Les voyages..... Путешествия..... Le théâtre et le cinéma..... Театр и кино..... Les livres dans ma vie..... Книги в моей жизни..... protection de l'environnement..... Охрана окружающей среды..... Le sport et la vie saine ,..... Спорт и здоровье..... Les problèmes de la jeunesse..... Проблемы молодежи..... Les masses médias..... Средства массовой информации..... A la poste..... На почте..... Mes projets d'avenir..... Мои планы на будущее..... Mon occupation préférée..... Мое любимое занятие..... Comment j'ai passé ma journée d'hier..... Как я провел вчерашний день..... Le sport dans ma vie..... Спорт в моей жизни..... La correspondance..... Переписка..... Al'hôtel..... В отеле..... Les maladies..... Болезни..... Le corps humain..... Человеческое тело..... Les saisons de l'année..... Времена года..... Mon écrivain préféré..... Мой любимый писатель..... Mon dramaturge préféré..... Мой любимый драматург..... Mon peintre préféré..... Мой любимый художник..... Mon acteur préféré..... Мой любимый актер..... Mon compositeur préféré..... Мой любимый композитор.....	33 34 35 36 37 38 39 40 42 43 45 46 47 48 50 50 51 52 53 53 54 54 55 55 56 57 58 59 60 61 63 64 65 66 66 67 67 69 70 70 71 72 73 73
Ma biographie..... Моя биография.....	••3 • 3	45 46
Ma famille..... Моя семья.....	•3 3	48 50
Notre appartement..... Наша квартира.....	• 4	50 50
Mes études à l'école secondaire..... Моя учеба в средней школе.....	5 6	51 52
L'étude des langues étrangères..... Изучение иностранных языков.....	7 10	53 53
Mon professeur de français..... Мой учитель французского языка.....1112	54 54
Notre école..... Наша школа.....1313	55 55
Mon ami..... Мой друг.....	— - 15	56 57
Ma discipline préférée..... Мой любимый предмет.....	- 15 ...16	58 59
Ma journée de travail..... Мой рабочий день.....	•• 16 -17	60 61
La protection de la nature..... Охрана природы.....	••8 ...18	63 64
La nature doit être protégée..... Защитим природу.....	..19 ..20	65 66
"Le Livre Rouge" "Красная книга"	.22	66 67
Le choix de profession..... Выбор профессии.....	•••£ "•j	67 69
Les courses..... Покупки.....	• 2? •2?	70 70
Loisirs..... Досуг.....	• 30 •3* I	71 72 73 73

UN PEU D'HISTOIRE DE LA FIANCEE НЕМНОГО ОБ ИСТОРИИ ФРАНЦИИ	-75	"Нормандия — Неман".....	107
	-75	jours de la libération de Paris.....	108
		В дни освобождения Парижа.....	109
L'ancienne Gaule.....			
Древнегалльское государство.....	-75		
La Gaule transalpine.....	-76		
Трансальпийская Галлия.....	-76	LA FRANCE CONTEMPORAINE,	HO
Les jongleurs et les trouvères.....	-77	СОВРЕМЕННАЯ ФРАНЦИЯ....	110
Жонглеры и труверы.....	-78		
Les premiers rois de France.....	-79	La France.....	110
Первые короли Франции.....	-79	Франция.....	111
La chevalerie.....		Qu'est-ce que la France?.....	113
Рыцарство....		Что такое Франция?..	113
La vie dans les villes	88	Le relief et le climat de la France.....	114
(XI—XIII siècle).....	83	Рельеф и климат Франции.....	115
Жизнь в городах		Un voyage à travers la France.....	116
(XI—XIII века).....	84	Путешествие по Франции.....	117
Jeanne d'Arc.....	85	Les fleuves de la France.....	117
Жанна д'Арк.....	85	Реки Франции.....	118
Le protestantisme.....	86	Paris.....	119
Протестантизм.....	86	Париж.....	120
Henri V.....	87	Paris, capitale de la France.....	120
Генрих IV.....	88	Париж, столица Франции.....	121
Au temps du Roi-Soleil.....	90	Paris (histoire, urbanisme).....	121
Времена Короля-солнца	90	Париж (история, градостроительство).....	122
Les salons du XVIII siècle.....	90	Centre intellectuel.....	123
Салоны XVIII века.....	91	Интеллектуальный центр.....	123
Le sel.....	91	Paris dans le monde des chiffres.....	124
Соль.....	93	Париж в цифрах.....	125
Le Mont-Saint-Michel.....	^	Montmartre.....	126
Гора Сен-Мишель.....	*	Монмартр.....	127
Le parfum de France..... ~	L'île de la Cité.....	127
Французские духи.....	£	Остров Сите.....	129
Traditions révolutionnaires.....	^	U Tour Eiffel.....	130
Революционные традиции.....	1?	, Эйфелева башня.....	131
Le 14 juillet.....	JJ	^ ans du sommet de la Tour Eiffel.....	133
День 14 июля.....		Париж с высоты Эйфелевой башни.....	133
Le Mur des Fédérés.....	102	Le ^{ed} monuments de Paris.....	134
Стена Коммунаров.....	102	La s ^a "рижские памятники....."	134
La Conciergerie.....	102	ne et le Quartier Latin.....	135
Консьержери.....	103	Pl a - 9 ^o рбонна и Латинский квартал.....	136
La famille impériale.....		s de l'Etoile.....	137
Императорская семья	10	ирпй? ^{щадь} звезды ZZ"! IZZZZZZZ" IZZZI 18	
"Normandie-Niémen".....	106	ont-Neuf- le plus vieux pont de Paris.....	138
		^{овыи} мост — самый старый парижский мост.....	139

Beaubourg	139	Les Français à table.....	179
Бобур.....	140	Французы за столом.....	180
La place Vendôme.....	141	Comment mangent les Français.....	181
Вандомская площадь.....	142	Как едят французы.....	181
La place des Vosges.....	143	Vins et fromages français.....	182
Площадь Вогез.....	143	Французские вина и сыры.....	183
L'Ecole Centrale à Paris.....	144	Moyens de transport à Paris.....	184
Парижская Центральная школа.....	144	Городской транспорт Парижа.....	185
Enseignement préscolaire, primaire et secondaire.....	145	En métro.....	186
Дошкольное, начальное и среднее школьное образование.....	146	В метро.....	187
Enseignement supérieur.....	147	Moyens de transport en France.....	188
Высшее образование.....	148	Транспортные средства Франции.....	188
Enseignement en France: histoire, principes.....	148	Les chemins de fer français.....	189
Образование во Франции: история, принципы.....	149	Французские железные дороги.....	190
L'enseignement préélémentaire.....	151	Les voies navigables.....	191
Дошкольное образование.....	152	Водные пути.....	192
L'école élémentaire.....	153	Routes de France.....	193
Начальная школа.....	154	Дороги Франции.....	193
Le collège.....	155	Les problèmes de la protection de l'environnement en France.....	194
Коллеж.....	155	Проблемы охраны окружающей среды во Франции.....	195
Le lycée.....	157	Les problèmes de l'eau potable.....	195
Лицей.....	157	Проблемы питьевой воды.....	196
Les filières et les établissements d'enseignement supérieur.....	158	La pollution atmosphérique.....	197
Высшие учебные заведения.....	159	Атмосферное загрязнение.....	198
Le peuple français et la langue française.....	161	Les jeunes en France.....	199
Французский народ и французский язык.....	163	Молодежь Франции.....	200
Le peuple français.....	165	Entreprise française. Types d'entreprises françaises.....	201
Французский народ.....	166	Французское предприятие.....	202
Le français.....	167	Типы французских предприятий.....	202
Французский язык.....	167	Les villes célèbres de la France.....	203
Francophonie.....	168	Знаменитые города Франции.....	204
Франкофония.....	169	Villages de France.....	205
Origines et étapes du français.....	170	Деревни Франции.....	205
Истоки и этапы развития французского языка.....	171		
La France dans le monde.....	172		
Роль Франции в современном мире.....	173	174 VIIE POLITIQUE DE LA FRANCE.....	207
Les animaux de France.....	174	ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ ФРАНЦИИ.....	207
Животный мир Франции.....	175		
Fleurs et arbres de France.....	176	Les institutions politiques de la Ve République.....	207
Цветы и деревья Франции.....	176	Политические учреждения V Республики.....	208
La presse.....	177	Le rôle du président de la République.....	209
Печать.....	178	Роль президента республики.....	210
	178		

Le gouvernement français.....	21	Les Landes.....	240
Французское правительство.....	21	Ланды.....	241
Le Parlement français.....	21	Rennes.....	241
Французский парламент.....	214	Ренн.....	242
Les institutions régionales.....	217	Strasbourg.....	242
Региональные учреждения.....	218	Страсбург.....	243
Le système électoral.....	219	La Bourgogne.....	243
Избирательная система.....	220	Бургундия.....	244
La dépendance de la justice		La Champagne.....	245
du pouvoir exécutif.....	221	Шампань.....	246
Зависимость правосудия		La Camargue.....	247
от исполнительной власти.....	221	Камарга.....	247
Les institutions françaises.....	222		
Французские учреждения.....	222	VfficulturelleenFrance.....	248
		КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ ФРАНЦИИ.....	248
LA FRANCE: REGIONSECONOMIOJES.....	224		
ФРАНЦИЯ: ЭКОНОМИЧЕСКИЕ РЕГИОНЫ.....	224	La littérature et l'art de la France.....	248
		Литература и искусство Франции.....	249
Principales régions industrielles.....	224	Les musées les plus célèbres de France.....	249
Главные промышленные регионы.....	224	Самые знаменитые музеи Франции.....	250
Principales activités agricoles		Le Louvre.....	251
de la France.....	225	Лувр.....	252
Виды сельского хозяйства Франции.....	226	Les châteaux de la France.....	253
La Normandie.....	227	Дворцы Франции.....	254
Нормандия.....	228	La Touraine. Les châteaux de la Loire.....	255
L'Alsace et la Lorraine.....	229	Турень. Дворцы Луары.....	256
Эльзас и Лотарингия.....	229	La cathédrale de Chartres.....	256
La Bretagne.....	230	Шартрский собор.....	257
Бретань.....	231	Notre-Dame de Paris.....	257
La Flandre et les Flamands.....	232	Собор Парижской Богоматери.....	258
Фландрия и фламандцы.....	233	Fêtes et loisirs en France.....	259
Les industries de Lille.....	233	Праздники и досуг во Франции.....	259
Промышленность Лилля.....	234	Le Nouvel An.....	260
La Bourgogne et les Bourguignons.....	235	Новый год.....	260
Бургундия и бургундцы.....	235	Le 1er avril.....	261
Le Pas-de-Calais.....	236	Первое апреля.....	261
Па-де-Кале.....	237	Le Premier Mai.....	262
Les ports fluviaux.....	237	Первое мая.....	262
Речные порты.....	238	Fêtes religieuses.....	262
Marseille.....	238	Религиозные праздники.....	263
Марсель.....	239	La fête de Jeanne d'Arc.....	263
La Côte d'Azur.....	239	Праздник Жанны д'Арк.....	264
Лазурный берег.....	240	Les catherinettes.....	264

Праздник святой Екатерины.....	265	Edith Piaf.....	296
Les festivals en France.....	265	Эдит Пиаф.....	297
Фестивали во Франции.....	266	L'histoire du cinéma français.....	298
Le carnaval.....	266	История французского кино.....	299
Карнавал.....	267	Jean-Paul Belmondo.....	299
Les bibliothèques et les archives		Жан-Поль Бельмондо.....	300
de la France.....	267	René Goscinny.....	301
Библиотеки и архивы Франции.....	268	Рене Госсини.....	301
Henri Troyat.....	268	Jacques-Yves Cousteau.....	302
Анри Труайя.....	269	Жак-Ив Кусто.....	303
Jean de La Fontaine.....	269	André Ampère.....	303
Жан Лафонтен.....	271	Андре Ампер.....	304
Alphonse Daudet.....		L'histoire de la Coupe du monde.....	305
Альфонс Доде.....	271	История Кубка мира.....	305
André Maurois.....	272	La France est un pays touristique.....	306
Андре Моруа.....	272-	Франция — туристическая страна.....	307
Le théâtre français.....	273		
Французский театр.....	274		
Pierre Corneille.....	275		
Пьер Корнель.....	275		
La littérature romantique.....	276		
Литература эпохи романтизма.....	278		
Victor Hugo.....*	279		
Виктор Гюго.....	280		
Guy de Maupassant.....	280		
Гиде Мопассан.....	281		
La littérature du XX siècle.....	282		
Литература XX века.....	282		
Maurice Druon.....	283		
Морис Дрюон.....	284		
Georges Simenon.....	285		
Жорж Сименон.....	285		
L'impressionisme.....	286		
Импрессионизм.....	287		
Paul Cézanne.....	288		
Поль Сезанн.....	288		
Eugène Delacroix.....	289		
Эжен Делакруа.....	290		
Un peu d'histoire de la musique française.....	291		
Немного об истории французской музыки.....	292		
Claude Debussy.....	293		
Клод Дебюсси.....	294		
Chanson française.....	294		
Французская песня.....	295		

Учебное издание

200 ТЕМ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Составитель

СОЛОГУБ Александр Александрович

Редактор	<i>З.В. Нечволода</i>
Художник обложки	<i>С. А. Жуков</i>
Технический редактор	<i>И.В. Романчук</i>
Корректор	<i>А.Г. Ягмурова</i>

Подписано к печати с готового оригинал-макета 21.11.2003 г
Формат 84x108/32. Печать высокая. Тираж 5 000 экз.
Заказ № 1373.

ЗАО "БАО-ПРЕСС"

Свидетельство ЛР № 065709 от 3 марта 1998 г.
125167, Москва, Старый Зыковский проезд, 4.

ОАО «Владимирская книжная типография»
600000, г. Владимир, Октябрьский проспект, д. 7

Качество печати соответствует качеству предоставленных диапозитивов



Закрытое
акционерное общество

«БАО-ПРЕСС»

**приглашает
к сотрудничеству:**

*авторов,
литературных агентов,
книготорговые организации,
предпринимателей-книготорговцев*

Обращаться по телефонам:

в Москве
тел./факс: (095)956-50-06
155-98-70

в Ростове-на-Дону
тел./факс: (8632) 62-33-03,
62-15-51

Современные педагогические методики рассматривают работу с тематическими текстами как один из кратчайших путей освоения иностранного языка.

200 оригинальных текстов с русским переводом, в которых ощущается дыхание прекрасной Франции, сделают изучение французского языка легким и приятным.

Итак, читаем, говорим и думаем по-французски!

Jeanne d'Arc
Les courses
A l'hôtel
Montmartre
Mon ami
Bibliothèque



9 785898 860158